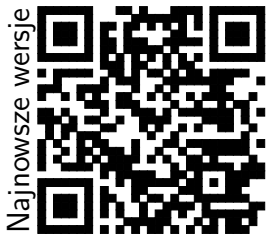




ZMARTWYCHWSTAŁ PAN

ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się *teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów*). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks słów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.



Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

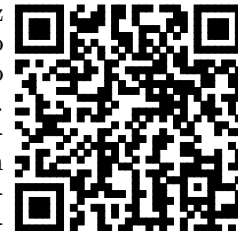
Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo w wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora. Dzisiaj, odpowiadając na zapotrzebowanie i korzystając z nowych możliwości implementacji $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ a ten sam materiał składany jest także w formacie 20×21cm, na rozkładane smartfony jak znalazł.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonania, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty

*Andrzej Odymiec, e-mail: andrzej@odymiec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ owy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odymiec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nikczemne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwienacjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezwywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ oraz $\text{L}^{\text{A}}\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiX $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ owe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, łączy je tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropek, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przełożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca

Np. symbolika: „(a)[h-2], h: a_{II}, (f♯: e_{II}), (g♯: e_{IV})” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczany jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytني ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progu!) licząc od początku chwytني. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytني albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytني. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Tetragram **יהוה** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzone. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Tytuły wszystkich pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wreszcie tytuły hiszpańskie kierują do odpowiedniej pieśni w osadzonym śpiewniku hiszpańskim. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

*Koło kwintowe to postępowanie — od dołu do góry — następujących tonacji: F♭, E♭, G♭, D♭, A♭, E♭, B, F, C, G, D, A, E, H, F♯, C♯, G♯, D♯, A♯, E♯, H♯. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczony dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależne od metryki fontu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów.

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

| | |
|----------------------------|---|
| K | Kantor, |
| W | Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem, |
| KN KM | Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów, |
| KW | W śpiewniku lubelskim: K+W |
| P | Prezbiter, |
| K,W (P,W KN,W KM,W) | Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy. |

Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

| | |
|---------------------------------|---|
| D | Dziecko, |
| N M | Niewiasty, Mężczyźni, |
| S | Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”, |
| <i>kursywa w tekście</i> | – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (<i>w kolorze czerwonym</i>) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (<i>w kolorze czarnym</i>). |

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana**. Zainteresowanych odsyłam do wersji αβ z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja αβ jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem (?).

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem w tym formacie mniejszym stopniem pisma

Pozostałem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogich czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem ⚠), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kolęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kolędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kolędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Format A5

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytów akordowe

| <i>struna</i> | | | | |
|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| E | A | D | G | H |
| \mathcal{E} | \mathcal{A} | \mathcal{D} | \mathcal{G} | \mathcal{C} |
| e | a | d | g | c |
| \mathcal{E}^7 | \mathcal{A}^7 | \mathcal{D}^7 | \mathcal{G}^7 | \mathcal{C}^7 |

Dodatkowe chwytów akordowe

| <i>struna</i> | | | | |
|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| E | A | D | G | H |
| e^7 | a^7 | d^7 | $g^7 \ B^6$ | c^7 |
| \mathcal{E}^6 | \mathcal{A}^6 | \mathcal{D}^6 | \mathcal{G}^6 | \mathcal{C}^6 |
| e^6 | a^6 | d^6 | g^6 | c^6 |
| \mathcal{E}^9 | $\mathcal{A}^9 \ e^6$ | \mathcal{D}^9 | \mathcal{G}^9 | \mathcal{C}^9 |
| $\mathcal{E}^{7\sharp}$ | $\mathcal{A}^{7\sharp}$ | $\mathcal{D}^{7\sharp}$ | $\mathcal{G}^{7\sharp}$ | $\mathcal{C}^{7\sharp}$ |
| e^o | a^o | d^o | g^o | c^o |
| \mathcal{E}_4^7 | \mathcal{A}_4^7 | \mathcal{D}_4^7 | \mathcal{G}_4^7 | \mathcal{C}_4^7 |
| e_{7-}^9 | a_{7-}^9 | d_{7-}^9 | g_{7-}^9 | c_{7-}^9 |
| e^9 | a^9 | d^9 | g^9 | c^9 |

Tabele transpozycji według koła kwintowego

| \rightsquigarrow | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ |
|--------------------|----------|----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----------|-----------|-----------|
| $A\flat$ | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | |
| $E\flat$ | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | |
| B | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | |
| F | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | |
| C | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| G | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| D | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| A | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| E | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| H | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 | 3 |
| $F\sharp$ | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 | 2 |
| $C\sharp$ | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | | 1 |
| $G\sharp$ | | | | | | -7 | -6 | -5 | -4 | -3 | -2 | -1 | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 1 ↓ | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ |
| | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ |
| -1 ↓ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ |
| | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ |
| 2 ↓ | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ |
| | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ | $D\sharp$ |
| -2 ↓ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ | $D\sharp$ |
| | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ |
| 3 ↓ | $G\flat$ | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ |
| | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ | $D\sharp$ |
| -3 ↓ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ | $D\sharp$ |
| | $G\flat$ | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ |
| 4 ↓ | $G\flat$ | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ |
| | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ | $D\sharp$ | $A\sharp$ |
| -4 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ | $D\sharp$ | $A\sharp$ |
| | $G\flat$ | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ |
| 5 ↓ | $C\flat$ | $G\flat$ | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H |
| | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ | $D\sharp$ | $A\sharp$ |
| -5 ↓ | B | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ | $D\sharp$ | $A\sharp$ |
| | $C\flat$ | $G\flat$ | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H |
| 6 ↓ | $C\flat$ | $G\flat$ | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H |
| | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ | $D\sharp$ | $A\sharp$ | $E\sharp$ |
| -6 ↓ | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ | $D\sharp$ | $A\sharp$ | $E\sharp$ |
| | $C\flat$ | $G\flat$ | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E | H |
| 7 ↓ | $F\flat$ | $C\flat$ | $G\flat$ | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E |
| | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ | $D\sharp$ | $A\sharp$ | $E\sharp$ |
| -7 ↓ | F | C | G | D | A | E | H | $F\sharp$ | $C\sharp$ | $G\sharp$ | $D\sharp$ | $A\sharp$ | $E\sharp$ |
| | $F\flat$ | $C\flat$ | $G\flat$ | $D\flat$ | $A\flat$ | $E\flat$ | B | F | C | G | D | A | E |

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
jeśli wzdycha, wzdychajcie;
jeśli dziękuje, radujcie się;
jeśli ufa, ufajcie;
jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna posługa kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rodziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej Drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyniów, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunię czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

| Kiedy? | Kto? | Co? | Jak? |
|------------|------|--------------------------------|---|
| 2023-11-30 | ASO | W Twojej światłości | Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku. |
| 2023-01-16 | ASO | Jutrzenka barwi | Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2020”. |
| 2022-02-21 | ASO | Witaj Królowo | Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim. |
| 2022-01-26 | ASO | Usta dzieci i niemowląt | Uzupełniony brakujący akord na końcu. Dzięki, Efes Kol. |
| 2021-11-27 | ASO | Kantyk Jonasza | Dodane brakujące powtórzenie refrenów. |
| 2021-07-20 | ASO | Anioł zstąpił z nieba | Teraz tytuł i tekst oficjalny. |
| 2021-07-05 | ASO | Hymn św. Quodvultdeusa | Teraz tytuł i tekst oficjalny. |
| 2020-11-24 | ASO | Życie radośni | Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020. |
| 2020-10-26 | ASO | Tytuły hiszpańskie | Zaktualizowane do zgodności z „Resucitò 2019”. |
| 2020-10-07 | ASO | La espada | Dodana nowa pieśń. |
| 2020-04-06 | ASO | Psalm 43 | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| 2020-04-05 | ASO | Usta dzieci i niemowląt | Poprawiona do zgodności z nutami. |
| 2020-04-01 | ASO | Konsekracja | Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario. |
| 2020-02-17 | ASO | Nowe przymierze | Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki. |
| 2019-12-05 | ASO | Kto nas odłączy | Poprawione „głód, pragnienie czy nagość”. |
| 2019-08-23 | ASO | Jest cierpliwy | Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”. |
| 2019-07-11 | ASO | Oto mój Sługa | Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”. |
| 2019-04-13 | ASO | Kocham Cię, Panie | Poprawiony na \mathcal{D} błędny akord \mathcal{G} nad „le trombe di Belial”. |
| 2019-04-12 | ASO | Hymn do Chrystusa — Światłości | Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019. |
| 2019-02-23 | ASO | Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem | Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami. |
| 2018-11-13 | ASO | Indeksy | W wersji 21×20 cm indeksy składane są teraz dwulamowo. |
| 2018-10-03 | ASO | Hymn do Ducha Świętego | Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio. |
| 2018-08-22 | ASO | Hymn do Ducha Świętego | Nowa pieśń z Circo Massimo. |
| 2018-06-08 | ASO | Zacheusz | Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”. |
| 2018-05-11 | ASO | Śpiewajmy, śpiewajmy | Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego \mathcal{G} na dominantowy. |
| 2018-03-28 | ASO | Wspomnienie świętych ME | Dodane „ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem”. |

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakąż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachętą do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uśpione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

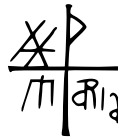
Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działo się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzę wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrazy waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audiencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem
i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia
dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze
Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana
dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec *nas samych* i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,
ponieważ upodobnił się
do Pana na Krzyżu,

jest *naszą chlubą,*
naszą chwałą,
prawdą,
zbawieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego,
prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła,
w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna
jak miłuje Go Ojciec.*

*Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej mną niż ja sam,
jest bardziej nami niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Koinonią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.*

*Ojciec najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołałeś nas
do postęgi kapłańskiej,
który nas napelniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś
tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:
Krzyż chwalebny,
zwycięstwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.*

Spis treści

Indeksy

| | |
|---------------------|--------|
| Indeks alfabetyczny | xiii |
| Indeks analityczny | xxv |
| Indeks źródłowy | xxxiii |
| Indeks słów | xxxvii |

Pieśni Liturgiczne

| | |
|---|----|
| Litania Pokutna krótka | 1 |
| Litania Pokutna | 2 |
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |
| Święty 1983 | 7 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 9 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Orędzie Paschalne <i>Exultet</i> | 12 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Alleluja paschalne | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |

| | |
|--|----|
| Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i> | 26 |
| Baranku Boży | 27 |
| Ojciec nasz <i>(Mt 6, 9–13)</i> | 27 |
| Credo <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |

Pieśni Prekatechumenatu

| | |
|---|----|
| Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i> | 31 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Ciężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i> | 33 |
| Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2–13)</i> | 34 |
| Błogosław duszo moja Jahwe <i>(Ps 103)</i> | 34 |
| Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i> | 35 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym <i>(Iz 25, 1–8)</i> | 35 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i> | 36 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169–176)</i> | 36 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| O jak pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i> | 37 |
| Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> | 38 |
| Dzięk Ci, Jahwe <i>(Ps 136)</i> | 39 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i> | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i> | 41 |
| Chwalcie Pana z niebios <i>(Ps 148)</i> | 42 |
| Chwalcie Boga <i>(Ps 150)</i> | 43 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i> | 44 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i> | 45 |
| Abba, Ojciec <i>(Rz 8, 15–17)</i> | 45 |
| Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i> | 46 |
| Magnificat <i>(Łk 1, 46–55)</i> | 47 |
| Podniosę kielich zbawienia <i>(Ps 116)</i> | 48 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili <i>(Ps 126)</i> | 49 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67–80)</i> | 50 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8. 52–57)</i> | 51 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie <i>(Iz 45, 8)</i> | 52 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Oto ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i> | 54 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i> | 54 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i> | 55 |
| Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i> | 56 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i> | 57 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i> | 58 |

| | |
|---|----|
| Bramy, podnieście <i>(Ps 24)</i> | 59 |
| Jahwe Pan jest mym pasterzem <i>(Ps 23)</i> | 60 |
| Nad rzekami Babilonii <i>(Ps 137)</i> | 61 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i> | 62 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i> | 63 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i> | 64 |
| Zdrowaś Maryjo <i>(Łk 1, 28nn)</i> | 65 |
| Ave Maria (1984) <i>(Łk 1, 28nn)</i> | 65 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i> | 67 |
| Śpiew wyzwolonych <i>(Iz 12, 4–6)</i> | 67 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i> | 68 |
| Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i> | 69 |
| Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> | 72 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 |
| Amen, amen, amen <i>(Ap 7, 12–14)</i> | 74 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i> | 75 |
| Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> | 75 |
| Dla miłości moich braci <i>(Ps 122)</i> | 76 |
| Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i> | 77 |
| Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i> | 78 |
| Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i> | 79 |
| Tak jako łania <i>(Ps 42–43)</i> | 80 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i> | 81 |
| Wołajcie radośnie <i>(Iz 12, 1nn)</i> | 81 |
| Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie <i>(Ps 17)</i> | 82 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i> | 84 |
| O Panie, ześlij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i> | 85 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| Powiedzcie zatrwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i> | 86 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem <i>(Ps 63)</i> | 87 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i> | 87 |
| Naród kroczący w ciemnościach <i>(Iz 9, 1–5)</i> | 88 |
| Daj chwałę Panu <i>(Ps 146)</i> | 88 |
| Śpiew Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i> | 89 |
| W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i> | 90 |
| Kiedy Izrael był dziecięciem <i>(Oz 11, 1–11)</i> | 91 |
| To jest Pascha Pana | 91 |
| Każda rzecz ma swój czas <i>(Koh 3, 1–15)</i> | 92 |

| | |
|--|-----|
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> | 93 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> | 94 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> | 95 |
| Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i> | 95 |
| Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i> | 96 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i> | 98 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i> | 99 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i> | 100 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> | 101 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i> | 102 |
| Błogosławcie wszyscy Pana <i>(Ps 134)</i> | 103 |
| Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i> | 104 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> | 105 |
| Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i> | 106 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> | 108 |
| O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> | 109 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42–44)</i> | 110 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i> | 112 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i> | 113 |
| Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> | 114 |
| Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> | 115 |
| Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> | 116 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> | 117 |
| Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> | 118 |
| Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4–7)</i> | 119 |
| Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> | 120 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i> | 122 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i> | 123 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i> | 124 |
| Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i> | 126 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> | 127 |
| Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> | 128 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> | 129 |
| Bardzo mnie prześladowali <i>(Ps 129)</i> | 130 |
| Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> | 131 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 |
| Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i> | 134 |

| | |
|---|-----|
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia (<i>Ps 16</i>) | 135 |
| O Boże, przez imię Twoje (<i>Ps 54</i>) | 136 |
| A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps 14</i>) | 137 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (<i>Ps 143</i>) | 138 |
| Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i> | 139 |
| Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i> | 140 |
| Wy jesteście światłem świata (<i>Mt 5, 14–16</i>) | 141 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Pośrodku wielkiego tłumu (<i>Łk 8, 42–48</i>) | 143 |
| Zacheusz (<i>Łk 19, 1–10</i>) | 144 |
| Maryjo, Gołębiczo mieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> | 145 |
| Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i> | 146 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i> | 147 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| La espada (<i>Ez 21, 14–22</i>) | 151 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i> | 152 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1–5</i>) | 154 |
| Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>) | 155 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i> | 156 |
| Życie radośni (<i>Fłp 4, 4n</i>) | 157 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i> | 158 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> | 160 |
| W Twojej światłości, Panie (<i>Ps 36</i>) | 161 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |

Pieśni Katechumenatu

| | |
|--|-----|
| Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>) | 201 |
| Tak mówi Amen (<i>Ap 3, 14–22</i>) | 202 |
| Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i> | 203 |
| Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>) | 204 |
| Déбора (<i>Sdz 5, 1nn</i>) | 205 |
| Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11–20</i>) | 206 |
| Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> | 207 |
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (<i>Iz 63, 1–6</i>) | 208 |
| Siewca (<i>Mk 4, 3nn</i>) | 209 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (<i>Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3</i>) | 210 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3–13</i>) | 212 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139</i>) | 213 |

| | |
|--|-----|
| Elí, Elí, lemá sabachthaní (Ps 22) | 214 |
| Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33) | 216 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) | 217 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków | 217 |
| Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) | 218 |
| Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku | 219 |
| Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) | 220 |
| Jego fundamenty (Ps 87) | 221 |
| Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19) | 222 |

Pieśni Wybrania

| | |
|--|-----|
| Nie unoś się gniewem (Ps 37) | 261 |
| Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) | 262 |
| Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) | 263 |
| Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) | 264 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) | 265 |
| Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) | 266 |
| Całuj mnie (Pnp 1, 2nn) | 267 |
| Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) | 268 |
| Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) | 269 |
| Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) | 270 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) | 271 |
| Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2) | 272 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn) | 273 |
| Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) | 274 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7) | 274 |
| Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) | 275 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) | 276 |
| Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona | 277 |
| Jak sączy się miód XL Oda Salomona | 278 |
| O Jezu, miłości moja Hymn | 279 |
| Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) | 280 |
| Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) | 281 |
| Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) | 282 |
| Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona | 283 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek | 284 |
| Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona | 285 |
| Carmen '63 Rabindranath Tagore | 286 |
| Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21) | 287 |
| Noli me tangere (J 20, 15–17) | 288 |
| O Panie, wspomagaj mnie, o Panie | 289 |
| Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18) | 290 |
| W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża | 291 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38) | 292 |

| | |
|---|-----|
| Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6–7</i>) | 293 |
| Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3–16</i>) | 294 |
| To jest moje przykazanie (<i>J 15, 12.13.16.18; 17, 21</i>) | 295 |
| Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>) | 296 |
| Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (<i>Kol 3, 1–4</i>) | 297 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> | 299 |

Pieśni wyrzucone

| | |
|--|-----|
| Usta dzieci i niemowląt (<i>Ps 8</i>) | 501 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>) | 502 |
| Wzywam Jahwe (<i>Ps 18</i>) | 503 |
| Ukryj mnie (<i>Ps 27</i>) | 504 |
| Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>) | 505 |
| Błogosławię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>) | 506 |
| Z głębokości serca (<i>Ps 130</i>) | 507 |
| Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31–34</i>) | 508 |
| Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>) | 509 |
| Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> (<i>Łk 2, 29–32</i>) | 510 |
| Ojciec, co jest w niebie | 510 |
| Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>) | 511 |
| Haggada Paschalna | 512 |

Kolędy

| | |
|--|-----|
| Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a</i>) | 701 |
| Bracia patrzcie jeno (<i>Łk 2, 8–12</i>) | 702 |
| Cicha noc (<i>Łk 2, 16</i>) | 703 |
| Wśród nocnej ciszy (<i>Łk 2, 8–18</i>) | 704 |
| Dzisiaj w Betlejem (<i>Łk 2, 16; Mt 2, 11</i>) | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi (<i>Łk 2, 8–18.20</i>) | 706 |
| Mędrcy świata, monarchowie (<i>Mt 2, 1–12</i>) | 707 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze (<i>Łk 2, 8–18</i>) | 708 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 |
| Tryumfy Króla niebieskiego (<i>Łk 2, 8–16</i>) | 710 |
| W żłobie leży (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16</i>) | 711 |
| Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16</i>) | 712 |
| Lulajże Jezuniu (<i>Łk 2, 16</i>) | 713 |
| Jezus malusieński (<i>Łk 2, 16</i>) | 714 |
| Mizerna cicha stajenka licha (<i>Łk 2, 16</i>) | 715 |
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły (<i>Łk 2, 8–20</i>) | 716 |
| Ach, ubogi żłobie (<i>Łk 2, 16</i>) | 717 |
| Gdy śliczna Panna (<i>Łk 2, 16</i>) | 718 |
| Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> (<i>Łk 2, 15–16</i>) | 719 |
| Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> (<i>Mt 2, 1–12</i>) | 720 |

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucit0 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Riscusit0 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | str. | tutaj | nuty | uwagi |
|-----|--|------|-------|------|---|
| 1. | Alegría, ha nacido el Salvador — Villancico | 31 | 158 | ✓ | oficjalny przekład |
| 2. | Cristo es la luz — Himno | 56 | 152 | ✓ | nieoficjalny przekład |
| 3. | Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26) | 75 | 504 | ✓ | tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza |
| 4. | La Salve — Himno | 97 | 153 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 5. | Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuerpo y la Sangre de Cristo | 135 | 156 | ✓ | oficjalny tekst kościelny |
| 6. | Vivid alegres — Filipenses 4,4ss | 159 | 157 | ✓ | oficjalny przekład |
| 7. | Letanías de los santos – De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual | 176 | 30 | ✓ | tekst z mszału |
| 8. | Plegaria eucarística IV — (1988) | 188 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych |
| 9. | Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad | 192 | | ✓ | w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacje od Adventu do Chrztu Pańskiego |
| 10. | Salmodia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales | 197 | | ✓ | w nutach śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy |
| 11. | Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo” | 235 | 298 | ✓ | oficjalny przekład Karmelitów Bosych |
| 12. | Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus | 257 | 299 | ✓ | oficjalny przekład |

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucit0 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Riscusit0 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

| lp. | tytuł | autor | str. | uwagi |
|-----|---|-------------------|------|--|
| 1. | Hymn na Jutrznę od Paschy do Wniebowstąpienia | Kiko | 16 | Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18 |
| 2. | Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13) | Antonio Voltaggio | 34 | |
| 3. | Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) | Gigi De Lazzaro | 36 | |
| 4. | Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim | Franco Voltaggio | 44 | Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504 |
| 5. | Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia | Paolo Rita | 48 | |
| 6. | Psalm 51: Zmiłuj się nade mną, Boże | Kiko | 62 | Jest tylko „Miłosierdzia, Boże”, str. 63 |
| 7. | Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6) | Giorgio Ricci | 67 | |
| 8. | Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu | Andrea Selloni | 69 | |
| 9. | Psalm 146: Daj chwałę Panu | Paolo Rita | 88 | |
| 10. | Kiedy Izrael był dziećciem | Giacomo Calabrese | 91 | |
| 11. | To jest Pascha Pana | Giacomo Calabrese | 91 | |
| 12. | Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) | Paolo Marciani | 92 | |

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

| lp. | melodia | autor | na psalmie/pieśni z brewiarza |
|-----|--------------|---------------|--|
| 1. | Psalmodia 1 | tradycyjna | Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga |
| 2. | Psalmodia 2 | tradycyjna | Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata |
| 3. | Psalmodia 3 | tradycyjna | Psalm 87: Syjon matką narodów |
| 4. | Psalmodia 4 | Kiko Argüello | Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniom |
| 5. | Psalmodia 5 | Kiko Argüello | Psalm 149: Radość świętych |
| 6. | Psalmodia 6 | tradycyjna | Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga |
| 7. | Psalmodia 7 | Kiko Argüello | Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14.17.19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego |
| 8. | Psalmodia 8 | Kiko Argüello | Pieśń Mdr 9,1–6.9–11: Modlitwa o dar mądrości |
| 9. | Psalmodia 9 | tradycyjna | Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania |
| 10. | Psalmodia 10 | Kiko Argüello | Psalm 97: Chwała Boga Sędziego |
| 11. | Psalmodia 11 | tradycyjna | Psalm 31,2–9 (I): Ufna modlitwa w cierpieniu |
| 12. | Psalmodia 12 | tradycyjna | Pieśń Łk 1,68–79: Kantyk Zachariasza |
| 13. | Psalmodia 13 | tradycyjna | Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga |
| 14. | Psalmodia 14 | Kiko Argüello | Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka |
| 15. | Psalmodia 15 | tradycyjna | Psalm 19B,8–15: Chwała Boga Prawodawcy |
| 16. | Psalmodia 16 | tradycyjna | Pieśń Ap 11,17–18;12,10b–12a: Sąd Boży |
| 17. | Psalmodia 17 | Kiko Argüello | Psalm 43: Tęsknota za świątynią |
| 18. | Veni Creator | Hraban Maur | O Stworzycielu, Duchu, przyjdź |

| | | | |
|--|-----|--|-----|
| A ja się nie oparłem <i>Pan podarował mi</i> | 207 | Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i> | 10 |
| A la cena del Cordero (Es) <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 | Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i> | 9 |
| A la víctima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 | Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i> | 22 |
| A my do Betlejem <i>Bracia patrzcie jeno</i> | 702 | Anafora eucharystyczna, Doksologia <i>ME II (1)</i> | 9 |
| A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) <i>Bracia!</i> | 294 | Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i> | 9 |
| A oto ja was posyłam <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 | Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i> | 22 |
| A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 | Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i> | 8 |
| A ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i> | 126 | Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i> | 21 |
| A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i> | 122 | Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| A ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę</i> | 124 | Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i> | 23 |
| A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Sjonie</i> | 100 | Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i> | 161 | Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16</i>) | 712 |
| Abba, Ojcze (<i>Rz 8, 15–17</i>) | 45 | Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i> | 158 |
| Abba, Ojcze mój <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 | Aniołowie się radują <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> | 706 |
| Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojcze</i> | 45 | Antifona – versículo antes del Evangelio I (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i> | 25 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i> | 55 | Antifona – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i> | 25 |
| Ach, ubogi złobie (<i>Łk 2, 16</i>) | 717 | Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i> | 153 |
| Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i> | 81 | Aqedah (Es) <i>Akedá</i> | 222 |
| Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i> | 298 | Así habla el amén (Es) <i>Tak mówi Amen</i> | 202 |
| Agnus Dei <i>Baranku Boży</i> | 27 | Ave Maria (1984) (<i>Łk 1, 28nn</i>) | 65 |
| Akedá <i>Targum na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i> | 222 | Ave Maria, wersja starsza <i>Zdrowaś Maryjo</i> | 65 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 | Ave María I (Es) <i>Zdrowaś Maryjo</i> | 65 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 | Ave María II (1984) (Es) <i>Ave Maria (1984)</i> | 65 |
| Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i> | 9 | Aż do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i> | 22 | | |
| Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i> | 82 | B | |
| Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i> | 42 | Babilonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i> | 86 | Balaam (Es) <i>Śpiew Balaama</i> | 89 |
| Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i> | 262 | Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrznii, Advent do 16 XII</i> | 15 |
| Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i> | 280 | Baranka Boża (<i>Mt 1–2; Łk 1–2</i>) | 272 |
| Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiódłeś mnie Panie</i> | 290 | Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Alegría, ha nacido el salvador (Es) <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 | Baranku Boży | 27 |
| Aleluya, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i> | 43 | Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>) | 130 |
| Aleluya, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> | 103 | Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) <i>Błogosławić będę Pana...</i> | 113 |
| Aleluya interleccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i> | 24 | Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i> | 34 |
| Aleluya interleccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i> | 24 | Bendición del agua (Es) <i>Błogosławienie wody</i> | 10 |
| Aleluya pascual (Es) <i>Alleluja paschalne</i> | 24 | Bendición penitencial (Es) <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| Aleluya, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i> | 45 | Bendita eres tú, María (Es) <i>Tyś jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i> | 161 | Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantykt trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| Allelu-, Allelu-, Alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> | 103 | Bendito sea Dios (Es) <i>Niech błogosławiony...</i> | 212 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i> | 43 | Benedictus <i>Kantykt Zachariasza (Łk 1, 67–80)</i> | 50 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i> | 45 | Beracha <i>Śpiew przed posiłkiem</i> | 85 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 | Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii <i>Caritas Christi</i> | 287 |
| Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wywołanych</i> | 67 | Biegnij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 | Błogosław jak dusza moja Jahwe (<i>Ps 103</i>) | 34 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 | Błogosław duszo moja Pana <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i> | 34 |
| Alleluja paschalne | 24 | Błogosław duszo moja Pana <i>Kantykt Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> | 93 |
| Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i> | 59 | Błogosławcie Jahwe <i>Débora</i> | 205 |
| Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12–14</i>) | 74 | Błogosławcie wszyscy Pana (<i>Ps 134</i>) | 103 |
| Amo al Señor (Es) <i>Miłuję Pana</i> | 98 | Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>) | 113 |
| Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i> | 142 | Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> | 75 |

| | | | |
|---|-----|---|-----|
| Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> | 54 | Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i> | 25 |
| Błogosławieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 | Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 | Cicha noc <i>(Łk 2, 16)</i> | 703 |
| Błogosławieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20-38)</i> | 292 | Ciebie, Boże, chwaliśmy <i>Te Deum</i> | 26 |
| Błogosławieństwo chwałę i mądrość <i>Amen, amen, amen</i> | 74 | Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i> | 100 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 | Cieężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Błogosławie Cię, Panie <i>(Ps 63)</i> | 506 | Co takiego jest innego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| Błogosławion niech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i> | 50 | Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |
| Błogosławiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 | Co za radość i wesele <i>Ruszajmy już pasterze</i> | 120 |
| Błogosławiony w tej godzinie <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> | 150 | Como condenados a muerte (Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan sprawił...</i> | 49 | Como destila la miel (Es) <i>Jak sączy się miód</i> | 278 |
| Bo Moje jarzmo jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i> | 99 | Como el impulso que siente la ira (Es) <i>Jak poryw gniewu</i> | 211 |
| Bo oto zima już przeminęła <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 | Como la cierva (Es) <i>Tak jako lania</i> | 80 |
| Bo oto zima już przeminęła <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 | Como lirio entre los cardos (Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i> | 69 | Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Bolejąca Matka stała <i>Stabat Mater dolorosa</i> | 162 | Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 |
| Bowiem wszyscy w nim się narodzili <i>Jego fundamenty</i> | 221 | Con mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym</i> | 719 |
| Boże, jesteś moją ucieczką <i>(Ps 43)</i> | 505 | Consolad a mi pueblo (Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i> | 96 |
| Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił <i>Elí, Elí...</i> | 214 | Cordero de Dios (Es) <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| Bóg mnie zaprowadził w ciemności <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> | 201 | Cómo es maravilloso (Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 |
| Bóg pełen dobroci i laski <i>Chwała Bogu</i> | 511 | Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i> | 104 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje <i>(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a)</i> | 701 | Córko, twoja wiara cię zbawiła <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> | 143 |
| Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku <i>(2 Kor 6, 3-16)</i> | 294 | Cóż mogą oddać Panu <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Bracia patrzcie jeno <i>(Łk 2, 8-12)</i> | 702 | Credo <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Bramy, podnieście <i>(Ps 24)</i> | 59 | Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością</i> | 152 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 | Cuando dormía (Es) <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i> | 53 | Cuando el Señor (Es) <i>Kiedy Pan sprawił...</i> | 49 |
| Była jeszcze noc <i>Akedá</i> | 222 | Cuando Israel salió de Egipto (Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i> | 58 |
| Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i> | 55 | Częstochowa 1992 <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 |
| Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech błogosławiony...</i> | 212 | Czyż nie mówicie <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| C | | D | |
| Całuj mnie <i>(Pnp1, 2nn)</i> | 267 | Daj chwałę Panu <i>(Ps146)</i> | 88 |
| Canta a Jahweh, Jerusalém (Es) <i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém</i> | 155 | Dalekie to jest od nas <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 |
| Cantad a Dios (Es) <i>Niech wstanie Bóg</i> | 119 | Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Cantad al Señor (Es) <i>Wysławiajcie Pana wszystkie ludy</i> | 57 | Dążcie do tego, co w niebie <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i> | 297 |
| Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i> | 154 | De Profundis (Es) <i>Z głębokości wołam...</i> | 33 |
| Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i> | 159 | Decidle a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i> | 86 |
| Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 | Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i> | 90 |
| Caritas Christi <i>(2 Kor 5, 14-15.17.21)</i> | 287 | Denver 1993 <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |
| Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 | Déborá <i>(Sdz 5, Inn)</i> | 205 |
| Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 | Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i> | 115 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J8, 12; 14, 6)</i> | 152 | Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i> | 116 |
| Chrystus się rodzi <i>Dzisiaj w Betlejem</i> | 705 | Día de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Chwał Syjonie Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 | Dla miłości moich braci <i>(Ps122)</i> | 76 |
| Chwalcie Boga <i>(Ps150)</i> | 43 | Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i> | 79 |
| Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzwolonych</i> | 67 | Dlatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Chwalcie Pana z niebios <i>(Ps148)</i> | 42 | Długa Litania Pokutna <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Chwalebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 | Dłuższy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| Chwała Bogu <i>(Ef 2, 4-10)</i> | 511 | Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i> | 100 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> | 4 | | |
| Chwała i cześć, chwała i cześć <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i> | 25 | | |
| Chwała na wysokości <i>Przybieżeli do Betlejem...</i> | 708 | | |

| | |
|--|-----|
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) | 124 |
| Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Błogosławie Cię, Panie</i> | 506 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) | 126 |
| Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i> | 59 |
| Doksologia <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Droga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) | 210 |
| Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)</i> | 720 |
| Dziecina małeńka narodził się <i>Urí, urí, urí, urá</i> | 73 |
| Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrzniej Pentecoste</i> | 19 |
| Dzień odpoczynku (J 8, 52) | 95 |
| Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| Dziewico sama <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136) | 39 |
| Dziękując Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) | 705 |
| Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i> | 144 |
| Dziś anioł przyszedł z nieba <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |

E

| | |
|---|-----|
| El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął mnie</i> | 210 |
| El jacal de los pastores (Es) <i>Całuj mnie</i> | 267 |
| El lagarero (Es) <i>Ten, co wygniata winogrona</i> | 208 |
| El Mesias león (Es) <i>Mesjasz, Lewu...</i> | 147 |
| El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i> | 137 |
| El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> | 88 |
| El sembrador (Es) <i>Siewca</i> | 209 |
| El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny...</i> | 102 |
| El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest mym pasterzem</i> | 60 |
| El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i> | 207 |
| Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) <i>Eli, Eli...</i> | 214 |
| Elí, Elí, lemá sabachthaní (Ps 22) | 214 |
| En medio de aquel gentío (Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> | 143 |
| En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i> | 117 |
| Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) <i>Jest cierpliwy</i> | 149 |
| Escúndeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i> | 504 |
| Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 203 |
| Espada <i>La espada</i> | 151 |
| Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Evenu shalom alehem (Es) <i>Hevenu Szalom alehem</i> | 44 |
| Extiendo mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 |
| Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> | 129 |
| Exultet <i>Oredzie Paschalne</i> | 12 |

F

| | |
|--|-----|
| Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i> | 118 |

G

| | |
|---|-----|
| Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i> | 144 |
| Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) | 706 |
| Gdy się ukaże Chrystus <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i> | 297 |
| Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) | 82 |
| Gdy słiczna Panna (Łk 2, 16) | 718 |
| Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasza</i> | 509 |
| Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i> | 61 |
| Gdzie jest miejsce Jego chwały <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 |
| Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Gdzież jest, o śmierci <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Gdzież się oddałem przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | 4 |
| Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22) | 128 |
| Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> | 706 |
| Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i> | 4 |
| Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) | 276 |
| Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Głosy proroków <i>Hymn Jutrznij, Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| Go down Moses, let my People go <i>Ciężka droga</i> | 32 |
| Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Golebica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięki Ci, Jahwe</i> | 39 |
| Gritad jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i> | 81 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) | 105 |
| Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> | 150 |
| Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> | 150 |

H

| | |
|---|-----|
| Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |
| Haggada Paschalna | 512 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dayenu</i> | 70 |
| Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i> | 83 |
| Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i> | 274 |
| He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 |
| He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> | 54 |
| He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> | 77 |
| Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i> | 104 |
| Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> | 150 |
| Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 |

| | | | |
|--|-----|---|-----|
| Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 | I w tym płomieniu twej miłości <i>O Panie, wspomagaj mnie</i> | 289 |
| Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i> | 72 | I zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| Himno de la Ascensión (Es) <i>Hymn na Nieszpory</i> <i>Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 | Id y anunciad a mis hermanos (Es) <i>Idźcie i ogłoście</i> | 134 |
| Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i> | 71 | Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20) | 134 |
| Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 | II pieśń Sługi <i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)</i> | 203 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 | III pieśń Sługi <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i> | 207 |
| Hosanna Palm <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 | Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył <i>Dayenu</i> | 70 |
| Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 | Improperios (Es) <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| Hymn <i>Chrystus jest Światłością (J 8, 12; 14, 6)</i> | 152 | In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| Hymn <i>Ciężka droga</i> | 32 | Inwokacja do Ducha Świętego <i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i> | 85 |
| Hymn <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 | Ir Me Kero Madre a Yerushalayim <i>Pragnę pójść</i> | 217 |
| Hymn <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 | IV pieśń Sługi <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i> | 273 |
| Hymn <i>O Jezu, miłości moja</i> | 279 | Izrael będzie twe imię <i>Jakub</i> | 204 |
| Hymn <i>Pentecoste</i> | 53 | Izraelu, Izraelu <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i> | 91 |
| Hymn <i>Sama na sam</i> | 142 | | |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos</i> | 72 | J | |
| Hymn adwentowy <i>Nadchodzi Pan</i> | 95 | Ja jestem Zmartwychwstaniem <i>Resurrexit</i> | 146 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 | Ja przynależę do mego miłego <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Hymn do Ducha Świętego <i>Jest cierpliwy</i> | 149 | Ja ustanowiłem Go mym królem <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 79 |
| Hymn do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 | Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Hymn do Madonny Częstochowskiej <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 | Ja zaklinam was, córki jerozolimskie <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi</i> <i>gorejącej</i> | 132 | Jacob (Es) <i>Jakub</i> | 204 |
| Hymn inspirowany kontakiami Melodosa <i>Maryjo, Gołębico</i> <i>nieskalana</i> | 145 | Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) | 60 |
| Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII | 15 | Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8) | 35 |
| Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII | 15 | Jak długo jeszcze (Ps 13) | 35 |
| Hymn na Jutrznie do Pentecoste <i>Hymn na Nieszpory</i> <i>Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 | Jak jabłko pośród drzew <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 17 | Jak nazwą Go? Emmanuel <i>Uri, uri, uri, ura</i> | 73 |
| Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory</i> <i>Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 16 | Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i> | 160 |
| Hymn na Jutrznie Paschy <i>Hymn na Paschę</i> | 17 | Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 16 | Jak piękne są twe miłości <i>Skradłaś mi serce</i> | 296 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 | Jak piękne są twoje stopy w sandałach <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 17 | Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 | Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Hymn na Paschę | 71 | Jak Tirsas <i>Jesteś piękna</i> | 293 |
| Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)</i> | 64 | Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) | 264 |
| Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> | 219 | Jakie Jego imię? <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) | 262 | Jakub (Rdz 32, 23–29) | 204 |
| Hymn Romana Melodosa <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 | Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84) | 94 |
| Hymn św. Quodvultdeusa <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> | 299 | Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i> | 298 |
| Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa</i> — <i>Światłości</i> | 150 | Jan od Krzyża <i>O Panie, wspomagaj mnie</i> | 289 |
| Hymn z II wieku <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> | 219 | Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| | | Jasny jakiś głos <i>Hymn adwentowy</i> | 72 |
| | | Jego fundamenty (Ps 87) | 221 |
| | | Jerozolima 1999 <i>Idźcie i ogłoście</i> | 134 |
| | | Jerozolima, Jerozolima <i>Błogosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| | | Jerozolima odbudowana <i>Błogosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| | | Jerusalén reconstruida (Es) <i>Błogosław duszo moja Pana</i> | 93 |
| | | Jeruzalem, znowu odbudowane <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| | | Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| | | Jest czas narodzin i czas umierania <i>Każda rzecz ma swój czas</i> | 92 |
| | | Jest to wiedza zbyt tajemnicza <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| | | Jesteś głodny <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| | | Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) | 293 |
| | | Jesteśmy Twoim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i> | 32 |

| | | | |
|--|-----|---|-----|
| Jesús recorría todas las ciudades (Es) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 | Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie <i>Débara</i> | 205 |
| Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa <i>Zniwo narodów</i> | 114 | Kiedy jeszcze spałam <i>(Pnp 5, 2nn)</i> | 270 |
| Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> | 68 | Kiedy Pan sprawił, że powrócili <i>(Ps 126)</i> | 49 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i> | 68 | Kim jest ta <i>(Pnp 8, 5-7)</i> | 275 |
| Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko <i>Pan podarował mi</i> | 207 | Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20-38)</i> | 292 |
| Jeśli na grzechy pomnisz <i>Z głębokości serca</i> | 507 | Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> | 131 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i> | 75 | Kolęda <i>Anioł zstąpił z nieba (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)</i> | 158 |
| Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Pentecoste</i> | 53 | Kolęda <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 |
| Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem <i>(Kol 3, 1-4)</i> | 297 | Kolęda <i>Ruszajmy już pasterze</i> | 120 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)</i> | 64 | Kolęda <i>Urń, urń, urń, urń</i> | 73 |
| Jezus Chrystus zmartwychwstał <i>Alleluja paschalne</i> | 24 | Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 |
| Jezus malusieńki <i>(Łk 2, 16)</i> | 714 | Konsekracja i Aklamacja <i>ME II (2)</i> | 22 |
| Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(Mt 9, 35-10, 42)</i> | 265 | Konsekracja i Doksologia <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> | 143 | Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> | 101 | Kontakia Melodosa <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i> | 145 |
| Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i> | 71 | Kontakion Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i> | 15 | Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi (Iz 49, 1-16)</i> | 203 |
| Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i> | 15 | Krótką Litanią Pokutną <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Jutrznia do Wniebowstąpienia <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i> | 16 | Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| Jutrznia od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 | Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> | 143 |
| Jutrznia Paschy <i>Hymn na Paschę</i> | 71 | Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33-39)</i> | 46 |
| Jutrznia Pentecoste <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> | 19 | Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i> | 159 |
| Jutrznia Zesłania Ducha Świętego <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> | 19 | Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i> | 95 |
| Już dźwięczny głos <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i> | 15 | Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>Ten, co wygniata winogrona</i> | 208 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 | Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6-9)</i> | 45 | Kwodwultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> | 299 |
| Już tę ścieżkę odnalazłem <i>Pragnę pójść</i> | 217 | Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |

K

| | | | |
|---|-----|---|-----|
| Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i> | 84 | La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| Kantyk Balaama <i>Śpiew Balaama</i> | 89 | La espada <i>(Ez 21, 14-22)</i> | 151 |
| Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 | La marcha es dura (Es) <i>Ciężka droga</i> | 32 |
| Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 | La paloma voló (Es) <i>Gołębica zstąpiła</i> | 277 |
| Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogosławiona...</i> | 110 | La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i> | 153 |
| Kantyk Ezechiela <i>Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24-28)</i> | 140 | La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| Kantyk Jonasza <i>(Jon 2)</i> | 509 | La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2-13)</i> | 34 | Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> | 201 |
| Kantyk Maryji <i>Magnificat</i> | 47 | Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek</i> | 108 |
| Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1-18)</i> | 56 | Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i> | 36 | Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 |
| Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich <i>Pragnę pójść</i> | 217 | Lez onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 | Lecz skarb ten nosimy w naczyaniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 | Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> | 290 |
| Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Łk 2, 29-32)</i> | 510 | Letanías de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| Kantyk Tobiasza <i>Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9-18)</i> | 93 | Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52-57)</i> | 40 | Letanías penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57-88)</i> | 41 | Letanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i> | 67 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67-80)</i> | 50 | Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Kazanie na górze <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 | Litania Pokutna | 2 |
| Każda rzecz ma swój czas <i>(Koh 3, 1-15)</i> | 92 | Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Kiedy Izrael był dzieckiem <i>(Oz 11, 1-11)</i> | 91 | Litania Pokutna krótka | 1 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i> | 58 | Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 |
| | | Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 36 |

| | | | |
|--|-----|--|-----|
| Llévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i> | 280 | Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i> | 44 |
| Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 | Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i> | 63 |
| Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i> | 108 | Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Lulajże Jezuniu <i>(Łk 2, 16)</i> | 713 | Miłość <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| M | | Miłość Chrystusa przynagła nas <i>Caritas Christi</i> | 287 |
| Magnificat <i>(Łk 1, 46–55)</i> | 47 | Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i> | 98 |
| Małe dzieci betlejemskie <i>Dzieci betlejemskie</i> | 720 | Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i> | 38 |
| Małżonków błogosławieństwo <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i> | 29 | Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i> | 52 | Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i> | 62 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 | Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i> | 63 |
| Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 | Misericordia mia, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i> | 63 |
| María, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i> | 112 | Mizerna cicha stajenka licha <i>(Łk 2, 16)</i> | 715 |
| María de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 | Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 9 |
| María, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i> | 106 | Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 |
| María, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 | Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| María, pequeña Maria (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> | 66 | Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Marsz żalobny <i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i> | 104 | Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Maryja, Baranka bez zmyzy <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 | Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> | 3 |
| Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i> | 106 | Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 | Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 | Moja miła jest dla mnie <i>(Pnp 1, 13nn)</i> | 268 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i> | 112 | Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i> | 217 |
| Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i> | 145 | Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 | Msza za nowożeńców <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i> | 29 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 | Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i> | 130 |
| Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i> | 106 | N | |
| Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogosławiona...</i> | 110 | Na próżno zrywacie się przed świtem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i> | 75 |
| Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 | Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> | 88 |
| Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i> | 121 | Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 |
| Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 | Naczynia gliniane <i>Ten sam Bóg</i> | 263 |
| Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i> | 132 | Nad rzekami Babilonii <i>(Ps 137)</i> | 61 |
| Matko, Matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i> | 221 | Nadchodzi Pan, przyzdziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> | 95 |
| Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 | Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> | 135 | Naród kroczący w ciemnościach <i>(Iz 9, 1–5)</i> | 88 |
| Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> | 290 | Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłaś mi serce</i> | 296 | Nie będzie się spierał <i>Oto mój Stuga</i> | 274 |
| Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 | Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Melodia druga <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i> | 25 | Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i> | 139 |
| Melodia druga <i>Alleluja do Ewangelii II</i> | 24 | Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i> | 137 |
| Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i> | 159 | Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Stugi (Iz 53, 2nn)</i> | 273 |
| Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> | 37 | Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |
| Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i> | 37 | Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i> | 55 |
| Melodia pierwsza <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i> | 25 | Nie opierajcie się złu <i>(Mt 5, 38nn)</i> | 266 |
| Melodia pierwsza <i>Alleluja do Ewangelii I</i> | 24 | Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 |
| Melodia psalmu sponsoryjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i> | 75 | Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i> | 45 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Wiktoryn (Ap 5, 5–6)</i> | 147 | Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i> | 84 |
| Mędrcy świata, monarchowie <i>(Mt 2, 1–12)</i> | 707 | Nie uoń się gniewem <i>(Ps 37)</i> | 261 |
| Mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)</i> | 719 | Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i> | 126 | Nie zostawisz mego życia w grobie <i>(Ps 16)</i> | 502 |

| | | | |
|---|-----|---|-----|
| Niebiosa, deszcz z góry spuściecie (Iz 45, 8) | 52 | Objawienie w Mamre Abraham (Rdz 18, 1–5) | 55 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) | 212 | Oda Salomona, VII Jak poryw gniewu | 211 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) | 36 | Oda Salomona, XIII Oto zwierciadłem naszym jest Pan | 210 |
| Niech odstąpią nienawidzący Syjonu Bardzo mnie prześladowali | 130 | Oda Salomona, XL Jak sęczy się miód | 278 |
| Niech się cieszą zastępy aniołów Orędzie Paschalne | 12 | Oda Salomona, XXIV Gołębicą zstąpiła | 277 |
| Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7) | 119 | Oda Salomona, XXIX Tyś jest moją nadzieją, o Panie | 285 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Quodvultdeus | 299 | Oda Salomona, XXVII Rozciągnąłem moje ręce | 283 |
| Niechaj Pan idzie z nami Maryjo, maluczka Maryjo | 66 | Odpočzynku dzień i uświęcenia czas Dzień odpočzynku | 95 |
| Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy | 16 | Ofiara paschalna Barankowi Paschalnemu | 71 |
| Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia | 18 | Oh cielos, lloved de lo alto (Es) Niebiosa, deszcz z góry spuściecie | 52 |
| Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 | Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia | 18 | Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |
| Nieustannie nosząc w naszym ciełe Ten sam Bóg | 263 | Oh Jesús, amor mío (Es) O Jezu, miłości moja | 279 |
| Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) | 281 | Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) O śmierci... | 51 |
| Niewiasto, oto Twój Syn Maryja, Matka Kościoła | 106 | Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) O Panie, moje serce... | 217 |
| Niewiasto, powiedz czemu płaczesz Noli me tangere | 288 | Oh Señor, nuestro Dios (Es) O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| Nikt nie ma większej miłości To jest moje przykazanie | 295 | Ojciec, co jest w niebie | 510 |
| Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33) | 216 | Ojcie nasz (Mt 6, 9–13) | 27 |
| Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwom panom | 216 | Okres Adwentu Święty jest nasz Pan | 6 |
| No está aquí, resucitado (Es) Nie ma Go tu | 139 | Okres Paschalny Święty, święty, święty — Hosanna Palm | 6 |
| No hay en él parecer (Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku | 273 | Okres Wielkiego Postu Święty jest święty | 5 |
| No resistáis al mal (Es) Nie opierajcie się złu | 266 | Okres Zwyczajny Święty, święty, święty | 5 |
| No sufras por los malvados (Es) Nie ułoś się gniewem | 261 | On będzie jak drzewo zasadzone Szczęśliwy człowiek | 116 |
| Noc ciemna W noc pełną ciemności | 291 | On odpuszcza wszystkie twoje winy Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub | 204 | On wygniata, sam wygniata w tłoźni Widzę nieba otwarte | 206 |
| Noli me tangere (J 20, 15–17) | 288 | Ono w żłobie nie ma tronu Mędrcy świata | 707 |
| Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) | 508 | Orędzie Paschalne Exultet | 12 |
| Nowożeńców błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych | 29 | Os tomaré de entre las naciones (Es) Wezmę was spośród ludów | 140 |
| Nunc dimittis Kantyk Symeona (Łk 2, 29–32) | 510 | Oto biały rumak Widzę nieba otwarte | 206 |
| O | | Oto Bóg jest moim zbawieniem Wolajcie radośnie | 81 |
| O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) | 136 | Oto ja jestem z wami Idźcie i ogłoście | 134 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) | 87 | Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) | 54 |
| O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje | 136 | Oto już idzie mój Bóg Już idzie mój Bóg | 73 |
| O jak pięknie, ile radości (Ps 133) | 37 | Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi (Iz 42, 1–4, 6–7) | 274 |
| O jakże piękne twe namioty Śpiew Balaama | 89 | Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni Nowe przymierze | 508 |
| O Jezu, miłości moja Hymn | 279 | Oto teraz mnie błogosławić będą Magnificat | 47 |
| O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) | 109 | Oto w błogosławieństwie Byli dwaj aniołowie | 97 |
| O nocy, coś prowadziła W noc pełną ciemności | 291 | Oto wyszedł siewca, żeby siać Siewca | 209 |
| O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) | 217 | Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona | 210 |
| O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę Abraham | 55 | Otoczyli mnie Nie umrę, nie | 84 |
| O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) | 127 | P | |
| O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju Kantyk Symeona | 510 | Padre nuestro (Es) Ojciec nasz | 27 |
| O Panie, wspomagaj mnie, o Panie | 289 | Paloma incorrupta (Es) Maryjo, Gołębico nieskalana | 145 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) | 138 | Pan Bóg odkupi Izraela Z głębokości wołam... | 33 |
| O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104) | 85 | Pan Jahwe otworzył mi ucho Pan podarował mi | 207 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57) | 51 | Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) | 44 |
| O śmierci, gdzie jesteś śmierci Zmartwychwstał Pan | 31 | Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| | | Pan podarował mi III pieśń Sługi (Iz 50, 4–10) | 207 |
| | | Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34) | 102 |
| | | Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) | 87 |
| | | Panie, dzięki Ci Dzięki Ci, Jahwe | 39 |

| | | | |
|---|-----|--|-----|
| Panie, jeżeli go przeniusłeś Ty <i>Noli me tangere</i> | 288 | Powstań, przyjaciółko moja <i>Głos mego ukochanego</i> | 276 |
| Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 36 | Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i> | 510 | Powstań, wietrze południa <i>Skradłaś mi serce</i> | 296 |
| Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139)</i> | 213 | Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> | 35 | Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 |
| Panie, zeslij Twoją wierność <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i> | 505 | Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 |
| Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> | 30 | Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>Prefacja Eucharystii</i> | |
| Pascha 2003 <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1-8)</i> | 139 | <i>Czowania Paschalnego</i> | 14 |
| Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 | Prefacja <i>ME II (1)</i> | 8 |
| Pastuszkowie, przybawajcie <i>W złościę leży</i> | 711 | Prefacja <i>ME II (2) 1987</i> | 21 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 | Prefacja Eucharystii Czowania Paschalnego | 14 |
| Pieśń Baranka <i>(Ap 5, 9nn)</i> | 274 | Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czowania Paschalnego</i> | 14 |
| Pieśń dla dzieci <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 | Pregón Pascual (Es) <i>Oreǳie Paschalne</i> | 12 |
| Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i> | 298 | Przechodząc przez dolinę placzu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> | 94 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 | Przeciwko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i> | 125 |
| Pieśń Maryji <i>Magnificat</i> | 47 | Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego</i> | |
| Pieśń nową zaśpiewam <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i> | 36 | <i>wdzięku</i> | 273 |
| Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i> | 86 | Przerażały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Pieśń o Narodzeniu Pańskim <i>Bóg się rodzi</i> | 701 | Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i> | 9 |
| Pieśń Sefardyjczyków <i>Pragnę pójść</i> | 217 | Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i> | 20 |
| Pieśń Sługi Jahwe I <i>Oto mój Sługa</i> | 274 | Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Łk 2, 8-18)</i> | 708 |
| Pieśń Sługi Jahwe II <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 203 | Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i> | 114 |
| Pieśń Sługi Jahwe III <i>Pan podarował mi</i> | 207 | Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 |
| Pieśń Sługi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 | Przyjdź Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od</i> | |
| Piękna jesteś, przyjaciółko moja <i>Jesteś piękna</i> | 293 | <i>Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) <i>ME II (1)</i> | 8 | Przyjdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> | 36 |
| Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) <i>ME II (2)</i> | 22 | Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i> | 54 |
| Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es) <i>ME II (2) 1987</i> | 21 | Przyjdź z Libanu <i>(Pnp 4, 8nn)</i> | 269 |
| Po tamtej stronie rzeki <i>Kantyk Jozuego</i> | 34 | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i> | 99 |
| Po upływie szabatów <i>Nie ma Go tu</i> | 139 | Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i> | 220 |
| Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1-3.10-11)</i> | 96 | Przypatrzenie się liliiom na polu <i>Nikt nie może służyć dwom</i> | |
| Pod jabłonią cię obudziłem <i>Kim jest ta</i> | 275 | <i>panom</i> | 216 |
| Podnieś rękę, Boże Dziecię <i>Bóg się rodzi</i> | 701 | Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> | 75 |
| Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i> | 59 | | |
| Podniosę kielich zbawienia <i>(Ps 116)</i> | 48 | | |
| Pograżył w wodach morza <i>Kantyk Mojżesza</i> | 56 | | |
| Pokutna, Litania, długa <i>Litania Pokutna</i> | 2 | | |
| Pokutna, Litania krótka <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 | | |
| Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 | | |
| Popatrzcie na ptaki w powietrzu <i>Nikt nie może służyć dwom</i> | | | |
| <i>panom</i> | 216 | | |
| Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 | | |
| Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci w Noc</i> | | | |
| <i>Paschalną</i> | 83 | | |
| Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i> | 79 | | |
| Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i> | 99 | | |
| Posłuchajcie, wyspy dalekie <i>Królowie Cię ujrzą</i> | 203 | | |
| Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i> | 125 | | |
| Pośrodku wielkiego tłumu <i>(Łk 8, 42-48)</i> | 143 | | |
| Potem wielki znak się ukazał <i>Niewiasta obleczona w słońce</i> | 281 | | |
| Potem wielki znak ukazał się na niebie <i>Una gran señal</i> | 282 | | |
| Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Całuj mnie</i> | 267 | | |
| Powiedzcie zatrwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i> | 86 | | |
| Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miluję Pana</i> | 98 | | |

Q

| | |
|---|-----|
| Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> | 94 |
| Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i> | 37 |
| Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i> | 217 |
| Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i> | 275 |
| Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i> | 46 |
| Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> | 299 |

R

| | |
|---|-----|
| Rabbuni <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i> | 76 |
| Radośni żyjcie <i>Życie radośni</i> | 157 |
| Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i> | 158 |
| Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> | 129 |
| Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 |
| Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i> | 31 |
| Resurrexit <i>Rozmowa z Martą (J 11, 25-27)</i> | 146 |
| Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i> | 145 |

| | | | |
|---|-----|--|-----|
| Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i> | 160 | Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i> | 101 |
| Rozbłyska słońce Paschy <i>Hymn Jutrzní od Paschy</i> | 16 | Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>) | 201 |
| Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 | Siewca (<i>Mk 4, 3nn</i>) | 209 |
| Rozmowa z Martą <i>Resurrexit (J11, 25–27)</i> | 146 | Siéntate solitario y silencioso (Es) <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> | 201 |
| Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 | Sión, madre de todos los pueblos (Es) <i>Jego fundamenty</i> | 221 |
| Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gołębicó nieskalana</i> | 145 | Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> | 120 | Skądże mi to, że mego Pana matka <i>Tyś jest błogosławiona...</i> | 110 |
| Rzekł Pan do Pana mego (<i>Ps 110</i>) | 115 | Skład Apostolski <i>Credo</i> | 28 |
| Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i> | 136 | Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> | 75 |
| Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 | Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>) | 296 |

S

| | | | |
|--|-----|--|-----|
| Salmodia para el Salmo responsorial (Es) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> | 75 | Słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i> | 23 |
| Salomona, Oda VII <i>Jak poryw gniewu</i> | 211 | Śluchaj Izraelu <i>Szemá Izrael</i> | 218 |
| Salomona, Oda XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 | Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się złu</i> | 266 |
| Salomona, Oda XL <i>Jak sączy się miód</i> | 278 | Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i> | 142 |
| Salomona, Oda XXIV <i>Gołębica zstąpiła</i> | 277 | Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Salomona, Oda XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> | 285 | Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 162 |
| Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 | Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i> | 264 |
| Salve Regina <i>Witaj, Królowo</i> | 153 | Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> | 299 |
| Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i> | 110 | Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i> | 87 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 | Swoim pierwszym przyjściem <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| Santiago de Compostela 1989 <i>Tyś najpiękniejszy (Ps 45)</i> | 117 | Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i> | 148 |
| Santo 1982 (Es) <i>Święty 1983</i> | 7 | Szczęście dla człowieka (<i>Ps 128</i>) | 118 |
| Santo 1988 (Es) <i>Święty, święty, święty 1988</i> | 7 | Szczęśliwy człowiek (<i>Ps 1</i>) | 116 |
| Santo Hebreo (Es) <i>Święty jest święty</i> | 5 | Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> | 94 |
| Santo Palestyna 74 (Es) <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 | Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>) | 218 |
| Santo Palestyna 1974 <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> | 6 | Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Santo Palomeras <i>Święty jest nasz Pan</i> | 6 | Szukajcie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> | 216 |
| Santo Palomeras 65 (Es) <i>Święty jest nasz Pan</i> | 6 | Szukałam miłości mego życia <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Santo Roma 77 (Es) <i>Święty, święty, święty</i> | 5 | | |
| Santo Roma 1977 <i>Święty, święty, święty</i> | 5 | | |
| Santo Roma 1982 <i>Święty 1983</i> | 7 | | |
| Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają <i>A głupi myśli...</i> | 137 | | |
| Są zerwane moje więzy <i>Carmen '63</i> | 286 | | |
| Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwaj aniołowie</i> | 97 | | |
| Secuencia del Corpus Christi (Es) <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> | 156 | | |
| Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantykt <i>Pragnę pójść</i> | 217 | | |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatore</i> | 156 | | |
| Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX <i>Stabat Mater dolorosa</i> | 162 | | |
| Sekwencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i> | 71 | | |
| Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 | | |
| Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater</i> | 107 | | |
| Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) <i>O Panie, wspomagaj mnie</i> | 289 | | |
| Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) <i>O Panie, nie karć mnie...</i> | 127 | | |
| Señor, tú me escritas y conoces (Es) <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 | | |
| Sermón de la montaña (Es) <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> | 292 | | |
| Shemá Israel (Es) <i>Szemá Izrael</i> | 218 | | |
| Shlom lech Mariám <i>Szłom lech Mariám</i> | 133 | | |
| Shlom-lej Mariám (Es) <i>Szłom lech Mariám</i> | 133 | | |
| Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i> | 75 | | |
| Si habéis resucitado con Cristo (Es) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i> | 297 | | |
| Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i> | 68 | | |

| | | |
|---|-------------------------------------|-----|
| Święty Jan od Krzyża | <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i> | 298 |
| Święty Jan od Krzyża | <i>W noc pełną ciemności</i> | 291 |
| Święty Jan od Krzyża, inspiracje | <i>O Panie, wspomagaj mnie</i> | 289 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków | <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata | <i>Święty 1983</i> | 7 |
| Święty jest święty | <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty nowe 1988 | <i>Święty, święty, święty 1988</i> | 7 |
| Święty Quodvultdeus | <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> | 299 |
| Święty Rzymskie 1977 | <i>Święty, święty, święty</i> | 5 |
| Święty Rzymskie 1982 | <i>Święty 1983</i> | 7 |
| Święty, święty, święty | <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm | <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | | 7 |
| Święty z baraków | <i>Święty jest nasz Pan</i> | 6 |

T

| | | |
|---|---|-----|
| Tagore, Rabindranath | <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Tak jako łania | <i>(Ps 42—43)</i> | 80 |
| Tak mówi Amen | <i>(Ap 3, 14—22)</i> | 202 |
| Targum na ofiarę Izaaka | <i>Akedá (Rdz 22, 1—19)</i> | 222 |
| Te Deum | <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i> | 26 |
| Te estoy llamando, Señor (Es) | <i>Do Ciebie wołam</i> | 125 |
| Te he manifestado mi pecado (Es) | <i>Grzech mój, Panie...</i> | 105 |
| Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni | <i>(Iz 63, 1—6)</i> | 208 |
| Ten sam Bóg | <i>(2 Kor 4, 6—12)</i> | 263 |
| To by wystarczyło nam | <i>Dayenú</i> | 70 |
| To jest chleb udrczenia | <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| To jest moje przykazanie | <i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i> | 295 |
| To jest Pascha Pana | | 91 |
| Tobie chcę śpiewać | <i>(Ps 57)</i> | 78 |
| Tobie śpiewają wszyscy aniołowie | <i>Te Deum</i> | 26 |
| Tobie ufam, o Panie | <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i> | 124 |
| Trąby Beliala | <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | <i>(Łk 2, 8—16)</i> | 710 |
| Trzciny nadłamanej | <i>Oto mój Stuga</i> | 274 |
| Tuki tuki tukituki | <i>Z moim osiołkiem małym</i> | 719 |
| Tú eres mi esperanza, Señor (Es) | <i>Tys jest moją nadzieją</i> | 285 |
| Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) | <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Tú que eres fiel (Es) | <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Ty chwytasz mnie z tyłu | <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Ty jesteś chlebem ubogich | <i>Śpiew przed posiłkiem</i> | 85 |
| Ty jesteś drogą | <i>Jak poryw gniewu</i> | 211 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | <i>(Pnp 8, 10b—14)</i> | 271 |
| Ty, który jedyny znasz nasze grzechy | <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| Ty, któryś jest wierny | <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i> | 138 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | <i>(Ps 16)</i> | 135 |
| Ty okryłeś śmierć wstydem | <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Tys jest błogosławiona, Maryjo | <i>(Łk 1, 42—44)</i> | 110 |
| Tys jest moją nadzieją, o Panie | <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Tys jest „owym miejscem obok mnie” | <i>Maryjo, małuczka Maryjo</i> | 66 |
| Tys najpiękniejszy | <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> | 117 |

U

| | | |
|---|---------------------------------------|-----|
| Ubodzy już śpiewają | <i>Ruszajmy już pasterze</i> | 120 |
| Uchodź mój kochany | <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |
| Ukarał mnie | <i>Nie umrę, nie</i> | 84 |
| Ukryj mnie | <i>(Ps 27)</i> | 504 |
| Umieszczę mojego Ducha | <i>Wezmę was spośród ludów</i> | 140 |
| Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) | <i>Wyrasta różdżka...</i> | 123 |
| Una gran señal (Es) | <i>Niewiasta obleczone w słońce</i> | 281 |
| Una gran señal apareció en el cielo | <i>(Ap 12)</i> | 282 |
| Urí, urí, urí, urá | <i>Kolęda</i> | 73 |
| Usta dzieci i niemowląt | <i>(Ps 8)</i> | 501 |
| Ustami dzieci i niemowląt | <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> | 109 |
| Uwielbia dusza moja Pana mego moc | <i>Magnificat</i> | 47 |
| Uwiodłeś mnie Panie | <i>(Jer 20, 7—18)</i> | 290 |

V

| | | |
|-------------------------------------|--|-----|
| Vamos ya, pastores (Es) | <i>Ruszajmy już pasterze</i> | 120 |
| Ven del Líbano (Es) | <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Ven, Espíritu Santo (Es) | <i>Sekwencja na Pentecoste</i> | 20 |
| Veni, Hijo del Hombre (Es) | <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i> | 54 |
| Veni Creator (Es) | <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Veni Creator | <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> | 18 |
| Viene el Señor (Es) | <i>Nadchodzi Pan</i> | 95 |
| VII Oda Salomona | <i>Jak poryw gniewu</i> | 211 |
| Virgen de la maravilla (Es) | <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> | 111 |
| Vivid alegres (Es) | <i>Żyćcie radości</i> | 157 |
| Vosotros sois la luz del mundo (Es) | <i>Wy jesteście światłem świata</i> | 141 |

W

| | | |
|--|---|-----|
| W jednej chwili | <i>O śmierci...</i> | 51 |
| W noc pełną ciemności | <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |
| W obliczu aniołów | <i>(Ps 138)</i> | 90 |
| W piecu ognistym (1) | <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> | 40 |
| W piecu ognistym (2) | <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 |
| W Twojej światłości, Panie | <i>(Ps 36)</i> | 161 |
| W utrapieniu moim wołałem | <i>Kantyk Jonasza</i> | 509 |
| W złości leży | <i>(Mt 1, 23; 2, 11.16—18; Łk 2, 15—16)</i> | 711 |
| Walka Jakuba | <i>Jakub</i> | 204 |
| Wesele w Kanie | <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1—11)</i> | 112 |
| Wezmę, podniosę kielich zbawienia | <i>Podniosę kielich zbawienia</i> | 48 |
| Wezmę was spośród ludów | <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24—28)</i> | 140 |
| Weź mnie do nieba | <i>(Flp 1, 23)</i> | 280 |
| Widzę nieba otwarte | <i>(Ap 19, 11—20)</i> | 206 |
| Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem | <i>Panie, Ty mnie badasz</i> | 213 |
| Wielki Czwartek | <i>Homilia Paschalna Melitona</i> | 284 |
| Wielki Piątek | <i>Lamentacje Pana</i> | 108 |
| Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego | <i>Credo</i> | 28 |
| Wierzę, że kiedyś na pewno | <i>Pan jest światłem</i> | 44 |
| Wiktoryn | <i>Mesjasz, Lew... (Ap 5, 5—6)</i> | 147 |
| Wiktoryn z Patawii | <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| Witaj Jezu ukochany | <i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i> | 709 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia | <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios | <i>Regina Coeli</i> | 110 |

| | | | |
|---|-----|---|-----|
| Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 | Z głębokości serca (<i>Ps130</i>) | 507 |
| Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrzni od Paschy</i> | 16 | Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps130</i>) | 33 |
| Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> | 16 | Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)</i> | 719 |
| Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i> | 10 | Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (<i>Łk 2, 8–20</i>) | 716 |
| Wołajcie radośnie (<i>Iz12, Inn</i>) | 81 | Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn Jutrzni od Paschy</i> | 16 |
| Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i> | 23 | Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> | 64 |
| Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 | Z tego się cieszmy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> | 135 |
| Wstąpił na drzewo <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 | Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i> | 81 |
| Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> | 41 | Za grzechy popełnione zatwardziałością <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Wśród nocnej ciszy (<i>Łk 2, 8–18</i>) | 704 | Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy <i>Całuj mnie</i> | 267 |
| Wy jesteście światłem świata (<i>Mt 5, 14–16</i>) | 141 | Zachęsz (<i>Łk 19, 1–10</i>) | 144 |
| Wy dobyłeś mnie z głębokości Szeolu <i>Tyś jest moją nadzieją</i> | 285 | Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> | 273 |
| Wygnany daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jonasza</i> | 509 | Zaqueo (Es) <i>Zachęsz</i> | 144 |
| Wygniatający w tlocznię <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 | Zaspiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i> | 119 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego (<i>Iz 11, 1–10.16</i>) | 123 | Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i> | 84 | Zaspiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> | 35 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (<i>Ps100</i>) | 81 | Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lania</i> | 80 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps117</i>) | 57 | Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unosz się gniewem</i> | 261 |
| Wysłuchaj, Ojcze <i>Ciężka droga</i> | 32 | Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps40</i>) | 77 |
| Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i> | 82 | Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Wzniescie ku Niemu ręce <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> | 103 | Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Szalom lech Mariám</i> | 133 |
| Wznoszę me oczy ku góróm (<i>Ps121</i>) | 67 | Zdrowaś Maryjo (<i>Łk1, 28nn</i>) | 65 |
| Wzywam Jahwe (<i>Ps18</i>) | 503 | Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| | | Ziemia zeschnęła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> | 87 |
| X | | Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor15</i>) | 31 |
| XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> | 210 | Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i> | 78 |
| XL Oda Salomona <i>Jak sączy się miód</i> | 278 | Zmiłuj się nad nami <i>Litania Pokutna krótka</i> | 1 |
| XXIV Oda Salomona <i>Gołębica zstąpiła</i> | 277 | Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps51</i>) | 62 |
| XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> | 285 | Zmiłuj się nade mną Panie <i>O Panie, nie karć mnie...</i> | 127 |
| XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> | 283 | Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps133</i>) | 38 |
| | | Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps133</i>) | 37 |
| Y | | Zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i> | 147 |
| Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i> | 73 | Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci...</i> | 51 |
| Yahveh, tú eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> | 35 | Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i> | 286 |
| Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i> | 131 | | |
| Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i> | 128 | Z | |
| Z | | Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> | 265 |
| Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i> | 89 | Żniwo narodów (<i>J4, 31–38</i>) | 114 |
| Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> | 77 | Życie radośni (<i>Flp 4, 4n</i>) | 157 |
| | | Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> | 118 |

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

| | | |
|-------------------------|--|-----|
| Rdz 18, 1–5 | Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Rdz 22, 1–19 | Akedá <i>Targum na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Rdz 32, 23–29 | Jakub | 204 |
| Wj 15, 1–2 | Śpiewajmy, śpiewajmy | 36 |
| Wj 15, 1–18 | Kantyk Mojżesza | 56 |
| Lb 17, 23+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Lb 23, 7–24 | Śpiew Balaama | 89 |
| Pp 6, 4–9 | Szema Izrael | 218 |
| Joz 24, 2–13 | Kantyk Jozuego | 34 |
| Sdz 5, 1m | Débora | 205 |
| Tb 13, 9–18 | Błogosław duszo moja Pana | 93 |

Psalmy

| | | |
|--------------------|--|-----|
| Ps 1 | Szczęśliwy człowiek | 116 |
| Ps 2 | Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| Ps 6 | O Panie, nie karć mnie... | 127 |
| Ps 8 | O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| Ps 8 | Usta dzieci i niemowląt | 501 |
| Ps 11 | Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | 101 |
| Ps 13 | Jak długo jeszcze | 35 |
| Ps 14 | A głupi myśli, że nie ma Boga | 137 |
| Ps 16 | Nie zostawisz mego życia w grobie | 502 |
| Ps 16 | Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Ps 17 | Gdy się zbudzę | 82 |
| Ps 18 | Kocham Cię, Panie | 131 |
| Ps 18 | Wzywam Jahwe | 503 |
| Ps 22 | Elí, Elí, lemá sabachthaní | 214 |
| Ps 23 | Jahwe Pan jest mym pasterzem | 60 |
| Ps 24 | Bramy, podnieście | 59 |
| Ps 25 | Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | 124 |
| Ps 27 | Pan jest światłem i zbawieniem moim | 44 |
| Ps 27 | Ukryj mnie | 504 |
| Ps 32 | Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | 105 |
| Ps 33 | Radujcie się sprawiedliwi w Panu | 129 |
| Ps 34 | Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 |
| Ps 34 | Skosztujcie i zobaczcie | 75 |
| Ps 36 | W Twojej światłości, Panie | 161 |
| Ps 37 | Nie unos się gniewem | 261 |
| Ps 40 | Zaufałem, zaufałem Panu | 77 |
| Ps 42–43 | Tak jako łania | 80 |
| Ps 43 | Boże, jesteś moją ucieczką | 505 |
| Ps 45 | Tyś najpiękniejszy | 117 |

| | | |
|--------------------------------|---|-----|
| Ps 47 | Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Ps 51 | Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Ps 51 | Zmiłuj się nade mną, Boże | 62 |
| Ps 54 | O Boże, przez imię Twoje | 136 |
| Ps 57 | Tobie chcę śpiewać | 78 |
| Ps 63 | Błogosławię Cię, Panie | 506 |
| Ps 63 | O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |
| Ps 65 | Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Ps 68, 2, 4–7 | Niech wstanie Bóg | 119 |
| Ps 68, 12–16. 33. 34 | Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Ps 84 | Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Ps 87 | Jego fundamenty | 221 |
| Ps 93+ | Nadchodzi Pan, przydziany w blask | 95 |
| Ps 95 | Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Ps 95 | Śpiewajmy radośnie Panu | 69 |
| Ps 100 | Wysławiajcie Pana... | 81 |
| Ps 103 | Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Ps 104 | O Panie, zeslij Twego Ducha | 85 |
| Ps 110 | Rzekł Pan do Pana mego | 115 |
| Ps 114 | Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| Ps 116 | Miłuję Pana | 98 |
| Ps 116 | Podniosę kielich zbawienia | 48 |
| Ps 117 | Wysławiajcie Pana wszystkie ludy | 57 |
| Ps 118 | Nie umrę, nie | 84 |
| Ps 119, 169–176 | Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| Ps 121 | Wznoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Ps 122 | Dla miłości moich braci | 76 |
| Ps 123 | Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 |
| Ps 126 | Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 |
| Ps 127 | Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Ps 128 | Szczęście dla człowieka | 118 |
| Ps 129 | Bardzo mnie prześladowali | 130 |
| Ps 130 | Z głębokości serca | 507 |
| Ps 130 | Z głębokości wołam do Ciebie | 33 |
| Ps 131 | O Panie, moje serce... | 217 |
| Ps 133 | O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Ps 133 | Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Ps 133 | Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |
| Ps 134 | Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Ps 136 | Dzięki Ci, Jahwe | 39 |
| Ps 137 | Nad rzekami Babilonii | 61 |
| Ps 138 | W obliczu aniołów | 90 |
| Ps 139 | Panie, Ty mnie badasz i przenikasz | 213 |
| Ps 141 | Do Ciebie wołam | 125 |
| Ps 142 | Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 |
| Ps 143 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |

| | | | | | |
|----------------------------|--|-----|---------------------------------|--|-----|
| Ps 146 | Daj chwałę Panu | 88 | Mt 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Ps 147 | Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém | 155 | Mt 2, 1–12 | Dzieci betlejemskie | 720 |
| Ps 148 | Chwalcie Pana z niebios | 42 | Mt 2, 1–12 | Mędrcy świata, monarchowie | 707 |
| Ps 149, 1–5 | Śpiewajcie Panu nową pieśń | 154 | Mt 2, 11+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Ps 150 | Chwalcie Boga | 43 | Mt 2, 11+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| | | | Mt 2, 11.16–18+ | W żłobie leży | 711 |
| Księgi dydaktyczne | | | Mt 5, 14–16 | Wy jesteście światłem świata | 141 |
| Koh 3, 1–15 | Każda rzecz ma swój czas | 92 | Mt 5, 38nn | Nie opierajcie się żłu | 266 |
| Pnp 1, 2nn | Całuj mnie | 267 | Mt 6, 9–13 | Ojczy nasz | 27 |
| Pnp 1, 13nn | Moja miła jest dla mnie | 268 | Mt 6, 24–33 | Nikt nie może służyć dwóm panom | 216 |
| Pnp 2, 8–17 | Głos mego ukochanego | 276 | Mt 9, 35—10, 42 | Jezus obchodził wszystkie miasta | 265 |
| Pnp 4, 8nn | Przyjdź z Libanu | 269 | Mt 11, 28–30 | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| Pnp 4, 9—5, 1 | Skradłaś mi serce | 296 | Mt 17, 5+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Pnp 5, 2nn | Kiedy jeszcze spałam | 270 | Mt 28, 1–8 | Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Pnp 6—7 | Jesteś piękna, przyjaciółko moja | 293 | Mt 28, 7–10.16–20 | Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 |
| Pnp 8, 5–7 | Kim jest ta | 275 | Mk 4, 3nn | Siewca | 209 |
| Pnp 8, 10b–14 | Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 | Łk 1, 28nn | Ave Maria (1984) | 65 |
| Księgi prorockie | | | Łk 1, 28nn | Zdrowaś Maryjo | 65 |
| Iz 1, 3+ | Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 | Łk 1, 42–44 | Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Iz 9, 1–5 | Naród kroczący w ciemnościach | 88 | Łk 1, 46–55 | Magnificat | 47 |
| Iz 11, 1–10.16 | Wyrasta różdżka z pnia Jessego | 123 | Łk 1, 67–80 | Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Iz 12, 1nn | Wołajcie radośnie | 81 | Łk 1—2+ | Baranka Boża | 272 |
| Iz 12, 4–6 | Śpiew wyzwolonych | 67 | Łk 2, 7+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Iz 25, 1–8 | Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 | Łk 2, 8–12 | Bracia patrzcie jeno | 702 |
| Iz 35, 4nn | Powiedzcie zatrwożonym w sercu | 86 | Łk 2, 8–16 | Tryumfy Króla niebieskiego | 710 |
| Iz 40, 1–3.10–11 | Pocieszajcie mój lud | 96 | Łk 2, 8–18 | Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 |
| Iz 42, 1–4.6–7 | Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi</i> | 274 | Łk 2, 8–18 | Wśród nocnej ciszy | 704 |
| Iz 45, 8 | Niebiosa, deszcz z góry spuście | 52 | Łk 2, 8–18.20 | Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Iz 49, 1–16 | Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi</i> | 203 | Łk 2, 8–20 | Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 |
| Iz 50, 4–10 | Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi</i> | 207 | Łk 2, 9–11.16+ | Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Iz 53, 2nn | Nie ma w Nim żadnego wdzięku | 273 | Łk 2, 9–12.15–16+ | Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Iz 61, 1–3+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 | Łk 2, 15–16 | Z moim osiołkiem małym | 719 |
| Iz 63, 1–6 | Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | 208 | Łk 2, 15–16+ | W żłobie leży | 711 |
| Iz 66, 18–22 | Gloria, gloria, gloria | 128 | Łk 2, 16 | Ach, ubogi żłobie | 717 |
| Jer 20, 7–18 | Uwiodłeś mnie Panie | 290 | Łk 2, 16 | Cicha noc | 703 |
| Jer 31, 31–34 | Nowe przymierze | 508 | Łk 2, 16 | Gdy śliczna Panna | 718 |
| Lm 3 | Siedź samotnie i w milczeniu | 201 | Łk 2, 16 | Jezus malusienki | 714 |
| Ez 21, 14–22 | La espada | 151 | Łk 2, 16 | Lulajże Jezuniu | 713 |
| Ez 36, 24–28 | Weźmę was spośród ludów | 140 | Łk 2, 16 | Mizerna cicha stajenka licha | 715 |
| Dn 3, 52–57 | Kantyk trzech młodzieńców (1) | 40 | Łk 2, 16+ | Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Dn 3, 57–88 | Kantyk trzech młodzieńców (2) | 41 | Łk 2, 29–32 | Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> | 510 |
| Oz 11, 1–11 | Kiedy Izrael był dziecięciem | 91 | Łk 4, 18–19+ | Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 |
| Jon 2 | Kantyk Jonasza | 509 | Łk 6, 20–38 | Kochajcie waszych nieprzyjaciół | 292 |
| | | | Łk 8, 42–48 | Pośrodku wielkiego tłumu | 143 |
| | | | Łk 19, 1–10 | Zacheusz | 144 |
| | | | Łk 23, 28.31.34.43.46 | Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> | 104 |
| Nowy Testament | | | J 1, 14a+ | Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Ewangelie | | | J 2, 1–11 | Maryjo, Domie Błogosławieństwa | 112 |
| Mt 1, 23+ | W żłobie leży | 711 | | | |

| | | |
|--------------------------------|--|-----|
| J 4, 31–38 | Żniwo narodów | 114 |
| J 8, 12+ | Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| J 8, 52 | Dzień odpoczynku | 95 |
| J 11, 25–27 | Resurrexit <i>Rozmowa z Martą</i> | 146 |
| J 14, 6+ | Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| J 15, 12.13.16.18+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J 17, 21+ | To jest moje przykazanie | 295 |
| J 19, 26–34 | Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| J 20, 15–17 | Noli me tangere | 288 |
| Księgi pozaewangeliczne | | |
| Rz 8, 15–17 | Abba, Ojcie | 45 |
| Rz 8, 33–39 | Kto nas odłączy | 46 |
| 1 Kor 4, 9–13 | Jakby skazani na zabicie | 264 |
| 1 Kor 13, 1–13 | Hymn o miłości | 262 |
| 1 Kor 15 | Zmartwychwstał Pan | 31 |
| 1 Kor 15, 1–8.52–57 | O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 |
| 2 Kor 4, 6–12 | Ten sam Bóg | 263 |
| 2 Kor 5, 14–15.17.21 | Caritas Christi | 287 |
| 2 Kor 6, 3–16 | Bracia! | 294 |
| Ef 1, 3–13 | Niech błogosławiony będzie Bóg | 212 |
| Ef 2, 4–10 | Chwała Bogu | 511 |
| Ef 6, 11nn | Przyobleczcie się w zbroję Bożą | 220 |
| Flp 1, 23 | Weź mnie do nieba | 280 |
| Flp 2, 1–11 | Jezus Chrystus jest Panem | 64 |
| Flp 4, 4n | Życie radośni | 157 |
| Kol 3, 1–4 | Jeśli zmartwychwstał... | 297 |
| Ap 1, 5–6+ | Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Ap 3, 14–22 | Tak mówi Amen | 202 |
| Ap 5, 5–6 | Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Wiktoryn</i> | 147 |
| Ap 5, 9nn | Pieśń Baranka | 274 |
| Ap 7, 12–14 | Amen, amen, amen | 74 |
| Ap 12 | Niewiasta obleczone w słońce | 281 |
| Ap 12 | Una gran señal apareció en el cielo | 282 |
| Ap 19, 6–9 | Już nadchodzi Królestwo | 45 |
| Ap 19, 11–20 | Widzę nieba otwarte | 206 |
| Ap 22, 12–16 | Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Ap 22, 17nn | Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |

Ody Salomona

| | |
|---|-----|
| Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Tyś jest moją nadzieją <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |

Okresy liturgiczne

Adwent

| | |
|--|-----|
| <i>Débora</i> | 205 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos</i> | 72 |
| Jeśli zmartwychwstał... z Chrystusem | 297 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie | 52 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |
| Oto ja niebawem przyjdę | 54 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Tyś jest moją nadzieją <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 |
| Una gran señal apareció en el cielo | 282 |
| Weź mnie do nieba | 280 |
| Zaufałem, zaufałem Panu | 77 |
| Życie radośni | 157 |

Boże Narodzenie

| | |
|--|-----|
| Ach, ubogi żłobie | 717 |
| Anioł pasterzom mówił | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Baranka Boża | 272 |
| Bóg się rodzi, moc truchleje | 701 |
| Bracia patrzcie jeno | 702 |
| Cicha noc | 703 |
| Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Dzisiaj w Betlejem | 705 |
| Gdy się Chrystus rodzi | 706 |
| Gdy śliczna Panna | 718 |
| Jezus malusiński | 714 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 |
| Lulajże Jezuniu | 713 |
| Mędrcy świata, monarchowie | 707 |
| Mizerna cicha stajenka licha | 715 |
| Naród kroczący w ciemnościach | 88 |
| Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 |
| Przybieżeli do Betlejem pasterze | 708 |
| Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> | 120 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Tryumfy Króla niebieskiego | 710 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| W żłobie leży | 711 |
| Wśród nocnej ciszy | 704 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | 123 |
| Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> | 719 |

| | | | |
|--|-----|---|-----|
| Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly | 716 | Zaufałem, zaufałem Panu | 77 |
| Wielki Post | | Okres Wielkanocny | |
| Błogosław duszo moja Jahwe | 34 | <i>Akedá Targum na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> | 93 | Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 | Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 | <i>Całuj mnie</i> | 267 |
| Ciężka droga <i>Hymn</i> | 32 | Chwalcie Boga | 43 |
| Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> | 104 | <i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i> | 4 |
| Dlaczego buntują się narody? | 79 | Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc | 122 | <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę | 124 | Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy | 126 | <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| <i>Elí, Elí, lemá sabachthaní</i> | 214 | Hymn na Paschę | 71 |
| Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie | 82 | <i>Jak sączy się miód XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem | 105 | <i>Jesteś piękna, przyjaciółko moja</i> | 293 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 | <i>Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem</i> | 297 |
| Jak długo jeszcze | 35 | Kantyk Mojżesza | 56 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i> | 160 | Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 | <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 | La espada | 151 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie | 101 | <i>Moja miła jest dla mnie</i> | 268 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił | 49 | Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek</i> | 108 | <i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Quodvultdeus</i> | 299 |
| Maryja, Matka Kościoła | 106 | <i>Noli me tangere</i> | 288 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 | O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 | <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Miłuję Pana | 98 | Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Nad rzekami Babilonii | 61 | <i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Nie unosź się gniewem</i> | 261 | Resurrexit <i>Rozmowa z Martą</i> | 146 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 | <i>Skradłaś mi serce</i> | 296 |
| Niech wstanie Bóg | 119 | Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 | <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i> | 6 |
| O Panie, wspomagaj mnie, o Panie | 289 | <i>To jest moje przykazanie</i> | 295 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 | <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> | 271 |
| Powiedzcie zatrwożonym w sercu | 86 | <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 | Zmartwychwstał Pan | 31 |
| <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 | | |
| <i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i> | 283 | Zesłanie Ducha Świętego | |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 | Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 163 | <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i> | 18 |
| <i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> | 5 | <i>Hymn o miłości</i> | 262 |
| Tak jako łania | 80 | Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| <i>Tak mówi Amen</i> | 202 | Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Tobie chcę śpiewać | 78 | Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| <i>Tyś jest moją nadzieją XXIX Oda Salomona</i> | 285 | Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Wznoszę me oczy ku górom | 67 | Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i> | 156 |
| Z głębokości wołam do Ciebie | 33 | <i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Zacheusz | 144 | <i>Szemá Izrael</i> | 218 |

| | |
|---|-----|
| Una gran señal apareció en el cielo | 282 |
| Waż mnie do nieba | 280 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | 123 |

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

| | |
|---|----|
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Baranku Boży | 27 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i> | 4 |
| Credo <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksolgia</i> | 9 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 |
| Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Święty 1983 | 7 |
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> | 6 |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> | 5 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 |

Pieśni na wejście

| | |
|--|-----|
| Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Amen, amen, amen | 74 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Bramy, podnieście | 59 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| Gloria, gloria, gloria | 128 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| <i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie | 94 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócił | 49 |
| Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi</i> | 203 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> | 112 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy | 138 |
| Pan potężny ogłasza dobrą nowinę | 102 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |

| | |
|--|-----|
| Pośrodku wielkiego tłumu | 143 |
| Powiedzcie zatrwożonym w sercu | 86 |
| <i>Przyjdź z Libanu</i> | 269 |
| Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i> | 156 |
| <i>Siewca</i> | 209 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia | 135 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Wezmę was spośród ludów <i>Kantykt Ezechiela</i> | 140 |
| <i>Widzę nieba otwarte</i> | 206 |
| Wolajcie radośnie | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Wznoszę me oczy ku góróm | 67 |
| Zacheusz | 144 |
| Znak pokoju — przygotowanie darów | |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantykt Tobiasza</i> | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dla miłości moich braci | 76 |
| Dzięki Ci, Jahwe | 39 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| O jak pięknie, ile radości | 37 |
| Pan wstępuje wśród okrzyków | 87 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 |
| Śpiew Balaama | 89 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Zobaczcie, jak jest piękna | 38 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |
| Łamanie i Komunia Chleba | |
| <i>Akedá Targum na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| <i>Baranku Boży</i> | 27 |
| <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i> | 160 |
| Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi</i> | 203 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi</i> | 273 |
| O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi</i> | 274 |
| Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi</i> | 207 |
| Pieśń Baranka | 274 |
| Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Ten, co wygniata winogrona w tłoczni | 208 |
| To jest moje przykazanie | 295 |
| W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 |
| Komunia Kielicha | |
| Abba, Ojcze | 45 |

| | | | |
|---|-----|---|-----|
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 | Śpiew Balaama | 89 |
| Cauj mnie | 267 | Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 |
| Dzięki Ci, Jahwe | 39 | Tyś jest błogosławiona, Maryjo | 110 |
| Głos mego ukochanego | 276 | Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> | 117 |
| Hymn o miłości | 262 | Waż mnie do nieba | 280 |
| Jahwe Pan jest mym pasterzem | 60 | Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 | Wołajcie radośnie | 81 |
| Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> | 278 | Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Jesteś piękna, przyjaciółko moja | 293 | Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Już nadchodzi Królestwo | 45 | Żniwo narodów | 114 |
| Kiedy jeszcze spałam | 270 | | |
| Kim jest ta | 275 | Śpiewy liturgii pojednania | |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i> | 292 | Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Kto nas odłączy | 46 | Litania Pokutna | 2 |
| Moja miła jest dla mnie | 268 | Litania Pokutna krótka | 1 |
| Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> | 139 | | |
| Nie opierajcie się złu | 266 | Hymny | |
| O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 | Ave Maria (1984) | 65 |
| O Panie, wspomagaj mnie, o Panie | 289 | Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? | 51 | Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> | 152 |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 | Ciężka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Pośrodku wielkiego tłumu | 143 | Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Skradłaś mi serce | 296 | Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos</i> | 72 |
| Śpiew Balaama | 89 | Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Ten sam Bóg | 263 | <i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i> | 15 |
| To jest moje przykazanie | 295 | <i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i> | 15 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach | 271 | <i>Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| Tyś jest moją nadzieją <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 | <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> | 19 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego | 123 | <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| Zacheusz | 144 | <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i> | 18 |
| Zmartwychwstał Pan | 31 | <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| | | Hymn na Paschę | 71 |
| | | Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Pieśni na zakończenie | | Hymn o miłości | 262 |
| Ave Maria (1984) | 65 | Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i> | 160 |
| Chwalcie Boga | 43 | Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 | Jest cierpliwý <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie | 210 | Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> | 64 |
| Dzień odpoczynku | 95 | Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> | 510 |
| Dzięki Ci, Jahwe | 39 | Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Gloria, gloria, gloria | 128 | Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom | 134 | Magnificat | 47 |
| Jego fundamenty | 221 | Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili | 49 | Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i> | 145 |
| Kim jest ta | 275 | Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Pocieszajcie mój lud | 96 | Maryjo, Matko drogi gorejącej | 132 |
| Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 | Nadchodzi Pan, przyodziany w blask | 95 |
| Przyjdź, Synu Człowieczy | 54 | Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Quodvultdeus</i> | 299 |
| Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 | O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |

| | |
|--|-----|
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 163 |
| <i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i> | 26 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | 65 |

Śpiewy liturgii paschalnej

| | |
|---|-----|
| <i>Alleluja paschalne</i> | 24 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| <i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i> | 10 |
| Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Kantyk Mojżesza | 56 |
| <i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i> | 30 |
| Nie umrę, nie | 84 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Quodvultdeus</i> | 299 |
| <i>Orędzie Paschalne Ezultet</i> | 12 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> | 14 |
| <i>Szema Izrael</i> | 218 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i> | 6 |

Melodie hebrajskie

| | |
|--|-----|
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Dzień odpoczynku | 95 |
| Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| <i>Litania Pokutna</i> | 2 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| <i>Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem | 155 |
| <i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Zobaczcie, jak jest pięknie | 37 |

Pieśni dla dzieci

| | |
|---|-----|
| <i>Akedá Targum na ofiarę Izaaka</i> | 222 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| Błogosławcie wszyscy Pana | 103 |
| Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |

| | |
|--|-----|
| <i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| Gdy śliczna Panna | 718 |
| Jezus malusienki | 714 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Lulajże Jezumi</i> | 713 |
| Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> | 120 |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| <i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i> | 716 |
| Żyjcie radośni | 157 |

Liturgia godzin

| | |
|--|-----|
| Abba, Ojcze | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> | 55 |
| Błogosław duszo moja Jahwe | 34 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie | 113 |
| <i>Błogosławię Cię, Panie</i> | 506 |
| Chwalcie Boga | 43 |
| Chwalcie Pana z niebios | 42 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie | 100 |
| Dlaczego buntują się narody? | 79 |
| <i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i> | 210 |
| Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie | 82 |
| <i>Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> | 16 |
| <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| <i>Hymn o krzyżu chwalebnym Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym | 35 |
| <i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos | 68 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu | 75 |
| Już nadchodzi Królestwo | 45 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) | 41 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> | 50 |
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu | 58 |
| <i>Kiedy jeszcze spałam</i> | 270 |
| Kto nas odłączy | 46 |
| Magnificat | 47 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia | 63 |
| Miłuję Pana | 98 |
| Nad rzekami Babilonii | 61 |
| <i>Niech błogosławiony będzie Bóg</i> | 212 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie | 36 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem | 87 |

| | |
|---|-----|
| O nasz Panie, o nasz Boże | 109 |
| Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Pan jest światłem i zbawieniem moim | 44 |
| <i>Pieśń Baranka</i> | 274 |
| Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy | 99 |
| <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> | 220 |
| Tak jako łania | 80 |
| <i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i> | 26 |
| Ukryj mnie | 504 |
| <i>Usta dzieci i niemowląt</i> | 501 |
| W obliczu aniołów | 90 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi | 81 |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi | 57 |
| Wznoszę me oczy ku górom | 67 |
| Zacheusz | 144 |
| Żniwo narodów | 114 |

Pieśni Maryjne

| | |
|---|-----|
| Ave Maria (1984) | 65 |
| <i>Baranka Boża</i> | 272 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Magnificat | 47 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 |
| Maryja, Matka Kościoła | 106 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> | 112 |
| Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i> | 145 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej | 132 |
| Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 163 |
| Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Tys jest błogosławiona, Maryjo | 110 |

| | |
|--|-----|
| <i>Una gran señal apareció en el cielo</i> | 282 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> | 153 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 |
| Zdrowaś Maryjo | 65 |
| <i>Niewiasta obleczona w słońce</i> | 281 |

Kolędy

| | |
|---|-----|
| <i>Ach, ubogi żłobie</i> | 717 |
| <i>Anioł pasterzom mówił</i> | 712 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> | 158 |
| <i>Bóg się rodzi, moc truchleje</i> | 701 |
| <i>Bracia patrzcie jeno</i> | 702 |
| <i>Cicha noc</i> | 703 |
| <i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i> | 720 |
| <i>Dzisiaj w Betlejem</i> | 705 |
| <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> | 706 |
| <i>Gdy śliczna Panna</i> | 718 |
| <i>Jezus malusienki</i> | 714 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>Lulajże Jezuniu</i> | 713 |
| <i>Mędry świata, monarchowie</i> | 707 |
| <i>Mizerna cicha stajenka licha</i> | 715 |
| <i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i> | 709 |
| <i>Przybieżeli do Betlejem pasterze</i> | 708 |
| Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> | 120 |
| <i>Tryumfy Króla niebieskiego</i> | 710 |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 |
| <i>W żłobie leży</i> | 711 |
| <i>Wśród nocnej ciszy</i> | 704 |
| <i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i> | 719 |
| <i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i> | 716 |

Inne

| | |
|---|-----|
| <i>Carmen '63 Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| <i>Ojciec, co jest w niebie</i> | 510 |
| Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| To jest Pascha Pana | 91 |

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

| | |
|---|-----|
| A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps 14</i>) | 137 |
| Abba, Ojciec (<i>Rz 8, 15–17</i>) | 45 |
| Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i> | 55 |
| Akedá <i>Targum na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i> | 222 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 25 |
| Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> | 25 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> | 24 |
| Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> | 24 |
| Alleluja paschalne | 24 |
| Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12–14</i>) | 74 |
| Anafora Liturgii Pokutnej | 3 |
| Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i> | 158 |
| Ave Maria (1984) (<i>Łk 1, 28nn</i>) | 65 |
| Baranka Boża (<i>Mt 1–2; Łk 1–2</i>) | 272 |
| Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> | 71 |
| Baranku Boży | 27 |
| Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>) | 130 |
| Błogosław duszo moja Jahwe (<i>Ps 103</i>) | 34 |
| Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> | 93 |
| Błogosławcie wszyscy Pana (<i>Ps 134</i>) | 103 |
| Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>) | 113 |
| Błogosławienie wody źródła chrzcielnego | 10 |
| Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> | 29 |
| Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3–16</i>) | 294 |
| Bramy, podnieście (<i>Ps 24</i>) | 59 |
| Całuj mnie (<i>Pnp 1, 2nn</i>) | 267 |
| Caritas Christi (<i>2 Kor 5, 14–15.17.21</i>) | 287 |
| Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i> | 286 |
| Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i> | 152 |
| Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps 148</i>) | 42 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> | 4 |
| Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (<i>Ps 65</i>) | 100 |
| Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i> | 104 |
| Credo <i>Skład Apostolski</i> | 28 |
| Dayeniú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Déhora (<i>Sdz 5, 1nn</i>) | 205 |
| Dlaczego buntują się narody? (<i>Ps 2</i>) | 79 |
| Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (<i>Ps 142</i>) | 122 |
| Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (<i>Ps 25</i>) | 124 |
| Do Ciebie wołam <i>Przeciwno urodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> | 125 |
| Do Ciebie wznoszę moje oczy (<i>Ps 123</i>) | 126 |
| Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (<i>Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3</i>) | 210 |
| Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> | 111 |
| Elí, Elí, lemá sabachthani (<i>Ps 22</i>) | 214 |
| Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (<i>Ps 17</i>) | 82 |
| Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 298 |
| Gloria, gloria, gloria (<i>Iz 66, 18–22</i>) | 128 |
| Głos mego ukochanego (<i>Pnp 2, 8–17</i>) | 276 |
| Golebica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> | 277 |
| Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (<i>Ps 32</i>) | 105 |
| Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> | 284 |
| Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos</i> | 72 |
| Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i> | 150 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII | 15 |
| Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Jutrznie Pentecoste | 19 |
| Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia | 16 |
| Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste | 18 |
| Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego | 17 |
| Hymn na Paschę | 71 |
| Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> | 219 |
| Hymn o miłości (<i>1 Kor 13, 1–13</i>) | 262 |
| Idźcie i ogłoście moim braciom (<i>Mt 28, 7–10.16–20</i>) | 134 |
| Jahwe Pan jest mym pasterzem (<i>Ps 23</i>) | 60 |
| Jahwe, tyś Bogiem mym (<i>Iz 25, 1–8</i>) | 35 |
| Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>) | 35 |
| Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i> | 160 |
| Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> | 148 |
| Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> | 211 |
| Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> | 278 |
| Jakby skazani na zabicie (<i>1 Kor 4, 9–13</i>) | 264 |
| Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>) | 204 |
| Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (<i>Ps 84</i>) | 94 |
| Jego fundamenty (<i>Ps 87</i>) | 221 |
| Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> | 149 |
| Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6–7</i>) | 293 |
| Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (<i>Ps 95</i>) | 68 |
| Jeśli Pan nie wybuduje domu (<i>Ps 127</i>) | 75 |
| Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (<i>Kol 3, 1–4</i>) | 297 |
| Jeżus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i> | 64 |
| Jeżus obchodził wszystkie miasta (<i>Mt 9, 35–10, 42</i>) | 265 |
| Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (<i>Ps 11</i>) | 101 |
| Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> | 73 |
| Już nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6–9</i>) | 45 |
| Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1–18</i>) | 56 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>) | 40 |
| Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>) | 41 |
| Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67–80)</i> | 50 |

| | | | |
|--|-----|---|-----|
| Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>) | 58 | O Boże, przez imię Twoje (<i>Ps 54</i>) | 136 |
| Kiedy jeszcze spalam (<i>Pnp 5, 2nn</i>) | 270 | O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> | 279 |
| Kiedy Pan sprawił, że powrócili (<i>Ps 126</i>) | 49 | O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps 8</i>) | 109 |
| Kim jest ta (<i>Pnp 8, 5–7</i>) | 275 | O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>) | 217 |
| Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)</i> | 292 | O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps 6</i>) | 127 |
| Kocham Cię, Panie (<i>Ps 18</i>) | 131 | O Panie, wspomagaj mnie, o Panie | 289 |
| Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi (Iz 49, 1–16)</i> | 203 | O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (<i>Ps 143</i>) | 138 |
| Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 33–39</i>) | 46 | O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1–8.52–57</i>) | 51 |
| Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> | 32 | Ojciec nasz (<i>Mt 6, 9–13</i>) | 27 |
| La espada (<i>Ez 21, 14–22</i>) | 151 | Orędzie Paschalne <i>Exultet</i> | 12 |
| Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek</i> | 108 | Oto ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12–16</i>) | 54 |
| Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> | 30 | Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi (Iz 42, 1–4.6–7)</i> | 274 |
| Litania Pokutna | 2 | Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> | 210 |
| Litania Pokutna krótka | 1 | Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi (Iz 50, 4–10)</i> | 207 |
| Magnificat (<i>Łk 1, 46–55</i>) | 47 | Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (<i>Ps 68, 12–16.33.34</i>) | 102 |
| Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> | 121 | Pan wstępuje wśród okrzyków (<i>Ps 47</i>) | 87 |
| Maryja, Matka Kościoła (<i>J19, 26–34</i>) | 106 | Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139</i>) | 213 |
| Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J2, 1–11)</i> | 112 | Pieśń Baranka (<i>Ap 5, 9nn</i>) | 274 |
| Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i> | 145 | Pocieszajcie mój lud (<i>Iz 40, 1–3.10–11</i>) | 96 |
| Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> | 66 | Pośrodku wielkiego tłumu (<i>Łk 8, 42–48</i>) | 143 |
| Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> | 132 | Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (<i>Iz 35, 4nn</i>) | 86 |
| Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Wiktoryn (Ap 5, 5–6)</i> | 147 | Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 |
| Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>) | 63 | Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego | 14 |
| Mihuję Pana (<i>Ps 116</i>) | 98 | Przyjdź, Symu Człowieczy (<i>Ap 22, 17nn</i>) | 54 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> | 9 | Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (<i>Mt 11, 28–30</i>) | 99 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> | 8 | Przyobleczcie się w zbroję Bożą (<i>Ef 6, 11nn</i>) | 220 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> | 22 | Radujcie się sprawiedliwi w Panu (<i>Ps 33</i>) | 129 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> | 23 | Resurrexit <i>Rozmowa z Martą (J 11, 25–27)</i> | 146 |
| Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> | 21 | Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> | 283 |
| Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13nn</i>) | 268 | Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> | 120 |
| Nad rzekami Babilonii (<i>Ps 137</i>) | 61 | Rzekł Pan do Pana mego (<i>Ps 110</i>) | 115 |
| Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (<i>Ps 93; Ap 1, 5–6</i>) | 95 | Sama na sam <i>Hymn</i> | 142 |
| Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i> | 139 | Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i> | 156 |
| Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi (Iz 53, 2nn)</i> | 273 | Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i> | 20 |
| Nie opierajcie się złu (<i>Mt 5, 38nn</i>) | 266 | Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>) | 201 |
| Nie umrę, nie (<i>Ps 118</i>) | 84 | Siewca (<i>Mk 4, 3nn</i>) | 209 |
| Nie unos się gniewem (<i>Ps 37</i>) | 261 | Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> | 75 |
| Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>) | 502 | Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>) | 296 |
| Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3–13</i>) | 212 | Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> | 107 |
| Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169–176</i>) | 36 | Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 163 |
| Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2.4–7</i>) | 119 | Szczęście dla człowieka (<i>Ps 128</i>) | 118 |
| Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Quodvultdeus</i> | 299 | Szczęśliwy człowiek (<i>Ps 1</i>) | 116 |
| Niewiasta obleczone w słońce (<i>Ap 12</i>) | 281 | Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> | 133 |
| Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24–33</i>) | 216 | Śpiew Balaama (<i>Lb 23, 7–24</i>) | 89 |
| Noli me tangere (<i>J 20, 15–17</i>) | 288 | Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 |
| | | Śpiew przed posiłkiem | 85 |
| | | Święty 1983 | 7 |

| | | | |
|---|-----|---|-----|
| Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> . . . | 6 | Guglielmo Amadei | |
| Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 | <i>Haggada Paschalna</i> | 512 |
| Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> | 5 | Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (<i>Iz 45, 8</i>) | 52 |
| Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 | Giuliano Bonomi | |
| Święty, święty, święty 1988 | 7 | Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 70 |
| Tak jako łania (<i>Ps 42–43</i>) | 80 | Stefan Bortkiewicz | |
| Tak mówi Amen (<i>Ap 3, 14–22</i>) | 202 | <i>Mędrycy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i> | 707 |
| Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i> | 26 | Giacomo Calabrese | |
| Ten, co wygniała winogrona w tłoczni (<i>Iz 63, 1–6</i>) | 208 | Kiedy Izrael był dziecieniem (<i>Oz 11, 1–11</i>) | 91 |
| Ten sam Bóg (<i>2 Kor 4, 6–12</i>) | 263 | To jest Pascha Pana | 91 |
| To jest moje przykazanie (<i>J15, 12.13.16.18; 17, 21</i>) | 295 | Shlomo Carlebach | |
| Tobie chcę śpiewać (<i>Ps 57</i>) | 78 | Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>) | 76 |
| Ty, która mieszkasz w ogrodach (<i>Pnp 8, 10b–14</i>) | 271 | Ojciec, co jest w niebie | 510 |
| Ty mi ukazesz ścieżkę życia (<i>Ps 16</i>) | 135 | Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> | 6 |
| Tyś jest błogosławiona, Maryjo (<i>Łk 1, 42–44</i>) | 110 | Nazareno Cometto | |
| Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> | 285 | <i>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)</i> | 269 |
| Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> | 117 | Lucien Deiss | |
| Ukryj mnie (<i>Ps 27</i>) | 504 | O Panie, zeslij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>) | 85 |
| Una gran señal apareció en el cielo (<i>Ap 12</i>) | 282 | Giorgio Filippucci | |
| Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> | 73 | Ojciec, co jest w niebie | 510 |
| Uwiodłeś mnie Panie (<i>Jer 20, 7–18</i>) | 290 | Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>) | 218 |
| W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> | 291 | Jan Karol Gall | |
| W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>) | 90 | <i>Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)</i> | 715 |
| W Twojej światłości, Panie (<i>Ps 36</i>) | 161 | Eliyahu Gamliel | |
| Wzmem was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i> | 140 | Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>) | 39 |
| Wąż mnie do nieba (<i>Fłp 1, 23</i>) | 280 | Giuseppe Gennarini | |
| Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11–20</i>) | 206 | Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> | 153 | Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>) | 76 |
| Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> | 110 | Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>) | 95 |
| Wołajcie radośnie (<i>Iz 12, 1nn</i>) | 81 | Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>) | 39 |
| Wy jesteście światłem świata (<i>Mt 5, 14–16</i>) | 141 | Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Wyrasta różdżka z pnia Jessego (<i>Iz 11, 1–10.16</i>) | 123 | Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>) | 37 |
| Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (<i>Ps 100</i>) | 81 | Franz Xaver Gruber | |
| Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps 117</i>) | 57 | <i>Cicha noc (Łk 2, 16)</i> | 703 |
| Wznoszę me oczy ku góróm (<i>Ps 121</i>) | 67 | Franciszek Karpiński | |
| Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps 130</i>) | 33 | Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a</i>) | 701 |
| Zacheusz (<i>Łk 19, 1–10</i>) | 144 | Bracia patrzcie jeno (<i>Łk 2, 8–12</i>) | 702 |
| Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps 40</i>) | 77 | Katarzyna Kulisiewicz | |
| Zdrowaś Maryjo (<i>Łk 1, 28nn</i>) | 65 | <i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i> | 509 |
| Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15</i>) | 31 | <i>Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)</i> | 508 |
| Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps 51</i>) | 62 | | |
| Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>) | 38 | | |
| Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>) | 37 | | |
| Żniwo narodów (<i>J 4, 31–38</i>) | 114 | | |
| Żyjcie radośni (<i>Fłp 4, 4n</i>) | 157 | | |
| Efraim Abileah | | | |
| Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> | 83 | | |

| | | | |
|--|-----|---|-----|
| Gigi De Lazzaro | | | |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 | Piotr Studziński | |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj15, 1–2</i>) | 36 | Ach, ubogi żłobie (<i>Łk 2, 16</i>) | 717 |
| Teofil Lenartowicz | | Antonio Voltaggio | |
| Mizerna cicha stajenka licha (<i>Łk 2, 16</i>) | 715 | KantykJozuego (<i>Joz 24, 2–13</i>) | 34 |
| Pino Manzari | | Franco Voltaggio | |
| Pentecoste <i>Hymn</i> | 53 | Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>) | 44 |
| Paolo Marciani | | melodia tradycyjna | |
| Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1–15</i>) | 92 | Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a</i>) | 701 |
| O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>) | 37 | Bracia patrzcie jeno (<i>Łk 2, 8–12</i>) | 702 |
| Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8nn</i>) | 269 | Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> | 97 |
| Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj15, 1–2</i>) | 36 | Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém (<i>Ps 147</i>) | 155 |
| Joseph Mohr | | Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> | 5 |
| Cicha noc (<i>Łk 2, 16</i>) | 703 | W żłobie leży (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16</i>) | 711 |
| Zygmunt Odelgiewicz | | Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>) | 37 |
| Mędracy świata, monarchowie (<i>Mt 2, 1–12</i>) | 707 | tekst tradycyjny | |
| Roberto Rende | | Ach, ubogi żłobie (<i>Łk 2, 16</i>) | 717 |
| Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1–5</i>) | 88 | tradycyjna | |
| Giorgio Ricci | | Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16</i>) | 712 |
| Śpiew wyzwolonych (<i>Iz 12, 4–6</i>) | 67 | Cieżka droga <i>Hymn</i> | 32 |
| Paolo Rita | | Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)</i> | 720 |
| Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> | 4 | Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>) | 95 |
| Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>) | 88 | Dzisiaj w Betlejem (<i>Łk 2, 16; Mt 2, 11</i>) | 705 |
| O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>) | 87 | Gdy się Chrystus rodzi (<i>Łk 2, 8–18.20</i>) | 706 |
| Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>) | 48 | Gdy śliczna Panna (<i>Łk 2, 16</i>) | 718 |
| Z głębokości serca (<i>Ps 130</i>) | 507 | Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> | 44 |
| Félix Villegas Sanz | | Jezus malusieńki (<i>Łk 2, 16</i>) | 714 |
| Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém (<i>Ps 147</i>) | 155 | Lulajże Jezuniu (<i>Łk 2, 16</i>) | 713 |
| Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1–5</i>) | 154 | Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> | 159 |
| Andrea Selloni | | Pójdźmy wszyscy do stajenki | 709 |
| Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>) | 43 | Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> | 217 |
| KantykJ Symeona <i>Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)</i> | 510 | Przybieżeli do Betlejem pasterze (<i>Łk 2, 8–18</i>) | 708 |
| Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>) | 69 | Tryumfy Króla niebieskiego (<i>Łk 2, 8–16</i>) | 710 |
| Piotr Skarga | | Wśród nocnej ciszy (<i>Łk 2, 8–18</i>) | 704 |
| W żłobie leży (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16</i>) | 711 | Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)</i> | 719 |
| Leopold Staff | | Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (<i>Łk 2, 8–20</i>) | 716 |
| Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> | 163 | autorzy poszukiwani | |
| | | Błogosławię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>) | 506 |
| | | Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>) | 505 |
| | | Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>) | 511 |
| | | Usta dzieci i niemowląt (<i>Ps 8</i>) | 501 |
| | | Wzywam Jahwe (<i>Ps 18</i>) | 503 |

Indeks słów

A

Aaron, 37, 38, 84, **712**
abba, **27**, 45, **283**
Abel, **284**
Abraham, **10**, 47, 50, 55,
88, 91, 95, 144, **222**
abscondita, 121
ach, **270**, **298**, **704**, **717**
Adam, **12**, 117, 148, 160,
299
Adonaj, **218**
afekt, **710**
agios, 108
Agnieszka, **30**
aj, 33, 104, **272**, **293**, **299**
akceptować, 149, **294**
akedá, **222**
akurat, **719**
albo, **202**, **276**, **714**
alehem, 44
alfa, 54
alleluja, **20**, **24**, 31, 32, 39,
43, 45, 51, 64, 67, 70,
86, 88, 91, 93, 103, 112,
146, **206**, **210**, **220**, **278**,
506, **510–512**
aloes, **296**
amen, **4**, **9**, **10**, **12**, **15–20**,
23, **28**, **29**, 32, 65, 72,
74, 107, 153, 163, **202**
Ananiasz, 41
Anat, **205**
Andrzej, **30**
anielski, **703**, **716**
anioł, **8**, **12**, **14**, **16**, **21**, **26**,
30, 41, 42, 71, 90, 97,
109, 110, 113, 132, 139,
156, 158, **262**, **264**, **272**,
277, **281**, **282**, **285**, **501**,
705, **706**, **708**, **709**, **711**,
712, **715**, **716**, **718**
anioleczek, **713**
Anna, 121
Antiocheński, **30**
apareció, **282**
apostoł, **17**, **23**, **26**, **264**
Aram, 89
arka, 66, 145, 159
arogancja, **2**
artysta, **293**
Asyria, 91
atakować, **213**
Atanazy, **30**
athanatos, 108
Augustyn, **30**
ave, 65
Azariasz, 41

ażeby, **281**, **282**, **289**

B

Babilonia, 61, **221**
bać, 75, 84, 86, 113, 118,
139, 155, 157, **207**, **214**
badać, 101, **213**, **710**
bagaż, **265**
Balak, 89
balsam, **18**, **202**, **296**
bałwan, **509**
Barak, **205**
Baranek, **4**, **12**, **14–16**, **27**,
45, 71, 72, 74, 147, **274**
baranek, 58, 123, **273**, **284**
Baranka, **272**, **284**
bardziej, 33, 70, 91, **221**,
265, **267**, **506**, **507**, **711**
bardzo, 32, 48, 111, 130,
144, **712**
bark, 88
barłóg, **717**
barwić, 71
Baszan, **214**
bat, 163
bawić, **720**
bawoli, **214**
Bazyli, **30**
Belial, 131
Benedykt, **30**
berło, 79, 115, **707**
bestia, **206**
Betlejem, 73, 120,
702–708, **712**, **716**, **719**
betlejemski, 158, **710**, **720**
beżbożnik, 123, 161
beżbożny, 101, 116
bezkresny, **19**
bezkrwawy, 156
bezpieczny, 44, 135, **291**,
502
bezsilność, **204**
bezwstydy, **2**
bęben, 154
bębenek, 43
biada, 160, **281**, **287**, **292**
biały, **16**, **202**, **206**, **510**,
715
bicz, **279**
biczować, 107
bić, **201**, **207**, **707**, **716**
biedak, 75, 113, **214**
biedny, 86, 148, **702**, **720**
bieg, 58, 148, 160
biegnać, **267**, **271**, **298**, **703**
bieleć, 114
biesiadny, 60, **268**

bieżeć, **712**, **716**
biodro, **220**, **293**
biodrowy, **204**
biskup, **23**
bitwa, 44
blady, **286**
blask, **12**, **17**, 56, 95, 117,
261, **273**, **277**, **291**, **298**,
701, **715**
bliski, 157, **207**, **214**, **265**
bliźni, **2**, **218**, **266**
błagać, **15**, **23**, 66, 98, 122,
145, **280**, **504**
błaganie, **4**, 82, 138
bład, **15**
błądzić, 62, 63
błędny, 161, **273**
błogi, **20**, 156
błogosławić, **3**, **4**, **9**, **22**,
26, 34, 37, 40, 41, 47,
75, 81, 84, 85, 87, 89,
93, 103, 113, 118, 135,
150, 155, **205**, **264**, **266**,
292, **506**, **512**, **701**, **703**
błogosławieństwo, **9**, **29**,
37, 38, 74, 97, 112, **274**
błogosławiona, **12**, **15**, 65,
107, 110, 133, 163
błogosławiony, **5–7**, **19**, **29**,
40, 41, 45, 50, 54, 65,
77, 84, 93, 110, 117, 118,
133, 153, **212**, **284**, **292**
błotnisty, 77
błyskawica, 41
błyszczący, 42, 93
bogactwo, 70, **212**, **269**,
274, **275**, **279**
bogacz, **47**, **292**, **701**
bogaty, 144, **202**
Bogurodzica, **23**
bojaźń, 45, 77, 79, 123,
161, **278**
bok, **10**, 106, 117, **290**, **299**
boleć, 163
bolejąca, 107, 163
bolesć, 71, 73, **273**
boska, **709**, **710**
boski, **17**, **706**, **709**
Boży, **2**, **4**, **15**, **27**, **30**, 53,
66, 143, 146, 150, 153,
161, 163, **202**, **206**, **216**,
220, **272**, **287**, **292**, **505**,
701, **703**
Bóg, **3–10**, **12**, **14**, **17–19**,
21–23, **25**, **26**, **28–30**,
33–37, 39, 40, 43,
45–48, 50, 56, 58, 59,

62–66, 68, 69, 73–75,
77–81, 84–89, 91, 92, 94,
101, 103, 105, 109, 111,
119, 124, 131, 133,
135–138, 140, 142, 148,
149, 155, 159, 160, 163,
201, **203–207**, **211**, **212**,
214, **216**, **218**, **219**, **221**,
261–265, **274**, **281**, **282**,
287, **288**, **294**, **297**, **501**,
503, **505–509**, **511**, **512**,
701, **702**, **704–706**,
708–712, **715**, **716**, **718**
bóg, 56, 68, 69, **205**
Bóg-człowiek, **715**
bój, 59, **206**
ból, 52, 148, 160, **273**, **281**,
282, **290**, **512**
bór, **298**, **716**
Bóstwo, 156, **701**, **709**
brać, **9**, **22**, 156, **220**, **265**,
292
brak, 60, **202**
braknąć, 112
brama, 53, 59, 76, 84, 93,
110, 125, 155, **205**, **218**,
221, **286**
brany, 156
brat, **23**, 31, 32, 37, 38, 51,
76, 128, 134, 156, **214**,
270, **281**, **288**, **294**, **702**
broda, 37, 38, **207**
brodzić, **706**
bronić, **18**, 34, 149, 156
bród, **204**
brud, **210**
brudny, **20**, **214**
bruzda, 130
brzeg, 60
brzemienista, **272**, **281**, **282**
brzemię, 99
brzmiący, 43
brzmieć, **15**, 156
brzydzić, **214**
buchać, 84
buda, **702**
budować, 34, 84, 92, 155
budzić, 71, **207**, **268**, **716**
buntować, 79
buntownik, 109
burzyć, 92, 93
but, 88
bydłatko, **718**
bydło, **705**, **711**, **717**
bydło, 42, **701**
byk, **214**
byt, **701**

C

całkowity, 149
całopalenie, 62, 63, **77**
całość, **213**, **712**
całować, **267**, **270**
całun, 71
cały, **3**, **14**, **23**, 48, 59, 67,
80, 81, 88, 90, 92, 95,
105, 109, 127, 136, 143,
145, 156, 163, **203**, **204**,
206, **217**, **218**, **262**, **269**,
274, **279**, **281**, **282**, **299**,
506, **701–703**, **708**, **711**,
715, **716**
caritas, **287**
cedr, 42
cel, 201
cela, 71
celnik, 144
cenniejszy, 87
cenny, **26**, 48, 93, 161
chcieć, **15**, 32, 55, 63, 77,
78, 82, 89–91, 143, 148,
156, 160, 163, **202**, **205**,
209, **272**, **275**, **298**, **707**,
711, **712**, **716**
chciwość, **2**, **279**
cherub, 40
Cheszbon, **293**
chęć, **2**
chętny, **262**
chleb, **9**, **16**, **22**, **23**, **27**, 55,
70, 75, 80, 85, 88, 137,
156, **512**, **704**
chlubić, 75, 113, **511**
chłopiec, 123, **290**
chlód, 41
chmura, 41, 52, 161, **205**
choć, 69
choć, **15**, **213**, **705**, **711**, **715**
choćby, 60, 62, 63, 105,
146, **203**, **216**, **504**
chodź, 48, 80, 89–91, 118,
121, **205**, **210**, **213**, **505**
chorągiew, 123
chory, **720**
chór, **14**, **26**
Christi, **287**
chromy, 86, **210**
chronić, 44, 67, 78, 113,
125, 135, 161, **503**
Chrystus, **4**, **8–10**, **12**,
14–16, **21–26**, **28–30**, 45,
46, 51, 64, 70, 71, 106,
107, 110, 112, 121, 143,
146, 149, 150, 152, 156,
158, 163, **212**, **220**, **263**,

287, 297, 299, 511, 702, 705, 706, 711, 712
Chrystusowy, 153
Chrzciel, 30
chrzciciel, 10, 134
chrzest, 10, 16, 30
chrześcijanin, 149
chuchać, 718
chwalebny, 12, 40, 71, 72, 219
chwalić, 4, 15, 26, 40–43, 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90, 119, 141, 155, 156, 214, 505, 506, 512
chwała, 3, 4, 6–9, 12, 14–17, 21, 23, 25, 26, 36, 40–42, 45, 56, 57, 59, 60, 62–64, 66, 71, 74, 75, 88, 94, 95, 97, 109, 111, 113, 127, 128, 145, 149, 150, 154, 156, 163, 210, 212, 214, 263, 274, 278, 285, 294, 297, 501, 503, 510, 511, 701, 708, 710–712, 715, 716
chwiać, 504
chwila, 51, 216, 261, 264, 702
chwycić, 61
chwytać, 123
chylic, 714
chżyż, 155
ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28, 29, 87, 135, 140, 156, 163, 216, 220, 262, 263, 284, 502, 504, 506, 701, 715, 716
ciąg, 10, 23
ciążyć, 105
cicho, 718
cichość, 117, 279
cichy, 16, 99, 132, 261, 298, 703, 715
cielę, 123
cielo, 282
ciemieńczyca, 35, 61
ciemieńczyć, 70
ciemieńczyć, 290
ciemniac, 701
ciemności, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291
ciemność, 52
ciemny, 289, 706
cienisty, 102
cień, 50, 53, 55, 67, 78, 82, 87, 161, 219, 268, 276, 298, 506
cierń, 84, 209, 268, 279
cierpiący, 107
cierpieć, 107, 143, 147–149, 160, 163, 264, 273, 281, 282, 289, 290, 701, 709
cierpliwość, 149, 294
cierpliwy, 149, 262
cieszyć, 12, 93, 135, 154, 261, 262, 702, 707
cieśla, 73
ciąciwa, 101
ciężki, 32, 71
cisnąć, 701
cisza, 704, 715
cnota, 132
coś, 83, 110, 702
córka, 29, 66, 104, 111, 117, 143, 265, 268, 270, 293
crucem, 107, 163
cud, 3, 10, 16, 19, 34, 39, 56, 77, 81, 82, 84, 100, 702, 703, 705
cudowniej, 3
cudowny, 3, 49, 84, 211, 267
cudzołożnica, 1
cwałować, 119
cymbały, 43
cytra, 78, 117, 129, 154
czarowny, 298
czart, 709, 715
czas, 10, 15, 19, 26, 39, 50, 75, 87, 92, 95, 105, 113, 116, 157, 204, 212, 222, 276, 281, 282, 508, 512, 709, 715
czasza, 293
cząstka, 502
czciiciel, 702
czcić, 154
czekać, 53, 83, 113, 163, 502, 704, 709, 711, 715
czem, 711
czemu, 58, 80, 160, 214, 216, 288, 505, 709, 711
czerpać, 29, 81
Czerwone, 10, 16, 34, 91
czerwony, 281, 282
cześć, 9, 12, 16, 23, 25, 26, 40, 41, 56, 74, 81, 109, 274, 704, 710, 712
część, 39, 135
człek, 711
członek, 278
człowieczy, 54, 92, 109, 144, 151, 292, 501
człowiek, 3, 8, 10, 12, 20, 21, 26, 29, 48, 53, 64, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 98, 101, 109, 113, 116, 118, 137, 144, 149, 163, 214, 290, 501, 709, 711
czoło, 84, 156, 702, 707, 717
czterdzieści, 68, 69, 108
cztery, 114, 159, 704
czucie, 92
czuć, 122, 163, 278, 289
czułość, 12
czuwać, 16, 17, 67, 75, 87, 103, 116, 270, 703, 709
czy, 46, 114, 137, 148, 160, 203, 214, 216, 298, 504, 716, 717
czyhać, 136
czyn, 54, 56, 125
czynić, 9, 22, 39, 69, 78, 82, 104, 112, 114, 116, 123, 137, 161, 261, 266, 292, 706
czysta, 140, 163, 705, 715
czystość, 29, 145, 279, 294, 712
czysty, 62, 63, 93, 163, 707
D
dach, 130
dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27, 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52, 54, 57, 62–64, 70, 71, 79, 84, 88, 90, 95, 107, 108, 134, 136, 138, 140, 145, 156, 158, 163, 210, 216, 217, 261, 266, 271–273, 276, 277, 280–282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716
dajenú, 70
dalej, 55
daleki, 34, 53, 90, 203, 213, 214, 509, 720
dań, 156, 701, 707
dar, 17–20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512, 701, 705, 707, 709–711, 716
daremny, 79
darmo, 72, 156
darmowy, 12, 212
darować, 70, 105, 510
dawać, 24, 37–39, 60, 75, 85, 88, 107, 116, 117, 119, 144, 155, 163, 707, 710, 715
dawca, 20
Dawid, 50, 284
dawidowy, 54
dawny, 16, 50, 704
dąb, 55
dążyć, 297, 707
dbać, 122
Debora, 121, 205
Deo, 706
deptać, 208
deszcz, 41, 52, 85, 266, 276
Deus, 108
diabeł, 281, 282
dlaczego, 79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505
dlatego, 8, 14, 21, 31, 49, 51, 62–64, 68, 72, 77, 91, 207, 211, 216, 281, 506
dłoń, 85, 87, 203, 270
dług, 12, 286
długi, 35, 88, 127, 222, 715
dłużej, 204
dniec, 716
dno, 131, 508, 509
doba, 158
dobra, 47, 70, 82, 100, 144, 156
dobro, 78, 98, 135, 137, 149, 161, 163
dobroć, 44, 63, 78, 91, 163, 294, 511
dobrowolny, 9, 22, 205
dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136–138, 155, 156, 209, 212, 213, 261, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
dobyć, 56
dobytek, 710
doczekać, 29
doczesny, 711
dodać, 92
dogasać, 160
dogmat, 156
dojrzeć, 509
dojść, 61, 107, 148, 156, 163
dokąd, 149, 160
dokonać, 34, 49
dokonywać, 10
dolina, 60, 94, 268, 716
dolorosa, 107, 163
dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58, 60, 75, 76, 84, 93–95, 100, 102, 103, 106, 112, 117–119, 141, 144, 147, 161, 202, 218, 275, 291, 504, 508, 701
Dominik, 30
domowy, 41
donośny, 43, 87
doń, 161, 503
dookoła, 118
dopaść, 56, 161
dopełniać, 100
dopełnić, 90
dopomóc, 26, 133
doprowadzić, 201
dopuszczać, 23
doradca, 88
dorównać, 77
dosiadać, 206
dosięgnąć, 105
doskonały, 145, 266
dostać, 279
dostosować, 82
dostrzec, 112
dostrzegać, 52, 64
dosyc, 714
doświadczają, 202
dotkliwy, 15
dotknąć, 95, 143
dotrzeć, 36, 93, 131, 160
dotykać, 143, 288
dowiedzieć, 710, 712
doznać, 284
doznawać, 709
dół, 77, 78
drabina, 219
drapieżny, 214
dręczyciel, 88
dręczyć, 78, 80, 107
droga, 15, 32, 34, 50, 60, 62, 63, 68, 70, 71, 77, 79, 82, 86, 90, 91, 94, 96, 110, 115, 116, 118, 119, 122–124, 132, 138, 145, 149, 152, 156, 161, 205, 209, 211, 213, 219, 261, 273, 277, 503
drogi, 709, 717, 718
droższy, 94, 717
drugi, 34, 72, 97, 139, 216, 218, 266, 292, 720
druh, 271
drwić, 79
drzemać, 67
drzewo, 42, 54, 104, 116, 147, 219, 268, 283, 296, 299
drzwi, 53, 202, 270
drzeć, 71, 79, 127, 143, 163, 715
Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26, 28–30, 41, 45, 54, 62, 63, 66, 70, 72, 85, 107, 123, 134, 138, 140, 145, 149, 210, 212, 213, 220, 272, 274, 294, 712
duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21, 45, 62–64, 104, 122, 138, 217, 278, 283
duchowienie, 718

duchowieństwo, **23**
 duchy, 41, **220, 706**
 dum, 107, 163
 dumać, **716**
 dumny, **294**
 dusić, **289**
 dusza, **18, 20, 33, 34, 36,**
 41, 47, 48, 72, 78, 80,
 85, 87, 88, 90, 93, 94,
 98, 99, 107, 122,
 124–127, 135, 145, 151,
 156, 163, **217, 289, 502,**
 505–507, 710, 715
 dwa, 39, 97, 159, **216, 266,**
 281, 282, 709
 dwakroć, **709**
 dwanaście, 51, 156, **281,**
 282
 dwoje, **29**
 działać, 56, **261**
 Dzieciąteczko, 73, **708, 718**
 Dzieciątko, **703–705, 710**
 Dziecię, 88, 120, 163, **272,**
 282, 701, 702, 706–709,
 712, 714, 715
 dziecię, 91, **281**
 Dziecina, 50, 73, **703, 714**
 dziecina, **715, 718**
 Dziecineczka, **709**
 dziecko, **29, 30, 42, 45, 61,**
 82, 109, 110, 118, 123,
 203, 204, 217, 266, 272,
 278, 501, 512, 720
 dziedziec, 3, 45, **718**
 dziedzictwo, 66, 135, **502**
 dziedziniec, 48
 dzieje, **10, 29, 702, 710,**
 714, 716
 dzielić, 88, **214, 701**
 dzielny, 157
 dzieło, 34, 40, 41, 43,
 67–69, 84, 90, 109, 114,
 116, 129, 141, **214, 293,**
 501, 511, 709
 dzień, **19, 26, 28, 41, 44,**
 50, 55, 67, 68, 70, 80,
 84, 88, 92, 94, 95, 98,
 105, 116, 123, 134, 139,
 156, 159, 163, **203, 205,**
 208, 214, 290, 292, 504,
 506, 508, 716
 dzierżyć, **707**
 dziesięciostrunna, 129
 dziesięć, 159, **205, 281, 282**
 dziewczę, 42, **267, 268**
 Dziewica, **8, 15, 21, 23, 26,**
 66, 110, 111, 121, 123,
 133, 142, 147, **272, 710**
 dziewiczy, **299**

dziewięć, 159
 dziękczynienie, **8, 9, 21, 74,**
 81
 dziękczynny, 48
 dzięki, **3, 4, 8, 9, 12, 14, 21,**
 22, 31, 39, 46, 50, 70,
 84, 85, 90, 122, **512**
 dziękować, **23, 39, 68, 69**
 dziki, 41, 42, **298**
 dzisiaj, **10, 26, 27, 31, 55,**
 71, 92, 144, 156, 158,
 512, 703, 705, 708
 dziś, 32, 59, 68, 69, 79,
 104, 120, 144, 158, **510,**
 703, 705, 709, 711, 716,
 719, 720
 dziw, 156, **708, 709**
 dziwić, **708**
 dziwny, **702, 712**
 dzwiczny, **15, 43**
 dźwięk, 43, 87, **505**
 dzwigać, 96, 155

E
 echo, 71, 72
 Edom, **205, 208**
 Efraim, 91
 Egipcjanie, **12**
 egipski, **12, 34, 70, 91, 508**
 Egipt, 39, 58, 70, 91, 108,
 272, 512
 Ehad, **218**
 eleison, 108
 Eliasz, 66
 Elohenu, **218**
 Elí, **214**
 Emanuel, 73, 120, **711**
 empirejski, **711**
 En-gaddi, **268**
 espada, 151
 Estera, 121
 Etiopia, **221**
 Ewa, 106, 148, 153, 160,
 299
 ewangelia, **10, 17, 29, 51,**
 220, 287
 excelsis, **706**

F
 fala, 131, **509**
 fałsz, 161
 fałszywy, 48, 98, **206, 292**
 faraon, 56, 70, **284, 512**
 Felicyta, **30**
 fermentować, **512**
 figa, **276**
 figura, 156, **712**
 filakteria, 145
 Filistynia, **221**
 filius, 107, 163

firmament, 40, 41, 43
 flet, 43
 fortis, 108
 Franciszek, **30**
 fundament, 61, 101, 131,
 221

G
 Galilea, 71, 134, 139
 Galilejski, 112
 gałązka, 84
 gałąź, **219**
 gardło, **214**
 gasić, 148, **274**
 gazela, **271, 276**
 gdyby, 70, 77, **262, 270,**
 275, 287, 512
 ginać, 156
 gitara, 43, 61, 80, 155
 gliniany, 79, **263**
 gloria, 128, 146, **706**
 gładzić, **4, 27**
 głębia, 77, 161, **504, 509**
 głębina, 16, 68, 92, **506,**
 508
 głęboki, 46, 56
 głębokość, 33, 69, 131,
 285, 507, 509
 głodny, 47, **512**
 głodować, **292**
 głos, **15, 26, 33, 51, 53, 68,**
 69, 72, 82, 96, 102, 110,
 125, 131, **202, 207, 270,**
 271, 274, 276, 509, 703,
 704, 711, 716
 głosić, **8–10, 14, 21, 22, 26,**
 29, 44, 62, 63, 81, 128,
 214, 220, 221, 287
 głośny, 68, 69, 122
 głowa, 37, 38, 60, 115, 125,
 201, 214, 220, 268, 270,
 277, 281, 282, 293, 714
 głód, 46, 52, 108, **219, 264**
 główeczka, **714**
 głuchy, 86
 głupi, 137
 gnębić, 39
 gnębiel, **273**
 gniazdo, 94
 gniesć, 88
 gniew, 69, 79, 127, 163,
 206, 211, 261, 262
 godność, 64, **262, 501**
 godny, **3, 8, 12, 14, 21, 40,**
 41, 153, **202, 265, 274,**
 503, 706
 gody, 45
 godzina, **12, 65, 92, 150,**
 286
 gołąb, 91, **265**

gołąbka, **270, 276**
 gołębicą, 102, 145, **268,**
 269, 277
 gonić, **217**
 gorący, **202**
 gorączka, 53
 goreć, 132, **702**
 gorliwy, **202**
 gorszyć, **270**
 gorycz, 98
 gorzki, 108, **272, 717**
 gosпода, **272**
 gościć, **715**
 gość, **20**
 gotowość, **220**
 gotowy, 114
 góra, **3, 8, 12, 14, 21, 38,**
 56, 59, 79, 102, 121, 134,
 141, 144, **293, 297, 505,**
 703
 górować, **2**
 górski, **269**
 góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52,
 58, 67, 69, 89, 101, 121,
 131, 161, **205, 221, 262,**
 276, 298
 grać, 154, 155, **705, 708**
 grad, 42
 gran, **282**
 granat, **296**
 granica, **15, 149, 155, 701**
 graniczny, **298**
 grobowiec, 71
 gromada, **205, 708**
 gromadzić, 96, 114, 155
 gromki, 156
 grono, 156, **268**
 grób, **16, 71, 135, 139, 279,**
 284, 502
 grzbiet, 130, **207**
 grzech, **1–4, 9, 10, 12, 14,**
 15, 22, 26–30, 33, 50,
 51, 62, 63, 70, 77, 95,
 100, 105, 107, 124, 125,
 149, **211, 212, 220, 273,**
 279, 287, 506–508, 717
 grzechowy, **10**
 Grzegorz, **30**
 grzesznik, **1–3, 30, 62–66,**
 71, 86, 116, 133, 142, 144,
 161, **220, 266, 711**
 grzęzawisko, 77
 grzmieć, 102
 gubić, 36, 92
 gwałtownik, 82, 123, 136
 gwałtowny, 42
 gwarancja, 149
 gwiazda, **12, 15, 41, 42, 54,**
 72, 89, 109, 155, **205,**
 281, 282, 501, 702, 707,
 720
 gwiazdeczka, **713**
 gwóźdź, **279**

H
 harfa, 43, 78, 129
 hej, **715**
 helm, **220**
 henna, **268**
 Hermon, 37, 38, **269**
 Herod, **272, 707**
 herold, **17**
 hetman, **714**
 hevenu, 44
 historia, 149
 hojny, **709**
 hold, 156
 hosanna, **5–7**
 huragan, 42
 hymn, **3, 12, 14, 78, 81,**
 102, 119, 156, **290**
 hyzop, 62, 63

I
 idole, 70, **294**
 Ignacy, **30**
 ignorancja, **2**
 igrać, 123
 ile, 37, 53, 70, 77, 80, 156
 imas, 108
 imię, **5–7, 10, 12, 26, 27,**
 34–36, 40, 42, 47, 48,
 56, 60, 64, 67, 75, 81,
 84, 87, 88, 90, 93, 98,
 109, 113, 119, 122, 134,
 136, 144, 154, 155, **204,**
 206, 207, 214, 267, 274,
 278, 290, 501, 506, 510
 immortalis, 108
 inny, **2, 46, 64, 83, 89, 92,**
 94, 114, **209, 220, 267,**
 281, 282, 291
 ischyros, 108
 istnieć, 137
 iście, 156
 iść, **5–7, 10, 44, 49, 54, 66,**
 73, 75, 77, 82–84, 86,
 116, 134, 139, 148, 160,
 208, 218, 265–267, 275,
 277, 286, 288, 706, 709,
 710, 720
 iuxta, 107, 163
 Izaak, 91, 95, **222, 284**
 Izrael, **12, 32–34, 39, 41,**
 42, 47, 50, 58, 66, 67,
 76, 81, 84, 89, 91, 130,
 154, 155, 158, **203–205,**
 214, 217, 218, 272, 508,
 510, 512, 716

iż, 64, **706, 709**
 izby, **262**
J
 Jabbok, **204**
 jabłoń, **268, 275**
 jadowity, **123**
 Jael, **205**
 jagniątko, **148, 160**
 jagnię, **58, 96**
 Jahwe, **5, 6, 34–37, 39, 56, 60, 155, 203, 205, 207, 503, 509**
 jakby, **264, 277, 294**
 jaki, **15, 53, 64, 72, 92, 137, 149, 203, 204, 206, 207, 210, 294, 703, 709, 718**
 jako, **8, 10, 12, 14, 15, 21, 27, 29, 62, 63, 80, 91, 115, 128, 147, 218, 265, 271, 275, 290, 299, 704, 711, 712, 715, 718**
 Jakub, **35, 58, 89, 91, 95, 155, 204, 214, 219, 221**
 jakubowy, **58, 59**
 jakże, **61, 89, 91, 94, 109, 132, 160, 163, 211, 214, 268, 272, 279, 280, 299, 506, 509**
 Jan, **10, 30**
 jarzmo, **88, 99, 130, 149, 201, 294**
 jaskółka, **94**
 jasność, **706**
 jasny, **72, 121**
 jaśnieć, **12, 15, 19, 42, 72, 145, 219, 293, 710**
 jechać, **719, 720**
 jeden, **18, 39, 51, 94, 97, 106, 137, 156, 159, 204, 205, 208, 209, 216, 277, 287, 298, 719**
 jednak, **109, 156, 216, 294**
 jedno, **29, 44, 280, 295, 504, 719**
 jednoczesny, **213**
 jednogłośny, **12**
 jednorodzony, **4, 25**
 jedność, **3, 9, 23, 29**
 jedyne, **122, 718**
 jedynie, **275**
 jedyny, **1, 10, 17, 19, 26, 28, 95, 107, 145, 163, 211, 214, 218, 222, 506, 712, 718**
 jedzenie, **216**
 jeleń, **86, 271, 276, 298**
 jeniec, **88**
 jeno, **702**
 Jerozolima, **93, 96, 100, 132, 293**
 jerozolimski, **66, 104, 268, 270**
 Jeruzalem, **61–63, 76, 118, 155, 217**
 Jerycho, **144**
 Jesse, **123**
 jestestwo, **508**
 jeszcze, **3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715**
 jeść, **1, 9, 22, 114, 216**
 jezioro, **53**
 Jezus, **4, 8, 9, 12, 15, 16, 21–25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 163, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713–716, 719, 720**
 jeździec, **56**
 jęczeć, **80, 153, 201, 289**
 jęk, **105, 127, 163, 214, 298**
 język, **19, 36, 49, 61–63, 78, 86, 207, 213, 214, 262, 274, 278, 296**
 Jordan, **10, 58**
 Józef, **23, 30, 73, 120, 272, 284, 705, 708, 712**
 jubileusz, **19**
 Juda, **58, 702**
 Judasz, **1**
 Judyta, **121**
 jutro, **92**
 jutrzienka, **33, 71, 78, 115, 204, 291, 293, 507**
K
 kadzidło, **125, 701, 707**
 kajdany, **79**
 kamienny, **140**
 kamień, **71, 84, 92, 93, 139**
 Kana, **112**
 kanacek, **718**
 kapłan, **41, 115, 128, 704, 707**
 kapłański, **95, 274**
 kara, **29**
 karać, **15, 127**
 karcieć, **127**
 Karmel, **293**
 karmić, **34, 52, 85, 156**
 Katarzyna, **30**
 katusza, **163**
 kazać, **707**
 każdy, **3, 25, 26, 30, 54, 67, 75, 85, 88, 92, 101, 105, 113, 125, 127, 129, 132, 136, 146, 273, 274, 277, 286, 292, 702, 716**
 kąkol, **2**
 kąpać, **711**
 kąpiel, **711**
 kąt, **286**
 kędy, **156, 298**
 kędzior, **270**
 kęs, **55**
 kielich, **9, 16, 22, 23, 48, 98, 135**
 kielkować, **85**
 kij, **60**
 Kiszon, **205**
 klaskać, **87**
 klęczeć, **715**
 klękać, **705**
 klęska, **39**
 kłamać, **82**
 kłamstwo, **2, 77, 261, 506**
 kłaniać, **708**
 kłaść, **89, 213**
 kłusować, **719**
 kłutek, **274**
 knuć, **79, 161, 707**
 kobieta, **29, 53, 143, 267**
 kobra, **123**
 kochać, **1, 4, 29, 46, 76, 81, 85, 91, 95, 106, 125, 131, 155, 202, 203, 210, 214, 216, 218, 220, 265–267, 278, 292, 708, 709, 711, 713**
 kochana, **268**
 kochanie, **709, 718**
 kochany, **271, 276**
 koic, **108**
 kolacja, **83**
 kolano, **68, 706, 715, 716**
 kolebeczka, **714**
 kolebka, **701**
 kołędować, **711**
 kolumna, **142**
 kołczan, **75**
 kołysać, **718**
 komnata, **85, 268**
 konać, **132, 163**
 konie, **720**
 koniec, **1, 10, 15, 26, 51, 54, 71, 134, 135, 502**
 kontentować, **711**
 koń, **56, 286**
 kończyć, **116, 148, 160**
 korona, **219, 281, 282**
 korygować, **125**
 korzec, **141**
 korzeń, **54, 110, 123, 219**
 korzystać, **114**
 korzystać, **262**
 kosiarz, **130**
 kosztowny, **705, 712**
 kości, **62, 63, 80, 105, 117, 127, 214, 290, 293**
 kościec, **219**
 Kościół, **3, 10, 12, 16, 19, 23, 26, 28, 29, 48, 59, 70, 106, 145, 299**
 kościół, **715**
 koźle, **123, 267**
 kpina, **290**
 kraina, **48, 88**
 kraj, **140, 512, 702, 711**
 kraniec, **79, 93, 145, 214**
 krata, **276**
 kres, **163**
 krew, **9, 10, 12, 16, 22, 23, 26, 62, 63, 74, 88, 106, 143, 147, 156, 163, 206, 208, 220, 274, 299**
 kroczący, **88**
 kroczyć, **60, 80, 117, 205, 208**
 krok, **35, 50, 77, 82, 266, 702**
 krople, **270**
 krowa, **123**
 Król, **4, 12, 15, 16, 25, 26, 36, 59, 68, 69, 71, 73, 93, 94, 154, 156, 701, 705, 710, 720**
 król, **42, 79, 89–91, 102, 117, 203, 293, 701, 704, 705, 707, 708, 711, 720**
 Królestwo, **15, 26, 27, 31, 40, 45, 53, 216, 265, 286, 292**
 królestwo, **95, 214, 274**
 królewic, **718**
 królewski, **117, 281**
 Królowa, **110, 117, 153**
 królować, **56, 88, 274**
 krótki, **261**
 krwawić, **20**
 krwawy, **77, 711**
 kryć, **156**
 kryjówka, **123, 276**
 krzak, **66**
 krzepić, **156**
 krzepnąć, **701**
 krzyczeń, **53, 67, 82, 151, 201, 214, 274, 290**
 krzyk, **77, 98, 122, 131, 214, 272, 277**
 krzywić, **214**
 krzyż, **1, 8, 10, 21, 53, 73, 108, 132, 142, 148, 149, 160, 163, 219, 220, 265, 279, 510**
 krzyżmo, **17**
 krzyżowy, **64, 711**
 Ksawery, **30**
 książę, **79, 88, 117, 203**
 książęcy, **293**
 księga, **77, 159, 221, 274**
 księżyc, **39, 41, 42, 67, 109, 281, 282, 293, 501**
 ktokolwiek, **214**
 ktoś, **144, 202, 204, 207, 221, 261, 266, 287, 295**
 ku, **14, 32, 36, 44, 59, 67, 98, 101, 103, 149, 211, 273, 511**
 kurz, **286**
 kusić, **69**
 kwiat, **269, 276, 298, 711, 720**
 kwiatczek, **713, 718**
 kwiecie, **276**
 kwilić, **714**
 kwitnąć, **276, 289, 712**
L
 lacrimosa, **107, 163**
 lać, **714**
 laj, **718**
 lament, **122, 127, 272**
 laska, **60**
 lato, **105**
 lech, **133**
 lecieć, **281, 282**
 leczyc, **34, 155**
 ledwo, **706**
 lekki, **99, 149**
 lekkomyślny, **2**
 lema, **214**
 lenistwo, **2**
 lepiej, **84, 94, 280**
 lepsze, **296**
 leśny, **268**
 letni, **202**
 lew, **78, 89, 91, 123, 147, 214**
 lewa, **151**
 lewy, **268, 294**
 leżący, **715**
 leżeć, **51, 123, 158, 711, 714, 717**
 lęk, **71, 222**
 lękać, **44, 60, 84, 504**
 lgnąć, **87**
 Liban, **269, 296**
 lichy, **715**
 lico, **715**
 liczba, **155**

liczny, 71, 93, 125, 158
 lili, **714, 718**
 lilia, **216, 268**
 lilija, **715**
 lilijka, **713**
 linia, **293**
 lira, **708**
 lisy, **276**
 liść, 116
 litościwy, 72, 153
 litość, 126, **201**
 liturgia, **12**
 lodowaty, 53
 los, 135, **214, 291**
 lot, **715**
 lód, 41
 lub, **2, 53, 92, 265, 286**
 lud, **8, 10, 12, 14, 19, 21, 23, 26, 32, 39, 42, 50, 56–58, 67, 68, 78, 79, 81, 88, 89, 91, 93, 95, 96, 107, 108, 123, 129, 137, 140, 151, 154, 203, 205, 208, 212, 214, 507, 701–703**
 ludzie, **4, 15, 53, 73, 77, 82, 84, 94, 117, 126, 137, 141, 143, 145, 161, 214, 264, 273, 274, 292, 703, 705, 710, 715, 716**
 ludzki, **29, 41, 78, 137, 163, 710, 716**
 ludzkość, **284**
 lulać, **713, 715**
 lutnia, **505**
 lwica, 89
Ł
 ład, **29**
 łagodność, 149, **217**
 łagodny, 66, 96, 149
 łamać, **9, 22, 80, 156, 274**
 łania, 80
 łaska, **10, 12, 14, 15, 23, 29, 30, 34, 62, 63, 65, 66, 117, 132, 133, 145, 155, 161, 203, 212, 277, 289, 507, 511**
 łaskawy, 153, **708**
 Łazarz, **1**
 łączyć, **12, 29, 163, 299, 709**
 łąka, 60, **298**
 łąkanie, **713**
 łono, **19, 65, 110, 115, 133, 156, 163, 214, 290**
 łotr, **1**
 łoże, 127, 161, **219, 268, 299, 711**
 łożeczek, **711**
 łuł, 101, 117, **201**
 łuna, **716**
 łuł, 88
 ły, 35, 52, 53, 72, 80, 127, 153, 163, **714, 717**
M
 Madian, 88
 mag, **720**
 Magdalena, **30, 139**
 majątek, **262**
 majestat, 43, 85, **703**
 majetność, **701**
 Maleńki, **709, 711**
 małeńki, 73, **716, 717**
 malować, **715**
 małuczka, 66
 malusięńki, 73, **276, 714**
 mało, **265, 281**
 Mały, **711**
 mały, **17, 120, 123, 211, 715, 719, 720**
 małżeński, **29**
 małżonka, 118
 Mamre, 55
 manna, 34, 108
 Maranatha, **9, 22, 52, 54**
 Marcin, **30**
 Maria, **30, 65, 71, 121, 139, 288**
 Mariám, 133
 marność, 59
 marsz, 32
 martwić, **216**
 martwy, **12, 51, 64, 91, 139, 284**
 Maryja, **15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284, 705, 707, 709, 710, 712, 715**
 Massa, 68
 Mater, 107, 121, 163
 matka, **12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 163, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290, 703, 709, 710**
 matula, **713, 714**
 matusia, **714**
 mądrość, **9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274, 715**
 mądry, 79, 137
 mąż, **29, 55, 75, 118, 155, 272, 273**
 mdleć, **298**
 Melchizedek, 115
 Meriba, 68
 Mesjasz, 147, **285**
 Mesyjasz, **708**
 męczarnia, 163
 męczennik, **26**
 męczyc, 98
 mędrzec, **707**
 męka, **3, 9, 22, 163, 281, 282, 714**
 męstwo, **20, 123**
 mężczyzna, **29, 281**
 mgła, 42
 mgnienie, 51
 miara, 156
 miasteczko, **702**
 miasto, **19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509, 701, 712, 720**
 Michał, **30, 281, 282**
 miecz, 56, 78, 107, 117, 151, 163, **206, 214, 220, 286**
 miejsce, **3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503, 706**
 mienie, **204**
 miesiąc, 114, 159
 mieszkać, 79, 94, 100, 126, 149, **214, 261, 271, 701, 714**
 mieszkanie, 56, 119, **709, 714**
 mieszkaniec, 59, 81, 88, 93, **281**
 mieszkanka, 67
 między, 32, 38, 65, 110, 133, 143, **209, 214, 218, 265, 294, 701, 709, 716, 717**
 migać, **702, 715**
 milczeć, 92, 105, 109
 milczenie, **201, 261**
 milenium, 132
 miłszy, **291**
 miłuchny, **718**
 miła, **268, 701, 716**
 miłosierdzie, **3, 15, 26, 35, 47, 48, 50, 57, 62, 63, 84, 124, 127, 149, 153, 211, 285, 507**
 miłosierny, **3, 153, 709**
 miłosny, **278**
 miłościwy, **30**
 Miłość, 163, **262**
 miłość, **3, 10, 12, 16–19, 23, 29, 31–34, 38, 39, 46, 53, 54, 56, 57, 60, 62–64, 73, 76, 81, 82, 85, 87, 90, 100, 109, 122, 124, 129, 142, 149, 163, 201, 211, 212, 219, 262–265, 267–270, 275, 277–280, 287, 289, 291, 293, 295, 296, 298, 506, 511, 707, 709, 711, 714**
 miłować, **24, 31, 42, 92, 93, 98, 154, 214, 221, 291, 295, 503, 716**
 miły, 94, **267–270, 291**
 mimo, 64, 68, **508**
 minąć, **15, 287, 718**
 miód, 39, **278, 296**
 mirra, **268, 270, 296, 701, 707**
 miserere, 108
 misterium, **299**
 mistrz, 53
 mistyczny, **19**
 Miszael, 41
 mizerny, **715**
 mknąć, 155
 mleko, 39, **278, 296**
 młodość, 75, 130
 młody, **271, 276**
 młodziwiec, 42, **268**
 mniejszy, 109, **501**
 mnogi, **715**
 mnóstwo, **720**
 Moab, 89
 moc, **8, 10, 21, 22, 42, 47, 56, 62, 63, 74, 81, 84, 90, 95, 96, 117, 156, 208, 214, 263, 274, 277, 285, 294, 503, 701, 709**
 mocz, 56, 59, 117, **290**
 moce, **26**
 mocniejszy, 122, **506**
 mocny, 57, 79, 163, **222**
 modlić, **30, 65, 105, 121, 133, 142, 153, 266, 272, 283, 292**
 modlitwa, 33, 36, 48, 82, 98, 100, 125, 127, 136, 138, **201, 509**
 modły, **707**
 Mojżesz, 32, 34, 66, **284**
 monarcha, **707, 711**
 moneta, **286**
 morski, 41, 42, **509**
 morze, **10, 16, 34, 39, 41, 56, 58, 68–70, 91, 131, 281, 501, 509**
 mozolić, 92
 może, 46, 89, **201**
 możliwe, 148, 160
 możliwa, 77, 92, **205**
 możnowładca, 47
 możny, 84, 88, 94
 móg, 35, 44, 48, 80, 84, 89, 91, 101, 105, 135, 141, 143, 144, 148, 160, 161, 163, 202, **204, 207, 209, 211, 213, 214, 216, 270, 289, 296, 298, 502, 511, 711, 717, 720**
 mówić, **2, 9, 22, 24, 35, 48, 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79, 80, 82, 84, 89, 92, 93, 96, 98, 101, 112, 114, 122, 130, 148, 149, 160, 202, 203, 208, 214, 216, 218, 221, 261, 262, 276, 290, 292, 294, 706, 712, 718**
 mroczny, 60
 mroki, 88
 mróz, 41
 mur, **276**
 mury, 62, 63, 93, **270**
 musieć, 148, **290, 508**
 muzyka, **708**
 myśl, **213, 506**
 myśleć, 53, 87, 137, **264, 290, 708**
 myśmy, 91
N
 nabrać, **10**
 nabyć, **8, 21, 274**
 nacierać, 82
 naczynia, 79, **263**
 nadać, 42
 nadal, **286**
 nadaremny, 75
 nadchodzić, **15, 45, 73, 95, 158, 276, 508**
 nadejść, **10, 15, 53, 67, 114, 157, 163, 208**
 nadłamać, **274**
 nadstawiać, **222**
 nadstawić, 82, **201, 266, 292**
 nadzieja, **23, 26, 32, 44, 53, 71, 145, 149, 153, 201, 261, 274, 285, 707, 715**
 nagi, **202**
 nagły, 79, 160
 nagość, 46, **219, 264**
 nagroda, **20, 96, 219, 292**
 naigrawać, 79
 najbiedniejszy, 119
 najdalszy, 128
 najdroższy, **222, 296**
 najlepszy, **20, 155**
 najmiłszy, **712, 718**
 najmniejszy, 111, **508**
 najzodobniejszy, **713**

najpierw, **216**
 najpiękniej, **129**
 najpiękniejszy, **110, 117, 267**
 najpokorniejszy, **34**
 najprzód, **711**
 najprzyjemniejszy, **713**
 najśliczniejszy, **713**
 największy, **23, 156**
 największy, **61, 111, 508, 717**
 najwyższy, **4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714**
 nakarmić, **70**
 nakazać, **10**
 nakładać, **299**
 nakłonić, **89, 98, 117, 136**
 należeć, **59, 214**
 należny, **81**
 należy, **100, 156**
 nałożyć, **201**
 namaszczać, **17, 60**
 namaszczenie, **18**
 namaszczony, **10**
 namaścić, **210**
 namiętność, **2, 132**
 namiot, **55, 66, 84, 89, 219, 221, 504**
 nań, **90, 156**
 napełniać, **59**
 napełnić, **18, 20, 70, 75, 82, 130, 278, 506**
 napiąć, **117, 201**
 napinać, **101**
 napisać, **77**
 napotkać, **298**
 napowietrzny, **708**
 napój, **156**
 napracować, **114**
 naprawę, **12, 71, 220, 265**
 naprzód, **144**
 naraz, **51**
 narcyz, **268**
 nard, **296**
 narodzić, **8, 21, 28, 73, 88, 158, 163, 214, 221, 703, 706, 708–712, 716, 720**
 narodziny, **19, 92**
 naród, **10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87–89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129, 134, 155, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 282, 285, 508, 709**
 nasiono, **49**
 nasłuchiwać, **271**
 nastawać, **504**
 nastawić, **138**
 nastawienie, **64**
 nastąpić, **281, 282**
 nasycać, **47, 155**
 nasycić, **82, 100, 151, 214, 217**
 nasycony, **126, 151, 217, 292**
 naśladować, **29**
 natchnienie, **715**
 natrudzić, **114**
 natura, **156, 211, 709**
 natychmiast, **106, 299**
 nauczać, **62, 63, 134**
 nauczyciel, **2**
 nauczyć, **29, 34, 79, 106, 112, 121, 124, 138, 211**
 nawet, **29, 48, 64, 98, 105, 135, 201, 504**
 nawiedzić, **18, 50**
 nawrócić, **91**
 Nazaret, **66**
 nazbyt, **98, 126**
 naznaczyć, **510**
 nazwać, **73, 88, 120, 282, 711**
 nazywać, **53, 281**
 nędza, **709**
 nędzarcz, **214**
 nędzny, **701**
 ni, **130**
 niby, **58, 101, 155, 271**
 nic, **20, 29, 47, 60, 64, 83, 92, 137, 149, 158, 202, 262, 269, 273, 289, 291, 294, 706, 707, 718**
 niebawem, **54**
 niebianin, **156, 716**
 niebieski, **12, 26, 85, 121, 132, 154, 277, 706, 710, 711, 715, 718**
 niebiosa, **5–7, 26, 28, 39, 41, 42, 52, 78, 79, 102, 109, 110, 128, 131, 205, 281, 299, 511, 701, 706, 709, 711**
 niebo, **4–7, 12, 15, 16, 27–29, 40–42, 53, 67, 71, 92, 101, 109, 111, 126, 129, 134, 137, 139, 141, 142, 147, 156, 158, 159, 161, 205, 206, 213, 219, 266, 280–282, 292, 297, 501, 510, 701, 702, 706, 710, 711, 713, 715–720**
 niechaj, **12, 66, 67, 118, 163, 702, 711**
 niecierpliwic, **286**
 nieczysty, **143**
 niedola, **48, 715**
 niedostatek, **294**
 niedźwiedzica, **123**
 niegodziwiec, **137, 504**
 niegodziwość, **284**
 niegodziwy, **125**
 nieomalý, **701**
 niemoc, **34**
 niemowlę, **91, 109, 123, 203, 501**
 niemy, **86**
 nienaganny, **503**
 nienawidzić, **50, 130, 266, 292, 295, 503**
 nienawiść, **92, 148, 160**
 nieodłączny, **29**
 nieodpowiedzialność, **2**
 niepodzielny, **150**
 niepojęty, **12**
 niepokalany, **132, 210, 212**
 niepokój, **289**
 nieprawość, **62, 63, 105, 161**
 nieprzyjaciół, **1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292**
 nieroztropność, **2**
 nierówny, **294**
 nieskalany, **145**
 nieskazitelnosc, **51**
 nieskończony, **701, 705**
 niesprawiedliwość, **262, 284**
 nieszczęście, **78, 504**
 nieść, **1, 85, 207, 701, 703, 707**
 nieśmiertelny, **10, 16, 71, 211, 278**
 nieustanny, **14, 263, 716**
 Niewiasta, **106, 121, 281, 282**
 niewiasta, **29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288**
 niewidomy, **203**
 niewidzialny, **10**
 niewiele, **109, 501**
 niewierny, **294**
 niewinny, **59, 71, 284**
 niewola, **3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512**
 niewolnik, **12, 19, 34, 45, 126**
 niewypowiedziany, **155**
 niewzruszony, **95**
 niezawodny, **278**
 niezmierny, **12**
 niezmierny, **102, 705, 718**
 niezrównany, **277**
 nigdy, **1, 29, 95, 116, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289, 712, 718**
 nikczemny, **137**
 nikt, **127, 261**
 nikt, **52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511**
 niski, **2, 144**
 niskość, **710, 711**
 niszczyciel, **16**
 niszczyć, **93**
 nizina, **719**
 nobis, **108, 121**
 noc, **12, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720**
 nocny, **15, 704**
 noga, **10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220**
 noli, **288**
 nora, **123**
 nos, **287**
 nosić, **66, 96, 220, 263, 265, 714**
 nowa, **15**
 nowina, **53, 102, 158, 212, 702, 705**
 nowy, **9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510, 710, 718**
 nóżki, **714**
 nucić, **155**
 nurt, **509**
 nurtować, **290**
O
 oba, **156**
 obchodzić, **265, 270, 702**
 obciążyć, **62, 63, 99**
 obcować, **28**
 obcy, **58, 61, 205**
 obdarowywać, **289**
 obdarzać, **29**
 obdarzyć, **15, 27, 29, 48, 70, 501**
 obecność, **59, 135, 502**
 obejmować, **268**
 obelga, **279**
 oberwać, **205**
 obfitość, **87, 161, 506**
 obfitować, **507**
 obiata, **62, 63, 77**
 obiecać, **15, 18, 47, 108, 272, 712**
 obietnica, **39, 56, 90, 153, 509, 709**
 objawić, **8, 21, 46, 263, 277, 704**
 oblec, **95, 210, 281, 282**
 oblicze, **35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505**
 oblubienica, **54, 106, 147, 269, 272, 296, 299**
 oblubieniec, **23, 147, 275, 298, 299**
 obłok, **66, 78, 95, 119, 716**
 obłuda, **213**
 obłupić, **56**
 obmyć, **10, 20, 55, 62, 63, 299, 717**
 obmywać, **12**
 obnażyć, **701**
 obniżyć, **131**
 oboje, **29**
 obok, **16, 55, 66**
 obóz, **113**
 obracać, **129**
 obrać, **717**
 obraz, **10, 111, 132, 163**
 obrona, **117, 163, 219, 503**
 obronny, **298**
 obrócić, **273**
 obserwować, **214**
 obuć, **220**
 obuć, **78, 275**
 oburzenie, **261**
 obwieszcząć, **19, 50, 67**
 obwieścić, **155**
 oby, **68, 202**
 obyczaj, **29**
 obydwaj, **222**
 obżarstwo, **2**
 ocalać, **161, 503**
 ocalić, **33, 84, 208, 214**
 ocean, **509, 711**
 ochłodzić, **99**
 ochota, **707, 710**
 ochotny, **708**
 ochraniać, **82**
 ochrzczony, **10**
 oczekiwać, **270**
 oczekiwać, **33, 36, 291**
 oczerniać, **2, 264**
 oczyścić, **62, 63, 140, 506**
 odbierać, **62, 63, 114**
 odbieżeć, **710**
 odbłaski, **102**
 odbudować, **62, 63, 76, 93**
 odbudowywać, **93**
 odbyć, **94**
 odchodzić, **716**
 odczuć, **62, 77**
 odczuwać, **68**

- oddać, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716
 oddalać, 91
 oddalić, 211, 213, 270, 272, 298
 oddalony, 86
 oddanie, 149
 oddawać, 26, 34, 295, 501, 708, 711
 odebrać, 140
 odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510
 odepchnąć, 273
 odkryć, 720
 Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710
 odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71
 odkupienie, 156, 212, 703
 odłączyć, 46, 142
 odmawiać, 92, 292, 709
 odmęty, 56
 odmiana, 156
 odmienny, 156
 odmówić, 1
 odnaleźć, 217, 265
 odnawiać, 3, 19, 85
 odnieść, 285
 odnowić, 62, 63, 85, 508
 odplacić, 61
 odpocząć, 55, 60, 95
 odpocznienie, 20
 odpoczynek, 48, 68, 69, 95
 odpoczywać, 67, 158, 219
 odpowiadać, 100, 214, 264
 odpowiedzieć, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509
 odpowiedź, 108
 odprawiać, 47
 odpuszczając, 27, 34, 70
 odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508
 odraza, 264
 odrętwiały, 72
 odrodzić, 10, 30
 odrodzony, 16
 odrośl, 123
 odrzeć, 279
 odrzucać, 62, 63, 201
 odrzucić, 79, 84, 222, 505
 odrzwia, 218
 odsłonić, 17–19, 131
 odstąpić, 127, 130
 odstraszać, 707
 odsunąć, 139
 odtańd, 267
 odwaga, 44, 86, 90, 157
 odwdzięczać, 709
 odwieczny, 26, 88, 102
 odwiedziny, 702
 odwrócić, 58, 62, 63, 151
 odziany, 16, 85, 206
 odzienie, 208
 oe, 96
 ofiara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711
 ofiarny, 16, 62, 63
 ofiarować, 12, 14, 23, 284
 Ofir, 93, 117
 ogarnąć, 210, 509
 ogarniać, 19, 131
 ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 163, 202, 206, 290, 701, 716
 oglądać, 23, 161, 290, 709, 715
 ogłaszając, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707
 ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709
 ogołocić, 64
 ograbić, 12
 ogrom, 62
 ogromny, 161, 503
 ogród, 271, 289, 296
 ogrzać, 20
 ohydny, 137
 Ojciec, 4, 8–10, 12, 15–18, 20–23, 26–28, 31, 32, 36, 41, 45, 71–73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712
 ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709
 ojcowski, 3, 26
 ojczyzna, 15, 701
 okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263
 okazywać, 2, 47, 62, 201
 okno, 276
 oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125–127, 136, 153, 161, 163, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716
 okowa, 98
 okraść, 144
 okrągły, 293
 okropny, 707
 okrutny, 93, 707
 okrycie, 219
 okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714
 okrywać, 52
 okrzyki, 84, 87, 89
 okup, 72
 olej, 37, 38
 olejek, 60, 125, 267, 296
 oliwka, 118
 olów, 56
 ołtarz, 16, 62, 63, 84, 94, 505
 omdlewać, 138
 omega, 54
 omijać, 55, 148, 160
 On, 8–10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33–36, 39–43, 45, 46, 50, 56–59, 64, 67–69, 71–73, 75, 77, 79–81, 84, 89–91, 95, 96, 98, 103, 106, 112–114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154–158, 160, 163, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219–221, 261, 266, 269, 272–274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503–505, 507, 511, 512, 701, 704–716, 718, 720
 opadać, 214
 opamiętać, 202
 opanować, 15
 oparcie, 204
 opaska, 71
 opaść, 84, 116
 opieczętować, 212
 opiekun, 119
 opierać, 2, 220, 222, 266, 272
 opluć, 207
 oplakiwać, 272
 oplukać, 74
 oporny, 20
 opowiedzieć, 71, 214
 opromieniać, 16
 oprzeć, 207
 opuszczać, 3, 39, 90, 122, 506, 711
 opuszczony, 263
 opuścić, 34, 80, 91, 201, 203, 214, 711, 717
 ora, 121
 oracz, 130
 orać, 130
 oraz, 12, 23
 Orędowniczka, 153
 orędzie, 155
 oręż, 220, 294
 orszak, 80, 84
 orzeł, 34, 281, 282
 orzeźwić, 715
 osaczać, 214
 osaczyć, 84
 osadzić, 56
 osądzać, 292
 osiągnąć, 94
 osiem, 159
 osioł, 158, 708
 osiołek, 719
 oskarżyciel, 281
 osłaniać, 66, 67
 osłodzić, 706
 osłonić, 72
 osoba, 159, 704, 709, 717
 ostać, 116, 507
 ostateczny, 51
 ostatni, 54, 264
 ostrzy, 78, 117, 163
 ostrze, 151
 osuszać, 52
 osuszyć, 35
 oswobodzić, 705
 oswoić, 273
 oszczercza, 266
 oszczerstwo, 294
 oszust, 294
 oścień, 51
 oświecać, 150
 oświecić, 35, 50, 719
 oświecony, 710
 otaczać, 29, 214
 otchłanie, 42, 277
 otchłań, 12, 147, 161, 284
 otoczyć, 48, 84, 122, 701
 otrzymać, 10, 29, 45, 51, 54, 299
 otrzymywać, 263
 otwarty, 33, 101, 206, 219, 507, 714, 715
 otwierać, 85, 88, 284, 289
 otworzyć, 26, 34, 52, 62, 63, 70, 77, 84, 86, 91, 110, 123, 202, 207, 210, 270, 273, 274, 277, 299, 510
 owca, 102, 147, 160, 265, 267
 owczarnia, 71
 owieczka, 96, 148, 265
 owijać, 289
 owinać, 158, 272
 owładnąć, 2
 owoc, 65, 110, 116, 133, 153, 163, 268, 712
 owoce, 42, 85, 92, 114, 269, 276, 296
 owoy, 55, 59, 66, 123, 291
 ozdoba, 218, 717
 ozdobić, 277, 298
 oznaczać, 10, 155, 269
 ozywiać, 219
P
 pachnący, 38, 271
 padać, 504
 padół, 153
 pagórek, 41, 42, 53, 58, 276
 pałacy, 18
 palce, 109, 270, 501
 palec, 18
 palić, 84
 palma, 107, 163
 pałac, 94, 117, 710, 712, 714, 717
 pałac, 163, 707
 pam, 73
 pamiątka, 9, 22, 95, 702
 pamięć, 33, 156
 pamiętać, 23, 50, 53, 109, 124, 262, 501
 pamiętny, 702
 Pan, 1–8, 10, 12, 14–16, 19, 21, 22, 24–26, 28–31, 33–45, 47–50, 54–71, 73, 75–77, 79–82, 84–88, 90, 91, 93–96, 98, 100–103, 105, 109–111, 113, 115–119, 122–131, 133, 135–138, 144, 149, 150, 152, 154–158, 161, 163, 201, 203, 205, 207, 210, 213, 214, 217–221, 261, 265, 275–277, 279, 280, 283, 285, 288–290, 501–507, 509, 510, 512, 701–708, 711, 712, 714–716, 718
 pan, 126, 158, 216, 715
 Pani, 110, 153
 pani, 102, 126
 Paniąteczko, 718
 Panicz, 718
 Panienska, 709
 panieństwo, 712
 Panię, 702
 panięty, 711
 Panna, 28, 153, 163, 702, 705, 708, 709, 712, 718
 panna, 163
 panować, 112, 115, 214
 pantera, 123
 panujący, 203
 Pański, 40, 41, 48, 70, 84, 90, 98, 103, 113, 123, 139, 272, 708

państwo, **711**
papież, **23**
para, **718**
Paraklet, **149**
parapam, **73**
pascha, **12, 14, 16, 70, 91, 284, 512**
paschalny, **12, 14, 16, 71**
pasterz, **17, 60, 96, 120, 156, 158, 265, 267, 298, 701, 702, 704–706, 708, 710, 712, 716**
pastuszek, **703, 706, 709, 711, 715, 716**
pastwa, **88**
pastwisko, **68**
paszczka, **214, 285**
paść, **68, 69, 123, 156, 209, 267, 704, 706, 716**
patriarcha, **159, 709**
patrzyć, **75, 90, 109, 125, 214, 222, 276, 291, 501, 702**
Paweł, **30**
pazur, **214**
pchnąć, **84**
pełnia, **10, 14, 211, 212, 502**
pełnić, **42, 68, 77, 138**
pełny, **6, 7, 12, 26, 33, 49, 53, 60, 65, 73, 111, 117, 129, 133, 135, 142, 144, 149, 156, 163, 211, 262, 281, 291, 294, 298, 511, 706, 715, 716**
pełzać, **42, 72**
pendebat, **107, 163**
perełka, **713**
perfumować, **125**
perfumy, **720**
perła, **718**
Perpetua, **30**
pewnie, **291, 702**
pewno, **44, 92, 280**
pewny, **46, 71, 77, 207**
pęd, **118**
pępek, **293**
pęta, **52, 79, 131, 512**
piastować, **705, 708**
pić, **9, 22, 92, 216, 279, 296**
pieczęć, **212, 269, 274, 275**
piekło, **28, 48, 71, 98, 284, 710, 715**
pielegnować, **705**
pielgrzym, **32**
pielgrzymować, **217**
pielucha, **158**
pieluszka, **158, 272, 706**
pieniądz, **216, 265**
pienie, **156, 703**
pień, **123**
pies, **53, 96, 156, 268**
pierzochina, **19**
pierworodny, **29**
Pierwszy, **54**
pierwszy, **15, 80, 139, 218, 276, 709, 720**
pierzchać, **119**
pies, **214**
pieścidełko, **713**
pieśń, **15, 36, 42, 49, 56, 61, 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81, 84, 129, 154–156, 205, 276, 278**
pieć, **159**
pięćdziesiąty, **19**
pięćset, **51**
piękno, **132, 145, 298**
piękność, **117**
piękny, **34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296, 713, 714**
pijaństwo, **2**
pilnować, **71, 708**
Piłat, **28**
piołun, **201**
piosneczka, **711**
Piotr, **30, 51**
pióra, **102**
pismo, **29, 51**
plac, **53, 93, 274, 720**
plan, **77, 92**
plaster, **278, 296**
plewa, **116**
plon, **209**
plącz, **20, 49, 71, 94, 272, 298, 713**
plączący, **717**
plakać, **61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 163, 277, 288, 292, 711, 714**
plaszcz, **37, 88, 266, 292**
płodny, **34, 118, 299**
plomień, **18, 19, 53, 85, 206, 275, 289**
plonący, **66, 290**
plonąć, **163, 291**
plótno, **289**
plukać, **54**
płynąć, **39, 58, 116, 296, 511, 715**
po kryjomu, **291**
pobiegnać, **144, 706**
pobieżeć, **706, 711**
poblże, **163**
pobłogosławić, **204, 212**
pobożność, **123**
pobożny, **715**
pobudzić, **710**
pocałunek, **92, 267**
pochłonąć, **51, 160**
pochodzić, **275, 511, 720**
pochwalić, **69, 705**
pochwalny, **12, 42, 72, 155**
pochwała, **29**
pochwycić, **56, 131, 206, 269**
pochylić, **55, 77**
pochylony, **715**
pociągnać, **267**
pociecha, **122, 292**
pocieszać, **60, 96**
pocieszenie, **20**
pocieszyciel, **18, 20, 26**
pocieszyć, **272**
począć, **28, 62, 63, 111, 201, 275, 281, 282, 712**
początek, **10, 29, 54, 92, 150, 202, 709**
poczuć, **63**
poczwórny, **144**
poczytać, **273**
poczytywać, **105**
podać, **9, 22, 207**
podarować, **37, 70, 124, 207, 510**
podarunek, **15, 708**
podatki, **53**
podażać, **298**
podczas, **71, 80, 102, 291**
poddać, **109**
poddanie, **711**
poddawać, **117**
podły, **712**
podmuchać, **53**
podniebienie, **61, 214**
podnieść, **10, 48, 55, 59, 84, 98, 114, 115, 292, 701**
podnosić, **47, 87, 91, 506**
podnóżek, **115**
podobać, **23, 101, 155, 273**
podobieństwo, **3, 29**
podobny, **9, 22, 211, 218, 276**
podpora, **44, 219**
podróż, **94, 218**
podróżny, **205**
podskakiwać, **719**
podtrzymać, **208**
podtrzymywać, **136, 142, 207, 208**
poduszczać, **714**
podwoje, **59**
podzielić, **39, 163**
podziw, **156**
podziwiać, **89**
podziwić, **710**
poganin, **294, 510**
pogarda, **2, 126, 275**
pogłoska, **123**
pogodny, **12, 278**
pogrążyć, **35, 49, 56**
pogrzebać, **10, 28, 53, 284, 506**
pohańbienie, **294**
poić, **161**
pojawić, **72, 276**
pojąć, **213**
pojednać, **71**
pojednanie, **92**
pojednynek, **71**
pojmować, **91, 706, 718**
pokarm, **39, 114, 156, 219**
pokazać, **34, 66, 124, 277**
poklask, **262**
poklekać, **716**
pokładać, **26, 33, 84, 88, 207, 278**
pokłon, **134, 214, 706**
pokolenie, **47, 68, 69, 76, 93, 214, 274**
pokonać, **8, 21, 84, 150**
pokonany, **263**
pokora, **64, 279, 708**
pokorny, **15, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272, 710**
pokój, **4, 15, 16, 18, 19, 27, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 155, 261, 271, 510, 703, 708, 710, 715**
pokropić, **140**
pokruszyć, **79, 156**
pokryć, **270**
pokrywać, **102**
pokrzepiać, **60**
pokrzepić, **20, 55, 207**
pokuszenie, **27**
pole, **114, 205, 216, 269, 276, 710**
policzek, **91, 201, 207, 266, 292**
policzkować, **264**
policzyć, **214**
polny, **711**
połamać, **130**
połączyć, **44**
połowa, **144, 281, 282**
położyć, **77, 115, 128, 158, 213, 214, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714**
południe, **291, 296**
południowy, **718**
pomagać, **82, 207, 208, 214**
pomaganiec, **79**
pomiędzy, **78, 102**
pomnażać, **42**
pomnieć, **48, 507**
pomnożyć, **88**
pomny, **47**
pomoc, **29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509**
pomóc, **82, 123, 718**
pomsta, **208**
pomyślność, **118**
ponad, **41, 42, 51, 64, 85, 109**
poncki, **28**
ponieważ, **48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502**
poniżać, **155, 709**
ponowny, **9, 22**
pootwierać, **286**
popatrzyć, **114, 203, 216, 273**
popatrzeć, **55**
popelnić, **125, 137**
popelnic, **2**
popiół, **155**
popłamić, **208**
popłynąć, **36**
poprowadzić, **123, 203**
poprzez, **10, 85, 298**
pora, **114**
poranek, **15, 207**
poranny, **12, 54, 719**
porazić, **67**
porodzić, **281, 282, 705, 712**
porozbijać, **79**
poród, **159**
poruszać, **41**
poruszyć, **89, 110, 131, 205**
porwać, **205, 281, 282**
poryw, **211**
porządek, **156**
porzucić, **284, 701**
posadzić, **511**
posag, **147, 299**
poselstwo, **712**
poseł, **706**
posiadać, **281, 294**
posiadanie, **79**
posiąść, **118, 261**
posłać, **91, 114, 210, 265, 295, 711**
posłanie, **299**
posłuchać, **53, 69, 89, 125, 203**
posłuszeństwo, **112, 217, 279**
posłuszny, **64**
pospieszyć, **125, 711, 719**
postać, **64, 298**

postanawiać, 94
 postanowić, 272
 postanowienie, 79
 postawić, 125, 219, 710
 postępować, 29, 261
 postępowanie, 202
 posyłać, 72, 85, 265
 poszukać, 205
 poszukiwać, 44, 504
 pościć, 83
 poślubić, 219
 pośmiewisko, 214
 pośpiech, 144, 512
 pośpieszać, 704
 pośrodku, 118, 143
 pośród, 56, 67, 90, 115, 127, 156, 214, 268
 poświęcać, 222
 poświęcić, 12
 potajemny, 272
 potem, 51, 55, 89, 106, 201, 204, 281, 282, 701, 710, 716
 potęga, 10, 29, 41, 74, 109, 136, 274
 potępić, 292
 potępić, 207
 potężny, 16, 34, 36, 50, 56, 59, 88, 102, 204, 208, 269, 275, 290
 potknąć, 67
 potknięcie, 219
 potok, 115, 161, 204, 205
 potomek, 54
 potomstwo, 34, 47, 128, 214, 281, 282, 284
 potop, 10, 29
 potrójny, 150
 potrząsać, 214
 potrzeba, 156
 potwierdzać, 109
 potwór, 41, 42
 poucażać, 135, 508
 pouczyć, 29, 155, 156
 powalić, 161, 263
 poważać, 64
 powiać, 276, 296
 powiadać, 114, 266
 powiadomić, 290
 powicie, 158
 powić, 706
 powiedzieć, 42, 55, 56, 76, 77, 79, 86, 90, 98, 132, 134, 135, 139, 144, 203, 214, 222, 266, 267, 270, 288, 290, 292, 298, 702, 706, 707
 powieki, 713
 powierzać, 104, 283
 powierzyć, 214, 261
 powieść, 116
 powietrze, 216, 501
 powietrzny, 41
 powiew, 66, 219
 powiewać, 718
 powinien, 70
 powitać, 709
 powitanie, 710
 powołanie, 29
 powód, 292, 294
 powracać, 12, 86, 148, 160
 powrócić, 15, 49, 51, 91, 98, 127, 214, 220, 269, 276
 powrót, 286
 powstać, 10, 51, 121, 136, 139, 161, 204, 205, 269, 276, 284, 296, 504
 powstały, 12
 powstawać, 16, 53, 79, 213, 299
 powstrzymać, 163
 powszechny, 28
 powszedni, 27
 powtarzać, 61
 powtórny, 15
 poza, 135, 509
 pozbawić, 284
 pozdrowić, 705
 pozdrowienie, 44
 poznać, 12, 123, 138, 204, 263, 508, 708, 709
 poznać, 15, 90, 158, 211, 213
 pozostać, 29, 141, 204
 pozostawać, 92
 pozostawić, 147, 502
 pozwalać, 89
 pozwolić, 29, 67, 135, 290, 502, 510
 pozyskać, 286
 poządać, 94
 pożerać, 78, 137
 pożreć, 281, 282, 504
 pożycie, 29
 pójść, 50, 53, 55, 69, 72, 76, 88, 120, 123, 217, 267, 269, 276, 298, 704, 705, 709, 714
 póki, 78, 105, 718
 późny, 75
 praca, 2, 118, 707
 pracować, 92
 pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84, 87, 90, 94, 106, 163, 217, 504, 506, 713
 pragnienie, 64, 115, 217, 219, 264, 298, 512
 prawa, 151, 268, 294
 prawda, 66, 80, 117, 129, 149, 152, 211, 212, 220, 262, 277, 294
 prawdomówny, 202, 294
 prawdziwy, 14, 16, 298, 709, 710
 prawica, 4, 17, 26, 28, 46, 56, 61, 82, 84, 87, 90, 115, 117, 122, 135, 297, 502, 506
 prawo, 42, 51, 54, 76, 77, 129, 156, 159, 274, 508, 512
 prawować, 266
 prawy, 62, 63, 101, 129, 156, 161, 266, 708
 precz, 276
 premedytacja, 2
 pretensja, 149, 217
 prędko, 138, 144
 prędeż, 704, 706
 proch, 88, 201, 214
 promienisty, 706
 promienny, 715
 promień, 15, 715
 prorocstwo, 707
 prorocy, 17
 prorok, 15, 19, 26, 50, 206, 284, 292, 702, 704, 709, 716
 prorokować, 89, 262
 prosić, 12, 23, 29, 30, 44, 55, 61, 72, 76, 110, 145, 148, 265, 280, 292, 714
 prosim, 156
 prostota, 701
 prosty, 265, 278, 715, 716
 prostytutka, 1
 prośba, 716
 prowadzenie, 18, 291
 prowadzić, 26, 31, 32, 39, 52, 60, 68, 71, 91, 96, 138, 148, 149, 160, 284, 291
 próba, 68, 113, 213
 próbować, 144
 prócz, 291
 próg, 53, 81, 94, 156, 298
 próżno, 16, 75
 próżny, 64
 prywatny, 2
 praśny, 16
 praść, 216, 286
 przebaczać, 100, 149, 292
 przebaczyć, 1, 15, 19, 33, 72, 104, 212, 279, 292, 507
 przebić, 106, 107
 przebiegnąć, 298
 przebóść, 95, 214
 przebranie, 291
 przebudzić, 15, 78, 82, 205
 przebyć, 16, 138
 przebywać, 37, 44, 66, 78, 93, 280, 297, 504
 przechadzać, 85
 przechodzić, 55, 58, 66, 94, 144
 przeciągać, 89
 przecieć, 89, 214, 705, 718
 przeciw, 89, 205, 214, 220, 281, 282, 504
 przeciwko, 62, 63, 79, 136, 206, 220, 281, 282, 504
 przeciwnik, 60, 504
 przezczysty, 708
 przedkładać, 156
 przedłużyć, 216
 przedmiot, 156
 przedsięonek, 94, 100
 przedwieczny, 12, 15, 26
 przedziwny, 12, 71, 88, 111
 przeglądać, 210
 przegonić, 276
 przejąć, 163
 przejrzeć, 202, 203, 210
 przejście, 91
 przejść, 29, 91, 125, 276, 298, 509
 przekazać, 29, 156
 przekląć, 89
 przekłety, 93, 290
 przeklinać, 89
 przekładać, 709
 przekór, 501
 przelać, 12
 przeliczać, 286
 przemawiać, 100, 161
 przemiana, 716
 przemieniać, 156
 przemienić, 3, 51, 112, 291
 przemierzać, 102, 501
 przemieszczą, 289
 przemijać, 42
 przeminać, 78, 269, 276
 przemoc, 2, 88, 101, 290
 przemożny, 263
 przemożność, 130, 204, 281, 282, 290
 przeniesić, 34, 204, 288, 512
 przenikać, 40, 101, 213
 przeniknąć, 142
 przenosić, 262
 przeogromny, 34, 39
 przepasać, 95, 220, 503
 przepastny, 16, 71
 przepaść, 40, 509, 715
 przepiękny, 293
 przepisać, 62, 63
 przepowiadać, 210, 265
 przeprowić, 204
 przeprowadzać, 10, 91
 przeprowadzić, 39
 przerażać, 79, 131
 przerywać, 718
 przeskakiwać, 276
 przesłanie, 85
 przestać, 72, 203, 267, 714
 przestawać, 123
 przestąpić, 81
 przestępczy, 125
 przestronny, 503
 przestrzeż, 85
 przestworza, 71
 przesyć, 148
 przesładować, 46, 130, 138, 263, 264, 284, 292, 505, 707
 przesładowca, 266
 prześmiewca, 126
 przeto, 69, 153, 720
 przetrzymać, 262
 przeważać, 15
 przewidzieć, 511
 przewina, 100
 przewinienie, 62, 63
 przewrotny, 69, 261
 przewyższać, 156, 217
 przewyższyc, 90
 przeczniczyć, 281
 przód, 213
 przy, 43, 87, 88, 94, 125, 129, 154, 156, 163, 267, 505, 702, 715, 716
 przybieżać, 708
 przybijać, 148, 160
 przybyć, 15, 20, 114, 125, 128, 158, 296, 705, 719, 720
 przybytek, 43, 58, 94, 100, 101, 112, 504, 505
 przybywać, 128, 208, 711, 717, 720
 przychodzić, 15, 32, 59, 67, 74, 86, 92, 95, 96, 100, 110, 161, 201, 265, 706
 przyciągać, 91
 przyczyna, 709–711
 przygarnąć, 100
 przygniatać, 100
 przygotować, 10, 50, 96, 108
 przygotowywać, 222
 przygrywać, 711

przyjaciel, 53, 75, 76, 295, 296
 przyjaciółka, 276, 293
 przyjaźń, 217
 przyjąć, 4, 12, 26, 62–64, 132, 144, 214, 707, 710, 711, 717
 przyjemny, 12, 276, 713
 przyjmować, 19, 23, 127, 211, 265
 przyjść, 15, 17, 18, 26–28, 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, 99, 106, 120, 143, 144, 146, 157, 158, 207, 214, 222, 269, 296, 506, 508, 512, 704, 719, 720
 przykazać, 134
 przykazanie, 24, 29, 159, 218, 281, 282, 295
 przykład, 710
 przykry, 718
 przykryć, 56, 66
 przylecieć, 91, 209
 przyłączyć, 16
 przymierze, 9, 16, 22, 29, 50, 66, 70, 159, 203, 508, 512
 przynaglać, 287
 przynależeć, 269
 przynieść, 18, 55, 710
 przynosić, 15, 49, 53, 96, 158
 przyoblec, 220
 przyodziać, 95
 przypadek, 55
 przypasać, 117
 przypatrzeć, 216
 przypominać, 51
 przypuszczać, 160
 przyrównać, 711
 przyschnąć, 61
 przysiąc, 69, 115
 przysięga, 50
 przysposobić, 714
 przystawać, 116
 przystąpić, 68, 69, 81, 505
 przystoi, 95, 129
 przyszłość, 46
 przyszły, 10
 przywieść, 112
 przywitać, 12, 704, 705, 709, 711
 przywołać, 221
 przywrócić, 1, 3, 14, 62, 63, 511
 przywrzeć, 214
 przyzwolenie, 2
 przyzywać, 131
 psalm, 68, 90, 116, 155, 277
 psi, 214
 pszczeli, 278
 pszczoły, 84
 pszenica, 155
 ptactwo, 42, 501
 ptaki, 41, 85, 91, 209, 216
 ptaszyna, 715
 publiczny, 2
 puchar, 60
 pukać, 202
 pułapka, 125
 purpura, 71, 293
 pustoszyc, 276
 pusty, 16, 71
 pustynia, 34, 39, 52, 68–70, 91, 96, 108, 275, 281, 282
 puszcza, 298
 puścić, 269
 pycha, 2, 82, 217, 262, 279
 pyszałek, 161
 pyszny, 77, 90, 126
 pytać, 97, 716
R
 Rabbi, 114, 288
 Rachela, 272, 711
 rachunek, 61
 raczyć, 26
 rad, 715
 rada, 116, 123, 135, 701
 radosny, 15, 44, 61, 68, 69, 80, 81, 87, 157
 radość, 16, 19, 20, 37, 49, 53, 60–63, 67, 76, 81, 84–86, 88, 93, 95, 110, 119, 120, 135, 144, 158, 163, 278, 502, 505, 512, 702, 704, 709, 715, 716, 718
 radować, 12, 14, 29, 31, 47, 62, 63, 71, 84, 88, 92, 93, 114, 119, 120, 122, 129, 135, 154, 158, 262, 278, 281, 292, 502, 702, 706, 716
 radzić, 202
 Rahab, 221
 raj, 104, 156, 163, 296, 709, 712
 rala, 73
 Rama, 272, 711
 ramię, 16, 34, 47, 56, 88, 96, 208, 217, 219, 269
 rana, 15, 18, 155, 163
 ranić, 163, 206
 rano, 218
 ratować, 98
 ratunek, 67
 raz, 80, 279, 709
 razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31, 37, 38, 42, 48, 75, 76, 83, 113, 114, 123, 163, 206, 209, 272, 281, 294, 297, 511, 701, 720
 rąbek, 714
 rączeta, 703
 rączka, 714
 redemptoris, 121
 Resurrexit, 146
 reszta, 35, 281, 282
 ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44, 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69, 75, 78, 87, 90, 103–105, 118, 123, 125, 126, 130, 131, 135, 138, 161, 213, 214, 218, 268, 270, 275, 283, 293, 298, 501–503, 506, 508, 512, 701
 rękojmia, 16
 robaczek, 718
 robak, 214
 robotnik, 73, 265
 rodząca, 42, 277, 712
 rodzic, 710
 rodzice, 2, 29
 Rodzicielka, 153
 rodić, 106, 158, 214, 221, 281, 282, 701, 704–706
 rodzina, 214
 rodzony, 163, 203
 rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108, 704
 rosa, 37, 38, 41, 115, 132, 219, 270
 rosić, 715
 rosnąć, 94, 130, 268, 720
 roślina, 41
 rozbłyskać, 15, 16
 rozbłysnąć, 12
 rozbrzmiewać, 15, 16, 71
 rozbudzać, 268
 rozbudzić, 715
 rozchodzić, 704
 rozciągnąć, 283
 rozdać, 262
 rozdawać, 9, 22
 rozdrażniać, 261
 rozdzielać, 102
 rozdzierać, 92
 rozerwać, 79
 rozglądać, 208
 rozgniewać, 79, 281, 282
 rozgorzeć, 44, 715
 rozjaśnić, 263
 rozkład, 502
 rozkosz, 219, 261, 293, 711
 rozkoszny, 135
 rozkoszować, 278, 296
 rozlać, 29, 117, 277, 296
 rozlany, 267
 rozlegać, 15
 rozłączać, 29
 rozłączony, 214
 rozłóg, 298
 rozmiatać, 116
 rozmnożyć, 34
 rozmowa, 2
 rozmyślać, 80
 rozpacz, 163
 rozpalony, 291
 rozplywać, 718
 rozpostrzeć, 283
 rozpościerać, 115
 rozpoznać, 122
 rozpoznawać, 158
 rozpraszać, 47, 72
 rozpromienić, 16, 75
 rozproszyć, 155
 rozradować, 35, 62, 63, 88, 95, 110, 145
 rozsiewać, 2, 155, 276
 roztaczać, 715
 roztropny, 265
 roztrząskać, 61
 rozum, 18, 123
 rozumieć, 137, 149, 158, 213
 rozwartny, 715
 rozwierać, 214
 rozwiewać, 88
 róg, 84, 214, 281, 282
 równa, 138, 156
 równać, 93
 również, 14, 502
 równość, 29
 równy, 56
 różga, 88, 123
 róża, 268
 różdżka, 123, 712
 różne, 156, 709
 różyczka, 713
 rubin, 93, 718
 rumak, 155, 206
 rumiany, 715
 runąć, 161
 ruszać, 120
 rwać, 207, 718
 ryba, 501
 ryceć, 214
 rydwan, 56, 117
 rywalizacja, 64
 rządzić, 281, 282
 rzec, 68, 105, 114, 115, 143, 144, 263, 265, 272
 rzecz, 92
 rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84, 92, 137, 156, 221
 rzeka, 34, 41, 61
 rzesza, 89, 156, 715
 rzeź, 148
 rzeźbić, 69
 rzucać, 49, 92, 214, 298
 rzucić, 509, 702
S
 sabachthani, 214
 Sabaoth, 5, 6
 sadzawka, 293
 sadzić, 34, 92
 sakrament, 3, 10, 299
 sakramentalny, 10
 sala, 268
 Salomon, 216
 sam, 39, 45, 51, 62–64, 78, 80, 125, 142, 156, 161, 204, 206, 208, 218, 221, 263, 273, 279, 294, 701, 703, 708, 709, 711
 samotny, 107, 163, 201
 sanctus, 108
 sandały, 265, 293
 saron, 268
 sączyć, 278
 sąd, 62, 63, 116, 138, 163
 sądzić, 26, 28, 115, 123
 schlebiać, 161
 schnąć, 105, 298
 schody, 291
 schronić, 271
 schronienie, 94, 101, 122, 504, 709
 schylić, 201
 schylek, 29
 Seir, 205
 seksualność, 2
 semper, 121
 sen, 49, 75, 506, 703, 718
 senny, 15, 715
 seńal, 282
 serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17–21, 29, 35, 41, 47, 53, 59, 62, 63, 68, 69, 77, 78, 80, 82, 86, 88, 90–92, 94, 96, 99, 101, 105, 125, 135, 136, 140, 155, 156, 158, 161, 163, 210, 213, 214, 217, 218, 261, 263, 267, 269, 270, 275, 278, 289–291, 296, 502, 504, 506–508, 707, 708, 710, 711, 714–718
 serdeczny, 714
 sędzia, 15, 42, 79
 sfera, 214

siał, 49, 114, 209, 216
 siadać, 116
 sianko, 711, 714
 siano, 701, 705, 711, 714
 siaść, 115
 siła, 48, 122, 125, 131
 siebie, 29, 55, 64, 71, 79,
 96, 99, 128, 135, 148,
 161, 163, 202, 205, 214,
 218, 220, 222, 267, 272,
 273, 279, 287, 290, 502,
 511, 704, 709, 710,
 715–718
 sieć, 53, 78, 125
 siedem, 18, 159, 281, 282
 siedzieć, 4, 28, 40, 55, 201,
 206, 297
 sieneński, 30
 sierota, 119
 siewca, 209
 sięgać, 78, 161, 219
 silniejszy, 503
 siła, 29, 51, 60, 87, 94,
 105, 145, 155, 208, 217,
 218, 506, 701
 siostra, 23, 269, 270, 296
 Sippor, 89
 Sisera, 205
 skakać, 58, 86, 205, 276
 skalny, 66, 276
 skała, 58, 61, 68, 69, 77,
 80, 89, 131, 207, 209,
 276, 504
 skarb, 263
 skarbica, 132
 skaza, 59
 skazany, 264
 skazujący, 12
 skąd, 74, 711, 716, 720
 skądże, 67, 110
 skąpać, 206
 skierować, 50
 składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14,
 21, 22, 62, 63, 70, 84,
 707, 717
 skłaniać, 125
 skłonić, 156
 skoczny, 708
 skończony, 715
 skończyć, 96
 skoro, 12, 110, 201, 281,
 282, 287, 704
 skorupa, 214
 skosztować, 38, 75, 113
 skraj, 37
 skraćć, 296
 skruszony, 62, 63, 717
 skruszyć, 12, 56, 62, 63
 skrywać, 35
 skrzydlaty, 42
 skrzydło, 34, 44, 78, 82,
 85, 87, 102, 161, 281,
 282, 715
 skrzywić, 20
 skulony, 286
 skutek, 511
 skwapliwy, 712
 skwar, 32
 słabość, 15
 słaby, 142, 145
 słać, 711
 sława, 90, 294
 sławić, 14, 35, 62, 63, 78,
 87, 90, 156
 sławny, 702
 słodki, 18, 20, 38, 99, 107,
 149, 153, 268, 280
 słodszy, 267
 słodycz, 135, 153, 211, 278,
 279, 502
 słoma, 123
 słoneczko, 713
 słoneczny, 261
 słoniowy, 117, 293
 słonko, 719
 słońce, 15, 16, 39, 41, 42,
 50, 67, 145, 209, 266,
 269, 281, 282, 293
 słowa, 90, 93, 136, 155,
 161, 218, 709, 718
 Słowo, 8, 21, 36, 42, 116,
 129, 133, 150, 206, 212,
 220, 701, 715
 słowo, 18, 33, 82, 95, 110,
 123, 140, 148, 155, 160,
 207, 213, 285, 290, 507
 słuchać, 54, 98, 117, 122,
 202, 207, 209, 218, 265,
 292, 712
 sługa, 12, 15, 36, 41, 47,
 50, 54, 64, 85, 103, 121,
 126, 138, 203, 207, 274,
 510
 słuszność, 136
 słuszny, 3, 8, 14, 21, 82
 służebnica, 110, 111
 służyć, 23, 50, 79, 214, 216
 słyhać, 35, 269, 272, 276
 słyhać, 716
 słyszeć, 52, 53, 75, 80, 86,
 89, 127, 266, 277, 708,
 709, 716
 smagać, 163
 smok, 281, 282
 smucić, 80, 292
 smutek, 49, 98, 127, 163
 smutny, 80, 107, 163, 505,
 707
 snop, 49, 130
 sollicita, 121
 spać, 83, 102, 213, 218,
 270, 299, 715, 718
 spadać, 38, 102
 spalać, 66
 spalić, 87, 88, 262
 spełniać, 8, 21, 156
 spełnić, 106, 110, 703, 712
 spędzić, 269
 spēkać, 506
 spierać, 274
 spieszny, 706, 707
 spieszyć, 214, 707
 spisek, 707
 spiskować, 79
 spłacić, 12
 spłynąć, 208
 spływać, 17, 37, 38, 270
 spocząć, 88, 274, 713
 spoczynek, 75, 214
 spoczywać, 123, 135, 268,
 502
 spodobać, 117
 spoglądać, 137
 spojrzeć, 35, 117, 122, 144,
 261
 spojrzanie, 2, 278, 298
 spokojny, 278
 społec, 156, 707
 sponiewierać, 203
 sposób, 3, 10, 36
 spostrzec, 291
 spośród, 117, 128, 140
 spotkanie, 88
 spotkać, 71, 270, 701
 spotkanie, 66
 spożyć, 296
 spożywać, 217, 512
 spór, 207
 spragniony, 80
 sprawa, 8, 10, 21, 82, 92,
 136, 202, 272
 sprawiać, 85, 266
 sprawić, 10, 23, 29, 49, 62,
 63, 140, 201, 211, 261,
 274, 512, 709, 711
 sprawiedliwość, 19, 34, 50,
 62, 63, 70, 84, 88, 100,
 117, 129, 138, 148, 160,
 161, 220, 261, 287, 294
 sprawiedliwy, 3, 8, 12, 14,
 21, 41, 62, 63, 84, 89,
 101, 113, 119, 122, 125,
 129, 130, 137, 138, 208,
 261, 272
 sprostować, 20
 sprośność, 717
 sprowadzić, 89
 sprzedać, 284
 spuścić, 52
 srebro, 102, 720
 srogi, 163
 stabat, 107, 163
 staczać, 92
 stać, 8, 10, 21–23, 55, 58,
 64, 76, 80, 84, 87, 94,
 108, 117, 147, 153, 156,
 163, 202, 211, 214, 264,
 269, 272, 287, 502, 701,
 706, 712, 715
 stado, 284, 702
 stajeneczka, 705
 stajenka, 158, 709, 714,
 715, 717
 stajnia, 158, 710, 711
 stamtąd, 28, 89
 stanąć, 62, 63, 104, 130,
 148, 160, 163, 203, 281,
 282, 702, 706, 711, 715
 Stanisław, 30
 stanowiąc, 29
 starać, 156, 216
 stare, 287
 starodawny, 12, 16, 19, 281,
 282
 starszy, 83
 staruszek, 715
 starzec, 34, 42
 starzeć, 127
 stateczny, 710
 staw, 204
 stawiać, 64, 77, 299, 707,
 710
 stawiać, 113, 135, 136, 141,
 502
 stawić, 84
 sto, 209
 stoczyć, 206
 stolica, 61
 stopa, 76, 77, 109, 115, 161,
 163, 281, 282, 293, 501
 stosować, 2
 stół, 16, 60, 118, 156
 strach, 50, 53, 72, 137, 706
 strapiona, 107, 163
 straszliwy, 56, 277
 straszny, 32
 strawa, 156
 straż, 33, 71, 125
 strażnik, 16, 75, 270, 507
 strącić, 281, 282
 stromy, 219
 strona, 34, 77, 151, 286,
 298
 stronić, 161
 stróż, 67, 132, 710
 struchlały, 71
 struchleć, 717
 strudzony, 207
 struna, 43
 strwożyć, 127
 strzała, 75, 78, 101, 117,
 201
 strzec, 26, 281, 282, 706
 strzecha, 715
 studnia, 34
 stwarzać, 299
 stworzenie, 10, 39, 46, 111,
 145, 159, 202, 212, 220,
 287, 706, 712, 715, 718
 stworzyciel, 18, 28, 111
 stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21,
 29, 42, 62, 63, 67–69,
 81, 85, 211, 221, 285,
 511, 709
 stwórca, 154
 suchy, 10, 20, 104, 214
 sukienka, 714
 suknia, 214, 270
 syć, 85, 87, 161
 Syjon, 37, 38, 49, 62, 63,
 67, 79, 81, 88, 94, 100,
 115, 118, 130, 154–156,
 203, 221
 sykomora, 144
 symbol, 29
 Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21,
 23, 25, 26, 28, 41, 72,
 79, 88, 91, 106, 107, 111,
 112, 121, 132, 134, 143,
 144, 146, 163, 272, 282,
 292, 510, 702, 703, 705,
 709, 712, 718
 syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39,
 41, 42, 48, 54, 75, 78,
 82, 89, 91, 92, 95, 109,
 117, 118, 137, 144, 148,
 151, 153–156, 160, 205,
 218, 222, 265, 281, 290,
 501, 510, 705, 711, 714
 Syneczek, 718
 Syn-Mężczyzna, 282
 synogarlica, 269, 276
 sypać, 718
 syty, 292
 szabat, 139
 szacować, 711
 szacunek, 29
 szafir, 93
 szafran, 296
 szalom, 44
 szalony, 53
 szalaś, 267
 Szamgar, 205
 szary, 53

szata, 143, 206, 208, 266, 292, 298, 510
szatan, 281, 282
szaty, 16, 54, 74, 156, 202, 208, 214, 279, 296
szczelina, 66, 270, 276
szczep, 118
Szczepan, 30
szczerość, 62, 63
szczery, 158, 294, 707
szczęka, 201
szczęście, 86, 118, 122, 161, 701
szczęśliwy, 12, 48, 75, 79, 88, 94, 98, 100, 105, 110, 113, 116, 202, 291, 702, 707, 709
szczyt, 53, 69, 269, 298
Szekina, 66
szemá, 218
szemrać, 2, 144
szeol, 127, 131, 285, 509
szeptać, 116
szerzyć, 707
sześć, 159
sześćdziesiąt, 209
szkarłatny, 208
szkoda, 125
szlak, 501
szłom, 133
szmaragd, 93
szopa, 701, 702
szron, 41, 155
szandar, 268
szukać, 3, 15, 36, 59, 75, 82, 87, 92, 113, 137, 139, 144, 147, 214, 216, 262, 265, 269, 270, 288, 297, 298, 506
szybki, 139, 269, 298
szyderca, 116
szyderstwo, 126
szydzić, 214
szyja, 222, 293
szyk, 298

Ś
ściągać, 53
ścieżka, 82, 96, 122, 124, 135, 213, 217, 219, 502, 719
ścigać, 56, 281, 282, 702
ściskać, 53, 80, 98, 131
ścisnąć, 201
śląd, 121, 267, 710
ślepy, 1, 86, 88, 202, 210
śliczny, 717, 718
ślub, 100
śmiać, 292
śmiały, 156, 702

śmiech, 49
śmieć, 264
śmierć, 1, 3, 8–10, 12, 14, 16, 20–23, 26, 30, 31, 34, 35, 46, 48, 50, 51, 56, 64, 65, 71, 73, 77, 84, 89, 95, 98, 107, 112, 131, 150, 163, 213, 214, 269, 275, 279, 284, 285, 299, 510
śmiertelnik, 100
śmiertelny, 701
śnieg, 41, 42, 62, 63, 102, 155
śniący, 214, 715
śpieszny, 270
śpieszyć, 702, 710
śpiew, 12, 16, 49, 93, 269
śpiewać, 3, 14, 16, 26, 31, 34, 36, 44, 51, 56, 61, 67–69, 72, 73, 78, 80, 81, 86–88, 90, 91, 93, 94, 102, 108, 113, 117, 119–121, 127, 129, 154, 155, 205, 214, 221, 276, 277, 290, 506, 512, 705, 710, 718
środkiem, 39
świadczyc, 88
świadectwo, 45, 281, 282
świadek, 202
świadomy, 281, 287
świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23, 25–27, 44, 59, 71, 72, 79, 82, 85, 95, 101, 111, 120, 131, 134, 141, 145, 146, 150, 163, 211, 212, 217, 220, 264, 265, 272, 295, 702, 703, 706, 707, 709, 711, 713, 715–717, 719
światło, 12, 15–20, 39, 41, 44, 84, 88, 93, 110, 141, 160, 161, 263, 278, 284, 291, 504, 510, 702, 710
Światłość, 150, 152
światłość, 20, 23, 80, 88, 148, 150, 161, 220, 263, 505, 710, 715
świąteczny, 80
świątynia, 17, 40, 66, 70, 80, 131, 294
świeca, 12
świecący, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
świetlany, 26
świeży, 60, 261
święcić, 27, 156, 512

święta, 20, 29, 30, 40, 59, 65, 71, 79, 94, 133, 149, 153, 163, 505, 703, 709
święto, 12, 112
świętość, 22, 50, 56, 95, 100, 145, 149, 210, 277
święty, 2–10, 12, 14–23, 26, 28–30, 32, 34, 40, 41, 43, 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 67, 70, 76, 81, 88, 101, 116, 129, 134, 135, 145, 149, 154, 156, 203, 205, 212, 214, 221, 272, 294, 512, 705, 712
świt, 75, 139, 269
świtac, 716
świtanie, 87, 506

T
ta, 12, 107, 163, 263, 271, 275, 293, 716
tablice, 159
tajemnica, 9, 17–19, 22, 29, 156, 262, 285
tajemniczy, 213
tajemny, 291, 501
tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37, 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87, 88, 95, 106, 107, 111, 116, 118, 121, 126, 128, 141, 146, 148, 155, 160, 202, 203, 211, 213, 214, 217, 261, 263, 268, 270, 275, 278, 283, 285, 290–292, 706, 707, 709–712, 714, 716–718
taki, 148, 160, 211, 262, 508, 709, 712, 715, 716
takiego, 83, 89, 137
także, 10, 23, 29, 31, 94, 95, 101, 135, 144, 212, 263, 266, 282, 292, 708
tamten, 34, 156, 206
tamtdy, 144
tangere, 288
taniec, 43, 154, 221
tańczyć, 221
tarcza, 220, 503
tatuaż, 275
tchnąć, 140
tchnienie, 20, 56, 66, 85, 123, 129
tedy, 711
tenże, 702
teraz, 10, 15, 16, 29, 47, 48, 65, 67, 71, 79, 139, 214, 217, 276, 281, 282, 292, 709
teraźniejszość, 46
Teresa, 30

też, 51, 53, 82, 141, 220, 267, 705, 720
tecza, 715
teśknąć, 87, 506
teśknota, 291
Theos, 108
Tirsas, 293
tkać, 216
tkanina, 286
tkwić, 163
tleć, 274
tłocznia, 206, 208
tłum, 143, 265
tłumić, 201
toczyć, 281, 282, 285
toń, 503
topnieć, 105, 214
torba, 265
toteż, 105
towarzystwo, 116
towarzyszyć, 60
tracić, 265
trawa, 60, 85, 130, 261
trąba, 43, 51, 87, 131
trędowaty, 210
tryumf, 710
tryumfować, 124
trochę, 55
troisty, 707
tron, 40, 47, 95, 101, 281, 282, 707
troska, 706
troskliwy, 121
troszczyć, 91, 109
trójca, 15, 17, 19, 712
truchleć, 701, 714
trud, 20, 92, 114, 294, 701
trudzić, 75
trwać, 49, 57, 81, 84, 95, 103, 128, 129, 156, 283, 716
trwoga, 15, 75, 113, 163, 219, 298, 718
trwożyć, 44, 80, 504, 505
tryskać, 34
tryumf, 12
tryumfować, 35, 71, 261
trząść, 53
trzcina, 274
trzeba, 144, 160, 706
trzeci, 28, 132, 720
trzęsienie, 139
trzęsoda, 68, 96, 158, 267, 501, 703, 706, 710
trzódka, 17
trzy, 55, 159, 705, 707, 708, 711, 720
trzydzieści, 209
trzykroć, 707

tuki, 719
tułaczka, 264
twardy, 207, 714
twarz, 35, 68, 69, 203, 207, 210, 273, 704, 717
twórca, 71
tydzień, 139
tylko, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298, 504, 716
tył, 58, 213
Tyr, 221
tysiąc, 156, 266
tysiące, 94, 205, 266, 289, 298, 704

U
ubierać, 216
ubogi, 20, 32, 35, 54, 85, 86, 120, 144, 202, 210, 214, 262, 290, 292, 701, 709, 711, 714, 715, 717, 718
ubóstwo, 709, 712
ubrać, 216
ubranie, 216
ucho, 33, 77, 82, 86, 89, 98, 117, 131, 136, 138, 207, 209, 507, 510
uchodzić, 271
uchronić, 98
uchwyt, 270
uciec, 58, 84, 213, 272, 298
ucieczka, 137, 145, 505
uciekać, 58, 78, 79, 101, 102, 138
ucieszyć, 702, 711
ucisk, 46, 75, 113, 263, 294
uciskać, 88
uciśniony, 88, 123
uczcić, 702, 706, 720
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134, 139, 207, 265, 292, 702
uczony, 53
uczta, 154, 156
uczuc, 298
uczyc, 62, 63, 91, 99, 134, 149, 210, 710
uczynek, 511
uczynić, 3, 17, 29, 39, 47, 62, 63, 67–69, 77, 81, 84, 92, 95, 108, 109, 117, 128, 129, 155, 156, 201, 203, 207, 211, 212, 214, 274, 287, 501, 503, 510, 512
udać, 134, 139
udany, 116
udaremniać, 129
uderzać, 105, 125, 717

uderzyć, 39, 53, 84, 204, 266, 284, 292, 702
udręczenie, 105, 131, 512
udręczyć, 273
udręka, 72, 84, 98, 122, 136, 214
udział, 23, 122
udzielać, 33, 158
udzielić, 19, 20, 37
ufać, 33, 82, 124, 126, 217, 261, 262, 504, 505
ufność, 26, 33, 77, 84, 88, 207, 278, 294
ufny, 78
ugasić, 115, 269, 275
ugodzić, 101
ujarzmzić, 290
ująć, 92, 508
ujrzeć, 55, 58, 134, 139, 148, 160, 203, 211, 281, 282, 702
ukarać, 84
ukazać, 51, 131, 132, 135, 272, 281, 282, 297, 298, 502
ukłony, 708
ukochać, 212, 279
ukochana, 108, 269
ukochany, 211, 268, 274, 276, 296, 701, 709
ukojenie, 99
ukryć, 53, 82, 121, 141, 214, 276, 291, 297, 298, 504
ukrzyżować, 28, 139, 163
uleczyć, 15, 18, 20, 127, 298
uległość, 279
ulegnać, 502
uleknać, 81
ulica, 93
ulubienica, 117
ulubiony, 713
umacniać, 155
umarły, 28, 51, 71, 127, 287, 511
umęczyć, 28
umieć, 207
umierać, 31, 88, 92, 107, 160, 263, 270, 298, 299, 509
umieszczać, 141
umieścić, 140, 508
umiłować, 24, 25, 29, 295, 709, 715
umiłowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146–148, 163, 220, 280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
uniesienie, 12, 49, 79
uniżony, 47, 710
uniżyć, 712
unosić, 10, 16, 261, 262
upadać, 717
upadek, 98, 294, 715
upajać, 163, 267, 296
upalny, 55, 269
upał, 41
upały, 105
upaść, 35, 84, 203, 715
upiększtać, 145
upływ, 139, 143
upodobać, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19
upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczysty, 12, 156
uroczyściej, 14
urodzić, 62, 63, 221, 275, 290
urodzony, 701
urą, 73
urí, 73
urwisko, 276
uschnąć, 61
usiąść, 61, 268
usługi, 262
usłyszeć, 30, 68, 90, 110, 113, 131, 202, 212, 214, 270, 271, 274, 276, 509
uspokajać, 278
uspokoić, 217
usprawiedliwiać, 149
usprawiedliwienie, 1
usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75, 77, 82, 85, 87, 90, 109, 113, 123, 125, 129, 136, 161, 201, 202, 206, 214, 264, 267, 268, 273, 278, 284, 501, 506, 510, 715
ustać, 270, 276, 712
ustanowić, 29, 79, 92
ustawa, 155, 156
ustawać, 122
ustawić, 84
ustąpić, 72
usteczka, 713
ustronie, 298
ustrzec, 26, 75, 125
usunąć, 210
usychać, 130
uśmiech, 715
uśmiechać, 715
uśmiechnięty, 703
uśmiercić, 123
uświęcać, 10
uświęcić, 22, 30, 95
utracić, 53, 265
utrapienie, 46, 48, 74, 90, 294, 509
utrudzony, 99
utrwalić, 274
utulać, 713
utulić, 713
utwierdzać, 95
utwierdzić, 39, 42, 77, 109, 501
utworzyć, 111
uwalniać, 19, 39, 52, 71, 95, 113, 119, 132
uważać, 710
uwielbiać, 3, 42, 47, 56, 75, 90, 129
uwielbić, 16, 705
uwielbienie, 69, 71, 77, 81, 129, 156, 212, 214, 278
uwieńczyć, 109, 501
uwierzyć, 110, 148, 160, 285, 295
uwieść, 290
uwięzić, 119, 203, 293
uwinąć, 714
uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63, 70, 75, 82, 113, 122, 127, 512
uzdrowiać, 92, 155, 278
uznany, 264
uznawać, 29, 62, 63
używać, 38
używać, 294
użyźniać, 219
V
Vianney, 30
W
walczyć, 205, 281, 282
waleczny, 714
walka, 204, 205, 219, 220
warga, 62, 63, 82, 87, 117, 125, 296, 506
warowny, 113
warta, 702
wartownik, 125
Wawrzyniec, 30
ważny, 159, 222
wąski, 219
wątpić, 280
wąż, 123, 265, 281, 282
wbrew, 148, 156, 160
wchodzić, 84
wciąć, 512
wcielenie, 30
wcielony, 715, 718
wczas, 157, 714
wczesny, 83, 148
wczoraj, 512
wdeptywać, 138
wdowa, 119
wdzięczny, 67, 155, 156, 711, 713, 718
wdzięk, 117, 273, 298
według, 29, 39, 54, 76, 140, 201, 212
wejrzeć, 10, 29, 36
wejrzenie, 277
wejść, 1, 48, 59, 68, 69, 73, 84, 106, 144, 202, 296, 701
welon, 299
wełna, 155
weń, 78
wesele, 62, 63, 67, 81, 88, 95, 120, 156, 505, 716, 718
weselić, 75, 79, 84, 87, 88, 113, 119, 154, 278, 502
wesołość, 706, 711
wesoly, 156, 702, 705, 712, 716
wespół, 163
wesprzeć, 135, 275
wezwać, 1, 48, 78, 91, 98, 272
wezwanie, 53
wędrować, 32, 269
wędrowiec, 156
wędrujący, 32
węgielny, 84
wiać, 715
wiadomy, 67
wiara, 9, 22, 29, 142, 143, 156, 220, 222, 262, 511
wiatr, 52, 85, 116, 276, 296
wicher, 41, 53
wić, 94
widać, 291
widok, 716, 717
widowisko, 264
widzieć, 68, 69, 71, 82, 89, 90, 92, 106, 107, 135, 141, 144, 148, 160, 161, 163, 201, 204, 206, 265, 291, 701, 706, 707, 711, 716, 717, 720
wieczernik, 17, 19, 53
wieczera, 9, 16, 22, 156
wieczerać, 202
wieczność, 92
wieczny, 9, 17, 19, 22, 23, 25, 28, 30, 57, 71, 90, 110, 112, 114, 124, 149, 150, 214, 219, 705, 710, 716
wieczorem, 284
wieczorny, 125, 276
wieczór, 16
wieczysty, 20, 163
wiedza, 123, 213
wiedzieć, 82, 92, 101, 104, 139, 159, 207, 213, 214, 216, 267, 295, 710, 719
wiek, 9, 15, 16, 23, 25, 26, 36–42, 56, 57, 60, 67, 81, 84, 88, 95, 112, 115, 129, 146, 218, 701, 709
wiekuisty, 17–19
wielbić, 4, 15, 26, 35, 43, 76, 84, 100, 136
wielbłąd, 720
wiele, 703
wiele, 9, 22, 77, 93, 113, 127, 291, 715
wielki, 4, 9, 12, 18, 22, 29, 38, 39, 43, 47, 49, 50, 57, 63, 67–69, 74, 81, 84–86, 88–90, 93, 96, 105, 107, 109, 122, 139, 143, 155, 158, 201, 208, 212, 217, 261, 265, 272, 281, 282, 285, 292, 299, 501, 511, 703, 704, 706, 712, 715, 718, 720
wielkość, 211
wieloraki, 10
wieniec, 95, 269
wieńczyć, 154
wierna, 90
wierność, 57, 78, 161, 261, 505
wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709
wierzący, 26, 294
wierzba, 61
wierzchołek, 219
wierzienie, 156
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704
wieść, 56, 60, 69, 108, 160, 207, 273, 505, 707
wieśniaczy, 701
wietrzyk, 718
wieża, 93, 142, 293
więc, 70, 84, 134, 144, 160, 163, 202, 702, 711
więcej, 64, 77, 123, 216, 287, 289, 298
większy, 295, 711
więzić, 160
więzienie, 122, 148

więzy, 12, 48, 91, 98, 286
wilk, 123, 265
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 163, 703
winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276
winny, 118, 701
wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704
winogrono, 208
winorośl, 276
winowajca, 27
wionąć, 56
wioska, 265, 269, 701
witać, 110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717
wkraczać, 161
wkroczyć, 59
wkrótce, 705
włać, 3, 92
władać, 39, 702
władca, 42, 508
władza, 88, 115, 134, 501
własność, 58, 69, 79
własny, 38, 262
właściciel, 158
właśnie, 12, 53, 77, 720
włosy, 293, 715
włożyć, 77, 123, 286
włóczęga, 267
włócznia, 78, 106, 205
wnętrze, 62, 63, 140, 217, 509
wnętrznosci, 214
wniwech, 129
wnuk, 29
wobec, 149, 277
woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41, 42, 55, 56, 58, 60, 80, 81, 85, 87, 105, 106, 112, 115, 116, 131, 140, 214, 219, 269, 272, 275, 278, 284, 289, 299, 501, 506
wodzie, 27
Wojciech, 30
wojna, 56, 92, 205, 281, 282, 285, 504
wojownik, 75
wojsko, 39, 56, 504
wokół, 113
wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29, 68, 77, 114, 138, 714, 715
woleć, 506
wolno, 29
wolność, 88, 284, 711
wolny, 32, 512
wołać, 1, 8, 14, 21, 33, 53, 73, 75, 81, 84, 91, 96, 113, 122, 125, 131, 153, 155, 214, 270, 281, 282, 286, 507, 509
wołanie, 32, 82
womności, 296
wonny, 145, 718
woń, 12, 276, 296
wosk, 214
wódz, 32, 156
wół, 123, 158, 708, 716
wówczas, 62, 63, 281, 282
wpaść, 53, 78, 125
wpatrywać, 214, 720
wpatrzony, 126
wpierw, 272, 295, 298
wpoić, 218
wprowadzić, 29, 56, 70, 108, 147, 268
wprzęgać, 294
wracać, 16, 49, 67, 88, 156, 706
wraz, 73, 79, 102, 113, 147, 716
wreszcie, 706
wrogi, 159
wróbel, 94, 101
wrócić, 48, 62, 63, 272, 276, 507, 509
wróg, 35, 36, 50, 61, 75, 80, 84, 109, 115, 119, 122, 124, 125, 127, 138, 266, 501, 503–506
wschodni, 89, 711
wschodzie, 50, 72, 89, 150, 266, 293
wschód, 705, 720
wskazać, 123, 134, 156
wskazywać, 145
wskroś, 298
wskrzesić, 64, 91, 150
wslawić, 705
wspaniałość, 85
wspaniały, 12, 16, 135, 208, 221
wsparcie, 82
wspiąć, 144
wspierać, 45, 87, 506, 701
wspomagać, 207, 289
wspominać, 23, 61, 87, 124
wspomnieć, 124, 127, 509
wspomóc, 203
wspólnota, 29, 116
wspólny, 29, 294
współzucie, 124, 149, 202
współdziedzic, 45
wstać, 119, 144, 270, 272, 704
wstawać, 73, 204, 218
wstawiać, 46, 145
wstawić, 121
wstawiennictwo, 132
wstąpić, 17, 28, 59, 117, 147, 213, 288, 299
wstępować, 76, 87, 288, 299
wstręt, 68
wstrząśnięty, 101
wstyd, 75, 284
wsunąć, 270
wszakże, 702
wszechmocny, 507
wszechmogący, 3, 4, 9, 12, 23, 28, 47
wszechświat, 6, 7, 29, 219
wszego, 703, 706, 712
wszelaki, 42
wszelki, 9, 15, 22, 23, 30, 39, 42, 64, 75, 88, 100, 113, 122, 132, 134, 148, 160, 212, 715
wszędę, 711
wszędzie, 8, 21, 702, 716, 720
wszyscy, 9, 10, 15, 22, 23, 29, 30, 42, 50, 71, 72, 81, 83, 85, 86, 90, 95, 99, 103, 110, 137, 141, 144, 145, 207, 212, 214, 221, 264, 277, 287, 292, 503, 508, 708, 709, 711, 715, 720
wszyscyśmy, 83
wszystek, 8–10, 14, 15, 21, 23, 26, 33–35, 40–42, 44, 47, 50, 57, 62, 63, 66–70, 74, 75, 83, 87–89, 93, 95, 113, 115, 116, 123, 128, 132, 134, 140, 141, 143, 145, 155, 203, 204, 208, 214, 218, 221, 262, 265, 269, 273–275, 284, 296, 501, 504, 506, 507, 509, 701, 704, 717, 720
wszystko, 8, 21, 29, 41, 43, 46, 48, 59, 64, 98, 106, 109, 112, 116, 134, 149, 156, 211, 212, 216, 220, 262, 287, 294, 298, 501, 512, 706, 718
wściekłość, 148, 281
wśród, 15, 43, 53, 78, 80, 81, 84, 87, 156, 163, 205, 268, 294, 298, 704, 709, 714, 716
wtedy, 10, 62, 63, 80, 86, 122, 204, 208, 222, 265, 270, 297, 504
wtór, 43
wtrącać, 148
wtrącić, 284
wybaczać, 262
wybawiać, 16, 34, 75, 113, 208
wybawiciel, 131, 205
wybawić, 30, 48, 50, 78, 98, 127, 136, 138, 157, 214, 710
wybieleć, 62, 63
wybielić, 74
wybierać, 704
wyborny, 296
wybrać, 23, 34, 100, 203, 212, 274, 295
wybrany, 30, 39, 93
wybuchać, 79
wybuchnąć, 504
wybudować, 75
wybujać, 209
wychodzić, 67, 203, 205, 206
wychować, 285
wychwalać, 23, 42
wyciągać, 44, 90, 138, 503
wyciągnąć, 8, 21, 123, 131
wycieńczyć, 127
wyciszyć, 217, 291
wyczekiwać, 85, 155, 507
wydać, 9, 22, 84, 111, 209, 272, 276, 716
wydawać, 49
wydłużyć, 130, 276
wydobyć, 77, 214, 285
wydobywać, 503
wydziobać, 209
wydzwignąć, 131, 504
wygląd, 211, 273
wyglądać, 704
wygnać, 509
wygnanie, 153
wygnaniec, 49, 153
wygniatać, 206, 208
wyjawić, 105
wyjednać, 709
wyjść, 53, 58, 82, 209, 290, 291, 299
wykluczony, 261
wykonać, 709
wypokać, 78
wykrzykiwać, 49, 129
wykrzyknąć, 716
wykuć, 286
wykupić, 56
wylać, 9, 10, 22, 214
wylewać, 122, 163, 278, 289, 717
wylaniać, 275
wymagać, 77
wymierzyć, 70
wynieść, 504
wyniosły, 47, 82, 298
wyniszczać, 709
wyobrazić, 148
wyostrzyć, 151
wypadać, 716
wypełniać, 34, 133, 278
wypełnić, 5, 6, 50, 72, 114, 123, 126
wypędzać, 161
wypisać, 203, 508
wypłenić, 130
wyplakać, 53
wyplakiwać, 127
wypłynąć, 106, 299
wypływać, 278
wypowiedzieć, 77, 709
wypraszać, 211
wyprawiać, 89
wprostować, 283
wyprowadzać, 58, 503
wyprowadzić, 39, 48, 70, 284, 508, 509
wyprobować, 82
wyprobowany, 202
wyprzedzać, 71, 139
wypuszczać, 88
wypuścić, 204
wyrastać, 85, 123
wrażniej, 706
wrażać, 12
wyrok, 12, 82
wyroki, 62, 63, 155, 161
wrozumiałość, 12
wyrównać, 96, 119
wyruszać, 49
wyrwać, 50, 122, 214, 285, 709
wyrycić, 163
wyrywać, 12, 503
wyrządzić, 61
wyrzeczenie, 279
wyrzucić, 92, 202, 714
wyschły, 138
wysłać, 128
wysławiać, 12, 26, 40, 41, 43, 57, 68, 75, 81, 84, 91, 290, 505
wysłowić, 712
wysłuchać, 30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509, 716
wysłuchiwać, 75, 100, 113
wysoki, 5–7, 37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503, 710, 712
wysokość, 4–6, 42, 85, 89, 205, 708, 710, 711

wyspa, 203
wystarczyć, 70
wystawiać, 113
wystawić, 68, 262
występek, 508, 511
występny, 130, 155
wystrzegać, 82
wysuszyć, 209
wysyłać, 85, 298
wyście, 114, 295, 709
wyśmiać, 284
wyśpiewać, 156
wyśpiewywać, 132, 706, 716
wyświadczyć, 98
wytepić, 91
wytrwać, 29
wytrysnąć, 10
wywieść, 34, 108
wywraçać, 47
wywyższać, 47
wywyższyć, 64, 283, 711
wyzdrowieć, 210
wyznaczyć, 135, 264
wyznać, 81, 105, 285
wyznawać, 9, 22, 709, 710
wyznawca, 29
wyzwolenie, 36
wyzwolić, 10, 12, 32, 86, 136, 214, 290
wyżej, 59
wzajemny, 24, 295, 508
wzbijać, 711
wzbogacić, 12
wzbudzać, 50
wzbudzić, 18
wzburzony, 19
wzdychać, 107, 153, 715
wzejść, 209
wzgarda, 203, 214
wzgardzić, 62, 63, 214, 216, 273, 701
względ, 64
wzgórze, 89, 271, 298
wziąć, 9, 22, 48, 99, 128, 140, 163, 220, 272–274, 279, 280, 508, 709, 716
wzięty, 156, 284
wzlecieć, 719
wnieść, 12, 71, 85, 103, 123, 125
wniosły, 42, 43, 213
wnosić, 3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715
wzór, 115
wzrastać, 23, 209, 219
wzrok, 1, 40, 62, 63, 217

wzrost, 85, 144
wzruszać, 91
wzruszyć, 265
wzywać, 48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709

Z
zabić, 82, 151, 160, 264, 272, 273
zabierać, 266, 292
zabijać, 12, 92
zabity, 274, 284
zabłysnąć, 88, 261
zabrać, 204, 220, 266, 267, 288
zabrzmić, 12, 51, 93, 711
Zacheusz, 1, 144
zachować, 18, 26, 33, 135, 161, 218, 261
zachowywać, 29, 95, 134, 282
zachód, 12
zachwiać, 82, 95, 131, 135, 502
zaczekać, 261
zadrzeć, 58, 131, 137, 205, 211, 270
zadumienie, 706
zadziwić, 703
zagaj, 298
zaglądać, 276
zagłuszyć, 209
zagoić, 15
zagrać, 129
zagroda, 102
zagubić, 147
zaiste, 12
zajaśnieć, 263
zajmować, 501
zaklinać, 268, 270
zakładać, 101
zakryć, 285
zakrywać, 273
zakrzyżać, 86
zakupić, 202
zalać, 717
zalecać, 712
zaledwie, 55
zalewać, 289
zależeć, 82
zamiana, 77
zamiar, 129
zamiary, 88, 129, 277
zamiast, 117
zamieniać, 94
zamieszkać, 106, 123, 272, 278
zamieszkiwać, 94, 220
zamknąć, 296, 713
zamknięty, 82

zamykać, 71, 264
zamyśl, 79, 129
zanadrze, 130
zaniechać, 161, 261
zaniedbanie, 2
zanim, 55, 130, 211
zanosić, 48, 78, 122
zanurzyć, 12, 124, 510
zapach, 268, 296
zapalać, 141
zapalczywość, 127
zapalczywy, 206
zapalony, 12, 16
zapaść, 204
zapewne, 53
zapewniać, 104, 155
zapewnić, 709
zapieczętować, 296
zapisywać, 221
zapłacić, 286
zapłakać, 107, 163
zapłata, 54, 114
zapominać, 34, 35
zapomnieć, 61, 117, 203, 508
zapowiedziany, 50
zapracować, 75
zaprażyć, 261, 510
zaprawdę, 3, 8, 12, 14, 21, 22
zaproszony, 45
zaprowadzić, 80, 201, 505
zapytać, 204
zaraz, 83, 281, 282, 706, 716
zaryczeć, 91
zarzucać, 53
zasadzić, 116, 298
zasiadać, 26, 286
zaskoczyć, 48
zasłonić, 207
zasmucać, 2, 201
zasmucić, 107, 108
zasnąć, 23, 720
zasobny, 155
zaspokoić, 298
zastać, 706
zastawiać, 60
zastawić, 78, 122, 125
zastęp, 12, 14, 26, 42, 59, 94, 102, 129
zastrzeżenie, 211
zasuwać, 270
zaś, 12, 55, 59, 156, 202, 702, 711
zaślepić, 161
zaślubić, 29
zaślubiny, 299

zaśpiewać, 35, 36, 119, 205, 221, 711
zataić, 105
zatem, 148, 265
zatknąć, 53
zatonąć, 56
zatopić, 39, 70
zatracić, 277
zatrwożony, 86
zatrzymać, 55, 143
zatrzymywać, 276
zatwardzać, 68, 69
zatwardziałość, 2
zaufać, 35, 77, 80, 81, 207, 214, 261, 507
zaufanie, 29
zawarty, 15, 715
zawiedziony, 214
zawierzyć, 77, 88
zawiesić, 61
zawieść, 285
zawisnąć, 163
zawiść, 262
zawodzić, 272
zawołać, 704
zawora, 155, 509
zawrócić, 286
zawrzeć, 29, 70, 508
zawstydzony, 26
zawsze, 3, 8, 14, 21, 26, 35, 42, 56, 62, 63, 75, 88, 93, 94, 113, 117, 121, 128, 135, 149, 201, 210, 214, 217, 294, 502, 506, 509
zazdrościć, 261, 707
zazdrość, 2
zaznawać, 75, 214
zażądać, 61
zażywać, 718
ząb, 78, 266
zbadać, 82
Zbawca, 47, 120, 702, 704, 707, 708
zbawiać, 82, 90, 113, 207, 512
Zbawiciel, 8, 18, 21, 32, 50, 52, 73, 81, 156, 158, 706, 710, 716, 717, 720
zbawić, 15, 27, 48, 86, 121, 143, 144, 148, 157, 160
zbawienie, 1, 3, 10, 23, 26, 35, 44, 48, 50, 56, 62, 63, 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86, 88, 95, 98, 112, 144, 152, 203, 210, 212, 214, 219, 220, 278, 279, 284, 504, 505, 510, 709, 715
zbawienny, 3, 8, 14, 21

zbawiony, 511, 711
zbierać, 92, 114, 130
zbliżyć, 45
zblądzić, 137
zbląkany, 68, 96, 201
zbroczyć, 88
zbrodnicy, 61
zbroja, 220, 286
zbudować, 70, 221, 712
zbudzić, 72, 78, 82
zburzyć, 61
zbyt, 213
zdawać, 202
zdejść, 714
zdobyć, 102
zdolać, 46, 89, 142, 156
zdrada, 105
zdradliwy, 82
zdrętwieć, 717
zdrowa, 65, 133
zdrój, 81, 163
zdumiewać, 208
zdumiony, 34, 203
zdzialać, 101
zdziwienie, 715
zebrać, 269
zebrani, 206
zedrzeć, 270
zejść, 144, 213
zeżyć, 292
zemdlony, 713
zemrzeć, 51, 163
zepsucie, 135, 284
zepsuć, 125
zepsuty, 137
zerwać, 286, 298
zeschły, 87
zesłać, 8, 18–21, 29, 52, 78, 80, 85, 505, 709
zesłanie, 30
zesłany, 88, 716
zeszywać, 92
zewsząd, 84, 263
zeznac, 706
zgiąć, 20, 68, 214
zgięty, 512
zginać, 144
zgliszcze, 52
zglądzić, 12, 14, 62, 63
zglaszać, 205
zgodniały, 88
zgnębiony, 505
zgodny, 26, 50
zgon, 707
zgorszyć, 214
zgraja, 163, 214
zgromadzenie, 12, 26, 205, 214
zgromadzić, 128, 140

- zgrzeszyć, 62, 63
 zgubić, 79
 zgubiony, 36
 ziarno, 209
 zielen, 261, 268, 298
 zielony, 84, 104, 705, 712
 ziemia, 4–7, 12, 14, 16, 23, 26–28, 32, 34, 39, 41, 42, 47, 52, 55, 57–59, 61, 67–69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 129, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509, 706, 708, 710, 713, 715
 ziemianin, 701
 ziemski, 42, 112, 711
 zima, 269, 276
 zimne, 20
 zimno, 41, 52, 714
 zimny, 202
 ziola, 217
 ziomek, 702
 zjawiony, 709
 zjednoczony, 18, 32, 125
 zjednoczyć, 23
 zliczyć, 77, 89, 214
 zlitować, 211
 złamać, 88, 106, 508
 złamany, 155, 210
 złączyć, 12, 291
 złe, 18, 27, 125, 161, 262
 zło, 12, 30, 61, 67, 105, 123, 220, 261, 266, 272, 278
 złączynca, 64, 127, 214, 220, 261
 zlorzeczyć, 264, 292
 złość, 82, 105, 160, 707, 711
 złośliwość, 2
 złoto, 93, 102, 117, 202, 701, 707, 720
 złoty, 715
 złożenie, 279
 złożony, 705, 711
 złożyć, 48, 50, 72, 84, 88, 122, 136, 222, 261, 272, 288, 501, 705
 złudzenie, 15
 zły, 62, 63, 108, 116, 266
 zmagać, 204, 290
 zmarły, 23
 zmartwychpowstać, 70
 zmartwychpowstanie, 10
 zmartwychwskrzesić, 511
 zmartwychwstać, 1, 3, 8, 9, 12, 16, 21–25, 28, 30–32, 46, 71, 73, 139, 146, 220, 263, 265, 279, 284, 287, 297
 Zmartwychwstały, 12, 112
 zmartwychwstały, 51, 219
 zmartwychwstawać, 14, 150
 zmaza, 10, 284
 zmazać, 12, 62, 63
 zmęczony, 265
 zmiażdżyć, 263
 zmierzać, 149
 zmieszać, 701
 zmiłować, 1, 2, 4, 23, 26, 27, 30, 62, 63, 78, 126, 127, 717
 zmusić, 68, 109
 zmuszać, 266
 zmyć, 717
 zmysł, 156
 zmysłowość, 279
 zmywać, 717
 znaczyć, 149, 216
 znać, 1, 12, 68, 114, 122, 161, 202, 211, 213, 262, 287, 291, 702, 708
 znajdować, 94, 98, 116, 702
 znak, 10, 12, 128, 156, 158, 218, 281–283, 285, 704
 znakomity, 702
 znaleźć, 12, 66, 99, 101, 205, 213, 214, 269–271, 275, 281, 282, 704, 712
 znany, 213
 znękany, 265
 znienawidzić, 161, 292, 295
 zniesławić, 272
 znieść, 163, 714
 zniewaga, 207, 279, 290
 znieważać, 2
 zniknąć, 205, 261, 270
 zniszczyć, 91
 zniweczyc, 14, 29, 35, 115, 277
 zniżyć, 706
 znosić, 69, 149, 163, 263, 264
 znowu, 45, 76, 269
 znój, 92, 701
 znużony, 713
 zobaczyć, 37, 38, 44, 71, 75, 77, 80, 82, 88, 95, 113, 118, 122, 128, 134, 137, 144, 148, 160, 222, 506, 510, 702, 711, 720
 zostać, 3, 10, 14, 42, 50, 53, 82, 88, 105, 161, 212, 214, 261, 274, 281, 282, 293, 299, 509, 709
 zostawać, 83
 zostawiać, 125
 zostawić, 53, 135, 204, 289, 298, 502
 zranić, 15, 269, 270, 298, 299
 zraszać, 127
 zrobić, 84, 108
 zrodzić, 15, 26, 73, 75, 79, 115, 120, 275, 284, 702, 706, 710, 720
 zrosić, 20
 zrozumieć, 148, 160, 209, 706
 zrozumienie, 149
 zrównać, 709
 zrywać, 75
 zstąpić, 10, 28, 131, 139, 147, 277, 509, 710, 711
 zstępować, 214, 715
 zsyłać, 155, 266
 zuchwalec, 136
 zupełny, 62, 63, 706
 zwać, 50, 204
 zważyć, 82
 zwałpić, 289
 zwiastować, 214
 zwiastun, 102, 298
 związać, 222
 związany, 284, 714
 związek, 29, 294
 zwichnąć, 204
 zwierciadło, 210
 zwierz, 298
 zwierznik, 144
 zwierzę, 41, 42, 161, 501
 zwiędnąć, 261
 zwłaszcza, 14
 zwodziciel, 281, 282
 zwoływać, 205
 zwój, 77
 zwracać, 59
 zwrot, 266, 292
 zwrócić, 144, 153
 zwycięski, 12, 16, 18
 zwycięstwo, 16, 31, 51, 84, 107, 112, 154, 163, 219, 285
 zwycięzca, 16, 26
 zwyciężać, 12, 46, 147, 204
 zwyciężony, 59, 714
 zwyciężyć, 3, 12, 35, 36, 51, 59, 73, 290, 506, 510
 zwyczajny, 158
 zwykły, 53
 zwyknąć, 711
 zysk, 92
 zyskać, 286
 zza, 91
 Ż
 żrenica, 82, 101
 źródłany, 80
 źródło, 10, 17, 19, 22, 41, 94, 161, 203, 219, 221, 278, 296
 Ż
 żaden, 46, 53, 105, 135, 155, 272, 273, 712, 718
 żal, 71, 115, 163, 714
 żałoba, 163, 284
 żałować, 89, 709
 żar, 41, 707
 żądać, 79, 266, 292, 704, 709
 żelazny, 79
 żertwa, 62, 63
 żłobczek, 711, 718
 żłobek, 702
 żłób, 158, 272, 701, 702, 704, 706, 707, 709, 711, 712, 714, 716, 717
 żłóbek, 158, 703, 714
 żniwa, 88
 żniwiarz, 114
 żniwo, 114, 265
 żniwować, 49, 216
 żołnierz, 106
 żona, 29, 204
 żółć, 201, 279
 życie, 3, 10, 14, 15, 23, 25, 29, 32, 34, 37, 38, 44, 46, 54, 67, 70, 71, 80, 82, 85, 87–89, 92, 94, 112, 114, 122, 135, 136, 138, 148–150, 152, 153, 159–161, 163, 201, 203, 211, 214, 216, 218, 219, 263, 265, 269, 270, 278, 279, 284, 290, 295, 297, 502, 504, 506, 509–511, 709
 życiodajny, 60
 żyć, 31, 37, 43, 45, 50, 60, 72, 84, 88, 94, 118, 140, 146, 157, 214, 218, 287, 289, 706, 716
 żyjący, 48, 138, 156
 żywa, 156
 żywić, 53, 123, 216, 281, 282
 żywiol, 716
 żywot, 28, 153
 żywy, 16, 18, 28, 30, 34, 48, 71, 80, 156, 708, 710

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (287), aby (97), albowiem (38), ale (57), ani (27), aż (30), bez (24), bo (173), bowiem (31), by (121), być (968), co (181), dla (111), do (274), gdy (103), gdzie (51), i (966), ja (632), jak (240), jeśli (51), jeżeli (9), już (101), kiedy (46), kto (112), który (289), lecz (44), mieć (69), my (346), mój (685), na (521), nad (81), nasz (182), nie (479), niech (136), niż (22), o (256), od (143), on (582), oto (98), po (45), pod (36), przed (77), przez (86), się (611), swój (275), tam (37), ten (210), to (178), tu (28), twój (445), ty (795), u (14), w (688), wasz (41), we (46), z (469), za (136), ze (63), że (129), żeby (13).

K ^eTy, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,^a

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,^{H⁷}
^ezmiłuj się Panie!^{H⁷}

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,

W zmiłuj się nad nami ...

K ^eZa grzechy popełnione zatwardziałością ^aserc naszych,
W ^{H⁷}zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! ^a
^eZmiłuj się Panie! ^{H⁷}

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłólotki,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

*Po każdym wersecie **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

- P Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
wszechmogący i miłosierny Boże,
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
P,W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.
P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,
w jedności z całym Kościołem,
za te cuda Twojego miłosierdzia
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego**

*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponda a więc aktualnego okresu liturgicznego a nie zawsze Okresu Zwykłego.* (przyp. red.)

W ^D Chwała ^A Bogu na wysokości,*
 a na ^g ziemi ^A pokój ludziom, których kocha ^A Bóg.
 Chwalimy ^D Cię, ^A błogostawimy,
 wielbimy ^g, dzięki Ci ^A składamy za wielką ^A Twoją ^{f#} chwałę.
K ^g Panie ^{f#} Boże, ^e Królu nieba, ^e Boże Ojczy ^e wszechmogący,
 Panie, ^e Synu ^e Jednorodzony,
W ^A Jezu ^A Chryste!
K ^g Panie ^{f#} Boże, ^{f#} Baranku ^e Boży, ^e Synu ^e Ojca.
 Ty, ^e który ^e gładzisz ^e grzechy ^e świata,
W ^A zmiłuj ^A się nad ^A nami!
K ^g Ty, ^{f#} który ^{f#} gładzisz ^{f#} grzechy ^{f#} świata, ^{f#} przyjm ^{f#} błaganie ^{f#} nasze.
 Ty, ^e który ^e siedzisz ^e po ^e prawicy ^e Ojca,
W ^A zmiłuj ^A się nad ^A nami!
 Albowiem ^g tylko ^{f#} Tyś ^{f#} jest ^{f#} Świąty, ^{f#} tylko ^{f#} Tyś ^{f#} jest ^{f#} Panem,
 tylko ^e Tyś ^e Najwyższy,
 Jezu ^A Chryste!
K ^A Z ^A Duchem ^D Świątym
 w ^D chwale ^g Boga ^D Ojca.
W ^D Amen, ^g amen!

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyp. red.)

W ^eŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^gŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^aŚwięty jest święty, ^eJahwe* Sabaoth.
K,W ^eNiebiosa i ^{a e}ziemia ^awypełnione są ^eTobą.
K,W ^eHosanna na ^awysokości, ^ehosanna!
W ^eŚwięty jest święty ...
K,W ^eBłogosławiony ^aTen, ^ektóry idzie,
^aktóry idzie w ^eimię Pana.
K,W ^eHosanna na ^awysokości, ^ehosanna!
W ^eŚwięty jest święty ...

<a>, c: a_{III}

Święty, święty, święty Okres Zwykły

Kiko

W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty, } 2x
^gŚwięty, ^aświęty, ^eświęty. }
K ^gNiebiosa i ^aziemia
^gsą ^ewypełnione, ^esą ^awypełnione ^eTobą.
W ^gHosanna, ^ehosanna, ^ghosanna, ^ehosanna,
^gHosanna, ^ehosanna, ^gna ^eniebie ^ewysokim!
^gHosanna, ^ehosanna, ^ghosanna, ^ehosanna,
^gHosanna, ^ehosanna, ^gna ^aniebie ^ewysokim!
K ^gBłogosławiony ^aTen, ^ektóry idzie.
^gBłogosławiony, ^aktóry idzie w ^eimię Pana.
W Hosanna, hosanna, ...

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahveh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Santo, è santo, Jahvè Sabaoth*. (przyp. red.)

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^Aświęty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

K Pełne są niebiosa
 i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^εświęty ...

K ^aBłogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach!
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^εświęty ...

W ^dŚwięty, ^gświęty, ^Aświęty,
^gświęty, ^Aświęty, ^Aświęty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
 Jahwe* Sabaoth,
 Jahwe* Sabaoth.

K ^dNiebiosa i ziemia**
 są wypełnione,
 są wypełnione Tobą!

W ^dHosanna, ^Ahosanna, } 2x
^Ahosanna, ^ghosanna.
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, ^Ahosanna!
 K ^dBłogostawiony ^g
 jest Ten, który ^didzie,
 jest Ten, który ^gidzie,
 idzie w Imię ^APana.
 W ^dHosanna, ^ghosanna ...

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahveh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahvè Sabaoth*. (przyp. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eineinu — Rozświećl nasze oczy [Torę]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!*
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
 K,W ^aNiebiosa i ziemia są pełne ^aTwojej chwały!
^ɸ
 K,W Hosanna na niebie ^{εʹ}wysokim!
 W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
 K,W ^aBłogosławiony, który ^gidzie, który idzie w Imię ^aPana!
^ɸ
 K,W Hosanna na niebie ^{εʹ}wysokim!
 W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
 K ^ɸŚwięty, ^{εʹ}święty, ^{εʹ}święty!
 W ^ɸŚwięty, ^{εʹ}święty, ^{εʹ}święty!

W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty, } 2x
^gświęty jest Pan, }
^gPan Bóg ^εwszec^dświata!
 K Niebo i ziemia są pełne ^εTwojej chwały.
 W ^aHosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
^εna niebie ^dwysokim.
 K ^aBłogosławiony Ten, który idzie,
^dktóry idzie w Imię ^εPana,
^dktóry idzie w Imię ^εPana!
 W ^aHosanna! Hosanna! ...

*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty ...* Wszyscy powtarzają po Kantorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Tobie, Ojcze Święty

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

P,W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,

aby śmierć pokonać

i objawić moc zmartwychwstania.

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

P ^d On to, gdy dobrowolnie
wydał się na mękę,
wziął chleb
i dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
^F błogostawił,
^g łamał
i rozdawał swoim uczniom ^d mówiąc:
^{A7} „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest ^d bowiem ciało moje,
^{A7} które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczerzy
wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
^F błogostawił
i podał swoim uczniom, ^g mówiąc:
^d „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
^{A7} to jest bowiem kielich krwi mojej
^d nowego i wiecznego przymierza,
^{A7} która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie ^d grzechów.
^{A7} to ^d czyńcie na moją pamiątkę”.

P ^g Oto wielka tajemnica ^{A7} wiary:
^d **W** ^g Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
^{A7} wyznajemy ^g Twoje ^{A7} zmartwychwstanie.
Maranatha! ^g Maranatha! ^{A7} Maranatha!
^d **K** Maranatha!
P *Kontynuuje recytując ... aż do:*
^C Przez Chrystusa,
z Chrystusem i w ^g Chrystusie,
^C Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
^a w ^E jedności Ducha ^E Świętego,
wszelka ^a cześć i ^E chwała
^F przez ^E wszystkie wieki ^E wieków.

^A **W** Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^E Amen, amen, amen!
^A Błogostawieństwo, ^E chwałę i ^E mądrość
i ^A dziękczynienie ^E oddajmy Bogu.
^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^E Amen, amen, amen!

^e P ^a O ^{H⁷} Boże, poprzez znaki sakramentalne,*
^e Ty ^e dokonujesz ^{H⁷} niewidzialną mocą
^e cudów ^{H⁷} zbawienia.
^e Ty ^a w ciągu dziejów w wieloraki sposób
^e przygotowałaś ^{H⁷} wodę, Twoje stworzenie,
aby stała się ^{H⁷} znakiem chrztu.
^e Od ^a początku ^{H⁷} Twój Duch ^{H⁷} unosił się nad wodami,
aby już ^e wtedy ^{H⁷} woda nabrała mocy uświęcania.
^e A także ^a w wodach ^{H⁷} potopu ^{H⁷} dałeś nam obraz chrztu,
aby ^e dzisiaj, ^D tak jak ^{H⁷} wtedy, woda ^{H⁷} oznaczała
koniec ^e grzechu ^{H⁷} i początek nowego życia.
^e Tyś ^D wyzwolił z niewoli ^D synów Abrahama,
przeprowadzając ^e ich ^e suchą ^D nogą ^e przez ^e Morze ^e Czerwone,
aby ^D stali się ^e obrazem ^D przyszłego ^e ludu ^e ochrzczonych.
A ^D na końcu, ^D gdy ^D nadeszła ^D pełnia ^D czasów,
Twój ^e Syn, ^D ochrzczony ^D przez ^D Jana ^D w ^D wodach ^D Jordanu
został ^e namaszczony ^e przez ^e Ducha ^e Świętego.
^D P,W ^D Podniesiony ^e na ^e krzyżu ^{H⁷} wylał ^{H⁷} ze ^{H⁷} swego ^{H⁷} boku ^{H⁷} krew ^{H⁷} i ^{H⁷} wodę.

*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anafory w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyp. red.)

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głoscie Ewangelię wszystkim narodom

P;W i chrzycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojcze wejrzyj z miłością na Twój Kościół

i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego

łaskę Twego Jedyne Syna,

aby poprzez sakrament chrztu

człowiek stworzony na Twój obraz

był obmyty ze zmały grzechowej,

i z wody, i z Ducha Świętego

odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi, Ojcze, w tę wodę za sprawą

Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,

aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,

pogrzebani razem z Chrystusem

P;W w śmierci, razem z Nim powstali,

powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen, amen!

K Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrmi jednogłówny śpiew
 ludu radującego się świętem.

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wysławiać Ojca Wszchemogącego

oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.

On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,

a krwią swoją przelaną z miłości

zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.

Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.

Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.

Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.

Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

- K** ^a O jak przedziwna wyrozumiałość ^g Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta ^c czułość ^a Twojej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś ^a Syna!
Bez grzechu ^f Adama ^e Chrystus ^f by nas nie odkupił! ^e
- W** ^a Szczęśliwa ^a wina, skoro ją zgładził tak wielki ^g Odkupiciel, } 2x
szczęśliwa ^a wina!
- K** ^a O nocy, zaiste błogosławiona, ^g
któraś poznała godzinę ^a zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogosławiona, ^g
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić ^a Izraela!
O nocy, która zło ^g zwyciężasz, obmywasz ^a winy!
O nocy, naprawdę ^g chwalébna, która łączyz ^f człowieka z jego ^e Bogiem!
- W** ^a To jest ta noc, w której Chrystus ^g skruszył więzy śmierci } 2x
i z otchłani ^f powraca ^e zwycięski!
- K** ^a W tę noc pełną łaski ^c przyjmij ^g Ojcze Święty ^a ofiarę pochwalną,
którą ^g Kościół ^a Tobie składa ^a rękami Twoich sług,
w uroczystej ^f liturgii ^e paschalnej ^a świecy, znaku nowego światła.
Prosimy ^f Cię, o ^e Panie,
^a aby ta ^a świeca ^g ofiarowana ^a na cześć ^a Twojego ^g Imienia ^a rozbłyła ^a światłem.
Niech się ^g wzniesie ^a do Ciebie ^a jako ^g woń ^a przyjemna,
niechaj się ^a złączy ^a z gwiazdami ^a nieba.
Niech ^g ją ^a znajdzie ^a zapaloną ^a gwiazda ^g poranna,
ta ^f gwiazda, która ^e nie zna ^e zachodu.
Chrystus, ^a Twój ^f Syn, ^a powstały ^g z ^e martwych,
jaśnieje ^f swoim ^e pogodnym ^e światłem!
- W** ^a Amen, ^g amen, ^a amen!
^a Amen, ^g amen, ^a amen!

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili,

a zwłaszcza tej nocy uroczyście głosili Twoją chwałę,

gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.

On bowiem jest prawdziwym Barankiem,

który zgładził grzechy świata.

On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie.

W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

P Dlatego pełnią łask paschalnych

radują się wszystkie ludy na całej ziemi.

Również chóry Aniołów i zastępy Świętych

śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale

nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

*Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

W ^a Już dźwięczny głos się rozlega*^g
 i brzmi wśród nocnych ciemności:^a
 niech miną senne złudzenia,^g
 bo Chrystus z nieba jaśnieje.^a

K Niech się przebudzą umysły
 przez grzech dotkliwie zranione,
 bo nowej gwiazdy promienie
 ulecą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodzi,
 by łaską winy przeważać,

a my pokornie błagajmy
 o miłosierdzie nad nami.

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
 i trwoga świat opanuje,
 niech nas nie karze za błędy,
 lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasie granicach
 jesteśmy wszyscy zawarci,
 już teraz pieśnią radosną
 wielbimy Trójcę przedwieczną.

W ^{g a} Amen

W ^a Głosy proroków*^g
 ogłaszają Pana,^a
 który przynosi wszystkim ludziom^g
 podarunek pokoju.^a

K Oto nowe światło
 rozbłyska o poranku,
 jakiś głos rozbrzmiewa:
 nadchodzi Król chwały!

W Swoim pierwszym przyjściem
 Chrystus przybył nas zbawić,
 by zagoić rany
 ciała i ducha.

K Na końcu czasów
 powróci jako Sędzia;

da obiecane Królestwo
 swoim wiernym sługom.

W Oto na naszej drodze
 światło Jego rozbłyska:
 Jezus słońce łaski
 woła do nowego życia.

K Ciebie, Chryste szukamy;
 Ciebie chcemy poznawać,
 by chwalić Cię na wieki
 w błogostawionej ojczyźnie.

W Tobie chwała, Panie,
 zrodzony z Maryi Dziewicy,
 Ojcu i Duchowi Świętemu
 przez wszystkie wieki wieków.

^{g a}
 Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

W ^h Z przepastnych głębin śmierci ^A
 Chrystus powstaje zwycięski ^h
^g razem z dawnymi ojcami. ^{F#}

K ^h Rozbłyśka słońce Paschy, ^A
 rozbrzmiewa niebo śpiewem, ^h
^g radością unosi się ziemia. ^{F#}

W Z przepastnych głębin śmierci ...

K Obok pustego grobu
 na próżno czuwa strażnik:
 Jezus Chrystus zmartwychwstał.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

K Rozpromień Twój Kościół
 światłem Twojej Paschy:
 rękojmią miłości i pokoju.

W Z przepastnych głębin śmierci ...

KW Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
^h ^A ^h
 Amen! Amen! Amen!

W ^a Na wieczerzy Baranka, ^g
 odziani w białe szaty, ^a
^F przebywszy Morze Czerwone,
 śpiewamy Chrystusowi Panu. ^E

K ^a Jego ciało zapalone miłością ^g
 na stole jest chlebem żywym; ^a
 Jego krew na ołtarzu ^g
 kielichem Nowego Przymierza. ^a

W Na wieczerzy Baranka ...

K W ten wspaniały wieczór
 wracają starodawne cuda:
 potężne ramię nas wybawia
 od anioła niszczyciela.

W Na wieczerzy Baranka ...

K Cichy Baranek ofiarny
 Chrystus nasza Pascha;
 Jego ciało uwielbione
 jest prawdziwym
 chlebem praśnym.

W Na wieczerzy Baranka ...

K Opromieniaj swój Kościół
 paschalną radością Panie;
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.

W Na wieczerzy Baranka ...

K Chwała i cześć Chrystusowi
 zwycięzcy śmierci,
 Ojcu i Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.

W ^g ^a
 Amen

W ^aWstąpił ^gDobry Pasterz*
na prawicę ^aOjca,
czuwa mała ^gtrzódką
z Maryją w wieczniku ^a.

K Z blasków wiekuistych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódką
z Maryją w wieczniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynń nasze serca
świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódką
z Maryją w wieczniku.

K O światło wiekuistej mądrości
odsłoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedyne,
źródło wiecznej miłości.

W ^g ^aAmen.

*Jest to także Hymn na Jutrznę od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

- W** ^a Przyjdź, ^G Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze ^a umysły,
napełnij ^G Twoją miłością,
serca, które ^a stworzyłeś.
- K** O słodki **Pocieszycielu,**
darze **Ojca** najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy **namaszczenie.**
- W** **Palcu** ręki **Boga,**
obiecany przez **Zbawiciela,**
ześlij **Twoich** siedem **darów,**
wzbudź w **naszych** sercach **słowo.**
- K** Bądź światłem dla **rozumy,**
płomieniem palącym w **sercu,**
ulecz **nasze** rany
balsamem **Twojej** miłości.
- W** **Broń** nas od **nieprzyjaciela,**
przynieś nam w **darze** pokój,
Twoje zwycięskie **prowadzenie**
niech nas **zachowa** od **złego.**
- K** Światło **wiekuistej** mądrości,
odstoń nam **wielką** tajemnicę
Boga **Ojca** i **Syna**
zjednoczonych **jedną** miłością.
- W** ^{G a} Amen.

W Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczniku.

K Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mistyczne upojenie
ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O błogostawiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe łono
pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Ześlij na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Przybądź, Ojczy ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)

- P Pan z wami.
- W I z duchem twoim.
- P W górę serca.
- W Wznosimy je do Pana.
- P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
- W Godne to i sprawiedliwe.
- P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Tobie, Ojczy Świąty,*
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
i objawić moc Zmartwychwstania.
- W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2×
- P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

P *recytując:*
 Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
 aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*
d On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
 i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
F błogosławił, *g* łątał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
A⁷ „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
d to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P *d* Podobnie po wieczerzy wziął kielich
 i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
F błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:
d „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
A⁷ *d* to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
A⁷ która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
d To czyńcie na moją pamiątkę”.

P *g* Oto wielka tajemnica wiary:
d

W *d* Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
g wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
A⁷ Maranatha! *g* Maranatha! *A⁷* Maranatha!

K *d* Maranatha!

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.
Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.
Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,
naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.
Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,
którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,
i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.
Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.
Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi
i daj nam udział w życiu wiecznym
z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,
ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,
ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,
którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,
abyśmy z nimi wychwalali Ciebie
przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.
P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwała,
przez wszystkie wieki wieków.
W Amen, amen, amen!

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!*
K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168, (A)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

KW Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem. } 2x
KW Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interiectional I p.167, (G)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

Alleluja interiectional III p.167

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyp. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Już nadchodzi królestwo”. (przyp. red.)]

KW Chwała^D Tobie o Chryste^G,
 Królu wiecznej chwały^A,
 Królu wiecznej chwały.^{G D}

K Tak Bóg umiłował świat,^h
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;
 każdy, kto w Niego wierzy,^A
 ma życie wieczne.

KW Chwała^D Tobie o Chryste^G,
 Królu wiecznej chwały^A,
 Królu wiecznej chwały.^{G D}

Antífona – versículo antes del Evangelio I p.169, (G)

KW Chwała^D i cześć, chwała i cześć,
 chwała Tobie^G
 Panie Jezu,^{A7}
 Panie Jezu.^D

K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,^h
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.^A

KW Chwała^D i cześć, chwała i cześć,
 chwała Tobie^G
 Panie Jezu,^{A7}
 Panie Jezu.^D

Antífona – versículo antes del Evangelio II p.169, (G)

*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

K ^eCiebie, Boże, chwalimy.
^gCiebie, Panie, wystawiamy.
^aTobie, Ojcu Przedwiecznemu
^ewszystka ziemia cześć oddaje.

KW ^eTobie śpiewają aniołowie*
^gi wszystkie niebieskie moce:
^aŚwięty, Święty, Święty,
^eŚwięty, Święty, Święty,
^e^aPan Bóg Zastępów.

K Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.

K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat
na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją ceną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogostawimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,

W Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,

K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 obdarz nas pokojem,
 obdarz nas pokojem.

Cordero de Dios p.173

d
 Abba, Abba, Ojcze*
 Ojcze nasz, któryś jest w niebie,
 święć się imię Twoje,
 przyjdź Królestwo Twoje,
 bądź wola Twoja,
 jako w niebie, tak i na ziemi.
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
 i odpuść nam nasze winy,
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
 i nie wódz nas na pokuszenie
 ale nas zbaw ode złego.

Padre nuestro p.181

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojcze Nasz.

^d ^F
 Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*
^e ^d
 Stworzyciela nieba i ziemi,
^d ^F
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
^e
 który się począł z Ducha Świętego,
^d
 narodził się z Maryi Panny.
^F
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
^e
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
^d
 zstąpił do piekieł.
^F ^e
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
^F ^a ^d
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
^B ^A
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
^B ^A
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
^d ^F
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
^e
 grzechów odpuszczenie,
^F ^a ^d
 ciała zmartwychwstanie,
^B ^A
 żywot wieczny.
^d
 Amen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyp. red.)].

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty nauczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
Ześlij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.
Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

K,W ^e Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.
K ^g Święta Maryjo, Matko Boża, ^{De}
^e ^D **W** módl się za nami.
K Święty Michale,**
 †Święci Aniołowie Boży,†
 Święty Janie Chrzcicielu,**
 Święty Józefie,**
 †Święci Piotrze i Pawle,†
 Święty Andrzeju,**
 Święty Janie,**
 Święta Mario Magdaleno,**
 Święty Szczepanie,**
 Święty Ignacy Antiocheński,**
 Święty Wawrzyńcze,**
 †Święci Wojciechu i Stanisławie,†
 †Święte Perpetuo i Felicyto,†
 Święta Agnieszko,**
 Święty Grzegorz, **
 Święty Augustynie,**
 Święty Atanazy,**
 Święty Bazyli,**
 Święty Marcinie,**
 Święty Benedykcie,**
 †Święci Franciszku i Dominiku,†
 Święty Franciszku Ksawery,**
 Święty Janie Mario Vianney'u,**
 Święta Katarzyno Sieneńska,**
 Święta Tereso od Jezusa,**

*tu można dodać wezwania świętych,
 zwłaszcza Patronów kościoła,
 miejscowości i tych, którzy
 mają przyjąć chrzest.*

†Wszyscy Święci i Święte Boże,†

K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.
K Od zła wszelkiego,††
 Od każdego grzechu,††
 Od śmierci wiecznej,††
 Przez Twoje Wcielenie,††
 Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie,††
 Przez Zesłanie Ducha Świętego,††
K†Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

†Prosimy Cię,
 abyś tych wybranych odrodził
 przez łaskę chrztu świętego,‡

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

†Prosimy Cię, abyś swoją łaską
 uświęcił tę wodę,
 przez którą mają się odrodzić
 Twoje dzieci,‡

†Prosimy Cię, Jezu,
 Synu Boga żywego,‡

^e
K Chryste, usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.
K Chryste, wysłuchaj nas.
W Chryste, wysłuchaj nas.

*W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

**Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

W Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 alleluja!

Alleluja,
 alleluja,
 alleluja,
 zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
 gdzie jesteś śmierci?
 Gdzie jest moja śmierć?
 Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
 radujmy się bracia,
 jeśli dzisiaj się miłujemy,
 to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,
 dzięki niech będą Ojcu,
 który nas prowadzi do swego Królestwa,
 gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
 z Nim także żyjemy,
 z Nim razem śpiewamy,
 alleluja!

W Alleluja,
 alleluja,
 alleluja,
 zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 alleluja!

W ^a Ku tobie, miasto ^ε święte,
^{ε7} ku tobie, ziemia ^a Zbawiciela:
^g jak pielgrzymi ^f wędrujący,
^ε przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim ^a świętym ^g ludem,
który dziś wędruje ^f zjednoczony.
Przychodzisz ^ε między nas,
Twa ^ε miłość nas prowadzi.

Ty jesteś naszą ^a drogą,
Tyś jest ^g nadzieją ^f naszą,
Tyś jest ^ε ubogich ^ε bratem.
Amen! Alleluja!

W ^a Ku tobie, miasto ^ε święte,
^{ε7} ku tobie, ziemia ^a Zbawiciela:
^g jak pielgrzymi ^f wędrujący,
^ε przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

K ^a Ciężka ^ε droga, straszny ^a skwar,*
^{ε7} bardzo ^a wolny marsz.
Mojżesz, ^ε Izraela ^a wódz,
^ε on ^a wyzwoli ^a lud.

W ^{A7} Wystłuchaj, ^d Ojcze,
^{ε7} wołania ^a Twego ^a ludu,
^f wystłuchaj, ^a Ojcze,
^{ε7} Zbawiciela ^a daj.

K ^a Lud ^ε pragnie ^a życia i ^a pokoju,
^{ε7} zmartwychwstania ^a chce.
Mojżesz, ^ε Izraela ^a wódz,
^ε on ^a wyzwoli ^a lud.

W ^{A7} Wystłuchaj, ^d Ojcze,
^{ε7} wołania ^a Twego ^a ludu,
^f wystłuchaj, ^a Ojcze,
^{ε7} Zbawiciela ^a daj.

La marcha es dura p.96, (e)

*Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”.

K Z głębości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

W Z głębości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć o grzechach, Panie,
 któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.

Dusza moja oczekuje Pana,
 bardziej niż strażę oczekują jutrzycki.
 Izrael oczekuje Pana,
 bardziej niż strażę oczekują jutrzycki.
 Albowiem w Panu jest miłość,
 u Niego jest przebaczenie.

W Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj!

K Po tamtej stronie rzeki
 wybrałem waszych ojców
 i z niepłodnego starca
 rozmnożyłem potomstwo.

W Dalekie to jest od nas,
 by opuścić naszego Boga,
 który dokonał przeogromnych cudów
 na naszych zdumionych oczach.

K Naród niewolników
 wywiodłem z egipskiej ziemi,
 a ramieniem potężnym
 otworzyłem Morze Czerwone.

W Dalekie to jest od nas ...

K Latami na pustyni
 karmiłem was manną,
 a na skrzydłach orła
 przeniosłem was na drugą stronę gór.

W Dalekie to jest od nas ...

K I dałem wam piękną ziemię,
 miasta nie budowane przez was,
 winnice przez was nie sadzone,
 studnie tryskające wodą żywą.

W Dalekie to jest od nas,
 by opuścić naszego Boga,
 który dokonał przeogromnych cudów
 na naszych zdumionych oczach.

<a>, h: a_{II}

Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kiko
יהוה

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego.
 Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.

K On odpuszcza wszystkie twoje winy,
 lecz wszystkie twe niemoce,
 życie twe wybawia od śmierci,
 wypełnia cię łaską i miłością.

On oddaje ci sprawiedliwość,
 broni najpokorniejszych,
 Mojżesza nauczył dróg swoich,
 Izraelowi pokazał swe dzieła.

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego.
 Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahveh a we włoskim „Riscusitò 2014” mamy Benedici, anima mia, Jahvè. (przyp. red.)

K ^aJak długo jeszcze
 będziesz, Jahwe*, zapominać mnie^ε
 i twe oblicze^{ε7}
 przede mną będziesz skrywać?^a!

W Zaśpiewam Jahwe*,^{ε7}
 memu Bogu!^a
 Zaśpiewam Jahwe*,^{ε7}
 On mym Odkupicielem!^a

K ^aSpojrzyj na mnie,
 odpowiedz Jahwe, Panie* mój,^ε
 oświeć me oczy,^{ε7}
 bym się nie pogrążył w śmierci.^a

W Zaśpiewam Jahwe*...^{ε7}

K ^aBy mój wróg
 nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”^ε
 ani ciemiejcy^{ε7}
 nie tryumfowali, gdy upadnę.^a

W Zaśpiewam Jahwe*...^{ε7}

K ^aAle ja
 zaufałem Twemu miłosierdziu,^ε
 Twoim zbawieniem^{ε7}
 rozraduje się me serce.^a

W Zaśpiewam Jahwe*...^{ε7}

W ^aJahwe**, Tyś Bogiem mym,^{ε7}
 będę wielbić Cię.^a } 2×
K ^aBędę Tve Imię sławić.^F
 Będę Tve Imię sławić.
 Będę Tve Imię sławić.^{ε7}
W ^aJahwe**, Tyś Bogiem mym ...^{ε7}
K ^aZniweczysz śmierć^F
 na zawsze,

osuszysz łzy^g
 na wszystkich twarzach,^F
 na wszystkich twarzach.^{ε7}

W ^aJahwe**, Tyś Bogiem mym ...^{ε7}

K ^aJuż słyhać kroki ubogich,^F
 kroki pokornych,^g
 kroki pokornych.^F
 Oto Reszta Jakuba!^{ε7}

W ^aJahwe**, Tyś Bogiem mym ...^{ε7}

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest *por fin te acordarás, Yahveh, de mí* oraz *Cantaré a Yahveh* a we włoskim „Riscuscitò 2014” mamy *Fino a quando Jahvè* oraz *Canterò a Jahvè*. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma *Yahveh, tú eres mi Dios* a włoski — *Jahvè, tu sei il mio Dio*. (przyp. red.)

K ^A Pieśń ^E nową zaśpiewam
^D Jahwe, ^E memu Panu,*
^A który w sposób ^E potężny
^D swoją ^E chwałę okazał.

^D Śpiewajmy ^D Panu;
^E On ^D wroga ^D zwyciężył.
^H Śpiewajmy ^H Panu;
^E On ^E Królem na wieki.

W ^A Śpiewajmy, ^D śpiewajmy
^A Panu ^E naszemu.
^A On ^D wroga ^E zwyciężył,
^A On ^E Królem na wieki.
^A Śpiewajmy, ^D śpiewajmy,
^A to ^E Bóg mego ^D Ojca.
^A śpiewajmy, ^D śpiewajmy,
^A Jahwe ^E Jego ^E Imię.**
K ^A Pieśń ^E nową zaśpiewam ...

<a>, h: a_{II}

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

Kiko

K ^a Panie, ^F Panie, ^E Jezu!

^a Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
^F niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
^G niech język ^F mój śpiewa ^E Twe Słowo,
^F Duszo moja, ^E Jezu!

^a Niech ze mną ^F będzie ^E Twa ręka ku mojej pomocy,
^F oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
^G niech język ^F mój śpiewa ^E Twą chwałę:
^F wejrzyj na mnie, ^E jestem ^E zgubiony.

W ^a Przyjdź ^G i szukaj ^G Twego sługi,
^F przyjdź, o Panie ^E Jezu!
^a Przyjdź, ^G gdyż ^E gubię się bez Ciebie,
^F przyjdź, o Panie ^E Jezu!

Mlegue hasta tu presencia mi clamor p.100

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj *Jahwè è il suo nome*. (przyp. red.)

KW ^{e a e H⁷ e} Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
^{e e D G h e} Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
^{e a e H⁷ e} Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
^{e e D G h e} Tak jak olej na głowę Aarona.
^{e a e H⁷ e} Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
^{e e D G h e} Tak jak rosa na górach Syjonu.
^{e a e H⁷ e} Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogosławieństwa.
^{e e D G h e} Tam udzielił swego błogosławieństwa.
^{e a e H⁷ e} Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
^{e e D G h e} Podarował życie aż na wieki.
^{e a e H⁷ e} Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
^{e e D G h e} Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

W ^{a d a E} O jak pięknie, ile radości,
^{a d a E a (G)} kiedy bracia żyją razem!
^{F G F G F E} **K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcza.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov uma nayim.* (przyp. red.)]

**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahveh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahveh nos ha dado la Vida para siempre.* We włoskim „Riscuscitò 2014” jest też *Jahwè.* (przyp. red.)

W ^eZobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
^emiłość ^{H⁷}między braćmi.
^eZobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
^egdy ^{H⁷}bracia są razem.

K ^aJak olej, co ^{H⁷}sływa na głowę,
^asływa na ^{H⁷}głowę Aarona.

W ^eTo jest jak olej ^{H⁷}pachnący, co sływa
na brodę Aarona.
^eZobaczcie, jak jest piękna ...

K ^aJak ^{H⁷}rosa z góry Hermonu,
^aCo ^{H⁷}spada na górę Syjonu.

W ^eTo jest jak ^{H⁷}rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
^eZobaczcie, jak jest piękna ...

K ^aBo tam ^{H⁷}Pan używa
^aswojego ^{H⁷} błogosławieństwa.

W ^eBo tam nasz ^{H⁷}Pan używa
swej wielkiej ^emiłości.
^eZobaczcie, jak jest piękna ...

K ^aBo tam ^{H⁷}Pan nam daje
^ażycie na ^{H⁷}wieki.

W ^eBo tam nasz ^{H⁷}Pan nam daje
swe ^ewłasne życie.
^eZobaczcie, jak jest piękna ...

W ^e Dzięki ^D Ci, Jahwe*, ^e alleluja. ^D ^e
 Dzięki ^e Ci, Jahwe*, ^D alleluja. ^e ^D ^e
 Dzięki ^a Ci, Jahwe*, ^e alleluja. ^a ^e
 Dzięki ^a Ci, Jahwe*, ^e alleluja. ^{H^re}

K ^e Dziękujmy ^e Bogu ^D naszemu, ^g
 W ^e bo ^e na ^D wieki ^g Jego ^g wielka ^e miłość.
 K ^g On ^h sam ^e jeden ^e czyni ^e wielkie ^e cuda.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K ^e On ^e w ^D mądrości ^g niebiosa ^g uczynił,
 W ^e bo ^e na ^D wieki ^g Jego ^g wielka ^e miłość.
 K ^g On ^h utwierdził ^e ziemię ^e nad ^e wodami.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On uczynił przeogromne światła,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Słońce, księżyc, by władały czasem.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On uderzył Egipt w jego synach,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Wyprowadził z niewoli Izraela.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On podzielił morze na dwie części,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Przeprowadził środkiem lud wybrany.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K I prowadził lud swój przez pustynię.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K Dał nam według swojej obietnicy,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K On nas uwalnia od naszych gnębieli.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Dziękujmy Bogu naszemu.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięki Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest Gracias a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Grazie a Jahvè. (przyp. red.)

^G ^{f#} ^E
K Błogosławiony jesteś Panie,
^G ^A ^H
 Boże ojców naszych.

^e ^D ^e
W Godny czci i chwały,
^D ^e ^{H7e}
 godny chwały na wieki.

^G
K Błogosławione Imię Twe święte,
 Imię Twe chwalebne.

W Godne czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
 w Twej świętej, chwalebnej świątyni.

W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
 na tronie Twego Królestwa.

W Godny czci i chwały ...

^G ^{f#} ^E
K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
^G ^A ^H
 przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.

^e ^D ^e
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
 na firmamencie nieba.

W Godny czci i chwały ...

^G ^{f#} ^E
K Wszystkie dzieła Pańskie,

^G ^A ^H
W błogosławcie Pana.

^e ^D ^e
K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.

^D ^e ^{H7}
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

K Wszystkie^a dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki^a wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebiosa
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i żarze
 Chłódzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i błyskawice

K Niech^{ε7} ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
 i wystawia na wieki!^a

K Góry i pagórki*
 Wszystkie rośliny na ziemi
 I wy, źródła
 Morza i rzeki
 Potwory morskie i wszystko,
 co się porusza w wodzie
 Ptaki powietrzne
 Zwierzęta dzikie i domowe
 Synowie ludzcy

K Niech^{ε7} Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
 i wystawia na wieki!^a

K Kapłani Pańscy*
 Słudzy Pańscy
 Duchy i dusze sprawiedliwych
 Święci i pokornego serca
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu

K Chwalcie Go
W i na wieki^a wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna
 z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
 i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
 na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

*Po każdym wersecie **W**szyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana. **K**antor kolejne wersety rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego *a* poczynając od kwinty.

A
K Chwalcie Pana z niebios:
W Chwalcie Go!
K Chwalcie Go na wysokości *f#* nieba:
W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
W Chwalcie Go!
K chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.
W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Go słońce i księżycu,
W Chwalcie Go!
K chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.
W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Go nieba najwyższe
W Chwalcie Go!
K i wody ponad niebami.
W Uwielbiajcie Go!
K Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
W Chwalcie Go!
K On bowiem powiedział i zostały stworzone.
W Uwielbiajcie Go!
K Utwierdził je na zawsze, na wieki.
W Chwalcie Go!
K Nadał im prawo, które nie przemija.
W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Pana z ziemi,
W Chwalcie Go!
K potwory morskie i wszystkie otchłanie.
W Uwielbiajcie Go!
K Ogniu i gradzie, śniegu i mgłą,
W Chwalcie Go!
K gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
W Uwielbiajcie Go!

K Góry i wszelkie pagórki,
W Chwalcie Go!
K drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.
W Uwielbiajcie Go!
K Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
W Chwalcie Go!
K to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.
W Uwielbiajcie Go!
K Królowie ziemscy i wszystkie narody,
W Chwalcie Go!
K władcy i sędziowie na ziemi.
W Uwielbiajcie Go!
K Młodzieńcy i dziewczęta,
W Chwalcie Go!
K starcy razem z dziećmi.
W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Imię Pana,
W Chwalcie Go!
K bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.
W Uwielbiajcie Go!
K Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie.
W Chwalcie Go!
K On pomnaża moc swojego ludu.
W Uwielbiajcie Go!
K Jest to pieśń pochwalna
dla wszystkich Jego wiernych,
W Chwalcie Go!
K dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.
W Uwielbiajcie Go!

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
D A ε
 chwalcie na wysokim firmamencie,
A D A ε
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
D ε
 chwalcie Jego wzniosły majestat.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
D A ε
 chwalcie Go na harfach i gitarach,
A D A ε
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
D ε
 chwalcie Go na strunach i na fletach.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
D A ε
 chwalcie Go na cymbałach brzęących;
A D A ε
 wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
D ε
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K ^d Pan jest światłem ^g i zbawieniem ^d moim,
^B czego ^e mam się ^d lękać?
 Pan ^B podporą ^e jest ^g mojego ^d życia,
 przed ^B kim ^e mam się ^d trwożyć?
W ^d Wierzę, że ^g kiedyś ^d na pewno
 dobroć ^{A7} Twą, ^d Panie, zobaczę.
 Miej ^d nadzieję w Panu, odwagi!
 Miej ^d nadzieję w Panu, odwagi!

^{A7} Miej ^d nadzieję w Panu, odwagi!
 Miej ^d nadzieję w Panu!
K O jedno ^d tylko ^d proszę ^d mego ^d Pana,
 tego ^d poszukuję,
 bym ^d w domu ^d Pana ^d mógł ^d przebywać
 po ^d wszystkie ^d moje ^d dni.
W Wierzę, że ^d kiedyś ...
K Pan ^d mnie ^d chroni ^d pod ^d skrzydłami ^d swymi,
 gdy ^d rozgorzeje ^d bitwa.
 Pan ^d wyciąga ^d ku ^d mnie ^d swoją ^d rękę,
 będę ^d szedł ^d bezpiecznie.
W Wierzę, że ^d kiedyś ...

K ^d Hevenu Szalom alehem.
W ^g Hevenu Szalom alehem.
 Hevenu ^A Szalom ^d alehem.
 Hevenu ^{A7} Szalom, Szalom,
 Szalom ^d alehem.
K A ^d pokój ^d niech ^d będzie ^d z ^d nami.
W A ^d pokój ^d niech ^d będzie ^d z ^d nami.
 A ^d pokój ^d niech ^d będzie ^d z ^d nami.
 Hevenu ^d Szalom, Szalom,
 Szalom ^d alehem.

K E ^d sia ^d la ^d pace ^d con ^d noi ...
 Et ^d la ^d paix ^d soit ^d avec ^d nous ...
 Y ^d sea ^d la ^d paz ^d con ^d nosotros ...
 Und ^d sei ^d der ^d Friede ^d mit ^d uns ...
 And ^d the ^d peace ^d be ^d with ^d us ...
 Da ^d mir ^d wsięga ^d budiet ^d s ^d nami ...
 A ^d pokoj ^d nech ^d vždy ^d je ^d s ^d nami ...
 Chaj ^d zawždy ^d myr ^d bude ^d z ^d namy ...
K Głosimy ^d pokój ^d dla ^d świata.
W Śpiewamy ^d pokój ^d dla ^d świata.
 Niech ^d nasze ^d życie ^d będzie ^d radosne,
 a ^d pozdrowienie ^d „Pokój”
 niech ^d połączy ^d nas.
K Hevenu Szalom alehem ...

W Alleluja, alleluja, alleluja.*^(D⁷)
 Alleluja, alleluja, alleluja
 K Już nadchodzi Królestwo
 Pana i Jego Chrystusa.
 Nadchodzi Królestwo
 Pana, naszego Boga.^(D⁷)
 W Alleluja ...
 K Dajmy Mu chwałę,
 bo zbliżyły się gody;
 dajmy Mu chwałę,
 to gody naszego Boga.

W Alleluja ...
 K Błogosławieni
 zaproszeni na gody,
 zaproszeni
 na gody Baranka.
 W Alleluja ...
 K Błogosławieni
 zaproszeni na gody,
 na gody
 naszego Pana.
 W Alleluja ...

Alleluja, ya llegó el reino p.34, (a)

W Abba, Ojciec, Ojciec!
 K Nie otrzymaliśmy
 ducha niewolników
 by znowu żyć w bojaźni,
 by znowu żyć w bojaźni.
 W Sam Duch Chrystusa
 wspiera swym świadectwem

naszego ducha,
 że jesteśmy dziećmi Boga,
 a jeżeli dziećmi,
 to i dziedzicami,
 współdziedzicami Chrystusa,
 dziedzicami Boga.
 Abba, Ojciec, Ojciec!

} 2x

Abba Padre p.234 (Elección)

*Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyp. red.)

W Kto nas odłączy,
 kto nas odłączy
 od miłości Boga? } 2×

K Może Jezus Chrystus,
 Ten, który umarł,
 Ten, który zmartwychwstał,
 Ten, który po prawicy Boga
 za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,
 kto nas odłączy
 od miłości Boga? } 2×

K Utrapienie,
 ucisk czy prześladowanie,
 głód, czy nagość?
 Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
 to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,
 kto nas odłączy
 od miłości Boga? } 2×

K I jesteśmy pewni,
 że ani śmierć, ani życie,
 ani terażniejszość, ani przyszłość,
 ani co wysokie, ani co głębokie,
 ani żadne inne stworzenie
 nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,
 nie zdoła nas odłączyć
 od miłości Boga
 objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,
 kto nas odłączy
 od miłości Boga? } 2×

D **W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc. *ε*
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. *D*
D Uwielbia dusza moja Pana mego moc. *ε*
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. *D (A ε A)*
A **K,W** Oto teraz mnie błogostawić będą *ε*
 wszystkie pokolenia ziemi. *A*
A⁷ **K,W** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący, *A*
 Jego Imię jest święte. *ε A*
A **K,W** Okazuje moc ramienia swego *ε*
 i rozprasza wyniosłych sercem. *A*
A⁷ **K** Możnowładcom wywraca trony, *A*
 a wywyższa uniżonych. *ε A*
A⁷ **W** Głodnych nasycza swoimi dobrami, *A*
 a bogaczy odprawia z niczym. *ε A*
A **K,W** Podnosi swego sługę Izraela, *ε*
 pomny na swoje miłosierdzie. *A*
A⁷ **K,W** Jak obiecał Abrahamowi *A*
 i jego potomstwu. *ε A*
D **W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc. *ε*
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. *D*
D Uwielbia dusza moja Pana mego moc. *ε*
 Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. *D (A ε A)*

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
 Mówiłem w swoim utrapieniu:
 „Człowiek jest fałszywy!”
 Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
 pomnąc na swoje miłosierdzie,
 a teraz wróć do swego odpoczynku,
 o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę,
 wezmę, podniosę
 kielich zbawienia
 i będę wzywał
 imienia Pańskiego.

} 2x

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
 wzywając imię Twe, o Panie,
 ponieważ wszedłeś w mą niedolę
 i mnie zbawiłeś.
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
 razem z całym Twym Kościołem.
 Będę chodził przed Twoim obliczem
 w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana
 śmierć Jego synów.
 Wezmę, podniosę ...

K Więzy śmierci już mnie otoczyły,
 zaskoczyły sidła piekiel.
 Wezwałem imienia Pańskiego
 i mnie wybawił.
 Duszo moja wróć do swego odpoczynku,
 będziesz chodzić przed obliczem Pana,
 po dziedzińcach domu Twego Boga,
 Boga żyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę ...

K Kiedy Pan sprawił,
 że powrócili
 wygnańcy
 Syjonu,
 wydawało nam się to snem.
 Nasze usta
 były pełne śmiechu,
 a język
 — pełen pieśni.
W Bo gdy się wyrusza,
 idzie się z płaczem,
 rzucając
 nasiona.
 A gdy się wraca,
 wraca się ze śpiewem,
 przynosząc
 pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
 rzeczy cudownych
 dokonał dla nas Pan;
 dlatego
 trwamy w uniesieniu.
W Bo gdy się wyrusza ...
K Ci, którzy sieją
 pogrążeni
 są w smutku,
 ale gdy żniwują,
 wykrzykują z radości.
W Bo gdy się wyrusza ...

W Błogostawion niech będzie Pan,
 Bóg Izraela,
 K bo nawiedził i odkupił swój lud,
 W wzbudzając potężnego Zbawiciela
 w domu Dawida, swojego sługi.
 K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
 przez usta Jego świętych proroków,
 że nas wybawi od naszych wrogów
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
 Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
 które okazał ojcom naszym,
 pamiętając o swoim świętym przymierzu
 i przysiędze złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
 i wyrwani z ręki naszych wrogów,
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
 W Błogostawion niech będzie Pan ...
 K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
 obwieszczając ludowi zbawienie
 i odpuszczenie jego grzechów.
 Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
 W Błogostawion niech będzie Pan ...

- K** d^9 v a
W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
 a^6 D^7
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
 g h
a umarli powstaną w nieskazitelności,
 c $F\#$
a my będziemy przemienieni.
- W** D
Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
 $F\#$
Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
 h
Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.
- K** A
Ościeniem śmierci jest grzech,
 g
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy
 $F\#$
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.
- W** D A g $F\#$
Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** D A
Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
 g
którą wam ogłosiłem,
 $F\#$
którą też sam otrzymałem:
 D
że Chrystus zmarł za grzechy,
- W** tak jak mówią Pisma!
 $F\#$
- K** i że powrócił z martwych,
- W** tak jak mówią Pisma!
 h
- K** i że ukazał się Piotrowi,
 A
a potem Dwunastu,
 g
a potem naraz ponad pięciuset braciom,
 $F\#$
a na końcu ukazał się mnie.
- W** D A g $F\#$
Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

W Niebiosa,^a
 deszcz z góry spuścić;^f
 o chmury,^g
 Świętego ześlijcie.^a
 O ziemi,^e
 otwórz się ziemi^a
 i Zbawiciela daj.^{e7 a}

K Jesteśmy pustynią,^a
 jesteśmy zgliszczem;^g

W Maranatha, Maranatha!^{e g e}

K Jesteśmy wiatrem,^a
 nikt nas nie słyszy;^g

W Maranatha, Maranatha!^{e g e}
 Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...

K Jesteśmy ciemnością,
 nikt nas nie prowadzi:
 W Maranatha, Maranatha!
 K Jesteśmy pętami,
 nikt nas nie uwalnia:
 W Maranatha, Maranatha!
 Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...

K Jesteśmy zimnem,
 nikt nas nie okrywa:
 W Maranatha, Maranatha!
 K Jesteśmy głodem,
 nikt nas nie karmi:
 W Maranatha, Maranatha!
 Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...

K Jesteśmy łzami,
 nikt nas nie osusza:
 W Maranatha, Maranatha!
 K Jesteśmy bólem,
 nikt nas nie dostrzega:
 W Maranatha, Maranatha!
 Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
 zarczucali swe sieci w jezioro,
 lub ściągali podatki w bramach miasta.
 Wśród nich — o ile pamiętam —
 nie było żadnego uczonego,
 a ten, którego nazywali Mistrzem,
 umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
 jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
 posłuchaj: to jest głos, który woła,
 wezwanie, by pójść daleko.
 To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
 w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
 które ręka lodowata ścisnęła;
 mieli oczy wypłakane z łez
 i oblicze szare z gorączki i strachu;
 myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
 o kobiecie zostawionej na progu domu,
 o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
 wpadł jak szalony do wieczernika;
 mieli oczy i głosy pełne płomienia
 i wyszli na plac, by krzyczeć z radości.
 Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
 głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
 przynosi ci radość, dobrą nowinę:
 Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

K ^AOto ja niebawem przyjdę,
^εze mną idzie ma zapłata,
^{H7}którą dam każdemu
^εwedług czynów jego.
^{ε7}Jestem Alfa i ^AOmega,
^εjestem Pierwszy i Ostatni,
^{H7}jestem Pierwszy i Ostatni,
^εJam Początek, Jam Koniec.

W ^ABłogosławieni,
^εktórzy płuczą swe szaty,
^{H7}aby otrzymać prawo
^εdo drzewa życia. } 2x
K ^{C#}Jam jest
^{f#}Dawidowy korzeń i potomek.
^{C#}Jam gwiazda
^{f# ε}świecąca poranna.
W ^ABłogosławieni, ... } 2x

He aquí que vengo presto p.85, (A)

K ^ePrzyjdź, Synu Człowieczy!
^{H7}Przyjdź, Panie Jezu!
^ePrzyjdź,* słuگو ubogich! *
^{H7}Przyjdź,* Panie Jezu! *
K ^eDuch Święty
^emówi: Przyjdź!
^eTen, kto słuचा
^{H7}niech mówi: Przyjdź!
^ePrzyjdź,* miłości moja! *
^{H7}Przyjdź,* Panie Jezu! *

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słuचा,
niech mówi: Przyjdź!
K Vieni,* Figlio dell'uomo*
Vieni,* Signore Gesù! *
Ven,* Hijo del hombre*
Ven,* Señor Jesus! *
Viens,* Fils de l'homme*
Viens,* Seigneur Jésus! *
Come,* Son of the man*
Come,* Lord Jesus! *
Priidi,* Synu Człowieczy*
Priidi,* Gospodi Jisus! *
Przyjdź,* Synu Człowieczy*
^{H7}Przyjdź ... * Przyjdź ... *
Maranatha. Panie Jezu!

Ven, Hijo del Hombre p.156

*Wszyscy powtarzają.

K Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział przed swoim namiotem.
 Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział pod dębem Mamre.
 Podniósłszy oczy popatrzył,
 a oto trzech mężowie
 stali przed nim.
 Zaledwie ich ujrzał,
 pochylił się do ziemi i powiedział:
 O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
 Nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
 wy zaś obmyjecie sobie nogi,
 a potem odpoczniecie w cieniu.
 Przyniosę kęs chleba,
 abyście się pokrzepili,
 zanim pójdziecie dalej.
 Nie przez przypadek
 przechodziliście dzisiaj
 obok mnie.

W O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać,
 chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

- K** ^{c7}Śpiewajmy na cześć Pana, ^F
 śpiewajmy na cześć Pana, ^{A7}
 który się okrył chwałą, ^{D7}
 chwałą, chwałą.
 Pogrążył w wodach ^{g7}morza
 konia i jeźdźca jego. ^{c7}
- W** ^{c7}Mą mocą i mą pieśnią ^F
 jest Pan potężny. ^{A7}
 On jest zbawieniem moim, ^{D7}
 Bogiem moim,
 uwielbiać będę Go. ^{g7}
 Pogrążył w wodach ^{c7}morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.
- K** ^{c7}Pan jest mocarzem wojny, ^F
 Jahwe* jest imię Jego; ^{A7}
 rydwany faraona ^{D7}
 i wojsko nieprzyjaciół ^{g7}
 pogrążył w wodach morza.
- W** Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego,
 Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
 okryta blaskiem chwały,
 prawica Twa, o Panie,
 skruszyła nieprzyjaciół,
 skruszyła nieprzyjaciół.
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Nieprzyjaciel powiedział:
 będę ich ścigał, dopadnę,
 dobędę mego miecza,
 ma ręka ich pochwyci,
 ma ręka ich obłupi.
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Wionęło Twoje tchnienie,
 przykryły ich wody,
 zatonełi jak ołów
 w wodach głębokich,
 w odmętach śmierci.
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Któż równy Tobie pośród bogów,
 któż równy Tobie, Panie,
 w blasku świętości,
 straszliwy w czynach,
 działający cuda?!
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Wiodłeś lud swój, o Panie,
 lud, który wykupiłeś
 swym potężnym ramieniem
 na zawsze, w miłości,
 aż do Twego mieszkania.
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Wprowadziłeś go i osadziłeś
 na górze Twej obietnicy,
 gdzie Ty, Panie, królujesz,
 królujesz na wieki,
 królujesz na zawsze.
- W** Pogrążył w wodach morza ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahveh!* a włoski *Jahwè è il suo nome.* (przyp. red.)

W ^GWystawiajcie Pana ^a
 wszystkie ludy na ziemi, ^e
 narody dajcie Mu chwałę. ^{H7}

K ^GBo mocna jest Jego miłość do nas, ^a
 a Jego wierność trwa na wieki, ^e
 narody, wystawiajcie Pana ^{H7}

W ^GWystawiajcie Pana ^a
 wszystkie ludy na ziemi, ^e
 narody dajcie Mu chwałę. ^{H7}

K ^GBo wielka jest Jego miłość do nas, ^a
 a Jego miłosierdzie jest wieczne, ^e
 narody, dajcie Mu chwałę. ^{H7}

W ^GWystawiajcie Pana ^a
 wszystkie ludy na ziemi, ^e
 narody dajcie Mu chwałę. ^{H7}

K ^e ^F Kiedy Izrael wyszedł z ^e Egiptu,
^e ^F dom Jakuba od ludu obcego,

K,W ^E Juda stał się Jego przybytkiem,
^E Izrael Jego własnością.

K ^a Ujrzało to morze i uciekło,
^g a Jordan bieg swój odwrócił, ^{F#F}
 skakały góry jak baranki,
^E pagórki niby jagnięta.

W ^a Czemu, morze, uciekasz,
^g a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu? ^{F#F}
 A wy góry skaczecie jak baranki,
^E pagórki niby jagnięta?
^A Zadrzyj ziemię, zadrzyj
^{F#} przed Panem Bogiem, On przechodzi, ^h
^D przed Panem Bogiem Jakubowym. ^A
^g On ze skały wodę wyprowadza. ^{F#}

K ^{f#} ^g Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
^{f#} ^g dom Jakuba od ludu obcego, ^{f#}

K,W ^{F#} Juda stał się Jego przybytkiem,
^{F#} Izrael Jego własnością.

...

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię.... (przyp. red.)]

K,W ^ε Do Pana należy cała ziemia.

K,W ^g I wszystko to, co ją napętnia.

K ^A Świat i jego mieszkańcy. ^ℋ

W ^ε Bramy, podnieście ^g wasze podwoje,
 podnieście je ^A wyżej, aby wkroczył Król ^ε chwały,
 Król chwały.

K ^e Kto ^a wstąpi na górę ^e świętą Pana?
 Kto ^a wejdzie do Jego ^e świętego miejsca?

K,W ^h Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.

K ^g Ten, kto się nie zwraca ku ^A marności.

W ^ℋ Ku marności.

K,W ^e My zaś jesteśmy jego ^h Kościołem,

K,W ^e który dziś ^h przychodzi przed Twoją ^h obecność,
K ^g który szuka ^A Twego oblicza, Boże ^A Jakubowy.

W ^ℋ Boże ^ℋ Jakubowy.
^ε Bramy, podnieście ...

K,W ^e Kto ^a jest owym ^e Królem chwały?

K,W ^h To jest Pan ^h potężny mocarz.

K ^g To jest Pan ^A niezwyciężony w boju.

W ^ℋ Niezwyciężony w boju.

K,W ^e To jest Pan ^h nad zastępami.

K ^g To ^A On jest ^A Królem chwały.

W ^ℋ Królem ^ℋ chwały!
^ε Bramy, podnieście ...

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkami,
a puchar mój jest pełen po brzegi.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.

W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

W ^e Gdyśmy doszli do ^a rzek ^e Babilonii,
 wspominając ^{ℋ⁷} cię, usiedliśmy, aby ^e płakać;
 na wierzbach ^a zawiesiliśmy ^e nasze gitary,
 wspominając ^{ℋ⁷} cię, usiedliśmy, aby ^e płakać.

W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
 „Śpiewajcie”, mówili nam nasi ^a ciemiężcy.
 Prosilili, aby ^{ℋ⁷} śpiewać ^e pieśni ^e radości.

K ^D Jakże ^e śpiewać ^e pieśń ^e Pana ^e w ^e obcej ^e ziemi?
 Jeśli o ^{ℋ⁷} tobie ^e zapomnę, niech ^e uschnie ^e moja ^e prawica;
 niech ^a mi ^e język ^e przyschnie ^e do ^e podniebienia,
 jeśli ^{ℋ⁷} zapomnę ^e cię, ^e Jeruzalem, ^e w ^e mojej ^e największej ^e radości.

W ^e O ^e Panie, ^a zażądaj ^e rachunku ^e od ^e naszych ^e wrogów.
 O ^e Panie, ^a zażądaj ^e rachunku ^e od ^e naszych ^e ciemiężców.
 Albowiem ^{ℋ⁷} powtarzali: „Zburzymy ^e ją ^e aż ^e do ^e fundamentów”.

K ^D ^D Stolicę ^e zbrodniczej ^e Babilonii!
 Kto ^e ci ^e odpłaci ^e za ^e zło ^e nam ^e wyrządzone?
 Kto ^{ℋ⁷} chwyci ^e i ^e roztrzaska ^e twoje ^e dzieci ^e o ^e skałę?

W ^e Gdyśmy doszli do ^a rzek ^e Babilonii,
 wspominając ^{ℋ⁷} cię, usiedliśmy, aby ^e płakać;
 na wierzbach ^a zawiesiliśmy ^e nasze gitary,
 wspominając ^{ℋ⁷} cię, usiedliśmy, aby ^e płakać.

- K** ^eZmiłuj się nade ^amną ^eBoże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
- K** Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
- K** Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
- K** Przeciwno Tobie, przeciwko
Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
- K** Dlatego okazujesz się sprawiedliwy
w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
- K** Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
- K** Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
- K** Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
- K** Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
- K** Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
- K** Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
- K** Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
- K** Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
- K** Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
- K** Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławić
Twoją sprawiedliwość.
- K** Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
- K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
- K** Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
- K** Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
- K** Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
- K** Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

W ^e Miłosierdzia, Boże, ^D miłosierdzia.*
^e Miłosierdzia, Boże, ^D miłosierdzia.

K ^e Zmiłuj się nade mną, Boże, w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci zgładź moją ^anieprawość.
Obmyj mnie zupełnie z mojej ^awiny
i oczyść mnie z grzechu ^emojego.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój jest zawsze przede mną.
Przeciwko Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Dlatego sprawiedliwy jesteś w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika poczęła mnie matka.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty,
obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnów we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
i odnów we mnie ducha ofiarnego.
Będę błędzących nauczał dróg Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie sławić Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje będą głosić Twoją chwałę.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.

W Miłosierdzia, Boże, ...

*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

K Z ^e tą samą miłością,
^{H⁷} w tym samym duchu,
z tym samym ^e nastawieniem.
Niczego ^e z rywalizacji,
^{H⁷} ani dla próżnej chwały,
ale ^e wszystko z pokorą.
^g Dostrzegając pragnienia innych,
poważając ^{H⁷} ich więcej niż samego siebie,
z tym samym ^e nastawieniem, co Jezus.
^g On, mimo iż był Bogiem,
nie miał ^{H⁷} względu na swoją godność,
a nawet ogołocił samego siebie,
stając się ^e człowiekiem,
^g a stawszy się ^{H⁷} człowiekiem,
przyjął ^e postać sługi,
będąc ^e posłuszny aż do śmierci.
^g I jakiej ^a śmierci, ^e śmierci złoicy.
^a Śmierci ^e grzesznika, ^{H⁷} śmierci krzyżowej!
^g Dlatego ^a Bóg Go wywyższył,
wskrzesił ^e Go z martwych
^{H⁷} i dał Mu ^e Imię ^a ponad wszelkie imiona.

K ^e Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
^D K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
^e K Jezus Chrystus jest Panem!
^{H⁷} W Alleluja! Alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja.
^D Alleluja, alleluja, alleluja.
^e Alleluja, alleluja, alleluja!
^{H⁷} Alleluja!
^e K Jezus Chrystus jest mym* Panem!
W Alleluja!
^D K Jezus Chrystus jest twym* Panem!
W Alleluja!
^e K Jezus Chrystus jest Panem!
^{H⁷} W Alleluja! Alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja
^D Alleluja, alleluja, alleluja!
^e Alleluja, alleluja, alleluja!
^{H⁷} Alleluja!

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyp. red.)

K ^C ^{E a}
 Zdrowaś Maryjo,*
^C ^{E a}
 łaski pełna,
^F ^E
 Pan jest z Tobą!
^a
 Błogostawionaś
^d ^E
 między niewiastami
^a
 i błogostawiony owoc
^d ^E
 łona Twego Jezus.

W ^C ^{E a}
 Święta Maryjo,
^C ^{E a}
 Matko Boga,
^F ^E
 módl się za nami,
^a
 bo jesteśmy grzesznikami;
^d
 módl się teraz
^E
 i w godzinę naszej śmierci.
^{a F E a}
 Amen, amen, (amen).

K ^{CE F E}
 A v e Maria,
^{CE F E}
 pełna łaski,
^F ^E
 Pan jest z Tobą,
^F
 błogostawionaś
^E
 między niewiastami
^F
 i błogostawion
 owoc Twego łona,
^E
 Jezus!

W ^{CE F E}
 Święta Maryjo,
^{CE F E}
 Matko Boga,
^F ^E
 módl się za nami,
^F
 bo jesteśmy
^E
 grzesznikami,
^F
 módl się teraz
 i w godzinę
^{E F}
 naszej śmierci!
^E
 Amen!

*Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyp. red.)

K Maryjo, maluczka Maryjo,
 powiewie łagodny Eliasza,
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
 Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
 który nosi Pana i się nie spala.

K Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
 które Pan pokazał Mojżeszowi.
 Tyś jest ową skalną szczeliną,
 którą Bóg przykrył swoją ręką,
 gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.
 To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
 Córko jerozolimska,
 Matko wszystkich narodów,
 Dziewico z Nazaretu.
 Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,*
 Namiotem Spotkania,
 Arką, która nosi Przymierze,
 miejscem, gdzie przebywa Pan,
 Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.
 To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.

KW Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

K Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
 twój stróż nie drzemie.

KW Nie drzemie i nie odpoczywa
 stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan jest twoim stróżem,
 cieniem, który cię ośłania.
 Za dnia nie porazi cię słońce,
 ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan od każdego zła cię chroni,
 On chroni twoje życie.
 Pan z nieba czuwa nad tobą,
 gdy wychodzisz i gdy wracasz.

KW Pan z nieba czuwa nad tobą
 teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ...

KW Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
 Jego imienia wzywajcie.
 Obwieszczajcie Jego dzieła
 pośród wszystkich ludów ziemi.
W Alleluja ...

K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
 bo uczynił wielkie rzeczy;
 niechaj będzie to wiadome
 na całej naszej ziemi.
W Alleluja ...
K Krzycz z radości i wesela
 mieszkanko Syjonu,
 bowiem wielki się okazał
 w tobie Święty Izraela.
W Alleluja ...

- W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K Przyjdźcie, wystawiajmy głośnie Pana,
chwalmy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W Jeśli dziś ...
- K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego ręku są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
- W Jeśli dziś ...
- K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.
- W Jeśli dziś ...
- K Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W Jeśli dziś ...

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy ^g do Niego, by Mu ^A dziękować, ^D } 2x
 śpiewajmy Mu ^A głośno pieśń uwielbienia. ^D

K ^e Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim ^D Królem nad wszystkimi bogami.
 W Jego ^e ręku są głębokości ziemi,
 i szczyty ^A gór są Jego ^(D) własnością.
 Jego ^e jest morze, to On je uczynił
 i ^A ziemia, ją ^{A'} rzeźbiły Jego ^D ręce.

W ^D Śpiewajmy ...

K ^e Pójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed ^D Panem, który nas stworzył.
 On jest ^e Tym, który nas wiedzie na pustyni.
^A Posłuchajmy dziś Jego ^(D) głosu.
 Nie zatwardzajmy ^e serc naszych,
 jak ^A to czynili nasi ^{A'} ojcowie. ^D

W ^D Śpiewajmy ...

K ^e Na ^D pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż ^e dzieła moje widzieli.
 Przez ^e czterdzieści lat znosiłem
^A to przewrotne pokolenie. ^D
 Przeto ^e przysiągłem w mym gniewie:
 Nie ^A wejdą do mego ^{A'} odpoczynku. ^D

W ^D Śpiewajmy ...

K ^elloma ^adobrami nas wszystkich Pan ^eobdarzył!*

W ^elloma ^Ddobrami nas wszystkich Pan ^eobdarzył!

K ^aGdyby Chrystus nas wyprowadził z Egiptu,
a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:

W ^DTo by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
^DDajenú, ^edajenú, ^edajenú.

K ^DGdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi,
^{H⁷}a nie uwolnił nas od wszystkich ^eidoli,**
Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli,
a nie darował nam ich bogactwa,**
Gdyby nam darował ich bogactwa,
a nie otworzył przed nami morza,**
Gdyby otworzył przed nami morze,
a nie zatopił naszych ciemężycieli,**
Gdyby zatopił naszych ciemężycieli,
a nie dał nam drogi przez pustynię,**
Gdyby nam dał drogę przez pustynię,
a nie nakarmił nas chlebem życia,**
Gdyby nakarmił nas chlebem życia,
a nie podarował nam dnia Pańskiego,**
Gdyby nam podarował dzień Pański,
a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,**
Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
a nie wprowadził nas do Kościoła,**
Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
a nie zbudował w nas swojej Świątyni,**
Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,**

K ^eTym więc bardziej ^apowinniśmy
składać ^edzięki Panu!*

W ^eTym więc bardziej ^Dpowinniśmy
składać ^edzięki Panu!

K ^eBo nas wyprowadził z niewoli ^aegipskiej.*
^eBo wymierzył ^asprawiedliwość ^efaraonowi.*
^eBo nas uwolnił od wszystkich ^Dnieprzyjaciół.*
^eBo nam podarował wszystkie ich ^ebogactwa.*
^eBo otworzył morze, morze przed nami.*
^eBo w nim zatopił ciemężycieli ^enaszych.*
^eBo nam darował drogę przez pustynię.*
^eBo nas nakarmił chlebem życia.*
^eBo nam podarował święty dzień ^ePański.*
^eBo nam podarował ^eNowe Przymierze.*
^eBo nas wprowadził do swego ^eKościoła.*
^eBo zbudował w nas swoją ^eŚwiątynię.*

K ^DI napełnił ją swoim ^eDuchem ^{H⁷}Świętym,
odpuszczając nam ^egrzechy.

W ^eChrystus ^Dnasza ^ePascha
zmarłych powstał dla nas!† } 3×
^eAlleluja! ^DAlleluja! ^eAlleluja! } 3×

*Wszyscy powtarzają werset.

**Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam

†Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktawie. (przyp. red.)

K Barankowi Paschalnemu
niech się wzniesie dzisiaj
święta ofiara uwielbienia:
albowiem On odkupił swą owczarnię,
niewinny pojednał nas
grzeszników z Ojcem.

K Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.
Opowiedz nam, Mario,
coś zobaczyła na drodze:

„Widziałam grób mojego Pana pusty,
chwałę Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.
Bowiem Chrystus, ma nadzieja,
zmartwychwstał

K,W i nas wyprzedza do Galilei.

K,W Tak, jesteśmy pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

K,W I nas wyprzedza do Galilei.

W (Barankowi Paschalnemu ...)

K Ty, Królu nieśmiertelny,
daj nam Twoje zbawienie!

Hymn na Paschę

K Jutrzenka barwi purpurą niebo,
rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.
Tryumfując świat się raduje,
struchlałe z lęku piekło drży:
W Podczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi
śmierci wiecznej,
by nas prowadzić do życia.

} 2x

K Ciężki kamień zamykał
Jego grobowiec,
liczne straże go pilnowały,
lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
i ze śmierci, ze śmierci budzi się:
W Koniec żalu, boleści,
koniec płaczu.
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan!

} 2x

K ^aJasny jakiś głos
rozprasza swymi echami ciemności;
ustąpcie udręki.
Jezus ^εjaśniej^ae już!
Niech się zbudzi dusza odrętwiała
i przestanie ^εpełzać ^apo ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!
Oto ^d
On nam posyła Baranka,
aby darmo ^azłożył okup ^εza nasze ^awiny,
pójdźmy do Niego ze łzami,
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
Tak ^daby,
gdy się pojawi chwalebny
w swoim drugim ^aprzyjściu ^ε
i świat wypełni strachem,
ośłonił nas ^alitościwie.

W ^dDlatego
śpiewamy tę pieśń ^apochwalną ^ε
Ojcu, Synowi i Duchowi,
którzy niech żyją,
^aAmen!

} 2x

W Urí, urí, urí, urá,
 urí, urí, urí, urá,
 urí, urí, urí, urá,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 la rala la lala la.

K,W Dziecina maleńka narodzi się,
 Dziecina malusienka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.
 W Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
 W Urí, urí, urí, urá, ...
 K,W Matka Maryja jest w Betlejem
 wraz z Jego ojcem cieślą.
 K Jak nazwą Go? Emmanuel.
 W Jak nazwą Go? ...
 W Urí, urí, urí, urá, ...

Urí, urí, urí, urá p.153, <a>, c: a III

W Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
 Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
 K Jest robotnikiem,
 zrodzonym w Betlejem,
 Jego matką Maryja
 a Józef jest ojcem.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
 W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,
 mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
 W Już idzie mój Bóg ...
 K On umarł na krzyżu pełen boleści,
 umarł za ludzi pełen miłości.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
 W Już idzie mój Bóg ...
 K On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,
 już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.
 Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!
 On zwyciężył, zwyciężył miłością.
 W Już idzie mój Bóg ...

Ya viene mi Dios p.162

W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,
 chwałę i mądrość,
 i dziękczynienie
 oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
 cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,
 chwałę i mądrość,
 i dziękczynienie
 oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
 Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia.
 To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia,
 i opłukali swe szaty,
 i je wybielili
 we krwi Baranka,
 we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia.
 To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trzują się ci, którzy go wznoszą.
K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
K Na próżno zrywacie się przed światem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

K,W Bóg daje go swym przyjaciołom we śnie.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
K Darem Pana są synowie,
są jak strzały w ręku wojownika
synowie zrodzeni w młodości.
Szczęśliwy mąż, który napełnił
nimi swój kołczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Si el Señor no construye la casa p.140, (c)

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2x
K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwała.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni i weselą się.
W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
W Skosztujcie i zobaczcie ...
K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.
W Skosztujcie i zobaczcie ...

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

W Dla miłości moich braci,
 dla miłości moich przyjaciół,
 będę mówił, będę mówił:
 pokój niech będzie tobie.

K Radość, gdy mi powiedziano:
 pójdźmy do domu Pana.

W Już stoją nasze stopy
 W twych bramach miasto święte.

W Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
 Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
 Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
 Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!

W Dla miłości ...*

K Tam wstępują razem
 pokolenia Pana.

W Według prawa Izraela,
 aby wielbić Pana.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...

W Dla miłości ...*

K Proście o pokój, proście o pokój
 dla Jeruzalem.

W Niech mają pokój, niech mają pokój
 ci, którzy Cię kochają.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...

*Refren Dla miłości... z nieznanymi powodami wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniu. (przyp. red.)

- W** Zaufałem, zaufałem Panu,
a On nade mną się pochylił
i wysłuchał mego krzyku,
z dołu śmierci mnie wydobył!
- K** Z dołu śmierci mnie wydobył,
z błotnistej grzęzawiska,
na skale utwierdził moje stopy,
pewnymi uczynił moje kroki.
- W** Zaufałem ...
- K** W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
- W** Zaufałem ...
- K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
- K** W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twego prawa w głębi mego serca.
- W** Zaufałem ...*

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar (przyp. red.)

- W** ^DTobie chcę śpiewać, ^{f#}Tobie pragnę śpiewać,
^gprzebudź się, ^Aprzebudź się me serce,
^Dzbudźcie się, ^Dharfo i ^{f#}cytro.
- K** ^DZmiłuj się, ^gzmiłuj się nade mną o ^{f#}Boże,
^emoja dusza ucieka się do Ciebie
^Ai w cieniu ^DTwych skrzydeł się ^echronię,
^Apóki nie przeminie ^Dnieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to włócznie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrzeńkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

K,W ^eDlaczego buntują się narody^a,
 a ludy knują daremnie zamysły?
 Powstają królowie ziemi,^a
 a książęta spiskują wraz z nimi^e ^{H7}
 przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi^e:

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
 i odrzucimy od siebie ich pęta^a”.
 Drwi z nich Ten,
 który mieszka w niebiosach,^{H7}
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.
 Mówi do nich w swym uniesieniu
 i przeraża ich swym gniewem^e.

W „Ja^a ustanowiłem Go mym królem^e
 na świętej mej górze, Syjonie,^{H7}
 na świętej mej górze, Syjonie^e”.
 „Ja^a ustanowiłem Go mym królem^e
 na świętej mej górze, Syjonie,^{H7}
 na świętej mej górze, Syjonie^e”.

K Ogłoszę postanowienie Pana^a.
 On mi powiedział:^{H7}
 „Tyś moim Synem,
 Ja Ciebie dziś zrodziłem^e.
 Żądaj ode mnie, a dam Ci
 narody na własność^a,
 krańce świata w Twe posiadanie.^{H7}
 Żelaznym berłem je porozbijasz,
 jak naczynia gliniane je pokruszysz^e”.

W „Ja^a ustanowiłem ...”

K A teraz, królowie, bądźcie mądrzy,^{H7}
 nauczcie się, sędziowie ziemi.
 Służcie Bogu w bojaźni
 i ze drzeniem się weselcie^e;
 by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie^a,
 gdyż gniew Jego nagle wybucha.^{H7}
 Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka^e.

W „Ja^a ustanowiłem ...”

K Tak jako łania pragnie wody źródlanej,
 tak samo
 dusza moja pragnie Ciebie Boże.
 Dusza moja jest spragniona Boga,
 Boga żywego,
 kiedyż zobaczę oblicze Boga?
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
 podczas gdy moi wrogowie
 mówią mi dzień cały:
 „Gdzie jest twój Bóg?
 Gdzie jest twój Bóg?
 Gdzie jest twój Bóg?”
 O tym rozmyślałam i ściska mi się serce i dusza,
 jak kroczyłem wśród pierwszych
 w świątecznym orszaku.
 Czemu się smucisz, o duszo moja?
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?

W Zaufaj Bogu,
 zaufaj Bogu,
 a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Bowiem On
 jest zbawieniem mego życia:
 On
 jest mym Bogiem.
 On jest mym Bogiem.

W Zaufaj Bogu,
 zaufaj Bogu,
 zaufaj Bogu,
 zaufaj Bogu,
 a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Ileż razy mówiłem:
 „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
 Dlaczego
 chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
 Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
 Panie,
 ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
 pieśń świąteczną na mojej gitarze.
 Czemu się smucisz ...

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.

K Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.

W Wystawiajcie Pana ...

K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

W Wystawiajcie Pana ...

K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogostawcie Jego Imię.

W Wystawiajcie Pana ...

K Bo dobry jest Pan,
Jego miłość trwa na wieki.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

W Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród nas,
Święty Izraela!

} 2x

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,
Jemu zaufam i nie ulękę się,
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
On moim Zbawicielem.

W Wołajcie radośnie ...

K Z weselem czerpać będziecie
wodę ze źródeł zbawienia.

Wystawiajcie Pana,
Jego imię wzywajcie,
głoście ludom Jego cuda.

W Wołajcie radośnie ...

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,**
bo uczynił z nami rzeczy wielkie.

Wołajcie radośnie,
bo Pan was kocha.

wszyscy mieszkańcy Syjonu!

W Wołajcie radośnie ...

*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przy. red.)

**Melodia tej zwrotki jest „wynalazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przy. red.)

W Gdy się zbudzę,*
 nasycę się obliczem Twym, Panie
 gdy się zbudzę,
 nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,
 zważ na moje wołanie,
 nadstaw ucha na moje błaganie:
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
 niech Twoje oczy widzą,
 niech Twoje oczy widzą słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...

K Zbadaj, Panie, me serce,
 zbadaj mnie nocą, Panie,
 wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
 Moje usta nie kłamią, jak to czynią ludzie,
 bo szedłem za Twym słowem,
 wystrzegałem się ścieżek gwałtownika;
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie, odpowiedz mi,
 nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
 okaż mi cuda Twej miłości,
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
 bo Ty pomagasz

szukającym wsparcia Twej prawicy;
 jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,
 w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
 zobacz, że chcą mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...

K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,
 mówią wyniośle ich usta;
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!
 Pomóż mi Ty, o Panie,
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,
 od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu;
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,
 niech nasycą się nimi też ich synowie
 i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,
 a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progu. (przyp. red.)



D Co takiego jest innego w tej nocy*
 od wszystkich innych nocy?
 W Od wszystkich innych nocy?
 D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
 i nie zostajemy ze starszymi.
 W I nie zostajemy ze starszymi.
 D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 jesteśmy z wami razem.
 W A tej tu nocy, a tej tu nocy
 jesteśmy z wami razem.
 D Co takiego jest innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
 W Od wszystkich innych nocy?
 D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
 zaraz po kolacji.
 W Zaraz po kolacji.
 D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 wszyscyśmy pościli.
 W A tej tu nocy, tej tu nocy
 wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
 W Od wszystkich innych nocy?
 D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
 i nie czekamy na nic.
 W I nie czekamy na nic.
 D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 na coś czekamy.
 W A tej tu nocy, a tej tu nocy
 na coś czekamy.
 D Co takiego jest innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
 W Od wszystkich innych nocy?
 D Że jesteśmy z wami razem,
 że wszyscy pościmy,
 że na coś czekamy.
 W Że jesteśmy z wami razem,
 że wszyscy pościmy,
 że na coś czekamy.

*Melodia *Ma Nishtaná — Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abilea z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

K Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył

K i ogłaszał

W wielkie dzieła Pana! *H⁷*

K Ukarął mnie. } 2x
W Ukarął mnie.

K Ale mnie

W na śmierć nie wydał! *H⁷*

K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.**

W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.* *H⁷*

K *Niech mówi dom Izraela:*

W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Niech mówi dom Aarona:*

W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Niech mówi, kto się boi Pana:*

W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *W udręce wołałem do Pana.*

W *Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.*

K *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.*

W *Cóż mi może zrobić człowiek?*

K *Pan jest ze mną, jest mą pomocą.*

W *Stawię czoła moim wrogom.*

K *Lepiej się uciec do Pana,*

W *niż ufność pokładać w człowieku.*

K *Lepiej się uciec do Pana,*

W *niż ufność pokładać w możnych.*

K *Otoczyli mnie. } 2x*

W *Otoczyli mnie,*

K *lecz w imię Pana*

W *ich pokonałem!*

K *Osaczyli mnie. } 2x*

W *Osaczyli mnie,*

K *lecz w imię Pana*

W *ich pokonałem!*

K *Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,*
W *palili jak ogień buchający wśród cierni.*

K *Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,*
W *ale Pan stał się mą pomocą.*

K *Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,*

W *On stał się moim zbawieniem.* *H⁷*

K *Okrzyki radości i zwycięstwa*
W *w namiotach ludzi sprawiedliwych.*

K *Prawica Pańska jest podniesiona,*

W *uczyniła dla nas cudowne rzeczy.*

K *Nie umrę, nie, ...*

K *Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,*

W *wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.*

K *Oto jest brama Pana,*

W *przez nią wchodzi sprawiedliwi.*

K *Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,*

W *że stałeś się moim zbawieniem.*

K *Kamień odrzucony przez budujących,*

W *stał się kamieniem węgielnym.*

K *Oto jest dzieło Pana,*

W *cudem jest w naszych oczach.*

K *Oto jest dzień, który Pan uczynił,*

W *radujmy się w nim i weselmy!*

K *Nie umrę, nie, ...*

K *Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,*

W *daj, Panie, Twoje zwycięstwo!*

K *Błogosławiony Ten, który idzie*

W *w imię naszego Pana.*

K *Błogosławimy Wam z domu Pańskiego,*

W *Pan, Bóg jest naszym światłem.*

K *Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi*

W *aż do rogów ołtarza.*

K *Jesteś moim Bogiem, więc Ci dzięki składam,*

W *Jesteś moim Bogiem, wielbić pragnę Ciebie.*

K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,*

W *miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Nie umrę, nie, ...*

*Fragmety wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)



W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*

K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!

Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,

Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!

Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!

poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.

Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!

Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!

który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.

Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!

i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

<c>, D: cII

Śpiew przed posiłkiem

Kiko



W Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla wszystkich.

O, Panie, dzięki Ci.

Ty karmisz ptaki niebieskie,
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.

O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyj. red.)

K ^a Powiedzcie zatrwożonym w ^d sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleń,
zakrzyczą z radości języki niemych.

W ^e Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,

W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

K ^e Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

W ^e wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

K i grzesznicy.

W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
 szukam Cię od świtania;
 tak pragnie Ciebie dusza moja.
 K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
 tęskni za Tobą moje ciało:
 ziemia zeschła i spalona,
 ziemia zeschła i spalona, bez wody.
 W O Boże ...
 K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
 słać Cię będą moje wargi;
 tak Cię błogosławię,
 w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...
 K Do Ciebie Ignie dusza moja,
 wspiera mnie z siłą Twa prawica,
 kiedy wspominam Ciebie,
 kiedy myślę o Tobie
 w czasie mych czuwań.
 W O Boże ...
 K Obfitością syci się moja dusza,
 radośnie chwałę Cię moje usta,
 bo stałeś się dla mnie pomocą
 i w cieniu Twoich skrzydeł
 się weselę.
 W O Boże ...

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

W Pan wstępuje wśród okrzyków
 przy donośnym dźwięku trąby, } 2x
 K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
 W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
 Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
 narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
 W Pan wstępuje ...
 K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
 W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
 Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
 śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
 W Pan wstępuje ...

Sube Dios entre aclamaciones p.147, <d>

K Naród krocący w ciemnościach
 zobaczył światłość wielką.
 Nad mieszkańcami krainy mroków
 zabłyśło potężne światło.
 Pomnożyłeś im radość,
 spotęgowałeś ich wesele,
 rozradowali się przed Tobą,
 jak radują się we zniwa,
 jak weselą się przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.
 i nazwany będzie, i nazwany będzie:
 Przedziwny i Wierny Doradca,
 Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
 Księżę Pokoju. Księżę Pokoju.
K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
 jarzmo, które gniotło jego barki,
 różgę dręczyciela
 złamałeś jak w dzień Madianu.
 I tak każdy but przemocy
 i wszelki płaszcz krwią zbroczony
 pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
 bo Dziecię nam się narodziło
 i Syn został nam zesłany.
W Na ramionach Jego ...

W Alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja.
K Daj chwałę Panu, duszo moja
 ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;
 przez całe życie chwalić będę Pana,
 śpiewać będę memu Bogu,
 jak długo będę żył.
W Alleluja, alleluja ...

K Nie pokładam ufności w możnych,
 w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
 do prochu wraca, kiedy umiera,
 rozwiewają się w tym dniu wszystkie jego zamiary.
W Alleluja, alleluja ...
K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepym,
 który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,
 w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym
 i jeńców wypuszczasz na wolność.
W Alleluja, alleluja ...
K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
 w Bogu Abrahama złożył ufność.
 Króluj Pan na zawsze,
 Bóg Syjonu na wieki.
W Alleluja, alleluja ...

K Z Aramu sprowadził mnie
 Balak, król Moabu,
 ze wschodnich wzgórz:
 przyjdź i przeklnij mi Jakuba,
 przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
 Jakże mam przeklinać,
 jeśli Bóg mi nie pozwala?
 Jakże mam prorokować,
 jeśli Bóg tego nie chce?
 Z wysokości tej skały ja go widzę,
 z wysokości tej góry podziwiam go:
 Ten lud jest inny, niż wszystkie narody!

W O jakże piękne tve namioty,
 o jakże piękne, Izraelu.
 O jakże piękne tve namioty,
 o jakże piękne, Izraelu. } 2x

La la la la ...

K Któż może zliczyć
 wielką twoją rzeszę,

W Jakubie, Jakubie.
 Jakubie, Jakubie?*

O jakże piękne ...

K Co takiego ty wyprawiasz?
 ty go przecież błogosławisz;
 chodź ze mną na inne miejsce,
 może stamtąd Bóg go przeklnie.
 Posłuchaj, synu Sippora,
 nakłoń ucha, królu Balaku;
 Bóg nie jest jak człowiek,
 co mówi, a potem żałuje:
 gwiazda wschodzi z Jakuba,
 słyszę okrzyki dla króla,
 Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
 kładzie się jak lew,
 przeciąga jak lwica,
 nikt nie zdoła go poruszyć.

W O jakże piękne ...

K Niech moja śmierć
 będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

W niech me życie
 będzie tam gdzie On,

niech me życie
 będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...

*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

K Kiedy Izrael był dziecięciem,
 ja go kochałem
 i z Egiptu jako syna go wezwałem,
 lecz im bardziej go* wołałem,
 tym bardziej oddalał się ode mnie.

W I nie pojmowałem,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x**

K Efraima ja uczyłem chodzić,
 przyciągałem go więzami dobroci
 byłem dla nich jak ten,
 co podnosi niemowlę do policzka.

W I nie pojmowałem ...

K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.
 Król Asyrii wytępi twoich synów,
 albowiem mój lud
 nie chce się nawrócić.

W I nie pojmowałem ...

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
 o Efraimie?
 Moje serce wzrusza się we mnie.
 Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem,
 a nie człowiekiem.

W I nie pojmowałem ...

K Jak lew zaryczę i powrócą
 jego synowie z za morza,
 przylecą z Egiptu jak ptaki,
 powrócą z Asyrii jak gołębie.

W I nie pojmowałem ...

W To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.

K To Bóg Abrahama, Izaaka,
 to jest Bóg Jakuba.

W To jest Pascha ...

K To On otworzył Morze Czerwone
 i myśmy przez nie przeszli.

W To jest Pascha ...

K To On przeprowadza przez pustynię
 i prowadzi nas na drodze.

W To jest Pascha ...

K To On posłał do nas swego Syna
 i wskrzesił Go z martwych.

W To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.

*Wydawnictwo lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyp. red.)

**Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczania wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

K Błogosław duszo moja Pana,
 błogosław duszo moja wielkiego Króla,
 albowiem będzie odbudowana
 Jerozolima, Jerozolima.

W Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima odbudowana,
 Jerozolima na zawsze.

K Twoje bramy będą odbudowane
 z szafiru i ze szmaragdu,
 z cennych kamieni twoje mury,
 twoje wieże z czystego złota.
 Twoje place błyszczą rubinem,
 twe ulice złotem z Ofiru,
 w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmie śpiew:

W Jerozolima ...

K Twoje światło dotrze
 aż do krańców ziemi,
 przyjdą do ciebie liczne ludy,
 mieszkańcy wielu narodów
 do miejsca, gdzie przebywa twoje imię.

Pokolenia radować się będą,
 wszystkie narody śpiewać ci będą
 i w niej imię Twego Wybranego
 będzie na zawsze, będzie na zawsze.

W Jerozolima ...

K Przekłęci, którzy mówią ci słowa okrutne;
 przekłęci, którzy cię niszczą,
 którzy burzą twoje mury
 i równają z ziemią twoje wieże.

Ale błogosławieni,
 błogosławieni na zawsze
 ci, którzy cię odbudowują,
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,
 błogosławieni, którzy cię miłują,
 którzy cieszą się z twego pokoju.
 Bo w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmie śpiew.

W W twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmie śpiew.

Jerozolima ...

W Alleluja, alleluja,*
 alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54,4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przyp.red)

K Jakże są miłe Twe przybytki,
 Panie, Panie zastępów!
 Dusza moja pożąda i pragnie
 żyć w przedśionkach Pana.
 Także wróbel znajduje schronienie,
 jaskółka wije gniazdo
 przy Twoich ołtarzach, Panie,
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.

W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W Przechodząc przez dolinę płaczu,
 zamienia ją w źródło życia;
 rośnie w drodze jego siła,
 aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.

K Jeden dzień w Twych przedśionkach, Panie,*
 jest mi droższy niż innych tysięcy,
 jest mi droższy niż innych tysięcy.
 Lepiej stać na progu Twego domu,
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

} 2x

*Kiko na koniec nie śpiewa Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka **Hiszpanie powtarzają też za Kantorem wersety:** mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać (przyp. red.)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,

W domowi Twemu przystoi świętość!

W Nadchodzi Pan ...

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan ...

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, także ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan ...

K Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,

W pamiątką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień
i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

K Abraham dzień ten zobaczył

W i w Izaaku się rozradował.

K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień ...

*Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad — Jesteś Jedynym*. (przyp. red.)

K ^ePocieszajcie mój lud,
^amówcie do serca Jerozolimy ^{ℋ⁷}
i wołajcie, że skończona
^eniewola jej.

W ^ePocieszajcie mój lud,
^amówcie do serca Jerozolimy ^{ℋ⁷}
i wołajcie, że skończona
^eniewola jej.

K ^gOe! woła głoś na pustyni,
^{ℳℋ⁷}głoś woła:
^aprzygotujcie ścieżkę Panu,
^{ℋ⁷}wyrównajcie drogę Mu. ^e

W ^aAlbowiem Pan ^eprzychodzi z wielką mocą,
^{ℋ⁷}On nagrodę z Sobą przynosi.
^aJak dobry pasterz ^egromadzi trzodę,
^{ℋ⁷}nosi jagnięta ^ena piersi.

K ^aJak dobry pasterz ^ełagodnie prowadzi
^{ℋ⁷}matki z jagniętami.
^aJak dobry pasterz ^ena ramionach dźwiga
^{ℋ⁷}owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie ...



K ^a Byli ^d dwaj ^a aniołowie,
 jeden ^d pyta ^a drugiego:
 „Gdzie, ^d gdzie ^a
 jest ^ε miejsce ^a Jego ^a chwały”?

W „Gdzie, ^d gdzie ^a
 jest ^ε miejsce ^a Jego ^a chwały”?

K ^a Oto w ^d błogosławieństwie,
 oto w ^a błogosławieństwie,
 oto w ^d błogosławieństwie,
 jest ^ε miejsce ^a Jego ^a chwały.

W ^a Oto w ^d błogosławieństwie,
 oto w ^a błogosławieństwie,
 oto w ^d błogosławieństwie,
 jest ^ε miejsce ^a Jego ^a chwały.

K ^b Byli ^{eb} dwaj ^b aniołowie ...*

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

K Miłuję Pana, ^g ^h ^c ^e ^{a⁶} ^{D⁷} ^g ^h
albowiem słucha*
krzyku mojej modlitwy.

Nakłonił ku mnie swe ucho
w dniu, w którym Go wzywałem.

Ścisnęły mnie więzy śmierci,
znajdowałem się w okowach piekła,
męczyły mnie smutek i udręka,
wezwałem imienia Pańskiego:

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.

W ^g ^h ^c ^e ^{a⁶} ^{D⁷} ^g ^h
Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
albowiem Pan wyświadczył ci dobro;

On cię wybawił od śmierci,
uchronił Twoje nogi od upadku. } 2x

K ^g ^h
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:

„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;

powiedziałem z goryczą:

„Człowiek jest fałszywy”.

Cóż oddam Panu za wszystko,

co mi ^h ^c ^e ^{a⁶} ^{D⁷} ^g ^h
wyświadczył?

Podniosę kielich zbawienia

i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W ^g ^h
Powróć, duszo moja ...

*Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę,
a Ja was ochłodzę.
Weźcie moje jarzmo na siebie,
i uczcie się ode Mnie,
że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.

W Bo moje jarzmo jest słodkie,
bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.

K ^dCiebie, Panie, należy wielbić ^{A7}na Syjonie,
 Tobie dopełniać ^dślubów w Jerozolimie.
 Do ^gCiebie, który wysłuchujesz ^dmodlitwy,
 przychodzi ^{A7}wszelki śmiertelnik,
 przychodzi ^dwszelki śmiertelnik.

W ^BDo Ciebie, który wysłuchujesz ^{A7}modlitwy,
 przychodzi ^Bwszelki śmiertelnik,
 przychodzi ^{A7}wszelki śmiertelnik.

K ^dPrzygniatają nas nasze przewiny, ^{A7}
 ale Ty przebaczasz ^dnasze grzechy.
 Szczęśliwy, kogo ^{A7}wybrałeś i przygarnąłeś,
 mieszkać ^dbędzie w Twoich przedsiódkach.

W ^gDo Ciebie, który wysłuchujesz ^dmodlitwy,*
 przychodzi ^{A7}wszelki śmiertelnik,
 przychodzi ^dwszelki śmiertelnik.
 Do ^BCiebie, który wysłuchujesz ^{A7}modlitwy,
 przychodzi ^Bwszelki śmiertelnik,
 przychodzi ^{A7}wszelki śmiertelnik.

K ^dNasycimy się ^{A7}dobrami Twego domu,
 świętością ^dTwego przybytku.
 Cudami ^{A7}Twojej miłości do nas przemawiasz,
 cudami ^dTwojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.

W ^gDo Ciebie ...

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyp. red.)

W ^gJeżeli ^{H⁷}w Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi ^emówić,
 bym uciekał niby wróbel ku ^{e⁷}górom, ^{H⁷}
 bym uciekał niby wróbel ku ^{e⁷}górom. ^{H⁷}
K ^eJa wiem, że bezbożni napinają ^{H⁷}łuki
 i zakładają strzały na ^eciężki, ^{H⁷}
 by ugodzić w ^{e⁷}ciemności ^{H⁷}prawych sercem.
 Lecz kiedy ^awstrząśnięte są ^{H⁷}fundamenty,
 co może ^adziałać ^{H⁷}sprawiedliwy,
 co może ^adziałać ^{H⁷}sprawiedliwy?
 Ale ^gPan, ale Pan ^{H⁷}jest w swym ^eświętym przybytku,
^ePan ma swój ^{H⁷}tron na niebie,
^{e⁷}Jego ^{H⁷}oczy są otwarte na świat,
 Jego ^{e⁷}źrenice ^{H⁷}badają każdego człowieka.
 Bo ^gPan ^{H⁷}przenika ^esprawiedliwych,
^{e⁷}Pan ^{H⁷}przenika także bezbożnych,
 Panu ^{e⁷}Bogu ^{H⁷}nie podoba się przemoc,
 Panu ^{e⁷}Bogu ^{H⁷}nie podoba się przemoc.
W ^gJeżeli ^{H⁷}w Panu ...

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
 zwiastunów niezmierzone zastępy;
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
 pomiędzy zagrodami owiec
 pokrywają się srebrem
 skrzydła gołębiczy,
 a jej pióra odblaskami złota.
 A wraz z nią spada śnieg
 na górę,
 na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
 śpiewajcie hymny Panu;
 Pan przemierza niebiosą,
 niebiosą odwieczne.
 Oto grzmi Jego głos,
 Jego głos,
 Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie służy Pańscy.
Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniescie ku Niemu ręce,
wzniescie ku Niemu ręce
i błogosławcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!
Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
K Alleluja.**

*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyt. red.)

**W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyt. red.)

K,W ^aCórki jerozolimskie,
^Fnie płaczcie, nie płaczcie ^anade mną.

K ^FJeśli się czyni to z drzewem zielonym,
^Gz suchym co się ^astanie,
^Fz suchym co się ^Estanie? ^aAj!

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^aOjcze, przebacz im,
^Fbo nie ^Fwiedzą, co ^aczynią;
^Fprzebacz im, ^Eprzebacz im! ^aAj!

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^FJa cię ^Ezapewniam:
^Fdziś ^Ebędziesz ze mną w ^Eraju!

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^aOjcze, ^FOjcze,
^Gw ^aTwoje ręce powierzam ducha mego.
^FAj, ^Eaj, ^aaj!

W ^aCórki jerozolimskie ...

KW Grzech ^a mój, Panie, ^d Tobie wyznałem,
winy ^a mojej nie zataiłem;
rzekłem: ^g Panu wyjawię ^a nieprawość moją,
a Ty ^g odpuściłeś ^a złość ^a mojego grzechu.

K ^a Toteż ^d każdy wierny ^a modli się do Ciebie
w ^a czas ^a udręczenia;
choćby ^g nawet ^a uderzały wielkie wody,
nie ^g będą ^a go ^a mogły ^a dosięgnąć.

KW Grzech ^a mój, Panie ...

K ^a Szczęśliwy ^d ten, komu ^a odpuszczona ^a jest ^a wina,
komu ^a grzech ^a został ^a darowany!
Szczęśliwy ^g ten, komu ^a Bóg ^a nie ^a poczytuje ^a żadnego ^a zła,
w ^g którego ^a sercu ^a nie ^a ma ^a zdrady!

KW Grzech ^a mój, Panie ...

K ^a Póki ^d milczałem, ^a schnęły ^a kości ^a moje
od ^a jęków ^a mych ^a przez ^a cały ^a dzień;
dniami ^g i ^a nocą ^a ciążyła ^a na ^a mnie ^a Twoja ^a ręka,
topniały ^g siły ^a moje ^a jak ^a od ^a upałów ^a lata;
lecz ^d grzech ^a mój, Panie, ^a Tobie ^a wyznałem,
winy ^a mojej ^a nie ^a zataiłem;
rzekłem: ^g Panu ^a wyjawię ^a nieprawość ^a moją,
a ^g Ty ^a odpuściłeś ^a złość ^a mojego ^a grzechu.

KW Grzech ^a mój, Panie ...

^ε
K Niewiasto, oto Twój Syn,
 Niewiasto, oto Twój Syn,
 oto Twój Syn,
 oto Twój Syn!
^a
 Oto Twoja Matka,
^d ^ε
 oto Twoja Matka.

^a
KW Maryjo, Matko moja,
^g₁₋ ^a
 Maryjo, Matko nasza,
^g ^ε
 przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),*
^g ^ε
 wejdź do domu mego
^ε₁₋ ^{F7#}
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty,
^ε₁₋ ^{F7#}
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty.

^ε
K „Pragnę, o jak pragnę,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.

^a
KW Maryjo, Matko moja ...
^ε
K A potem przyszli żołnierze,
 a widząc, że już umarł,
 nie złamali Mu nóg,
 ale jeden z nich
 włócznią przebił mu bok
^{F7#}
 i natychmiast wypłynęła
^ε
 krew i woda,
 krew i woda.

^a
KW Maryjo, Matko moja,
^g₁₋ ^a
 Maryjo, Matko nasza,
^g ^ε
 jesteś Matką Kościoła,
^ε₁₋ ^{F7#}
 on rodzi się z boku Chrystusa:
 Oblubienica — nowa Ewa.
^ε₁₋ ^{F7#}
 On rodzi się z boku Chrystusa:
 Oblubienica — nowa Ewa.
^a
 Maryjo, Matko moja ...

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć a akord ε grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *vieni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przyp. red.)

KW ^{d⁹ v⁷} Stabat Mater dolorosa
^{C⁷} iuxta crucem lacrimosa ^{B⁷}
^{A⁷} dum pendebat filius.

K ^d Duszę jej tak wzdychającą*
^{C⁷} zasmuconą, ^{B⁷} bolejącą
^{A⁷} przebił miecz.

KW Stabat Mater ...

K O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!

KW Stabat Mater ...

K Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!

KW Stabat Mater ...

K Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!

KW Stabat Mater ...

K Widzi Syna tak słodkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Ducha!

KW Stabat Mater ...

K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
do palmy zwycięstwa!


^d ^{B⁷} ^{A⁷}
K Amen, amen, amen!

KW Amen, amen, amen!



*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 163. (przyp. red.)

^e
KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,
^a
 cóż złęgom uczynił


i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
^{H7}
 w czym cię zasmuciłem?

^a (a⁶ 
K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
^a
 to ja wywiodłem cię z Egiptu,
^{H7}
 a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

^e
KW Ludu mój, ludu ...

^a (a⁶ 
K Za to, że wiodłem cię
 czterdzieści lat przez pustynię,
^a (a⁶ 
 za to, że twój głód koilem manną,
^a
 i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
^{H7}
 ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

^e
KW Ludu mój, ludu ...

^a (a⁶ 
K Co jeszcze miałem ci uczynić,
 a nie zrobiłem?
^a
 Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
^{H7}
 a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *άγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyrós, *άγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, *άγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

W eléison imás, *ελέησον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

^e
KW Ludu mój, ludu ...

*W nagraniach autorskich słowa Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak*
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwałą i czią go uwieńczyłeś,
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.

KW O nasz Panie ...

*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

K Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
 między niewiastami, Maryjo!
 i błogosławiony owoc, Maryjo,
 owoc łona twego, Jezus.
 Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2x
 przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
 coś poruszyło się we mnie,
 moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
 Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to ...

| | | | |
|---|--|--|--|
| K Witaj, Królowo niebios, o Pani, Pani Aniołów. Witaj, Korzeniu; Witaj, Bramo! Ty ... Ty ... Ty ... otwarłaś bramę dla naszego światła. | W Rozraduj się, Dziewico Maryjo, ze wszystkich najpiękniejsza. | W Witaj, wieczna służebnico, proś Chrystusa za nami. K I ... i ... i ... Witaj, Korzeniu; Witaj, Bramo! Ty ... Ty ... Ty ... otwarłaś drogę dla naszego światła. | W Rozraduj się, Dziewico Maryjo ... |
|---|--|--|--|

W ^{*h*}Maryjo, ^{*e*}córko ^{*h*}Twego Syna,
^{*e*}Matko ^{*h*}Jezusa i ^{*h*}Matko nasza,
^{*g*}Dziewico tak ^{*F\sharp*}bardzo przedziwna.

K ^{*h*}Maryjo, ^{*e*}Tyś ^{*h*}jest stworzeniem,
^{*e*}które ^{*h*}wydało na świat ^{*F\sharp*}Stworzyciela;
^{*g*}Tyś ^{*F\sharp*}służebnicą, która ^{*F\sharp*}poczęła ^{*F\sharp*}Swego Pana.

W ^{*h*}Maryjo, ^{*e*}córko ^{*h*}Twego Syna ...

K ^{*h*}Maryjo, ^{*e*}utworzona ^{*h*}z ziemi,
^{*e*}Tyś ^{*h*}jest pełnym ^{*F\sharp*}chwały,
^{*g*}pełnym ^{*F\sharp*}chwały ^{*F\sharp*}obrazem ^{*F\sharp*}nieba.

W ^{*h*}Maryjo, ^{*e*}córko ^{*h*}Twego Syna ...

K ^{*h*}Maryjo, ^{*e*}Ty ^{*h*}będąc ^{*h*}najmniejszą,
^{*e*}jestes ^{*h*}niewiastą ^{*h*}największą
^{*g*}i ^{*F\sharp*}będąc ^{*F\sharp*}córką ^{*F\sharp*}Boga, ^{*F\sharp*}jestes ^{*F\sharp*}Jego ^{*F\sharp*}Matką,
^{*e*}będąc ^{*F\sharp*}córką ^{*F\sharp*}Boga, ^{*F\sharp*}jestes ^{*F\sharp*}Jego ^{*F\sharp*}Matką.
^{*g*}Dziewico tak ^{*F\sharp*}bardzo ^{*F\sharp*}przedziwna.

W ^{*h*}Maryjo, ^{*e*}córko ^{*h*}Twego Syna,
^{*e*}Matko ^{*h*}Jezusa i ^{*h*}Matko nasza,
^{*g*}Dziewico tak ^{*F\sharp*}bardzo ^{*F\sharp*}przedziwna.

W ^a Maryjo, ^d Domie Błogosławieństwa,
^d Zbawienie naszego wieku,
^ε Przybytku ziemski Pokornego.

K ^d Ty, jak w Kanie Galilejskiej ^ε
^d dostrzegłaś, że brakło nam wina, ^ε
^F że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami. ^ε

W ^a Maryjo, ^d Domie Błogosławieństwa,
^d Zbawienie naszego wieku, ^a
^ε Przybytku ziemski Pokornego.

K ^d Ty przywiodłaś nas do Swego ^ε Syna
^d i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam mówi, ^ε
^F aby przemienił naszą wodę w nowe wino. ^ε

W ^F Zwycięstwo, zwycięstwo, ^g
^F życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym! ^ε
^a Alleluja, allelu-, alleluja. ^g ^a
^a Alleluja, allelu-, alleluja! ^g ^a

KW Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
 na moich ustach zawsze Jego chwafa;
 będę chlubić się w Panu,
 niech usłyszają pokorni i weselą się.

K Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
 śpiewajmy razem Jego imieniu,
 bo szukałem Pana i mi odpowiedział
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

KW Błogosławić będę Pana ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny
 wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
 oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
 i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

KW Błogosławić będę Pana ...

K,W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
 szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.

KW Błogosławić będę Pana ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
 lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
 wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje
 i wybawia ze wszystkich ucisków.

KW Błogosławić będę Pana ...

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu:
^e„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”

^g**A** On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,
którego wy nie znacie.

^gMoim pokarmem jest czynić wolę
Tego, który mnie ^{F#}posłał,
^eby wypełnić Jego dzieło”.

KW Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora ^hżniwa”?

^{A g F#}Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora ^hżniwa”?

^e**K** Oto powiadam wam:

„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na ^gpola,
jak już bieleją gotowe na ^{F# g F#}żniwo! (Gotowe na ^{F#}żniwo!*)”

KW Czyż nie mówicie ...

^g**K** Już się gromadzą ^{F#}żniwiarze

^gi odbierają zapłatę, i zbierają
owoce na ^{F#}życie wieczne.

^g**W** Na ^{F#}życie wieczne!

KW Czyż nie mówicie ...

^e**K** Ja was ^gposłałem zbierać to,

nad czym ^{F#}wyście się nie napracowali,
^ginni natrudzili się,

a wy korzystacie z ich ^{F#}trudu,
^eżeby się radowali razem,

któ ^{F#}sieje i kto zbiera.

KW Czyż nie mówicie ...

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

K,W ^ERzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^Ejak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

K ^{c#}Berło ^{G#}Twojej władzy
^Hrozpościera Pan z ^{G#}Syjonu:
^A„Panuj pośród swoich wrogów,
^{H7}panuj pośród swoich wrogów.
^{c#}Z łona ^{G#}jutrzenki
^Hjako ^{G#}rosę cię ^Ezrodziłem,
^Az łona ^Ejutrzenki
^{H7}jako ^Erosę cię ^Ezrodziłem”.

W ^ERzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^Ejak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

K ^{c#}Pan ^{G#}przysiągł i ^Eżał mu nie ^{G#}będzie:
^A„Tyś ^Ejest ^Ekapłanem na wieki
^{H7}na wzór ^EMelchizedeka,
^{H7}na wzór ^EMelchizedeka.
^{c#}Bowiem ^HPan ^{G#}jest po ^{G#}Twojej ^{G#}prawicy,
^Hzniweczy ^{G#}wszystkich ^{G#}Twoich ^{G#}wrogów,
^Abędzie ^Esądził ^Enarody,
^{H7}będzie ^Esądził ^Enarody.
^{c#}Bowiem ^Ew ^Edrodze ^{G#}ugasi
^Hpragnienie ^{G#}wodą z ^{G#}potoku
^Hi ^{G#}podniesie ^{G#}głowę ^Ewysoko,
^Ai ^Epodniesie ^Egłowę ^Ewysoko,
^{H7}i ^Epodniesie ^Egłowę ^Ewysoko.

W ^ERzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź ^Apo mojej ^Eprawicy,
^Aaż ^Epołożę ^Etych ^Enieprzyjaciół
^{H7}jak ^Epodnózek ^Epod ^Etwe ^Estopy,
^{H7}jak ^Epodnózek ^Epod ^Etwe ^Estopy,
^{H7}jak ^Epodnózek ^Epod ^Etwe ^Estopy”.

W ^a ^F ^a ^F ^a
 W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
 który na drodze grzeszników nie przystaje
 i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K ^G ^E
 K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
 Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W ^a ^F ^a
 K,W On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

K ^F ^E
 K które daje owoc w swoim czasie.
 Jego liście nigdy nie opadną,
 a wszystko, co czyni, jest udane.
 Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W ^a ^F ^a
 W Nie tak bezbożni, nie tak.
 Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K ^F ^E
 K Nie ostoją się bezbożni na sądzie
 ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
 bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
 ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.**

W ^a
 W Szczęśliwy człowiek ...

K ^G
 K Ale znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

W ^E Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
 spośród synów Adama, spośród synów Adama;
 wdzięk się rozlał na twych wargach,
 jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

W ^E Eres* hermoso, el más hermoso
 de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
 La gracia está en tus labios,
 eres bendito, el bendito para siempre.

K ^{c#} Przypasz ^A moczaru miecz do Twego ^{g#} boku
 i wstą ^{f#}p na rydwan pełen łaski i blasku.
 Krocz w obronie ^{f#} prawdy, cichości i sprawiedliwości,
 napnij swój łuk, który ^A moc daje ^{g#} twej prawicy.
 Ostre są ^{f#} twe strzały;
 Poddają ^H się ^A Tobie ^{g#} narody.**

W ^E Tyś najpiękniejszy ...

K ^{c#} Z pałaców z kości słoniowej ^{g#}
^A cytry śpiewają dla Ciebie;
^{f#} córki królewskie ^H twymi ^A ulubienicami, ^{g#}

K,W ^H po ^A twej ^{g#} prawicy ^{g#} stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W ^E Tyś najpiękniejszy ...

K ^{c#} Słuchaj, córko, spójrz, ^{g#} nakłoń ^A ucha, ^{g#}
^{f#} zapomnij o swym ^H ludzie i o domu ^A ojca, ^{g#}
 a królowi ^H spodoba się ^A twoja ^{g#} piękność;**
^{f#} on jest ^H twym ^{g#} Panem, ^A oddaj się ^{g#} Jemu,
 a zamiast ^H ojców ^A będziesz ^{g#} mieć synów,
 których ^H uczynisz ^A książętami ^{g#} nad ziemią.


W ^E Tyś najpiękniejszy ...

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)

KW ^a Szczęście dla człowieka,

^e co boi się ^a Pana;

^d₇  szczęście dla człowieka,

^F który ^E chodzi Jego drogami.

K ^d Żył będzie z pracy ^E rąk swoich,

^d szczęście ^E posiadzie i dobrze mu będzie.

^F Małżonka jego jak ^E płodny szcep winny

pośrodku jego domu.

^F Jego synowie jak ^E pędy oliwek

dookoła jego stołu.

W ^a Szczęście dla człowieka ...

K ^d Tak będzie błogosławiony ^E mąż, co boi się Pana.



Niechaj cię Pan ^d błogosławi z ^E Syjonu,



^F abyś zobaczył ^E pomyślność Jeruzalem!

^F Abyś zobaczył ^E dzieci twoich synów!*

W ^a Szczęście dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

KW ^ε Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
 zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę ^{d₇⁹ }
 cwałującemu na obłokach. ^ε
 „Pan” jest Jego imię,
 radujcie się przed Jego obliczem: ^{d₇⁹ }

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
 — Bóg. ^ε
 Tym najbiedniejszym ^{d₇⁹ }
 daje mieszkanie w swoim domu ^ε
 i uwiezionych On uwalnia z radością. ^{d₇⁹  ^ε}

KW ^ε Niech wstanie Bóg,
 Jego wrogowie niech pierzchają,
 sprawiedliwi niech weselą się
 i śpiewają z radości!

W ^e Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^{H⁷}
 Dziś przyszło na świat Dziecią, nazwane: Emanuel, ^e
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel; ^{H⁷}
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^e

K ^a Ubodzy już śpiewają, a mali się radują! ^{H⁷} ^e

W ^a Ubodzy już śpiewają, a mali się radują! ^{H⁷} ^e

KW ^a Co za radość i wesele, co za radość i wesele, ^{H⁷} ^e
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz! ^{H⁷} ^e

W ^e Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem! ^{H⁷}
 Dziś przyszło na świat Dziecią, nazwane: Emanuel, ^e
 nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel; ^{H⁷}
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^{H⁷}

K ^a Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef. ^{H⁷} ^e

W ^a Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef. ^{H⁷} ^e

KW ^a Co za radość i wesele, co za radość i wesele, ^{H⁷} ^e
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz! ^{H⁷} ^e

ℋ
KW Maria di Jasna Góra,*
 Mater abscondita
 at semper sollicita,
a
 Tu, Redemptoris Mater,
ℋ
 ora pro nobis.
ℋ
 Maryjo z Jasnej Góry,**
 Matko ukryta,
 a zawsze troskliwa,
a
 Ty, Matko Odkupiciela
ℋ
 módl się za nami.
e
K Powstań tak jak Debora,
a
 zbaw nas tak jak Judyta,
 śpiewaj dla nas tak jak Anna,
ℋ
 wstaw się za nami jak Estera.
ℋ
W Maria ...
e
K Niewiasto niebieska,
a
 naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
 śladami sługi,
 pokornego Syna,
 pokornej Matki,
ℋ
 zawsze Dziewicy Maryi.
ℋ
W Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyp.red)]

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
 Odrośl z jego korzeni.
 Spoczywa na Nim Duch Pana,
 Duch mądrości i rozumu,
 Duch rady i męstwa,
 Duch wiedzy i pobożności,
 Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sędzić z pogłosek,
 lecz pomoże wszystkim uciśnionym.
 Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
 I tchnieniem ust swoich uśmierci bezbożnika.
 Wilk zamieszka z barankiem,
 pantera leżeć będzie z kozłędziem,
 lew i cielę razem paść się będą,
 a mały chłopiec je poprowadzi,
 mały chłopiec je poprowadzi.*

W Wyrasta różdźka ...
 K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
 lew żywić się będzie słomą jak wół,
 niemowlę igrzać będzie na norze kobry,
 dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.
 Bo zła nie będzie się już więcej czynić.*
 KW Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię.

K Albowiem w owym dniu
 korzeń Jessego wzniesie się
 jak chorągiew dla narodów
 i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
 W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.
 Bo droga się otworzy,*
 droga dla narodów,*
 którą wskaże Dziewica.
 W Wyrasta różdźka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

KW ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę ^ε moją duszę,
^{dF} do Ciebie, ^ε o mój Boże.

K ^a Tobie ufam, o Panie, ^ε
niech nie triumfują nade mną ^{dF} moi wrogowie. ^ε
^a Pokaż mi, Panie, Twoją drogę, ^ε
^{dF} naucz mnie, Panie, Twojej ^ε ścieżki.

KW ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę ^ε moją duszę,
^{dF} do Ciebie, ^ε o mój Boże.

K ^a Wspomnij, Panie, na Twoją ^ε miłość,
^{dF} na Twoje współczucie, które ^ε jest wieczne.
^a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj, ^ε
^{dF} pamiętaj, Panie, żeś ^ε jest miłosierny.
^F Podaruj mi, Panie, Twoje ^ε miłosierdzie,
^F zanurz mnie w Twoim ^ε miłosierdziu.

KW ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę ^ε moją duszę,
^{dF} do Ciebie, ^ε o mój Boże.

KW ^e Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o ^{H⁷} Panie,
^a przybądź, ^{H⁷} pospiesz się,

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.^e

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,^{H⁷}

wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.^e

K ^D Postaw, Panie, ^g przy moich ustach ^{H⁷} wartownika,

^D strażę przy ^e bramie ^{H⁷} warg moich;

^a niech moje serce nie skłania się do ^{H⁷} złego,

^a do popełniania ^{H⁷} czynów przestępczych.

^g Sprawiedliwy ^e niech uderza mnie, bo kocha i ^{H⁷} koryguje,^e

^e aby olejek ^e niegodziwego nie ^{H⁷} perfumował ^{H⁷} mojej głowy,

^a bo ja ^{H⁷} zepsułbym się jego grzechami,

^e bo ja ^{H⁷} zepsułbym się jego grzechami.

KW Do Ciebie wołam ...*

K ^D Na Ciebie, Panie, ^g patrzę ^{H⁷} moje oczy,

^D w Tobie się ^e chronię, nie ^{H⁷} zostawiaj samej ^{H⁷} mojej duszy!

^a Ustrzeż mnie Ty od ^{H⁷} sidła, które na mnie ^{H⁷} zastawili,

^a od ^{H⁷} pułapek ^{H⁷} licznych wrogów.

^g Niech ^e wpadną oni, ^{H⁷} każdy do ^{H⁷} swojej sieci,

^e a ja ^{H⁷} zjednoczony z Tobą ^{H⁷} przejdę bez ^{H⁷} szkody,

^a a ja ^{H⁷} zjednoczony z Tobą ^{H⁷} przejdę bez ^{H⁷} szkody.

KW Do Ciebie wołam ...*

*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy**. (przyp. red.)

K,W Do ^dCiebie wznoszę ^{A7}moje oczy,
do ^gCiebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak ^doczy sług
są ^{A7}wpatrzone w ręce ich panów,
jak ^goczy niewolnicy
w ręce jej pani,
^B tak nasze ^Aoczy są w Panu,
^B ufając, że się ^{A7}zmiłuje,
^B ufając, że się ^{A7}zmiłuje.

N ^dMiej ^Alitość nad nami, o Panie.

M ^BMiej ^Alitość nad nami, o Panie.

N ^dNasza ^Adusza jest nasycona pogardą.

M ^BBo ^Anazbyt nas wypełnili szyderstwem.


N ^dPogardą ^Aludzi pysznych.

M ^BSzyderstwem ^Aprześmiewców.

KW ^dMiej ^Alitość nad nami, o Panie.*

^BMiej ^Alitość nad nami, o Panie.

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyp. red.)

F# 9b
4  *G* *F#*
KW O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
G *F#*
 i nie karz w swej zapalczywości.

h *A* *F#*
K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
h *A* *F#*
 ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
G *F#*
 Strwożona cała jest dusza moja,

A *F#*
K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

G *F#*
K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
G *F#*
 Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

A *F#*
K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

A *F#*
K Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.*

F# 9b
4 
KW O Panie ...

h
K Wycieńczyły mnie moje jęki,
A *h*
 każdej nocy zraszam łzami moje łozę;
G *F#*
 moje oczy wypłakuję w smutku,
e *F#*
 starzeję się pośród wielu wrogów.
A *F#*
 Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
A *F#*
 bo Pan słyszy mój lament,
A *F#*
 bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

F# 9b
4 
KW O Panie ...

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

K,W ^EPrzybywam by zgromadzić
K,W ^AWszystkie narody ^E
K ^{F#}Przybędą i zobaczą moją chwałę. ^H
W ^APrzybędą i zobaczą moją chwałę. ^E
KW ^{A E}Gloria, gloria, gloria. ^{A E H E}
KW ^{A E}Gloria, gloria, gloria. ^{A E H E}
K ^{c#}Położę na nich znak
^Ai wyślę ich do narodów najdalszych, ^E
^{H7}aby głosili moją chwałę. ^E } 2x

KW Gloria ...
K ^{G#}I zgromadzą wszystkich waszych braci ^A
ze wszystkich narodów, ^E
^Hjako dar dla Pana. ^E } 2x
^{c#}I wezmę spośród nich ^{G#}
^Hkapłanów dla siebie, ^{G#}
^Akapłanów, by głosili moją chwałę, ^E
^{H7}kapłanów, by głosili moją chwałę. ^E

KW Gloria ...
K ^{c#}Albowiem tak, jak nowe niebiosa ^{G#}
i nowa ziemia, które Ja uczynię,* ^{G#}
^Htrwać będą na zawsze, ^{G#}
^Atak będzie trwać ich potomstwo na zawsze. ^{E H7 E}

KW Gloria ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.
 W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiary narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.
 Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

K ^dBardzo mnie prześladowali
 od ^{A7}mojej młodości;
 bardzo mnie prześladowali,
 niech ^dmówi Izrael.

W ^{A7}Bardzo mnie prześladowali
 od ^{A7}mojej młodości;
 bardzo mnie prześladowali,
 ale ^dnie przemogli.

K,W ^{A7}Na ^dmym grzbiecie orali oracze,
 na ^dmym grzbiecie wydłużyli bruzdy.

K,W ^{A7}Ale Pan jest ^dsprawiedliwy,
 On ^dpołamał jarzmo występnych.

K,W ^{A7}Niech ^dodstąpią nienawidzący Syjonu,
 niech ^dodstąpią nienawidzący Syjonu.

K ^{A7}Niech staną się jak trawa,
 co ^drośnie na dachach,
 która, ^dzanim ją wyplenią, usycha.
 Nie ^{A7}napełni nigdy nią kosiarz ^dswojej ręki,
 ni ^dzanadrze ten, co ^{A7}zbiera snopy.

W ^{A7}Niech ^dodstąpią nienawidzący Syjonu,
 niech ^dodstąpią nienawidzący Syjonu.

K,W ^dBardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyp.red)

K *D* Kocham Cię, Panie,* *F#* Tyś moją *h* skałą.
g Tyś mym Wybawicielem, *F#* Tyś moim Bogiem.
g Kocham Cię, *F#* kocham Cię, Panie.

K,W *D* Fale śmierci ogarniały mnie, *h*
g przerażały mnie trąby *D* Beliala,
A ścisnęły mnie *g* pięta Szeolu,
D pochwycony byłem w *D* sidła śmierci.

S *melodia a)* **

K,W *D* Le onde della morte mi avvolgevano,[†] *h*
g mi spaventavano le trombe di Belial, *D*
A mi stringevano i lacci dello Sheol, *g*
D ero preso nei ceppi della morte.

S *melodia b)* **

K *F#* Wołałem Pana w moim udręczeniu,
h mego Boga, mego Boga przyzywałem;
g i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
F# i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
g i ziemia poruszyła się i zachwiała,
F# zdrząły fundamenty gór
g bowiem obniżył niebiosa i *F#* zstąpił.
A I ukazało się dno morza *F#*
A i fundamenty świata się *F#* odsłoniły,
g i wyciągnął swą rękę, i mnie *F#* pochwycił,
F# wydzwignął mnie z *F#* głębokości wód.

K,W *D* Kocham Cię, Panie, ...

K,W *D* Fale śmierci ...

Musical notation for two melodic variants (a and b) in G major, 4/4 time. Variant a) starts with a repeat sign and first ending. Variant b) includes a triplet. Dynamics include h, g, A, and F#.

*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham cię Panie każe śpiewać tylko na końcu. (przyp. red.)

**Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyp. red.)

†Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyp. red.)

^{g e c A}
K Maryjo, matko drogi gorejącej,
^c Ty nas uwalniasz od ognia namiętności ^g } 2x
^{D g}
rosą Twojego wstawiennictwa.

^{e c A D}
W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
^c aniele strózu trzeciego milenium, ^g
^{D g}
skarbnico wszelkich łask,
^{c g}
obrazie każdej cnoty,
^{D g}
Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską.

^{e c A}
K Ty ukazałaś nam drogę,
^{c g}
pod krzyżem przyjęłaś nas.
^{D g}
Matko drogi gorejącej,
^{c g}
pod krzyżem przyjęłaś nas.
^{D g}
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

^e
W Cicha Maryjo, ...

K,W ^e Szłom ^{Ḥ⁷} lech ^e Mariám*
 Maliat tai buta
^{Ḥ⁷} ^e Maran, Maran amech
^{Ḥ⁷} ^e Maran, Maran amech.
K ^e Zdrowaś Maryjo
 Pełna łaski
^{Ḥ⁷} ^e Pan, Pan jest z Tobą.
^{Ḥ⁷} ^e Błogosławionaś Ty między niewiastami
^{Ḥ⁷} ^e i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
W ^e Święta, święta Maryjo
 Matko, Matko Boga,
^{Ḥ⁷} ^e módl się, módl się za nami,
^{Ḥ⁷} ^e bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. } 2×
K ^a Maryjo, nie płacz,
^a ^{Ḥ⁷} Maryjo, Maryjo, Maryjo. ~ Ḥ⁷
W ^e Święta, święta Maryjo ...
K ^{Ḥ⁷} ^e Maryjo, dopomóż nam,
^a ^{Ḥ⁷} Maryjo, dopomóż nam,
^a ^{Ḥ⁷} Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
^a ^{Ḥ⁷} Dziewico Maryjo,
 niech wypełnia się w nas Jego Słowo. ^{Ḥ⁷}
W ^e Szłom ^{Ḥ⁷} lech ^e Mariám ...

*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyp. red.)

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:

K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,

K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

KW Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

KW Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,

K aż do końca świata,
aż do końca świata.”

KW Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei,

KW Oto Ja jestem z wami,*
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przy. red.)

W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^{ℱ d}
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^a
^ε Pełną radość w Twojej obecności,
^d Słodysz bez końca po Twej prawicy. ^ε
K ^a Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię ^{ℱ d} ^a
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem, ^a
^ε Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^ℱ
K ^a Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
^d W Twoich rękach jest moje życie. ^a
^a Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne, ^ℱ
^d Moje dziedzictwo jest wspaniałe. ^ε
^a Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą. ^ℱ
^d Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana, ^ε
^d Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać. ^ε
W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^ℱ
K ^a Z tego się cieszy moje serce, ^ℱ
^d Raduje się moja dusza, ^a
^ε Także ciało spoczywa bezpiecznie. ^ε
 Bo nie zostawisz mojego życia w grobie, ^d
^d Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty ^ε
 Widział zepsucie, widział zepsucie. ^{d ε ~}
W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...* ^ℱ

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

K,W ^a O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie, ^{F7}
^d przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie. ^E
^a O Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{F7}
^d nakłoń ucha na słowa ust moich. ^E

K ^{A7} Albowiem powstałi przeciwko mnie ^d zuchwalcy
^{B7} i gwałtownicy czyhają na me życie. ^{A7}
^{B7} Przed swymi oczami nie stawiają Boga, ^{A7}
^{B7} przed swymi oczami nie stawiają Boga. ^{A7}
^d Lecz oto Bóg jest mą pomocą, ^{A7}
^d i Pan, i Pan mnie podtrzymuje. ^{A7}
^g Z całego serca złożę Ci ofiarę, ^{A7}
^g będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre. ^{A7}
^{B7} Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś. ^A
^C Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. ^A
^C Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. ^E ~

W ^a O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie, ^{F7}
^d przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie. ^E
^a O Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{F7}
^d nakłoń ucha na słowa ust moich. ^E

W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A7}

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają: ^d

W ^g nie ma nikogo, kto by czynił dobro, ^{A7}
^B nie ma nikogo, kto by czynił dobro. ^{A7}

K ^d Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, ^{A7}
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry, ^d
^g człowiek, który szuka Boga, ^{A7}
^B człowiek, który szuka Boga. ^{A7}
^F Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci; ^a
^B Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. ^{A7}

W ^d A głupi myśli ...

K ^g Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, ^{A7}
^g niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb. ^{A7}
^B Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu, ^{A7}
^F bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^A
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}

K,W ^d Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^C ^A
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}

W ^d A głupi myśli ...

K O Panie,
 wysłuchaj mojej modlitwy:
 Nastaw ucha
 na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
 Bo nikt żyjący
 nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
 Nieprzyjaciel mnie prześladowa,
 Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
 Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
 Odpowiedz mi prędko, Panie,
 Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Daj mi poznać drogę
 Drogę, którą mam przebyć
 Wybaw mnie od moich wrogów,
 Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
 Bo Ty jesteś moim Bogiem.
 Niech mnie
 Twój dobry Duch prowadzi,
 prowadzi mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

K ^C Po upływie szabatu ^E
 o ^Fświcie pierwszego dnia tygodnia
 Maria ^dMagdalena i druga Maria
 udały się ^Edo grobu.
 A ^doto powstało wielkie trzęsienie ^Eziemi
^FAnioł Pański ^Gzstąpił z nieba,
^Eodsunął kamień ^di ^Epowiedział niewiastom
^{D7}„Nie bójcie się!
^{C7}Wiem,* że szukacie Jezusa ^{D7}Ukrzyżowanego.

W ^g Nie ma Go tu, ^{D7}Zmartwychwstał! } 2x
 Nie ma Go tu, ^cZmartwychwstał! ^{D7}

K ^g Idźcie szybko powiedzieć Jego ^{D7}uczniom:
 On powstał z ^gmartwych!
^cOn powstał z martwych
 i was ^{D7}wyprzedza do Galilei.”

W ^g Nie ma Go tu, ... ^{D7}

K ^g „Idźcie szybko powiedzieć Jego ^{D7}uczniom:
 On powstał z ^gmartwych!
^ca teraz was ^{D7}wyprzedza do Galilei,
^ctam Go ^{D7}ujrzycie.”

W ^g Nie ma Go tu, ... ^{D7}

*W tym akordzie słyhać c i g, co wskazuje nie na akord D#7 (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski Eb7) ale C7 (śpiewnik hiszpański).
 W tym chwycie wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

K,W ^d Wezmę ^{D⁷} was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich ^g krajów
 I was ^A pokropię ^d czystą wodą.
^B Ja ^A oczyszczę was.

K ^{D⁷} I dam wam serce nowe,
 tchnę w wasze wnętrze nowego ^g Ducha,
 i odbiorę ^A wam serce ^d kamienne,
^B a dam wam serce z ^A ciała.

W ^d Wezmę ^{D⁷} was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich ^g krajów
 I was ^A pokropię ^d czystą wodą.
^B Ja ^A oczyszczę was.

K ^{D⁷} Umieszczę ^g mojego Ducha
 w waszym wnętrzu
 i ^A sprawię, byście żyli według ^d mojego słowa,
^B i ^A będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W ^d Wezmę ^{D⁷} was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich ^g krajów
 I was ^A pokropię ^d czystą wodą.
^B Ja ^A oczyszczę was.*

*Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

W ^a ^ε ^a
Wy jesteście światłem świata.*

^d ^ε ^d ^ε
Jesteście światłem, światłem świata,
^d ^ε
światłem świata.

K ^a ^ε ^a
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.

^a ^ε ^a
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.

^ε ^a
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,

^d ^ε
ale stawia się na świeczniku,

^d ^ε
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.

^c ^ε ^a ^f ^ε
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,

^d ^ε
aby widzieli wasze dzieła


^f ^ε
i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

W ^a ^ε ^a
Wy jesteście światłem świata.


^d ^ε ^a ^ε
Jesteście światłem, światłem świata,

^d ^ε
światłem świata.

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Taedet animam meam.* (przyp.hiszp.)

K ^{d⁹}₇₋ ^v ^g
 Sama na sam
^{A⁷}
 pod krzyżem,
 Maryjo,
 któż zdoła cię odłączyć?

K ^d ^g
 Dziewico sama,*
^{A⁷} ^d
 Matko, wieżo przeniknięta.*
 Kolumno miłości,
^{A⁷}
 Ty podtrzymujesz niebo
^d
 naszej słabej wiary.

W ^d ^c ^v
 Sama na sam
^F
 Matko, pełna Boga,
^A
 módl się za nami
^B ^A
 bo jesteśmy grzesznikami.

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **W**szyscy tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

K,W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
 między tymi wszystkimi ^g ludźmi, ^ε
 kobieta, ^F kobieta ^ε dotknęła Go.

K ^a „Kto Mnie dotknął,
 kto Mnie ^g dotknął?”
 rzekł ^ε Chrystus, ^F rzekł Chrystus
 i ^ε zatrzymał się.

^a Kobieta cała ^g drżąca,
 kobieta cała ^F drżąca,
 rzekła ^ε Chrystusowi: „To byłam ja,
 bo ^a jestem ^g kobietą ^ε nieczystą
 i ^F cierpię ^ε na ^g upływ ^ε krwi,
 bo ^a jestem ^g kobietą ^ε nieczystą*
 i ^F cierpię ^ε na ^g upływ ^ε krwi.*
^a Lecz ^g gdy ^ε dotknęłam ^g Twej ^ε szaty,
 lecz ^F gdy ^ε dotknęłam ^g Twej ^ε szaty,
 upływ ^F krwi ^ε zatrzymał się”.

K,W ^a „Córko, ^g twoja ^F wiara, ^ε
 twoja ^F wiara ^ε cię ^ε zbawiła!”

W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
 między tymi wszystkimi ^g ludźmi, ^ε
 kobieta, ^F kobieta ^ε dotknęła Go.

K ^a Jeżeli ^F chcesz ^ε dotknąć ^g Chrystusa,
 jeżeli ^F chcesz ^ε dotknąć ^g Chrystusa,
 możesz ^a dotykać ^ε Go ^g wiarą:
 bo ^a On ^F jest ^g Synem ^ε Bożym,
 bo ^F On ^g jest ^ε Synem ^ε Bożym,
 który ^F przyszedł, ^ε aby ^ε cię ^ε zbawić.

W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
 między tymi wszystkimi ^g ludźmi, ^ε
 kobieta, ^F kobieta ^ε dotknęła Go.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

K,W ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha,
^gprzechodził przez to miasto,
^fgdy Jezus wszedł do Jerycha,
^eprzechodził przez to miasto.

K ^aA oto człowiek imieniem Zacheusz,
^gzwierzchnik celników i bardzo bogaty,
^fpróbował zobaczyć Jezusa,
^eale nie mógł, bo był niskiego wzrostu.

^aPobiegł więc naprzód
^gi wspiał się na sykomorę,
^fbo miał tamtędy przechodzić,
^emiał tamtędy przechodzić.

^aGdy Jezus przyszedł na to miejsce,
^gspojrzał w górę i go zobaczył,
^fi rzekł mu: „Zacheuszu, zejdz prędko,
^ealbowiem trzeba,
^eabym dziś wszedł do twego domu”.*

^aZacheusz zszedł z pośpiechem
^gi przyjął Go pełen radości,
^fa widząc to, wszyscy szemrali:
^e„Wszedł do domu grzesznika!”.

^aZacheusz wstał i powiedział do Pana:
^f„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim,
^ea jeśli kogoś okradłem,
^epoczwórnje mu to zwrócę”.

^aA Jezus mu odpowiedział:

K,W ^a„Dzisiaj
^fzbawienie weszło do tego domu,
^edzisiaj
^ezbawienie weszło do tego domu”.

K ^d„Bo także on jest synem Abrahama,
^dalbowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać
^ei zbawić to, co zginęło”.

W ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...

W ^a„Dzisiaj
^ezbawienie weszło do tego domu ...

K,W ^dZacheuszem jesteś ty,
^e

K,W ^d„zejdz prędko,
^f

K ^ealbowiem trzeba, abym dziś
^ewszedł do twego domu”.

W ^a„Dzisiaj
^ezbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyp. red.)

K ^eRozraduj się, ^{F#}Maryjo, ^ejaśniejąca jak ^{F#}słońce,*
^gTy ^{F#}wskazujesz nam drogę,
^enadziejo krańców ziemi.
 Ty jesteś jedyną ^{F#}Gołobicą nieskalaną,
^eW ^{F#}Tobie jest całe piękno ^{F#}Ducha,
^g„Chwała”, która w ^{F#}świecie ^{F#}upiększa stworzenie.
W ^hRozraduj się, ^eMaryjo,
^{F#}Jaśniejąca jak ^esłońce,
^eGołębico nieskalana,
 Ucieczko słabych ^edusz,
^gArko ^{F#}Ducha ^{F#}Świętego.
K ^eRozraduj się, ^{F#}Maryjo, ^ejaśniejąca jak ^{F#}słońce,
^gTy ^{F#}wstawiasz się za ^{F#}wszystkimi ludźmi.
^eTyś ^{F#}jest uciezką słabych ^{F#}dusz,
^gfilakterio ^{F#}doskonałej ^{F#}czystości,
^gArko ^{F#}wonna ^{F#}Ducha ^{F#}Świętego.
W ^hRozraduj się, ^eMaryjo ...
K ^eRozraduj się, ^{F#}Maryjo, ^ejaśniejąca jak ^{F#}słońce,
^gCiebie ^{F#}błagają ^{F#}wszyscy ludzie,
^eCiebie ^eprosimy za ^{F#}Kościół:
^hDaj ^emu nową ^{F#}siłę ^{F#}łaski i ^{F#}świętości.
W ^hRozraduj się, ^eMaryjo ...

*Hymn zainspirowany kontakiami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. (przyp. red.)

a *ε7* *F* *ε*
KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*

a *ε7* *F* *ε*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

a *ε7*
K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
d *ε7*
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
d *ε7*
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
d *F*
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
ε7 *F* *ε7*
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

a
KW Resurrexit, ...

a *ε7*
K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

d *ε7* *d* *ε7*
K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

F
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
ε7 *F* *ε7*
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

a
KW Resurrexit, ...

a *ε*
KW La la la la la la, La la la la la la la,

a *d* *ε*
La la la la la la, La la la la.

a *ε7* *F* *ε* } 2x
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

a
Alleluja.

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

W ^aMesjasz, Lew, by zwycięż^εać,* } 2x
 stał się Barankiem aby cierpieć. ^a

K ^cWstąpił na drzewo aby stać się ^ε
 Oblubieńcem; żeby umrzeć. ^f ^ε

^dPozostawił swoją krew ^ε
 jako posag dla swej Oblubienicy ^f ^εDziewicy.

W ^aMesjasz, Lew, by zwycięż^εać, } 2x
 stał się Barankiem aby cierpieć. ^a

K ^cI zstąpił do Otchłani ^ε
 szukając zagubionej owcy. ^f ^ε

^dWraz z nią wstąpił do nieba ^ε
 i wprowadził ją do domu Ojca. ^f ^ε

W ^aMesjasz, Lew, by zwycięż^εać, } 2x
 stał się Barankiem aby cierpieć. ^a

*Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świątego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjście Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

^e K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,^a*

Maryja szła za Nim przeszzyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój^a?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego^{H7} życia?

^e Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.^{H7}

^a K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{H7}

^e K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.^a

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,^e

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.^{H7}

^e K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!^a

^e K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość?^{H7} } 2x

^a jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?^{H7}

^a K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”^{H7}

^e K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?^a

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?^e

^a K Czy nie miałbym cierpieć?^{H7}

^a Czy nie muszę umrzeć?^{H7}

^e Jak zatem mógłbym zbawić Adama?^{H7}

^e Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”^{H7}

^a K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{H7}

^e K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wyśpiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

K,W ^aDuch ^εŚwięty, jest jarzmem ^asłodkim,*
jest jarzmem ^asłodkim i lekkim.

K ^dPełen ^εrozumienia,
^dpełen ^εmiłosierdzia
wobec ^εnaszych grzechów.
^FPełen ^εłagodności i współczucia,
^dmiłości ^εbez granic.

W ^aJest ^εcierpliwy, jest ^ałagodny,
jest ^εNajwyższym Dobrem,
jest ^adarem Boga,
^djest ^εgwarancją Życia ^εWiecznego.)

W ^dOn, „Paraklet”!

K ^aMieszkając ^εw człowieku
zawsze ^εnam ^εprzebacza,
mieszkając ^aw człowieku
zawsze ^ama ^εnadzieję.
^dRozumie ^εwszystko, ^εusprawiedliwia ^εwszystko.

W ^a(Jest ^εcierpliwy, ...)**

K ^dZawsze ^Fnas ^εbroni
i ^εuczy ^εnas ^εcierpliwości ^εwobec ^εnaszych ^εgrzechów
^dMówi ^εnam ^εkim ^εjesteśmy,
^dmówi ^εnam ^εdokąd ^εzmierzamy,
^Fjaka ^εjest ^εdroga ^εi ^εdlatego ^εcierpimy.

W ^aJest ^εcierpliwy, ...

K ^aMówi ^εnam, że ^εw ^εnaszym ^εżyciu^{††} ^εwszystko ^εjest ^εświęte,
że ^anasza ^εhistoria ^εjest ^εświęta,
^di ^εprowadzi ^εnas ^εku ^εcałkowitemu
oddaniu ^εsię ^εChrystusowi[‡].

^dW ^εNim ^εo ^εnic ^εsię ^εnie ^εma ^εpretensji,
^dakceptuje ^εsię ^εwszystko, ^εznosi ^εsię ^εwszystko,
^dponieważ ^εupodobnić ^εsię ^εdo ^εPana ^εna ^εKrzyżu,
^djest ^εnaszą ^εchwałą,

^dprawdą,
^dświętością,
^(F)jest ^εtym ^εco ^εznaczy ^εbyć ^εchrześcijaninem.

W ^aJest ^εcierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwienencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwienencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)


††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

‡W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyp. red.)

W ^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
 o Chryste ^a mój, Słowo Boże!
 Światłość (ze) ^e** Światłości bez początku.
 Błogosławimy Cię Słowo ^e Boże,
 Błogosławimy Cię Słowo ^e Boże.
K ^{D⁷} Błogosławimy Cię, ^{H⁷}potrójna ^GŚwiatłości
 niepodzielnej chwały!
 Ty pokonałeś ^eciemności,
 wskrzesiłeś ^{H⁷}światłość
 zmartwychwstając ^eze śmierci.
 Tyś jest wieczną ^{H⁷}światłością,
 która oświeca ^enasze życie.
 Tyś jest wieczną ^{H⁷}światłością,
 która ^ewschodzi nad światem.
 Tyś jest wieczną ^{H⁷}światłością,
 Błogosławimy Cię ^ePanie!
W ^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wiecznego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

a \mathcal{E}^7_{4+}  *F* \mathcal{E}^7
K,W Espada, espada,* bruñida para matar.


c \mathcal{E}^7_{4+} *F* \mathcal{E}^7
K,W Maria, María, madre de Dios.

a \mathcal{E}^7
K Krzycz, Synu człowieczy,

a
krzycz, Synu człowieczy.**

d \mathcal{E}^7
Miecz jest dla mojego ludu,

F \mathcal{E}^7
miecz jest dla mojego ludu.

a \mathcal{E}^7_{4+}  *F* \mathcal{E}^7
W Espada, espada, bruñida para matar.


c \mathcal{E}^7_{4+} *F* \mathcal{E}^7
W Maria, María, madre de Dios.

a \mathcal{E}^7
K Odwróć się w twą prawą stronę,

d \mathcal{E}^7
odwróć się, odwróć się w lewo

d \mathcal{E}^7
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,

F \mathcal{E}^7
tam, gdzie nasyci się moja dusza.

a \mathcal{E}^7_{4+}  *F* \mathcal{E}^7
W Espada, espada, bruñida para matar.

c \mathcal{E}^7_{4+} *F* \mathcal{E}^7
W Maria, María, madre de Dios.

d \mathcal{E}^7
K Wyostrzony, aby zabić,


F \mathcal{E}^7
wyostrzony, aby zabić.

a \mathcal{E}^7
Krzycz, Synu człowieczy,

a
krzycz, Synu człowieczy.**

d \mathcal{E}^7
Miecz jest dla mojego ludu,

F \mathcal{E}^7
miecz jest dla mojego ludu.

a \mathcal{E}^7_{4+}  *F* \mathcal{E}^7
W Espada, espada, bruñida para matar.

c \mathcal{E}^7_{4+} *F* \mathcal{E}^7
W Maria, María, madre de Dios.

*Można grać akord \mathcal{E}^7 . Orkiestra gra akord \mathcal{G}^{9b}_{IV} . (przyp. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)



K ^CChrystus jest Światłością.*
W ^aChrystus jest Światłością.
K ^dChrystus jest Światłością.
W ^gChrystus jest Światłością.
 Zbawieniem jest ^CPan.

K Chrystus jest Życiem.
W ^aChrystus jest Życiem.
K ^dChrystus jest Życiem.
W ^gChrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest ^CPan.

K Chrystus jest Drogą.
W ^aChrystus jest Drogą.
K ^dChrystus jest Drogą.
W ^gChrystus jest Drogą.
 Zbawieniem jest ^CPan.

K Chrystus jest Światłością.
W ^aChrystus jest Drogą.
K ^dChrystus jest Prawdą.
W ^gChrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest ^CPan.

K Chrystus jest Prawdą.
W ^aChrystus jest Prawdą.
K ^dChrystus jest Prawdą.
W ^gChrystus jest Prawdą.
 Zbawieniem jest ^CPan.

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucit6”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

K ^e Witaj Królowo, ^a Matko ^e Miłosierdzia,*
^F życie, ^E słodczy i ^e nadziejo nasza, ^e witaj!
 Do Ciebie ^a wołamy ^e wygnańcy, ^e synowie ^e Ewy;
 do Ciebie ^a wzdychamy ^e jęcząc i ^e płacząc
^F na tym ^E łez ^F padole, ^E na tym ^E łez ^a padole.
 Przeto, [Pani,] ^F Orędowniczko ^E nasza,
^F one ^E miłosierne ^E oczy ^E Twoje ^E na nas ^E zwróć,**
^F a ^E Jezusa, ^E błogosławiony ^E owoc ^E żywota ^E Twojego,
 po tym ^e wygnaniu ^e nam ^e okaż.
 O ^a łaskawa, o ^a litościwa,
 o ^e słodka ^e Panno ^e Maryjo!
^F Módl ^E się ^E za ^E nami ^E święta ^E Boża ^E Rodzicielko.
 Abyśmy ^F się ^F stali[†] ^F godnymi ^F obietnic
^E Chrystusowych, ^E Chrystusowych.
^F Amen.

*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Riscuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resuscitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania danego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

**W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” czyimiś wynalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

†Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *F*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)



^C **W** Śpiewajcie Panu ^F pieśń.*
^G Śpiewajcie Panu ^C pieśń.
^F Śpiewajcie Panu ^F pieśń.
^G Śpiewajcie ^C nową ^C pieśń.
^C Śpiewajcie Panu ^F pieśń.
^G Śpiewajcie Panu ^C pieśń.
^F Śpiewajcie Panu ^F pieśń.
^G Śpiewajcie ^C nową ^C pieśń.

^C **K** Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
^a a synowie Syjonu ^G radują swym ^G Królem.
^C Niech imię Jego ^G czczą ^F tańcem,
^G niech grają ^G Mu ^C na bębnie i ^C cytrze.

W Śpiewajcie Panu ^F pieśń ...

^C **K** Bo Pan ^a swój lud ^G miłuje,
^C pokornych ^G wieńczy ^F zwycięstwem.
^C Niech ^G święci się ^G cieszą ^F w chwale,
^G niech się ^C weselą ^C przy ^C uczcie ^C niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu ^F pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
^g Syjonie Boga ^d chwal.
 On ^c leczy wszystkie serca złamane,
^{A7} uzdrawia Izraela z ^d ran.
 K ^g Dobrze błogosławić Jahwé.
^g wdzięcznie ^d pochwalną nucić ^c pieśń.
 Śpiewajcie Jahwe ^d pieśni i psalmy,
^{A7} grajcie na gitarze dla ^d Pana.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 K ^g Pan ^d buduje Jeruzalém,
^g gromadzi rozproszonych z Izraela;
 Pan ^c dźwiga pokornych,
^{A7} a ^d poniżej występnych aż do ziemi.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 K ^g On ^d liczbę gwiazd ^c oznacza,
^g wszystkie je ^d woła po imieniu.
 Pan ^c jest wielki i zasobny w siły,
^{A7} mądrość Jego ^d jest niewypowiedziana.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K ^g Nie ^d kocha się w sile ^c rumaka;
^g nie ^d upodobał w sile ^c męża.
 Podobają się Panu, ^c którzy się Go ^d boją,
^{A7} którzy ^d wyczekują Jego ^c łaski.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 K ^g Umacnia ^d zawory ^c bram twoich
^g i ^d błogosławi ^c synom ^d twoim w ^c tobie.
 Zapewnia ^c pokój ^d twoim ^d granicom,
^{A7} nasyci ^d cię ^c najlepszą ^d pszenicą.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 K ^g Na ^d ziemię ^c zsyła ^d swoje ^c orędzie,
^g mknie ^d chyżo ^c Jego ^d słowo.
 On ^c daje ^d śnieg ^c niby ^d wełnę,
^{A7} a ^d szron ^c jak ^d popiół ^c rozsiewa.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 K ^g Obwieścił ^d swoje ^c słowa ^d Jakubowi,
^g Izraelowi ^c ustawy ^d swe i ^c wyroki.
 Żadnemu ^c narodowi ^d tak ^d nie ^c uczynił:
^{A7} o ^d swoich ^c wyrokach ^d ich ^c nie ^d pouczył.
 W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąclatki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,*
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczerzy świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Iście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmią pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!
Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczerzy,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tysiąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie ucza trwa wesoła,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducelem et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

W ^a wersja oficjalna
 Życie radośni,^ε*
 Pan jest już blisko.
 Życie radośni,
 Pan jest już blisko.^a
 Życie radośni,^{A7}
 przyjścia Pana nadszedł czas.^d
 i wybawi nas,^a
 i wybawi nas,^ε
 i wybawi nas.^a
K ^A Odwagi,
 nie bójcie się,^{A7}
 bo przyjścia Pana nadszedł czas.^d
 i wybawi nas,^a
 i wybawi nas,^ε
 i wybawi nas.^a

W ^a wersja śpiewna
 Radośni żyjcie,**
 bo nasz Pan jest już blisko.^ε
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan jest już blisko.^a
 Radośni żyjcie,^{A A7}
 bo nasz Pan przyjdzie wczas.^d
 i On zbawi nas,^a
 i On zbawi nas,^ε
 i On zbawi nas.^a
K ^A Dzielnym bądź,
 nie bój się,^{A7}
 bo nasz Pan przyjdzie wczas.^d
 i On zbawi nas,^a
 i On zbawi nas,^ε
 i On zbawi nas.^a

W ^a Życie radośni, ...

W ^a Radośni żyjcie, ...

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

d wersja oficjalna
K,W Anioł przyszedł z nieba*
 przynosząc wielką nowinę:
K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
 narodził się Zbawiciel.”
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dziś narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On. } 2×

d
K,W Owinięty w pieluszki,
 położony w żłóbku,
K,W i to będzie znakiem,
 że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

d
K,W Do stajenki Betlejemskiej
 przybyli pasterze.

g *d*
K,W Nadchodzą przynosząc
 liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

d
K,W Wół rozpoznaje Pana,
 osioł jego trzodę.

g *d*
K,W lecz Izrael nie poznaje,
 nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...

d wersja śpiewna
K,W Dziś anioł przyszedł z nieba**
 przynosząc wielką nowinę:
K,W „Oto wam się rodzi,
 oto rodzi się Zbawiciel.”
W Co za radość, co za radość,
 co za radość,
 dziś Zbawiciel jest nam dan.
 O tej dobre leży w żłobie
 Jezus Chrystus Pan. } 2×

d
K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
 pieluchy to Jego powicie
K,W i to będzie znakiem,
 że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

d
K,W Do stajni Betlejemskiej
 przybyli pasterze,

g *d*
K,W Zbawicielowi przynoszą
 swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

d
K,W Wół rozpoznaje pana
 a osioł żłób właściciela,

g *d*
K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
 radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

- K** ^eKto wie, co to jest jeden?*
- ^gKto wie, co to jest jeden?
- D**₁ ^aJa wiem, co to jest jeden.
^חJa wiem, co to jest jeden.
- D**₁ ^eJeden jest nasz Bóg
^aw niebie i na ziemi.
- W** ^eJeden jest nasz Bóg
^חw niebie i na ziemi.
-
- K** ^eKto wie, co to jest dwa? ...
- D**₂ ^eDwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^eJeden jest nasz Bóg
^חw niebie i na ziemi.
-
- K** ^eKto wie, co to jest trzy? ...
- D**₃ ^eTrzej, trzej są patriarchowie.
^ח
- D**₂ ^eDwie, dwie tablice przymierza.
- D**₁ ^eJeden jest nasz Bóg
^aw niebie i na ziemi.
- W** ^eJeden jest nasz Bóg
^aw niebie i na ziemi.
-
- K** ^eKto wie, co to jest cztery? ...
- D**₄ ^eCztery, cztery, są ważne noce.
^ח
- D**₃ ^eTrzej, trzej są patriarchowie.
- D**₂ ^eDwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^eJeden jest nasz Bóg
^aw niebie i na ziemi.
-
- K** ^eKto wie, co to jest pięć? ...
- D**₅ ^ePięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
^ח
- D**₄ ^eCztery, cztery, są ważne noce.
:
- D**₁ ^eJeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** ^eJeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** ^eKto wie, co to jest sześć? ...
- D**₆ ^eSześć, sześć było dni stworzenia.
^ח
- D**₅ ^ePięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
:
- D**₂ ^eDwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^eJeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** ^eKto wie, co to jest siedem? ...
- D**₇ ^eSiedem, siedem wrogich narodów.
^ח
- D**₆ ^eSześć, sześć było dni stworzenia.
:
- D**₁ ^eJeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** ^eJeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** ^eKto wie, co to jest osiem? ...
- D**₈ ^eOsiem, osiem osób było w arce.
^ח
- D**₇ ^eSiedem, siedem wrogich narodów.
:
- D**₂ ^eDwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^eJeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** ^eKto wie, co to jest dziewięć? ...
- D**₉ ^eDziewięć jest miesięcy do porodu.
^ח
- D**₈ ^eOsiem, osiem osób było w arce.
:
- D**₁ ^eJeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** ^eJeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** ^eKto wie, co to jest dziesięć? ...
- D**₁₀ ^eDziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
^ח
- D**₉ ^eDziewięć jest miesięcy do porodu.
:
- D**₂ ^eDwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^eJeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

K ^e Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,^a*
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego ^{ℋ⁷}życia?
 Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
K,W ^a Mój synu, mój synu i mój ^{ℋ⁷}Boże.

Maryja:

K ^e Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.^a
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
^a ^{ℋ⁷}więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W ^e Chciałabym zrozumieć, ^abiada mi,
K ^a jak to możliwe, że światło dogasa?
 jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
K,W ^a Mój synu, mój synu i mój ^{ℋ⁷}Boże.

Chrystus:

K,W ^e Czemu płaczesz, czemu płaczesz ^aMatko moja?
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz ^eMatko moja?
K ^a Czy nie trzeba, żebym ^{ℋ⁷}cierpiał?
 Czy nie trzeba, żebym ^{ℋ⁷}umierał?
 Jak więc będę mógł zbawić ^{ℋ⁷}Adama?
 Jak więc będę mógł ujrzeć ^{ℋ⁷}Ewę, jak powraca do życia?
K ^e Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K,W ^a Mój synu, mój synu i mój ^{ℋ⁷}Boże.

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

K,W W Twojej światłości Panie*
oglądamy światło

K W głębi serca bezbożnika
nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy, by ją mógł znienawidzić.
Fałsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu Twych skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej światłości oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych, którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Niech nie dopadnie mnie stopa pyszałka,
a ręka grzesznika niech mnie nie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tysiąclątka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyj. red.)



^{d⁹} ^{vi}
W Stabat Mater dolorosa
^{c⁷} ^{B⁷}
 iuxta crucem lacrimosa
^{A⁷}
 dum pendebat Fílius.

^d
K Bolejąca Matka stała*
^{c⁷} ^{B⁷}
 U stóp krzyża, we łzach cała,
^{A⁷}
 Kiedy na nim zawisł Syn
 A w Jej pełnym jęku duszy
 Od męczarni i katuszy
 Tkwiał miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
 Była ta Błogosławiona,
 Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człowiek nie zapłacze,
 Widząc męki i rozpaczę
 Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
 Znosi męki Syn jedyny,
 Jezus, jak Go smaga bat.
 Widzi, jak samotnie kona
 Owoc Jej czystego łona,
 Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

K *Matko, coś miłości zdrojem.*
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.

K *Matko święta, srogie rany,*
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chciej.

K *Pragnę płakać w Twym pobliżu,*
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żałobie
I wylewać zdroje łez.

K *Panno czysta nad pannami,*
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą wspót.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.

K *Niech mnie do krwi rani zgraja,*
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.

K *Gdy kres dni przede mną stanie,*
Przez Twą Matkę dojsz mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.

^d ^{B⁷} ^{A⁷}
K Amen, amen, amen!

W Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

K ^D Bóg, ^{f#} Bóg* mnie zaprowadził,
^h mnie zaprowadził ^D w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo ^{f#} i ścisnął ^D moją głowę,
^h moją głowę i ^D szczękę.
 Bóg napiął ^{f#} swój łuk ^h
 i uczynił ^D mnie celem swoich strzał.
 Nawet ^h gdy jęczę i ^D krzyczę, ^{f#} On tłumii,
 On ^h tłumii ^D moją modlitwę.
^e Widzieć, do czego ^A mnie doprowadził
 w ^D moim życiu ^A zbłąkanym:
 jest ^D piołunem i ^{f#} żólcia.
 Co ^{f#} ja pocznę, ^h jeśli ^A mnie opuści ^g nadzieja,
 nadzieja, ^A która ^g przychodzi od Pana,
 która ^{f#} ^(A g f#) przychodzi od Pana.

W ^D Siedź samotnie i w ^{f#} milczeniu,
^h skoro ^D Bóg ci to ^{f#} nałożył.
 Schyl ^{f#} w proch ^D twoje ^h usta,
 może ^D jest ^h nadzieja.
^e Nadstaw ^{A7} policzek ^A temu, ^A kto ^D cię ^A bije:
 bo ^g Pan, ^g bo ^A Pan ^A na ^A zawsze ^A nie ^A odrzuca,
 nawet ^g gdy ^A zasmuca, ^A okazuje ^A potem ^A litość, } 2x
^{A7} według ^D wielkiej ^D swej ^D miłości.

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowanym przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

W ^eTak mówi Amen,
^eświadek ^{D7}prawdomówny i wierny,
 początek
 stworzenia ^eBożego.

K ^eZnam twoje postępowanie,
^gnie jesteś zimny ani gorący.
 Obyś był zimny albo ^Dgorący,
^{H7}nie zaś letni,
 gdyż ^echcę cię wyrzucić z ust moich.

W ^eTak mówi Amen ...

K ^eMówisz: jestem bogaty, niczego mi nie brak,
^ga nie zdajesz sobie sprawy,
^{D7}że jesteś nieszczęśliwy,
^{H7}godny współczucia,
^eubogi, ślepy i nagi.

K ^gRadzę ci u mnie zakupić
^{D7}złota wypróbowanego w ogniu,
^{H7}białe szaty,
 balsam na oczy
 abyś ^emógł przejrzeć.

W ^eTak mówi Amen ...

K ^eTych, których ^gkocham, doświadczam,
 bądź więc ^Dgorliwy
 i opamiętaj się, ^{H7}
 słuchaj mego ^egłosu,
 słuchaj ^emojego głosu.

K Oto stoję przed drzwiami i pukam,
 jeśli ktoś ^gusłyszy mój głos
 i drzwi ^{D7}otworzy,
^{H7}wejdę do jego domu,
 będę z nim ^ewieczerał, a on ze Mną.

W ^eTak mówi Amen ...

- ^{A7}
K Posłuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
tak mówi Pan, Święty Izraela:
„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.
- ^D
W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
książęta całej ziemi
na twarz upadną,
bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem. } 2x
- ^D
K W dzień zbawienia wystucham Ciebie,
w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
- ^D
W Królowie Cię ujrzą ...
- ^D
K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
- ^D
W Królowie Cię ujrzą ...
- ^{h e h}
K Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.
Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
„Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x
- ^D
W Królowie Cię ujrzą ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Yahveh a we włoskim Jahvè. (przyp. red.)

K ^a Noc już zapadła,
 gdy Jakub powstał,
^F zabrał swe żony
^{ε7} i wszystkie swe dzieci,
^a i przeprowił się przez bród Jabboku.
 Kiedy już ich zabrał
 i przeprowił przez potok,
^F przeniósł potem
^ε całe swe mienie:
 i pozostał sam jeden.
K,W ^g Wtedy ktoś zmagął się z nim.*
K ^g Wtedy ktoś zmagął się z nim
^a aż do jutrzeńki.
 A widząc,
^F że nie może go przemóc,
 uderzył w staw biodrowy,
^ε a staw Jakuba się zwichnął
^a w czasie walki z nim.
K,W ^g Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka. ^a

K ^g Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka. ^a
K,W ^c Ja nie wypuszczę Cię, ^D
^F jeśli mnie nie pobłogosławisz. ^ε
K ^{ε7} A Bóg go zapytał: ^a
 „Jakie jest Twe imię”
 „Jakie jest Twe imię”
^F „Jakub” odpowiedział on,
^ε „Jakub” odpowiedział on.
^{ε7} Nie będziesz zwał się dłużej Jakubem. ^a
W ^g Izrael, Izrael, ^a
^g Izrael będzie twe imię. ^a
^g Izrael: poznałeś swoją bezsilność. ^a
^g Izrael: Bóg będzie twoim oparciem, ^a
^g Izrael: potężny w Bogu, ^a
^g Izrael: będziesz zwyciężać. ^a
^g Izrael: poznałeś swoją bezsilność. ^a
^g Izrael: Bóg będzie twoim oparciem. ^a
K ^g Izrael, Izrael, ^a
^g Izrael, Izrael będzie twe imię. ^a

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyj. red.)

^{D7}
K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
 a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:
^e ^F
W Błogosławcie Jahwe,
^E
 błogosławcie Jahwe,
^e ^F
 błogosławcie Jahwe,
^E
 memu Panu śpiewać chcę.
^a
 Przebudź się, Déboro,
^F
 przebudź się, Déboro,
^E
 zaśpiewaj pieśń!
^a
 Przebudź się, Déboro,
^F
 przebudź się, Déboro,
^E
 powstań, Baraku!

^{D7} ^{D7}
W Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
^{D7}
 znikły gromady podróżnych,
^{D7}
 nie można już było chodzić po drogach,
^{D7}
 bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.
^{D7}
 Gdy wojna była już u bram,
^{D7}
 nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
^{D7}
 ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
^e ^F
W Błogosławcie Jahwe...

^{D7}
W Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
^{D7}
 gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
^{D7}
 ziemia zadrżała, niebo się poruszyło,
^{D7} ^{D7}
 oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
^{D7}
 przed Tobą, Boże Izraela.

^{D7}
K,W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.

^{D7}
K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

^{D7} ^{D7}
K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.

^e ^F
W Błogosławcie Jahwe ...

K Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
 i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
 całą we krwi, całą we krwi.
 Jego oczy — płomień ognia,
 z Jego ust wychodzi miecz,
 by nim ranić, by nim ranić.

K Jakie Jego imię? Jakie Jego imię?
 W Jego imię jest, Jego imię jest:
 Słowo Boga.

} 2x

K Widzę bestię i proroka,
 zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
 przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
 odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

K,W On wygniała, sam wygniała w tłoczni
 zapalczywego gniewu Bożego.

K Oto bestia jest pochwycona,
 a z nią razem jej fałszywy prorok
 przez Tamtego, który siedzi na rumaku
 odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja.

K Jakie Jego imię? ...

K Pan podarował mi
język ucznia,
abym mógł nieść strudzonemu
jakieś słowo pokrzepienia.
Poranek po poranku
budzisz moje ucho,
abym umiał słuchać,
jak uczeń.

W Pan Jahwe*,
Pan Jahwe*,
Pan Jahwe*
otworzył mi ucho. } 2x

K Dlatego ja,
ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
Podałem mój grzbiet tym,
którzy mnie bili.

W A ja,
ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

K Podałem moje policzki tym,
którzy rwali mi brodę.

W A ja,
ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

K Nie zasłoniłem mej twarzy
przed zniewagami i opluciem.
Albowiem już wiedziałem,
że przyjdiesz mi z pomocą,
dlatego uczyniłem
moje oblicze twarde jak skała:
bo byłem pewny,
że Ty mnie będziesz podtrzymywał.

W Jeśli jesteś,
jeśli jesteś blisko,
jeśli zbawiasz,
kto wieć ze mną będzie spór?
Jeśli wspomagasz,
jeśli mi pomagasz,
jeśli zbawiasz,
kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga,
słuchajcie głosu jego sługi:
jeśli ktoś jest w ciemnościach,
niech pokłada ufność w Nim,
niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

W Któż^e jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż^a jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
^{H⁷}wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą^e mocą?
 K To Ja,^D to Ja, który mówię^e sprawiedliwie:
 to Ja^{H⁷} potężny w wybawianiu.^e

W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
^{H⁷}Dlaczego? Dlaczego?^e

K Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
 z mego^{H⁷} ludu nikogo nie było ze mną.^e
 Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
^{H⁷}zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.^e
 I wtedy^a moje ramię Mnie^e ocaliło,
 moja siła, moja siła Mnie^{H⁷} podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.^e
 Deptałem, deptałem narody,^a
 — ich krew^e spłynęła na ziemię^{H⁷}
 i poplamiła wszystkie moje^e szaty.

W Któż^e jest Ten ...

K,W ^eOto wyszedł siewca, (że)by* ^Dsiać,
 a gdy ^esiał, jedno padło na drogę.

K I ^gprzyleciały ptaki,
^Ai wydziobały je, i ^{H⁷}wydziobały je.

W I ^ewydziobały je.

K,W ^eOto wyszedł siewca, (że)by* siał,
 a gdy siał, jedno padło na skałę.

K Gdy weszło słońce, wysuszyło je,
 bo nie miało ziemi.

W Nie miało ziemi.

K,W ^eOto wyszedł siewca, (że)by* siał,
 a gdy siał, jedno padło między ciernie.

K Razem z ziarnem wybująy ciernie
 i zagłuszyły je.

W I zagłuszyły je.

K,W ^eOto wyszedł siewca, (że)by* siał,
 a gdy siał, jedno padło na ziemię

K i wydało plon: jedni trzydzieści,
 a inni sześćdziesiąt,

W a inni sto.

K ^aKto ma ^euszy i ^achce ^{H⁷}zrozumieć,
 niech ^esłucha, niech słucha.**

K,W ^aŻeby ^enie był drogą.†

K,W ^aŻeby ^enie był skałą.†

K,W ^aŻeby ^enie był cierniem.†

K ^aLecz ^{H⁷}żeby ^enie był ziemią.

W ^aDobrą ^{H⁷}ziemią.

Na której ^eJezus ^{H⁷}mógłby ^ewzrastać. } 2x

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka z pewnością byłoby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobinie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)

†W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech wersetów nie powtarzają **W**szyscy. (przyp. red.)

K,W ^aDuch Pana, ^εDuch Pana ^aogarnął mnie.

K On ^gmnie ^ƒnamaścił,
On ^εmnie ^apostał,
bym ^aprzepowiadał ^εzbawienie.

W Bym ^aprzepowiadał ^gzbawienie,
bym ^ƒprzepowiadał ^εzbawienie
ubogim,
których ^aserce jest ^εzłamane.

W ^aDuch Pana, ^εDuch Pana ^aogarnął mnie.

On ^amnie ^gnamaścił,
On ^ƒmnie ^εpostał,
bym ^aprzepowiadał ^εzbawienie:

K by ^aślepi ^gprzejrzeli,
by ^ƒchromi ^εchodzili,
trędowaci ^awyzdrowieli,
bym ^εprzepowiadał ^azbawienie.

W ^aDuch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

K ^dOto: ^azwierciadłem ^gnaszym ^{A7}jest ^dPan!

^aOtwórzcie ^goczy, ^{A7}przeglądajcie ^dsię ^dw ^dNim
^gi ^{A7}uczcie ^dsię, ^djakie ^djest ^dwasze ^doblicze.

W ^dAlleluja, ^dalleluja, ^dalleluja.

K ^gAlleluja, ^galleluja, ^galleluja.

W ^{A7}Dajcie ^dchwałę ^dJego ^dDuchowi.

^dDajcie ^dchwałę ^dJego ^dDuchowi.

K ^dI ^ausuńcie ^abrud ^az ^awaszych ^atwarzy.

^aKochajcie ^gJego ^{A7}świętość ^di ^dobleczcie ^dsię ^dw ^dnią,
^ga ^{A7}bądźcie ^dzawsze ^dprzed ^dNim ^dniepokalani.

W ^dAlleluja, ...

^dDajcie ^dchwałę ^dJego ^dDuchowi!

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

- K** ^c Jak poryw gniewu ^a na nieprzyjaciela, ^d
jak poryw miłości ^g do ukochanego, ^c
^{A^r} taki jest mój poryw ^d ku Tobie, ^a
^g Ty nieśmiertelny, pełnio ^c światów. ^a
- W** ^a Ty jesteś drogą, ^e jakże to cudowne!
Ty jesteś drogą, ^a jesteś miłością.
Ty jesteś ^g drogą, ^a drogą jedyną.
Ty jesteś ^g drogą, ^a Ty jesteś ^F życiem.
Ty jesteś ^g drogą, ^F Ty jesteś ^e prawdą,
Ty jesteś ^e życiem.
- K** ^c Oddałeś się ^a mi ^d bez zastrzeżeń,
pełen ^g słodczy, uczyniłeś ^c małą ^a swoją wielkość,
^{A^r} tak abym nie ^d zadrżał ^c ujrawszy ^a Ciebie.
^g Ty nieśmiertelny, pełnio ^c światów.
- W** Ty jesteś drogą ...
- K** ^c Ty stałeś się ^a jak ja, ^d bym Ciebie ^g nauczył się ^c poznawać, ^a
w ^{A^r} wyglądzie ^d podobny ^c mnie, abym ^a mógł ^c Cię ^a przyjmować,
Ty stałeś się ^g grzechem ^c dla mnie, pełen ^d miłosierdzia,
aby ^g grzechy ^c nie oddaliły ^a mnie już ^c nigdy ^a od Ciebie.
- W** Ty jesteś drogą ...
- K** ^c Bóg, ^a co mnie ^d stworzył, ^g zanim ^c jeszcze ^a byłem,
znał ^{A^r} wszystko ^d to, ^c co ^a miałem ^c uczynić,
dlatego ^g zlitował się ^d nade mną ^c i w ^a swym ^c miłosierdziu ^d
^g sprawił, ^c bym ^a wyprasał ^e Jego ^c naturę.
- W** Ty jesteś drogą ...

K Niech błogosławiony
 będzie Bóg
 i Ojciec
 Jezusa Chrystusa.

K Który nas wybrał
 przed stworzeniem świata.
 Który nas pobłogosławił
 wszelką miłością,
 byśmy byli święci
 i niepokalani
 w miłości.

W Byśmy byli
 Jego chwałą uwielbieniem,
 chwałą Jego darmowej łaski,
 łaski jego wielkiej miłości,
 którą nas ukochał
 w Jezusie Chrystusie.

K Niech błogosławiony ...
 W Nim mamy
 odkupienie.
 Przebaczenie grzechów

według bogactwa Jego miłości,
 aby w pełni czasów
 Chrystus był wszystkim we wszystkich!

W Byśmy byli ...

K Niech błogosławiony ...

K W Nim także i my,
 gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
 Dobrą Nowinę
 o naszym zbawieniu,
 zostaliśmy opieczętowni pieczęcią
 przez Ducha Świętego,
 który uczynił z nas swój lud.

W Byśmy byli ...

K ^dPanie, Ty mnie badasz i ^gprzenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się ^dkładę spać i gdy ^dpowstaję.
 Z daleka ^gpoznajesz moje ^gmysli:
 Tobie są ^gdobrze ^dznane moje ^gdrogi.
 Choć ^{e7}jeszcze nie mam ^fsłowa na ^fjęzyku,
 Ty ^Ajuż ^dPanie, ^dznasz je w ^dcałości.
 Ty ^{e7}chwytasz ^fmnie z ^ftyłu, ^fatakujesz ^fmnie z ^fprzodu,
 a ^Ajednocześnie ^dpołożyłeś ^dna ^dmnie ^dswą ^drękę:
^gjest ^Ato ^Awiedza ^Azbyt ^Atajemnicza ^Adla ^Amnie,
^gwiedza ^Aktórej ^Anie ^Amogę ^Apojąć,
^gwiedza ^Atak ^Awzniosła, ^Aże ^Ajej ^Anie ^Arozumiem.
W ^fGdzież ^asię ^aoddalę ^aprzed ^aTwym ^aDuchem,
 gdzież ^Bod ^BTwego ^Boblicza ^Buciec ^Bmam?
K ^AGdy ^Awstąpię ^Ado ^Anieba, ^ATy ^Atam ^Ajestes,
W ^Bgdy ^Azejdę ^Aw ^Aśmierć, ^Atam ^ACię ^Aznajdę.
 Ty ^fchwytasz ^amnie z ^atyłu, ^aatakujesz ^amnie z ^aprzodu,
K ^Ba ^Bjednocześnie ^Bpołożyłeś ^Bna ^Bmnie ^Bswą ^Brękę:
W ^Ajest ^Ato ^Awiedza ^Azbyt ^Atajemnicza ^Adla ^Amnie,
K ^Bwiedza ^Aktórej ^Anie ^Amogę ^Apojąć,
W ^Bwiedza ^Atak ^Awzniosła, ^Aże ^Ajej ^Anie ^Arozumiem.
K ^dPanie, Ty mnie badasz i ^gprzenikasz,
 Ty ^dwystawiasz ^dna ^dpróbę ^dmoje ^dserce,
 bym ^gjuż ^gnie ^gchodził ^gdrogą ^gobłudy
 i bym ^dsię ^dnie ^doddalił ^dnigdy ^dod ^dTwojej ^dścieżki.

W Elí, Elí, lemá sabachthaní.
 Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuściłeś?
 K Jakże dalekie twoje zbawienie od mego jęku,
 wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
 krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.
 A przecież Ty jesteś Święty,*
 Ty, który mieszkasz
 w uwielbieniu mego ludu.
 Tobie zaufali moi ojcowie,
 zaufali, a Tyś ich wyzwolił;
 do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,
 Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.
 Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?
 Czyż nie jestem człowiekiem?
 Oto jestem robakiem!
 Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!
 Szydzą ze mnie ci, którzy na mnie patrzą,
 krzywią usta, potrząsają głową i mówią:
 „Zaufał Panu, niech go wybawi,
 jeśli tak go miłuje”.
 Przecież Ty mnie kochasz,
 tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyłeś z łona mej matki.
 Od mego narodzenia Ty mnie przyjąłeś,
 od łona mojej matki jesteś moim Bogiem.
 Zostałem powierzony Tobie,
 gdy się rodziłem.
 W Elí, Elí, lemá sabachthaní.
 Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuściłeś?
 K Nie stój z dala ode mnie,
 bo udręka jest bliska i nikt mi nie pomaga!
 Otaczają mnie byki niezliczone,
 osaczają mnie byki Baszanu.
 Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze
 jak lew drapieżny i ryczący.
 Jestem brudną wodą, do wylania.
 Są rozłączone wszystkie moje kości.
 Jak воск jest moje serce,
 topnieje pośród mych wnętrzności.
 Moje gardło suche jak skorupa,
 język mój przywarł do podniebienia,
 położyłeś mnie w prochu śmierci.
 W Elí, Elí, lemá sabachthaní.
 Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuściłeś?

*Od tego miejsca Kiko w nagraniu śpiewa melodię do innych akordów. (przyp. red.)

K Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgrają złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogę wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
dzielą między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja, spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
W Elí, Elí, lemá sabachthani?
Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuściłeś?
K Będę głosił Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”

K Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,
 bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
 Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
 co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;
 czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
 nie sieją i nie żniwują,

a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
 może przedłużyć o chwilę swoje życie?

A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się liliom na polu:
 nie przędą i nie tkają,

Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć dwom panom!

K Nikt nie może, ...

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

W Przypatrzcie się liliom na polu ...

W Szukajcie Królestwa Bożego ...

K,W ^e O Panie, moje ^a serce nie ma już ^e pretensji
i nie wznoszę w pysze mego ^a wzroku, ^{H⁷}
nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa moje ^e siły.

K Uspokoilem, wyciszyłem moją ^a duszę,
tak jak dziecko w ramionach swej ^e matki,
tak jak dziecko nasycone jest mój ^{H⁷} duch,
tak jak dziecko we wnętrzu ^e mym.

W O Panie, moje ^a serce nie ma już ^e pretensji ...

K Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i ^a zawsze, ^e
ufaj Izraelu (swemu Panu,)* ^a teraz i ^e zawsze.

K ^ε Pragnę pójść ^a matko**
^{dε} do Jeruzalem, Jeruzalem,
^a by spożywać zioła,
^{d ε} aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W ^ƒ Już tę ^a ścieżkę odnalazłem,
^ƒ już tą ^a ścieżką pielgrzymuję,
^{dε} już na ścieżce
całego świata, całego świata.

K ^ε Daj mi je ^a spożywać,
^{d ε} abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia, ^{d ε}
to są pragnienia posłuszeństwa.

W ^ƒ Już tę ^a ścieżkę odnalazłem ...
^ε La la, la la la ...

*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu. (przyp. red.)

**Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobiście śpiewałem pieśń z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyp. red.)

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana, Boga twego
całym twoim sercem,
całym twym umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Połóż te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odrzwiach domu i na twoich bramach.

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...

K Wpóisj je twym synom, Izraelu,
będziesz o nich mówił
W domu i w podróży,
idąc spać i wstając rano.
Óto pierwsze przykazanie życia,
a drugie jest mu podobne:
kochaj bliźniego jak siebie samego,
zachowaj je, a będziesz żył na wieki.

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

*Śpiewa się na dwa chóry.

W Chwalebny krzyż*
 zmartwychwstałego Pana
 jest drzewem
 mojego zbawienia;
 on moim pokarmem,
 on moją rozkoszą,
 w jego korzeniach wzrastam,
 w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
 jego powiew mnie użyźnia,
 w jego cieniu postawiłem
 mój namiot.
 On w głodzie jest pokarmem,
 w pragnieniu źródłem wody,
 moim okryciem w nagości.
 Stroma ścieżka, moja droga wąska,
 drabina Jakuba, łożo miłości,
 gdzie nas poślubił Pan.

W Chwalebny krzyż ...

K W trwodze tyś obroną,
 w potknięciu podporą,
 w zwycięstwie koroną,
 w walce tyś nagrodą.
 Drzewo życia wiecznego,
 podpora wszechświata,
 kościec ziemi,
 twój wierzchołek sięga nieba,
 a w twoich ramionach otwartych
 jaśniej miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.

- K** ^dPrzyobleczcie się w zbroję ^gBożą ^d,
^Anosząc na ^dsobie oręż ^Aświatłości.
^BBo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, ^A
^Bale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ^Aciemności.
- W** ^dPrzepasawszy biodra wasze ^Aprawdą,
^dprzyobleczeni w sprawiedliwość ^dkrzyża,
- K** ^Bktóra nie opiera się ^Azłu,
^Blecz bierze na siebie ^Agrzechy innych.
- W** ^dObuwszy nogi w gotowość ^Agłoszenia Ewangelii,
^dmiejcie przede wszystkim ^dtarczę wiary,
- K** ^Bże Chrystus kocha cię ^Anaprawdę,
^Bże umarł na krzyżu za ^Aciebie,
^Bgdy byłeś ^Azłoczyńcą i grzesznikiem.
- W** ^dWeźcie też ^Amiecz Ducha, którym jest ^ASłowo Boże,
^da na głowę ^dhełm zbawienia,
- K** ^Bbo Jezus Chrystus ^Azmartwychwstał,
^Bbo On jest ^APanem,
^gbo On ^Apowróci, bo On ^Apowróci
^Ai nas ^Azabierze ze ^ASobą.
- W** ^dAlleluja, ^Aallelu-, ^Aallelu-, ^Aalleluja,
^dAlleluja, ^Aallelu-, ^Aallelu-, ^Aalleluja.

^a
K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^a
 przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
 obydwoj patrzyli sobie długo w oczy^a
 i wtedy Izaak powiedział:^ε

^a
K,W Akedá, akedá, akedá, akedá.^a

^a
K Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojczcie mój,^a
 bym czasem z lęku się nie opierał
 i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,^a
 i obydwoj będziemy odrzuceni!^ε

^a
W Akedá ...

^a
K,W Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a
 ojczcie mój, bym się nie opierał!

^a
K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
 zobaczcie wiarę na ziemi:^a
 oto ojciec, który poświęca jedyne syna,
 a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!^ε

^a
W Akedá ...

^a
W Zwiąż mnie ...

*Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá; **W**szyscy powtarzają aklamację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno; **W**szyscy odpowiadają aklamacją Akedá a następnie powtarzają aklamację Zwiąż mnie mocno. 3° Objaśnia się przetłumaczony tekst Przyjdźcie i zobaczcie. **W**szyscy odpowiadają po kolei obydwiema aklamacjami Akedá oraz Zwiąż mnie. Tak wykonuje to Kiko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przyp. red.)

W Nie unos się gniewem na złoczyńców,
 ani nie zazdrość niesprawiedliwym.
 Oni tak znikną, jak niknie trawa
 i zwiędną, jak świeża zieleń.

K Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,
 mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność.
 Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,
 On da ci to, czego zapragnie twoje serce.

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
 zaufaj Jemu, On będzie działał;
 sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
 słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
 nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje,
 że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
 zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złóż oburzenie,
 nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
 kto czyni zło, będzie wykluczony,
 ale kto ufa Panu, posiadzie ziemię.

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
 spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
 Za to cisi posiadą ziemię,
 cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Gdybym mówił językami aniołów,
 a miłości bym nie miał:
 jestem niczym!
 Gdybym miał dar prorokowania
 i znał wszystkie tajemnice,
 gdybym miał taką wiarę,
 iżbym góry przenosił,
 a miłości bym nie miał:
 jestem niczym!
 Gdybym cały mój majątek
 rozdał ubogim,
 a ciało wystawił na spalenie,
 lecz miłości bym nie miał:
 jestem niczym!

W Albowiem Miłość,
 Miłość,
 Miłość
 jest cierpliwa,
 chętna do usług,
 nie zna zawiści,

nie szuka poklasku,
 nie unosi się pychą,
 pełna godności:
 nie szuka własnej korzyści,
 nie unosi się gniewem,
 nie pamięta złego,
 nie pamięta złego,
 nie cieszy się z niesprawiedliwości,
 lecz raduje się prawdą.
 Wszystkiemu wierzy,
 wszystkiemu ufa,
 wszystko wybacza,
 przetrzyma wszystko,
 przetrzyma wszystko.

Albowiem Miłość,
 Miłość
 albowiem Miłość
 jest Bogiem,
 jest Bogiem,
 jest Bogiem!

} 2x

^D
K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,
jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,
aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

^A ^h
K,W która jest na obliczu Chrystusa.

^{F#}
K,W Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

^h
K,W by się okazało,*
że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
jest od Boga, a nie z nas samych.

^{F#}
K Zewsząd ucisk znosimy,
lecz nie jesteśmy zmiążdżeni;
prześladowani, lecz nie opuszczeni;
powaleni, lecz nie pokonani.

^h
W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
umieranie Jezusa;
aby także objawiło się w nas
Jego zmartwychwstanie. } 2x

^{F#}
K,W I tak kiedy my umieramy,
wy otrzymujecie życie.

^h
W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
umieranie Jezusa;
aby także objawiło się w nas
jego zmartwychwstanie. } 2x

*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **W**szyscy nie powtarzają. (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

K ^a Aż do tej chwili znosimy ^g nagość,
cierpimy ^a pragnienie i ^g głód.

W ^a Aż do tej chwili znosimy nagość,
cierpimy ^a pragnienie i ^g głód.

K ^g Prześladowani, na ^a tułaczkę skazani.

W ^g Prześladowani, na ^a tułaczkę skazani.

K ^g Gdy nam ^a złorzeczą — ^g błogostawimy,
^a policzkowani — ^a zamykamy usta,
^g gdy nas ^a oczerniają — ^a odpowiadamy ^a miłością.

W ^g Gdy nas ^a oczerniają — ^a odpowiadamy ^a miłością.

W ^g Staliśmy się ^a śmieciem,
staliśmy się ^a śmieciem,
staliśmy się ^g śmieciem,
śmieciem ^a tego świata
^g i ^a odrazą dla ^a wszystkich.

W ^g Jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie,
^g jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie.

K ^g Albowiem myślę,
że dla ^a nas,
apostołów ^a
Bóg ^g wyznaczył
ostatnie ^a miejsce.

K ^g Uznani
za ^a widowisko,
dla ^a świata,
dla ^g Aniołów
i dla ^g ludzi,
i dla ^g ludzi.

W ^g Jakby skazani na zabicie ...
^a Staliśmy się śmieciem ...

K Jezus obchodził wszystkie miasta,
 i od wioski do wioski przepowiadał Królestwo.
 A widząc tłumy, które za nim szły,
 wzruszył się;
K,W bo były zmęczone,
 bo były znękanne,
 jak owce bez pasterza.

K Wtedy Jezus rzekł do swych uczniów:
 Żniwo jest wielkie, naprawdę wielkie,
 ale robotników jest mało.*
 Proście zatem tego, kto jest Panem żniwa,
 aby posłał robotników na swe żniwo.
 A oto ja was posyłam,
 jak owieczki między wilki;
 bądźcie zatem roztropni jako węże
 i proście jako gołębie,
W jako gołębie.

K Nie noście torby, ani pieniędzy,
 ani bagaży, ani sandałów
 i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
 Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,
W przychodzi z nami.

K A kto kocha ojca lub matkę
 bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
 nie jest godzien mnie.
K A kto kocha syna lub córkę
 bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
 nie jest godzien mnie.
K A kto nie bierze swego krzyża,
 a idzie za mną,
W nie jest godzien mnie,
 nie jest godzien mnie.
K A kto szuka swego życia
 na tym świecie,
W utraci je,
 utraci je.
K A kto traci swoje życie
 z miłości do mnie,
W odnajdzie je,
 odnajdzie je.
K Kto słucha was,
W ten słucha mnie.
K Kto przyjmuje was,
W przyjmuje mnie.
 Kto przyjmuje mnie,
 przyjmuje Boga,
 przyjmuje Boga!

* Akord poprawiony według włoskiego nagrania autorskiego i hiszpańskiego śpiewnika. (przyp. red.)

K ^D Słyszeliście, że powiedziano:
^h oko za oko, ząb za ząb.
^A A ja wam powiadam,
^h a ja wam powiadam:
W ^D Nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu,
^A nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu.
K ^h A jeśli ktoś uderzy cię ^D
w prawy policzek,
^A nadstaw mu także drugi ^h.
A jeśli ktoś ^D prawuje się z tobą,
by zabrać ci szatę,
^A daj mu także i płaszcz ^h.
^A A jeśli zmusza cię ktoś,
by iść z nim tysiąc kroków,
^h idź dwa tysiące.
^A A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
^h nie żądaj zwrotu.
W ^D Nie opierajcie się złu ...

K ^D Słyszeliście, że powiedziano:
^h Kochaj bliźniego swego,
nienawidź swego wroga.
^A A ja wam powiadam,
^h a ja wam powiadam:
^D kochajcie waszych wrogów,
^h czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
^A módlcie się za waszych prześladowców,
^h błogosławcie waszym oszczercom.
^G Bądźcie doskonali, jak jest doskonały ^h
Ojciec wasz w niebie:
^G bo On jest dobry dla grzeszników, ^A
^G bo On jest dobry dla grzeszników. ^A
W ^D Nie opierajcie się złu ...
K ^h A będziecie dziećmi ^D
waszego Ojca na niebie,
^A który sprawia, że słońce wschodzi
nad dobrymi i nad złymi, ^h
^A zsyła deszcz także na złych. ^h
W ^D Nie opierajcie się złu ...

- KN** ^dCałuj mnie pocałunkami twoich ust;
^Bsłodsza niż wino jest twoja miłość;^A
olejkiem rozlanym jest twe Imię,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.^d
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
^Bpociągnij mnie za sobą,^A biegnijmy!
^{A⁷}Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!^d
^dPowiedz mi ty, o miły memu sercu,
powiedz, gdzie pasiesz twoją trzodę,^A
aby już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy.^d } 2×
- KM** ^dJeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
^Bto idź śladami moich owiec^A
i paś tam też koźłeta swoje,
aż przy szałasach pasterzy.^d
- W** ^dZabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

K ^hMoja miła*
 jest ^edla mnie,
 narcyz ^{F#}Saronu,
^gróża ^{F#}rosnąca w dolinach.

W ^hMój miły*
 jest ^edla mnie
 jak ^{F#}zapach mirry,
^gspoczywa na ^{F#}mej piersi.

K ^hMoja miła*
 jest ^edla mnie,
 jak ^{F#}lilia wśród cierni,
 tak ^gmoja miła ^{F#}jest pośród dziewcząt.

W ^hMój miły*
 jest ^edla mnie
 jak ^{F#}grono henny,
^gw ^{F#}winnicach En-gaddi.

K ^gJak ^{F#}piękna jesteś ^{F#}kochana moja,
 o ^gjakże ^{F#}piękna, o ^{F#}jakże ^{F#}piękna.
 e } 2x
 Oczy ^{F#}twe ^{F#}jak ^{F#}gołąbice.

W ^gJak ^{F#}jestes ^{F#}piękny ^{F#}mój ^{F#}ukochany,
 o ^gjak ^{F#}uroczy, o ^{F#}jak ^{F#}uroczy!

KW ^eA ^{F#}nasze ^{F#}łozę ^{F#}jest ^{F#}z ^{F#}zieleni. } 2x

W ^hJak ^ejabł^eń ^epośród ^edrzew ^eleśnych
 tak ^{F#}jest ^{F#}mój ^{F#}umiłowany,
^gumiłowany ^{F#}wśród ^{F#}młodzieńców.

W ^hupragnionym ^ejego ^ecieniu ^eusiadłam,
 a ^{F#}owoc ^{F#}jego ^{F#}jest ^{F#}słodki,
 o ^gjakże ^{F#}słodki ^{F#}dla ^{F#}moich ^{F#}ust!

W ^gprowadził ^{F#}mnie ^{F#}do ^{F#}komnaty ^{F#}z ^{F#}winem,
 a ^ejego ^{F#}sztandarem ^{F#}nade ^{F#}mną ^{F#}jest ^{F#}miłość;
 wprowadził ^gmnie ^{F#}do ^{F#}sali ^{F#}biesiadnej,**

a ^ejego ^{F#}sztandarem ^{F#}nade ^{F#}mną ^{F#}jest ^{F#}miłość;**
 lewa ^gjego ^{F#}ręka ^{F#}pod ^{F#}moją ^{F#}głow^ewą,
 a ^gprawą ^{F#}mnie ^{F#}obejmuje.

K ^hJa ^Azaklinam ^Awas, o ^Acórki ^Ajerozolimskie,

K,W ^gnie ^{F#}budźcie, ^{F#}nie ^{F#}rozbudzajcie ^{F#}mej ^{F#}miłej.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem włoskim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści. Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

**W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset Wszyscy powtarzają w niezmienionej wersji. (przyp. red.)

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,
 przyjdź* z Libanu, przyjdź!
 Twoim wieńcem będą szczyty górskie,
 wysokie szczyty Hermonu.
 Serce mi zraniłaś, serce mi zraniłaś,
 siostró ma oblubienico.
 Przyjdź z Libanu, oblubienico,
 przyjdź z Libanu, przyjdź!

W Szukałam miłości mojego życia,
 szukałam, lecz nie znalazłam;
 znalazłam miłość mojego życia,
 pochwycałam Go i nigdy już nie puszcze!

KN Ja przynależę do mego miłego,
 a On jest cały mój;
 Przyjdź, mój miły, wędrujmy po polach,
 spędzimy noc we wioskach.
 Pójdziemy o świcie do winnicy,
 zbierzemy tam owoce
 Ja przynależę do mego miłego,
 a on jest cały mój.

W Szukałam miłości mojego życia ...

KM Powstań szybko, ma ukochana,
 przyjdź gołębico, przyjdź!
 Bo oto zima już przeminęła,
 śpiew synogarlicy już słyhać,
 kwiaty powróciły znowu na pola,
 słońce stało się upalne.
 Powstań szybko, ma ukochana,
 przyjdź gołębico, przyjdź!

W Szukałam miłości mojego życia ...

KN Połóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
 jak pieczęć na twym ramieniu,
 bo miłość jest jak śmierć potężna,
 wody jej nie ugaszą
 Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa,
 oznacza mieć ją za nic.
 Połóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
 jak pieczęć na twym ramieniu.

W Szukałam miłości mojego życia ...

*Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonań. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmi sekwencja harmoniczna $e - \mathcal{D} - e - \mathcal{D} - e$ z rozwiązaniem kadencją tonalną $\mathcal{C} - \mathcal{D} - e$ dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast $e - \mathcal{D} - e$. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jednym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu \mathcal{C} . (przyp. red.)

K Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce ^εczuwało,
 usłyszałam mego miłego ^agłos:
 „Otwórz mi, moja ^dsiostró,
 otwórz mi, ^dgołąbko,
 albowiem moja ^εgłowa
 pokryta jest ^arosą,
 a moje ^akędziory
 kroplami ^εnocy”.
 Wsunął ^εswą ^arękę
 przez ^εszczelinę ^adrzwi,
 wtedy ^azadrżało me ^εserce ^adla ^aniego.
 Wstałam ^dśpiesznie, ^εby ^aotworzyć,
 a ^εdłonie ^amoje ^εociekały ^amirrą
 i z ^apalców ^amoich ^aspływała ^amirra
 na ^auchwyt ^azasuw.

W Ja ^azaklinam ^gwas,
 córki ^gjerozolimskie,
 gdy ^Fznajdziecie ^εmego ^εmiłego,
 powiedzcie, że ^εumieram ^εz ^εmiłości. } 2x

K Otworzyłam, ^εotworzyłam
 memu ^εmiłemu,
 lecz ^εgo ^anie ^abyło,
 już ^dodszedł ^ai ^azniknął.
 Życie ^dwe ^εmnie ^εustało,
 ponieważ ^εsię ^εoddalił;
 szukałam ^ago,
 lecz ^anie ^aznalazłam,
 wołałam ^ago, ^awołałam,
 ale ^ami ^anie ^aodpowiedział.
 Spotkali ^amnie ^gstrażnicy,
 którzy ^Fobchodzą ^gmiasto,
 zdarli ^Fze ^εmnie ^εsuknię
 i ^εzranili ^εmnie
 strażnicy ^εmurów.

W Ja ^azaklinam ^awas ...
K Ach!
 Gdybyś ^gbył ^Fmoim ^εbratem,
 mogłabym ^εcię ^εcałować
 tak, ^εby ^εsię ^εnie ^εgorszono.
W Ja ^azaklinam ^awas ...*

*Podczas gdy **W**szyscy śpiewają ostatni refren, **K**antor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem

K ^a Ty, która mieszkasz w ^dogrodach,*
^Fgdzie ^Fdruhowie ^Enasłuchują ^Etwego ^Egłosu.
^FDaj ^Fmi ^Ego ^Eusłyszeć!
^EDaj ^Emi ^Ego ^Eusłyszeć!

W ^AUchodź ^Emój ^Ekochany,
^Ebiegnij ^Ejak ^Egazela,
^{f#}niby ^{f#}młody ^{f#}jeleń
^Eschroń ^Esię ^Ana ^Apachnące ^Awzgórza!**

KW ^aJestem ^dw ^dJego ^doczach
^ajako ^ata, ^aktóra ^aznalazła ^apokój.
^EMoja ^Ewinnica ^Ejest ^Etu, ^atu ^aprzede ^amną.
^EMoja ^Ewinnica ^Ejest ^Etu, ^atu ^aprzede ^amną.

W ^AUchodź ^Emój ^Ekochany,
^Ebiegnij ^Ejak ^Egazela,
^{f#}niby ^{f#}młody ^{f#}jeleń
^Eschroń ^Esię ^Ana ^Apachnące ^Awzgórza!

K ^aTy, która mieszkasz w ^dogrodach ...

*Kościół przez Chrzeszt został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drухowie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienca, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

**Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórza”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

K ^e Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* ^a obiecana Józefowi,
^e kiedy ^e w^epierw nim zamieszkali razem,
stała się brzemienną ^{H⁷}
za sprawą Ducha Świętego.

^e A Józef — mąż sprawiedliwy —
^a nie chcąc Jej zniesławić,
^e postanowił oddalić Ją ^{H⁷} potajemnie.

O, jakże gorzkie są wody, ^e Maryjo!

^e W Baranko Boża, pokorna Baranko,
^e Ty, która nie opierasz się złu,
^a Matko Jezusa i Matko nasza,
^{H⁷} módl się za nami,
^e módl się za nami!

K ^e Maryja wydała na świat swego Syna,
^a owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
^e bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie. ^{H⁷}
O, jakże gorzkie są wody, ^e Maryjo!

^e W Baranko Boża ...

K ^e A wstawszy Józef,
^a wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
^e i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię! ^{H⁷}
O, jakże gorzkie są wody, ^e Maryjo!

^e W Baranko Boża ...

K ^e Płacz i krzyk słycać w Rama, [~] aj, aj, aj...
^a lament i zawođenje wielkie,
^e to Rachel, która opłakuje swoje dzieci
^{H⁷} i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
O, jakże gorzkie są wody, ^e Maryjo!

^e W Baranko Boża ...

K ^e I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
^a „Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
^e i wróć do ziemi Izraela, ^{H⁷}
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!” ^e

^e W Baranko Boża ...

*Słowo oblubienicą jest nieprzemyślanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyp. red.)

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.
Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.

W Każdy z nas
obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Udręczony! Udręczony! Udręczony!

K Godzien jesteś wziąć Księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
albowiem Ty zostałeś zabity
i nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś*
z nich dla naszego Boga
królestwo,
królestwo kapłańskie,

W i królują i królują
na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
bowiem nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity**
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo
bowiem nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

Eres digno de tomar el libro p.216 (Catecumenado), <d>, f: dIII

Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4.6-7)

K Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.
Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom†
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.

C Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.
W Trzciny nadłamaney On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utwali Prawo na ziemi,
aż utwali Prawo na ziemi.
K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

He aquí mi siervo p.218 (Catecumenado)

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszyscy**. (przyp. red.)

**W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tysiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)

†Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyp. red.)

KW ^a Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

^ɸ Idzie wsparta na swoim oblubieńcu. ^ɛ

^ɸ Idzie wsparta na swym oblubieńcu. ^a

K ^ɸ Pod jabłonią cię obudziłem, ^a

^ɸ tam gdzie cię poczęła twoja matka, ^a

^ɸ tam gdzie twoja matka cię zrodziła, ^ɛ

^ɸ tam, gdzie twoja matka cię urodziła. ^a

KW ^a Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

^ɸ Idzie wsparta na swoim oblubieńcu. ^ɛ

^ɸ Idzie wsparta na swym oblubieńcu. ^a

K ^ɸ Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu, ^a

^ɸ jako tatuaż na twojej ręce.

^ɸ Bowiem jak śmierć potężna jest miłość, ^ɛ

^ɸ jak płomień, co pochodzi od Pana, ^ɛ

^ɸ i wody jej nie ugaszą.

^ɸ Gdybyś chciał oddać za miłość ^ɛ

^ɸ wszystkie bogactwa swego domu, ^ɛ

^ɸ znalazłbyś jedynie pogardę.

KW ^a Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

^ɸ Idzie wsparta na swoim oblubieńcu. ^ɛ

^ɸ Idzie wsparta na swym oblubieńcu. ^a

K Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany,

mówi do mnie:

W Powstań, przyjaciółko moja,
 powstań, moja piękna i pójdz!
K Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócił,
 głos synogarlicy już słyszeć,
 figa wydała pierwsze owoce

a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!

K O gołąbko moja ukryta
 w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!

Przełońcie precz lisy,

lisy malusieńkie,
 co pustoszą winnicę,

KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!

K Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie,

wróć Panie,
 wróć Panie,
 wróć Panie!

} 2×

W ^eGołębica zstąpiła nad głowę ^{ℋ⁷}Pana,
 śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,
^{ℋ⁷}zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.
K ^aI otwały się otchłanie, ^{ℋ⁷}
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności
^{ℋ⁷}jednym swym wejrzaniem.
W ^eGołębica zstąpiła ...
K ^aLecz zamiary zatracono ^{ℋ⁷}
 i aniołowie niebiescy płakali,
^azamiary wobec tych wszystkich,
^{ℋ⁷}którzy nie szli za Jego prawdą.
^{ℋ⁷}Albowiem Pan pokazał swoją drogę
^ai rozlał swoją łaskę
^{ℋ⁷}na tych, którzy za Nim idą;
^{ℋ⁷}i dał im wszystkim tę moc,
^{ℋ⁷}by ozdobili się Jego świętością.
W ^eGołębica zstąpiła ...

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

W ^a Jak sący się miód z pszczelego ^d plastra,
^ε a mleko wypływa z matki, która kocha swoje ^a dzieci,
 jak źródło wylewa spokojne wody,
^ε tak moje serce wylewa Jego ^a chwałę.
K ^d I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego, ^ε
^d mój język napełniony słodyczą Jego ^ε Imienia,
 a moje członki rozkoszują się Jego ^ε pieśniami.
 Ponieważ Jego ^F światło uspokaja moje ^ε zło,
 ponieważ Jego ^F proste spojrzenie miłości uzdrowia moje ^ε serce,
W ^ε ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas. ^ε
^F Alleluja, ^ε alleluja, ^F allelu-, ^ε allelu-, ^F alleluja, ^ε } 2×
W ^a Jak sący się miód z pszczelego ^d plastra,
^ε a mleko wypływa z matki, która kocha swoje ^a dzieci,
 jak źródło wylewa spokojne wody,
^ε tak moje serce wylewa Jego ^a chwałę.
K ^d I moje oblicze weseli się Jego ^ε radością,
^d i mój duch raduje się Jego ^ε miłością,
^d i moje serce wypełnia Jego ^ε pogodne światło,
 czuje Jego ^ε miłosne spojrzenie.
K,W ^F Ponieważ bojaźń ufność w Nim ^ε pokłada.
K,W ^F Ponieważ zbawienie w Nim ^ε jest niezawodne.
W ^F ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas. ^ε
^F Alleluja, ^ε alleluja, ^F allelu-, ^ε allelu-, ^F alleluja, ^ε } 2×

K,W ^a [~] ^F O Jezu, miłości moja
 jakże mnie ukochałeś,
 jakże mnie ukochałeś!
 K O Jezu, ^a Ty ^G wzięłeś ^a grzechy ^E ode mnie,
 abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty ^a wzięłeś ^G ciernie: ^a pychę ^E ode mnie,
 abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś razy i bicze: ^a zmysłowość ^E ode mnie,
 abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś odarcie z szat: ^a chciwość ^E ode mnie,
 abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ^a żółć ^G do picia ^a ode mnie,
 abym ja dostał słodycz od Ciebie.
 Ty wzięłeś ^a obelgi, ^G zniewagi ^a ode mnie,
 abym ja dostał uległość od Ciebie.
 Ty wzięłeś ^a gwoździe ^G ode mnie,
 abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ^a krzyż ^G ode mnie,
 abym ja dostał zbawienie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ^a śmierć ^G ode mnie,
 abym ja dostał życie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ^a złożenie ^G w grobie ^a ode mnie,
 abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K ^a Ode ^G mnie, ^a Panie, wzięłeś ^E śmierć ^a i grzech,
 abym ja dostał ^F od Ciebie ^E Ciebie ^a samego.
 Siebie ^F samego ^E całego ^a mi oddałeś.
 W O Jezu ...

K,W ^εWeź mnie do nieba, ^{c#}weź mnie do nieba, ^{G#}o mój Panie!

^εAlbowiem umrzeć, ^εalbowiem umrzeć

^{c#}jest dla mnie na pewno lepiej! ^{G#}

^AJest dla mnie na pewno lepiej ^ε

^{H7}przebywać z Tobą, ^εprzebywać z Tobą!

K ^εO to jedno Cię proszę, ^εo to tylko Cię błagam:

^{c#}nie daj mi wątpić o Twojej miłości, ^{G#}

^Anigdy nie wątpić o Twojej miłości, ^ε

^{H7}przebywać z Tobą, ^εprzebywać z Tobą!

W ^εWeź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże słodka

^{c#}była dla mnie miłość Twa, ^{G#}

^Abyła dla mnie miłość Twa! ^ε

^{H7}O jakże dobra, o jakże słodka. ^ε

W ^εWeź mnie do nieba ...

W^a Potem wielki znak się ukazał,*
 znak wielki na niebie,^g
 Niewiasta obleczona w słońce^a
 i księżyc pod jej stopami,^g
 a na jej głowie królewska korona z gwiazd dwunastu;^f
 jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia.^e

K^a I inny znak się ukazał na niebie,^g
 oto wielki smok czerwony,^f
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.^e
 I stanął smok przed Niewiastą, która miała porodzić,^g
 ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.^e
 I Niewiasta porodziła syna — mężczyznę,^a
 przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi;^f
 i zaraz syn został porwany do Boga i do jego tronu.^e

W^a Potem wielki znak się ukazał ...^g

K^a I nastąpiła wojna na niebie,^f
 Michał i jego aniołowie walczyli przeciw smokowi,^g
 walczyli przeciw smokowi;^e
 a smok walczył razem ze swymi aniołami,^g
 ale nie przemógł^f
 i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.^e
 Wielki smok, wąż starodawny,^a
 którego nazywamy diabłem i szatanem,^g
 zwodziciel całej ziemi,^f
 został strącony na ziemię, a z nim jego aniołowie.^e

W^a Potem wielki znak się ukazał ...

K^a Teraz, kiedy smok ujrzał,^g
 że został strącony na ziemię,^f
 począł ścigać Niewiastę,^e
 która porodziła mężczyznę.^g
 Ale dano Niewieście^a
 dwa skrzydła orła wielkiego,^f
 by leciała na pustynię,^e
 gdzie jest żywiona przez czas,^g
 dwa czasy i połowę czasu.^e
 Wówczas smok rozgniewał się na Niewiastę^a
 i odszedł, by toczyć wojnę^f

przeciwko reszcie jej potomstwa;^e
 przeciwko tym, którzy strzegą^g
 przykazań Boga^f

i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.^e

Dlatego radujcie się niebiosa^a

i ich mieszkańcy,^g

bo został strącony^f
 oskarżyciel naszych braci.^e

Lecz biada wam ziemio i morze,^a
 ponieważ diabeł został strącony na was,^g
 jest pełen wściekłości, świadom,^f
 że mało czasu mu zostało.^e

W^a Potem wielki znak się ukazał ...

*W śpiewniku hiszpańskim wyłącznie jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* gdyż tej starej wersji tamże (już?) nie ma. Pozycje niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Kiko. (przyp. red.)

W ^a Una gran señal apareció en el cielo:
^g una mujer, una mujer vestida del sol,^a
 con la luna bajo sus pies,^g
 y una corona de doce estrellas;
^a está en cinta, y grita
^f con los tormentos de dar a luz^ε
W ^a Potem wielki znak ukazał się na niebie,
^g Niewiasta, Niewiasta obleczone w słońce^a
 i księżyc pod jej stopami,^g
 i korona z gwiazd dwunastu;
^a jest brzemienna i woła,^ε
^f cierpiąc bóle i męki rodzenia.
K ^a I inny znak się ukazał na niebie:
^g oto wielki smok czerwony,
^f co siedem głów ma i dziesięć rogów.^ε
^a I stanął Smok przed Niewiastą,
^g Niewiastą, która miała porodzić,^ε
^f ażeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię.
^a I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę,
^g który ma rządzić narodami ziemi;
^f i zaraz Syn został porwany^ε
 do Boga i do Jego tronu.
W ^a Una gran señal apareció en el cielo ...
K ^a I nastąpiła wojna na niebie,^g
^f Michał i jego aniołowie walczyli przeciw Smokowi,^ε

wielkiemu Smokowi.^ε
 Także Smok i jego aniołowie^a
^g walczyli, ale nie, nie przemogli,^f
 i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.*^ε
^a I został strącony Smok,
 wielki Smok, Wąż starodawny,
^g nazwany diabłem i szatanem,^f
 zwodziciel całej ziemi,
^ε został strącony na ziemię a z nim jego aniołowie.
W ^a Una gran señal apareció en el cielo ...
W ^a Potem wielki znak ukazał się ...
K ^a Teraz, kiedy Smok ujrzął, że został strącony na ziemię,^g
^f począł ścigać Niewiastę,
^ε która porodziła Syna-Mężczyznę.
 Ale dano Niewieście^a
^g dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię,^f
 gdzie jest żywiona
^ε przez czas, dwa czasy i połowę czasu.
 Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,
^g wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę^f
 przeciwko reszcie jej potomstwa:
 tym, którzy strzegą przykazań Boga^ε
 i zachowują świadectwo Jezusa.
W ^a La la la la la la la^{g f ε}

*Wiersz brakujący w śpiewniku lubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginale pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyp. red.)

D *h* *G*
K Rozciągnąłem moje ręce,
ε *A*
 rozciągnąłem moje ręce
G *D*
 i modliłem się do Pana,
A *D*
 modliłem się tak jak Pan.

D *h* *G*
W Rozciągnąłem moje ręce,
ε *A*
 rozciągnąłem moje ręce
G *D*
 i modliłem się do Pana,
A *D*
 modliłem się tak jak Pan.

F# *G* *F#*
K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,
ε *A*
 W Twoje ręce powierzam ducha mego.
G *D* *A* *D*
 W Twoje ręce powierzam ducha mego.

D *h* *G*
W Rozciągnąłem moje ręce ...

h *ε* *A*
K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
G *D*
 i trwam wyprostowany,
A
 drzewo wywyższone,
D
 drzewo wywyższone.

D *h* *G*
W Rozciągnąłem moje ręce ...

F#
 Abba, Ojczy mój ...

K,W Ty okryłeś śmierć wstydem,
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
 uderzyłeś niegodziwość,
 niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,
B jak Mojżesz faraona,
B jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmary,
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
 Ty byłeś związany w Izaaku,
 sprzedany w Józefie,
 w Mojżeszu porzucony na wodach,

prześladowany w Dawidzie,
 wyśmiany we wszystkich prorokach.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmary,
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
 pogrzebany nocą,
 Twoje ciało błogostawione nie doznało zepsucia.**
 Ty z martwych powstałeś,
 Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości
 z otchłani grobu.



Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.


W Maryja, Baranka bez zmary,
 Maryja, niewinna Baranka.

Tú has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

^{c#°}  **K** Tyś jest moją nadzieją, o Panie,*
^{B7} i nie zawiodę się. ^{A7}
^{c#°}  W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
^{B7} i w swym miłosierdziu nas wychowałeś. ^{A7}
^d Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, ^A
^{B7} z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś. ^A
W ^d Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, ^A
^{B7} z paszczy śmierci mnie wyrwałeś. ^A
I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
^{B7} i że On jest Panem, ja wyznałem. ^A
K ^g Panie, Ty dałeś nam wielki znak, ^A
^g tajemnicę zakrytą przed aniołami, ^A
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
^{B7} i odnieść zwycięstwo nad narodami. ^A
W ^d Wydobyłeś mnie ...
W ^d Tyś jest moją nadzieją, o Panie, ^A } 2x
^{B7} i nie zawiodę się. ^A

*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem). (przyp. red.)

**Aby wyśpiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

K S^a zerwane moje więz^εy,^Ƒ
 zapłacone moje dłu^εgi,
 moje bramy pootwierane,^Ƒ
 oto idę w każdą stronę.^ε

K Oni skuleni w swoim kąc^εie^d
 przędą nadal bladą tkaninę swoich godzin;^ε
 lub na powrót zasiadają w kurzu,^Ƒ
 aby przeliczać swoje monety^ε
 i wołają mnie, i wołają mnie,^ε
 abym zawrócił.^Ƒ
 Ale już mój miecz jest wykuty,^e
 włożyłem już zbroję,^e
 już mój koń się niecierpliwi,^Ƒ
 a ja (po)zyskam* me Królestwo,^Ƒ
 a ja (po)zyskam* me Królestwo.^Ƒ

W (Po)zyskam* me Królestwo,^Ƒ
 (po)zyskam* me Królestwo,^Ƒ
 oto idę w każdą stronę.^Ƒ } 2x

W S^a zerwane moje więz^εy,^Ƒ
 zapłacone moje dłu^εgi,^d
 moje bramy pootwierane,^Ƒ
 oto idę w każdą stronę.^ε

W (Po)zyskam* me Królestwo,^Ƒ
 (po)zyskam* me Królestwo,^Ƒ
 oto idę w każdą stronę.^Ƒ } 2x

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: wygram, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyp. red.)

W ^a Caritas ^c Christi ^ε urget nos!
^f Caritas ^ε Christi ^ε urget nos!

W ^a Miłość ^c Chrystusa ^ε przynagła nas, świadomych tego;
^f Miłość ^ε Chrystusa ^ε przynagła nas, świadomych tego,
^a że skoro ^c jeden ^ε umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
^f że skoro ^ε Chrystus ^ε umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.

K ^d A ^ε umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
^d nie żyli już więcej dla siebie,
^f ale dla Tego, ^{d⁹} który ^{d₇} umarł ^ε
^g i ^ε [~] zmartwychwstał za nich.

W ^a Caritas Christi ...

K ^d Jeśli ^ε ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.
^d To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
^f Tego, ^{d⁹} który ^{d₇} nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,
^g abyśmy stali się sprawiedliwością ^ε Bożą w Nim.

W ^a Caritas Christi ...

K,W ^a ^{A⁷} Biada mi, ^{d⁹} gdybym ^{d₇} nie głosił ^ε Ewangelii!
^ε Biada mi! ^a Biada mi!

W ^a Caritas Christi ...

W ^a Miłość Chrystusa ...

^cK Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
 Niewiasto, powiedz czemu ^fpłaczesz?
 Kogo ^cszukasz? Kogo ^gszukasz? Kogo ^cszukasz?

^cW Panie, jeżeli Go przeniosteś ty,
 Panie, jeżeli Go przeniosteś ^fty,
 powiedz mi, gdzie Go ^człożyteś,
 a ^gja zabiorę Go, a ^cja zabiorę ^gGo.

^fK Mario!

^cW Rabbuni!

^fK Mario!

^cW Rabbuni!

^BK Noli me tangere, nie dotykaj ^cmnie,
 bo ^Bjeszcze nie wstąpiłem do ^cOjca.

^fK,W Lecz idź ogłosić moim ^cbraciom,*

^{Ab}K że wstępuję do ^gOjca mego i ^gOjca waszego,
 Boga ^{Ab}mego i Boga ^gwaszego,

^fW że wstępuję do ^cOjca mego i ^cOjca waszego,
 Boga ^fmego i Boga ^cwaszego;

^{Ab}KW że wstępuję do ^gOjca mego i ^gOjca waszego,
 Boga ^{Ab}mego i Boga ^{g~}waszego;

^cW Panie, jeżeli Go przeniosteś ty ...**

^fK Mario ...

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

h A h
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,*

F#
K,W ażeby nie zwątpił w Ciebie!

h A h
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,

g F#
K,W ażeby nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

A7 D
K Twoja łaska, obdarowując,
h g F#
zostawiła moje serce kwitnące

e F#
tysiącami niepokojów miłości,

e F#
tysiącami niepokojów miłości.

A g F#
Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,

g F#
jak tylko żyć w jęczeniu.

D A
K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
D
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,

g F#
czuję jak me serce się przemieszcza,

g F#
otwiera się i wylewa,

g F#
jak woda, co zalewa Twój ogród.

h A h
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!


F#
K,W ażeby nie zwątpił w Ciebie!

h A h
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,

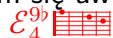
g F#
K,W ażeby nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!


D A
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

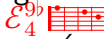
*Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przyj. red.)

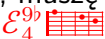
K,W ^a Uwiodłeś mnie Panie,^{*} 


a ja pozwoliłem się uwieść.


Zmagałeś się ze mną i zwyciężyłeś; 


ujarzmiłeś mnie i przemogłeś! 


K ^a Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”, „Ciemiężenie!” 

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie. 


Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim, 

nie będę już mówił w Jego Imię. 


K,W ^a Lecz w moim sercu był ogień płonący, 


który nurtował w moich kościach. 


W ^a Uwiodłeś mnie Panie ...


K ^a Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!^{**} 


Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:


„Urodził ci się syn, chłopiec!” 

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki, 


gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból? 

K,W ^a Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. 

K ^a Śpiewajcie hymny Panu, wysławiajcie Pana, 

bo wyzwolił życie tego ubogiego. 

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitó 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt \mathcal{E}^7 zamiast oryginalnego akordu z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt \mathcal{H}_4^{9b}  może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej *a* (nie sięgają *g* dwukreślnego) i chcą zejść do tonacji *e*. (przyp. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś włoska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyp. red.)

K,W W noc pełną ciemności*
 tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!
 Wysłałam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K W ciemności i bezpieczna,
 po schodach tajemnych, w przebraniu,
 o losie szczęśliwy!
 W ciemności dobrze ukryta,
 podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K Owej nocy szczęśliwej,
 po kryjomu tak, że nikt mnie nie widział,
 ja nie patrzyłam na nic,
 bez światła i prowadzenia,
 prócz tego, które w moim sercu płonęło.

K I to mnie prowadziło**
 o wiele pewniej, niż światło południa,
 tam, gdzie mnie oczekiwał
 ten, kogo dobrze znałam,
 gdzie nie było widać nikogo innego.

K,W O nocy, coś prowadziła!
 O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
 o nocy, coś złączyła
 Miłego z miłowaną,
 miłowaną w Miłego przemienioną.

W W noc pełną ciemności
 tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!
 Wysłałam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy* z poematów *Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyp. red.)

K,W ^D Podniósłszy oczy na swoich uczniów,
Jezus powiedział:

K,W ^{g D} Błogosławieni (wy)*, ^A ubodzy, ^D
bo wasze jest ^D Królestwo Boże.

K,W ^{g D} Błogosławieni (wy)*, ^A którzy teraz ^D głodujecie,
bo będziecie ^D nasyceni.

K,W ^{g D} Błogosławieni (wy)*, ^A którzy teraz ^D płaczecie,
albowiem ^A śmiać się ^D będziecie.

K ^h Błogosławieni ^A jesteście,
gdy was ^g znienawidzą i ^{F#} zelżą
z powodu ^g Syna Człowieczego.

^g Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda ^{F#} wielka jest w niebie.

K,W ^D Lecz ^{g D} biada wam, ^A bogacze
bo już ^A macie ^D swoją ^D pociechę.

K,W ^{g D} Biada wam, ^A którzy teraz ^D jesteście ^D syci,
albowiem ^D głodować ^D będziecie.

K,W ^{g D} Biada wam, ^A którzy się ^D teraz ^D śmiejecie,
bo ^h smuć się ^A i ^D płakać ^D będziecie.

K ^h Biada wam, ^A gdy ^g wszyscy ^A ludzie
będą ^g dobrze ^{F#} mówić o was,
tak ^{F#} czynili ^{F#} fałszywym ^{F#} prorokom.

^D Lecz wam, ^E którzy ^{A E} słuchacie ^E mówię:

K,W ^E Kochajcie ^H waszych ^E nieprzyjaciół,
czyńcie ^{A E} dobrze ^E tym, ^E co was ^E nienawidzą.

K,W ^H Błogosławcie ^{A E} tych, ^E co wam ^E złożą,
Módlcie ^E się ^E za ^E tych, ^E co was ^E prześladują.

K,W ^{A E} Temu, ^H kto ^E uderzy ^E cię ^E w ^E policzek
nadstaw ^{F#} także ^{F#} i ^{F#} drugi.

K,W ^{F#} Temu, ^{F#} kto ^{F#} zabiera ^{F#} ci ^{F#} płaszcz,
nie ^E odmawiaj ^{A E} i ^E szaty.

K,W ^E Daj ^H każdemu, ^{A E} kto ^E cię ^E prosi,
a ^E gdy ^H bierze ^E twoje, ^E nie ^E żądaj ^E zwrotu.

K,W ^{A E} Nie ^{A E} osądzajcie,

K,W ^{A E} nie ^{A E} potępiajcie,

K,W ^{A E} przebaczajcie,

K ^H a ^E będzie ^E wam ^E przebaczone

K,W ^{F#} Kochajcie ^H waszych ^{F#} nieprzyjaciół,
czyńcie ^E dobrze ^{F#} tym, ^{F#} co was ^{F#} nienawidzą.

K,W ^H Nie ^{F#} osądzajcie,

K,W ^H nie ^{F#} potępiajcie,

K,W ^H przebaczajcie,

K ^E a ^{F#} będzie ^{F#} wam ^{F#} przebaczone.

*Nadmiarowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sła-wie-ni [któ-rzy]* i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *vo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, któ-rzy*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

„Cały świat nie jest godzin dnia, w którym Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami” *

K,W ^d Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak ^{A7} Tirsas,
 przepiękna jak ^d Jerozolima,
W ^g Jerozolima, ^{A7} Jerozolima,
 Jerozolima, ^g ^{A7} Jerozolima.

K ^g Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko ^A książęca!
^g Linia twoich bioder dziełem rąk artysty;
^B twój pępek jest jak okrągła ^A czasza;
^B twoja szyja jak wieża z kości ^A słoniowej;
 twoje ^g oczy jak sadzawki ^A Cheszbonu;
 twoja ^g głowa jest jak ^A góra Karmel;
^B twoje włosy są jak ^{A7} purpura;
^g król został w nich ^{A7} uwięziony.

W ^d Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
^{D7}

K ^B Kim jest ta, która ^A wschodzi jak ^B jutrzienka, ^{A7}
 piękna jak ^d księżyc, jaśniejąca jak ^{A7} słońce?
 Jak ^d jesteś piękna, o ^{A7} miłości.

Jak ^d jesteś piękna, o ^{A7} rozkoszy,
^g przepiękna jak ^{A7} Jerozolima,
^g przepiękna jak ^{A7} Jerozolima.

W ^d Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
^{A7}

K ^g Jerozolima, ^{A7} Aaj, ^B Jerozolima, ^{A7} Jerozolima, ^{A7} Jerozolima.**

*Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

**Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

W Bracia!
 Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
 bracia,
 akceptujmy zawsze utrapienia.

W Niedostatki, uciski i trudy,
 z cierpliwością, czystością i dobrocią,
 w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K Używając oręża sprawiedliwości
 tego po prawej jak i po lewej
 wśród chwały i pohańbienia,
 w oszczerstwach i dobrej sławie,
 jakby oszuści a jednak prawdomówni,
 jak ten co nie ma nic
 a jednak posiada wszystko.

W Bracia!
 Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia!
 Mówimy wam szczerze,
 mówimy wam samą prawdę:

K,W nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo
 razem z poganami.

K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
 Jaki związek między świątynią Boga
 i świątynią idoli?
 Bo my jesteśmy świątynią Boga.

W Bracia!
 Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia!
 Mówimy wam pełni ufności,
 ponieważ jesteśmy z was dumni:

K,W nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo
 razem z poganami.

K Jaki związek między świątynią Boga
 i świątynią idoli?
 Bo my jesteśmy świątynią Boga.

W Bracia!
 Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W Niedostatki, uciski i trudy,
 z cierpliwością, czystością i dobrocią,
 w Duchu Świętym
 i w mocy Boga.

K,W ^aTo jest ^cmoje ^eprzykazanie:
 abyście się ^amiłowali.
K,W ^eTo jest ^emoje ^aprzykazanie:
 abyście się ^amiłowali
 wzajemnie,
 jak ^aJa was ^fumiłowałem,
K,W ^ajak ^fJa was ^eumiłowałem.
K ^aNikt nie ma ^fwiększej ^emiłości od tej,
 gdy ^dktos ^eżycie oddaje za ^eswoich ^eprzyjaciół.
 Wy ^fjesteście ^emoimi ^eprzyjaciółmi,
 wy ^fjesteście ^emoimi ^eprzyjaciółmi.
 Wy ^ajesteście ^fmoimi ^eprzyjaciółmi,
 wy ^fjesteście ^emoimi ^eprzyjaciółmi.
K,W ^dNie ^ewyście ^ewybrali ^eMnie,
K,W ^dale ^eJa ^ewybrałem ^ewas.

K ^AJeśli ^dświat was ^enienawidzi,
 wiedzcie, że ^ewpierw ^eznienawidził ^dMnie,
 jeśli ^eświat was ^enienawidzi.
^AOjczy, jak ^dTy ^ejesteś ^ewe ^eMnie ^da ^eJa ^ew ^eTobie,
K,W ^eniech ^fbędą ^ejedno ^ew ^eNas,
K,W ^eaby ^fświat ^euwierzył, że ^eTy ^eMnie ^eposłałeś.
K,W ^dTo ^ejest ^emoje ^eprzykazanie,
K,W ^dabyście ^esię ^emiłowali, ^ejak ^eJa ^ewas ^eumiłowałem
K,W ^aWy ^fjesteście ^emoimi ^eprzyjaciółmi,
K ^fwy ^ejesteście ^emoimi ^eprzyjaciółmi.
K,W ^dNie ^ewyście ^ewybrali ^eMnie,
K,W ^dale ^eJa ^ewybrałem ^ewas.
K ^AJeśli ^dświat was ^enienawidzi, ...
K,W ^eniech ^fbędą ^ejedno ^ew ^eNas,
K,W ^eaby ^fświat ^euwierzył, że ^eTy ^eMnie ^eposłałeś.

Este es el mandamiento mio p.77 (Precatecumenado)

KM,W ^dSkradłaś mi ^gserce,
 skradłaś mi ^dserce,
 siostró ma, oblubienico, ^g
^{A7}skradłaś mi,
 skradłaś mi ^dserce.

KM ^dJak piękne są twe ^gmiłości,
 jak piękne są twe ^dmiłości!
 Zapach twoich ^golejków
^{A7}nad wszystkie balsamy ^dmiłości.
 Miodem płynącym twoje ^gwargi,
 oblubienico, moja siostró,
^{A7}miód i mleko pod twoim ^djęzykiem.
 Zapach twoich szat wonią ^gLibanu,
 oblubienico, ma oblubienico,
^{A7}lepsze od wina są twe ^dmiłości.
^COgrodem zamkniętym jesteś, siostró moja; ^d
^Cźródłem zapieczętowanym, ma oblubienico! ^d
 Twoje ^gowoce — raj drzew ^{A7}granatu,
^gnardu i szafranu, mirry i aloesu. ^{A7}

KN,W ^CPowstań,
 wietrze południa i ^Fprzybądź!
^{A7}**KN,W** Powiej w moim ogrodzie,
 aby rozlał swe ^dwonności,
^C**KN** by mógł wejść mój ukochany
 i rozkoszować się ^Fjego ^{A7}wybornymi
^dowocami.

KM ^gWszedłem już do mego ogrodu,
 ma oblubienico, ^{A7}
^gspożyłem mój miód z ^{A7}plastra,
^gpiłem moje wino i moje ^{A7}mleko.

K,W ^dPrzyjaciele, przyjdźcie, ^C
^Bpijcie, o najdrożsi i ^{A7}upajajcie się.

W ^dSkradłaś mi ^gserce ...

K,W ^e Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem ^a

szukajcie tego, co w górze ^e

K ^a gdzie przebywa Chrystus. ^{H⁷}

^e Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga? ^{H⁷}

K,W ^e Dążcie do tego, co w niebie, ^a

nie do tego, co na ziemi. ^e

K ^e Albowiem umarliście, ^{H⁷}

^e i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu. ^{H⁷}

W ^e Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem ... ^a

K ^a Gdy się ukaże Chrystus, wasze życie, ^{H⁷} ^a ^{H⁷}

^e wtedy i wy,* razem z Nim
ukazecie się w chwale. ^{H⁷}

W ^e Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem ... ^a

*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyp. red.)

K ^ε Gdzie się ukryłeś, Umiłowany,*
i mnieś wśród jęków zostawił?
Uciekłeś jak jeleń,
gdyś mnie wpierv zranił;
^a Biegłam za Tobą z płaczem,
^ε a Tyś się oddalił. ^F ⁴⁺ ^ε

K ^ε Pasterze, którzy podążacie
poprzez ustronia na szczyt wzgórza wyniosłego,
jeżeli kędyś napotkacie
Mego nad wszystko Umiłowanego,
^a powiedzcie, że schnę, ^F mdleję,
^ε umieram dla Niego! ^F ⁴⁺ ^ε

K ^ε Szukając mojej miłości,
pójdę przez góry i rozłogi.
Nie zerwę kwiatów,
przed dzikim zwierzem nie uczuję trwogi,
^a przejdę przez szyk ^F obronny
^ε i graniczne progi! ^F ⁴⁺ ^ε

K ^ε Żagaje i puszcze
rękami mego Oblubieńca zasadzone,
o łąki pełne zieleni,
kwiatami ozdobione,
^a powiedzcie, czy przeszedł ^F wśród was,
^ε w którą stronę? ^F ⁴⁺ ^ε

W ^a Rzucając wdzięków tysiące
przebiegną szybko wskroś boru cichego,
^F a jedno tylko spojrzanie
i blask Jego postaci
okrył je szatą ^ε piękna czarownego

K ^ε Aach! I któż uleczyć mnie może!
Ukaż się mi już prawdziwie, bez ^a cienia!
I nie chciej więcej wysyłać
już do mnie tylko zwiastunów,
^F którzy nie zaspokoją ^ε mojego pragnienia.
Ach! ^F ⁴⁺ ^ε

W ^a Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

K,W ^a Niech wstąpi ^d Oblubieniec,*
^ε niech wstąpi na drzewo swego łoża;
^d niech wstąpi nasz Oblubieniec,
^ε na postanie**, na postanie swego łoża.

K ^a Niech śpi umierając, i Jego bok ^d niech się otworzy,
^ε i wyjdzie z niego dziewiczy ^a Kościół.
^d Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
^ε Krew i woda, krew i woda.
^d Woda, w której Oblubienica została obmyta,
^ε Krew otrzymana jako ^ε posag.
^ε Śpi Adam i jest stwarzana ^ε Ewa,
^ε umiera Chrystus i powstaje ^ε Kościół.

W ^a Niech wstąpi ^d Oblubieniec,
^ε niech wstąpi na drzewo swego łoża;
^d niech wstąpi nasz Oblubieniec,
^ε na postanie, na postanie swego łoża.

K ^d O, jakże wielki jest Sakrament tych ^ε zaślubin!
^d to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!
^ε Oblubienica nakłada welon,
^ε kiedy umiera Oblubieniec,
^ε i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
^ε kiedy ze śmierci powstaje.
^ε A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, ^ε aj!
^ε Oblubienica staje się płodna na całej ^ε ziemi.
^ε Oblubienica staje się płodna na całej ^ε ziemi.
^a **W** Niech wstąpi ^d Oblubieniec,
^ε niech wstąpi na drzewo swego łoża;
^d niech wstąpi nasz Oblubieniec,
^ε na postanie, na postanie swego łoża.

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI.* (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz posłania znaczy też prześcieradło przedśmierne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

| Rok Pański | Popielec | Wielkanoc | Wniebowstąpienie | Pięćdzięsiątница | Boże Ciało | I Niedziela Adwentu | |
|------------|----------|-----------|------------------|------------------|------------|---------------------|-------|
| 2023 | A I | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2024 | B II | 14 II | 31 III | 12 V | 19 V | 30 V | 1 XII |
| 2025 | C I | 5 III | 20 IV | 1 VI | 8 VI | 19 VI | 30 XI |
| 2026 | A II | 18 II | 5 IV | 17 V | 24 V | 4 VI | 29 XI |
| 2027 | B I | 10 II | 28 III | 9 V | 16 V | 27 V | 28 XI |
| 2028 | C II | 1 III | 16 IV | 28 V | 4 VI | 15 VI | 3 XII |
| 2029 | A I | 14 II | 1 IV | 13 V | 20 V | 31 V | 2 XII |
| 2030 | B II | 6 III | 21 IV | 2 VI | 9 VI | 20 VI | 1 XII |
| 2031 | C I | 26 II | 13 IV | 25 V | 1 VI | 12 VI | 30 XI |
| 2032 | A II | 11 II | 28 III | 9 V | 16 V | 27 V | 28 XI |
| 2033 | B I | 2 III | 17 IV | 29 V | 5 VI | 16 VI | 27 XI |
| 2034 | C II | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2035 | A I | 7 II | 25 III | 6 V | 13 V | 24 V | 2 XII |
| 2036 | B II | 27 II | 13 IV | 25 V | 1 VI | 12 VI | 30 XI |
| 2037 | C I | 18 II | 5 IV | 17 V | 24 V | 4 VI | 29 XI |
| 2038 | A II | 10 III | 25 IV | 6 VI | 13 VI | 24 VI | 28 XI |
| 2039 | B I | 23 II | 10 IV | 22 V | 29 V | 9 VI | 27 XI |
| 2040 | C II | 15 II | 1 IV | 13 V | 20 V | 31 V | 2 XII |
| 2041 | A I | 6 III | 21 IV | 2 VI | 9 VI | 20 VI | 1 XII |
| 2042 | B II | 19 II | 6 IV | 18 V | 25 V | 5 VI | 30 XI |
| 2043 | C I | 11 II | 29 III | 10 V | 17 V | 28 V | 29 XI |
| 2044 | A II | 2 III | 17 IV | 29 V | 5 VI | 16 VI | 27 XI |
| 2045 | B I | 22 II | 9 IV | 21 V | 28 V | 8 VI | 3 XII |
| 2046 | C II | 7 II | 25 III | 6 V | 13 V | 24 V | 2 XII |
| 2047 | A I | 27 II | 14 IV | 26 V | 2 VI | 13 VI | 1 XII |

K,W Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
K Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.
W Nie zostawisz ...
K Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.
W Nie zostawisz ...
K Ukażesz mi ścieżkę życia,
w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.
Ukażesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy słodycz bez końca.
W Ponieważ nie zostawisz ...

*Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippucciego. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

K,W ^aWzywam Jahwe,*
^Fwzywam Jahwe,
^Gwzywam Jahwe
^Cgodnego chwały.

K ^aA ^FOn ^Gwyciąga ^Crękę z wysoka,
^aa ^FOn ^Gwydobywa ^Cmnie z toni ogromnej.
^{d7_}Wyr⁹wa ^Emnie od silniejszego wroga,
^{d7_}od ^Ewszystkich, co mnie nienawidzą.

W ^aWzywam Jahwe, ...

K ^aBo ^FPan ^Gjest dla ^Cmnie obroną,
^awyprowadza ^Fmnie na ^Gmiejsce ^Cprzestronne.
^{d7_}Ocala, ^Ebo mnie miłuje,
^{d7_}ocala, ^Ebo mnie miłuje.

W ^aWzywam Jahwe, ...

K ^aTo ^FPan ^Gprzepasał ^Cmnie mocą
^ai ^Fnienaganną ^Guczynił ^Cmą drogę.
^{d7_}On ^Etarczą dla tych, co doń się chronią,
^{d7_}On ^Etarczą dla tych, co doń się chronią.

W ^aChwała Panu,
^Fchwała Panu,
^Gchwała Panu,
^CBogu naszemu.

*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

W^e Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*^D
na Twoją skałę wydzwignij mnie.^{C H}

K Pan jest moim światłem i zbawieniem,^C
kogoż mam się lękać?^H

Pan jest schronieniem mego życia,^C
czyż przed nim mam się trwożyć?^H

W^e Ukryj mnie ...

K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni. moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.

W Ukryj mnie ...

K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.

O jedno tylko błagam Pana,^D
jednego tylko poszukuję.^{C H}

Przebywać pragnę w domu Pana^D
po wszystkie moje dni.^{C H}

W Ukryj mnie ...

K On mnie ukryje w swoim namiocie^D
w dniu mego nieszczęścia.^{C H}

Ukryje mnie w głębi swego przybytku,^D
na swoją skałę wyniesie mnie.^{C H}

W Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyp. red.)



K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
 dlaczego mnie odrzuciłeś?
 Czemu chodzę smutny i prześladowany
 przez wroga?

W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x

K Ześlij światłość i wierność Twoją,
 niech one mnie wiodą,
 niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
 i do Twoich przybytków.

W Panie, ześlij Twoją wierność ...

K I przystąpię do ołtarza Bożego,
 do Boga, który jest moim weselem i radością.
 I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
 Boże mój, Boże.

W Panie, ześlij Twoją wierność ...

K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
 i czemu trwożysz się we mnie?
 Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
 On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.

W Panie, ześlij Twoją wierność ...



- W** Błogosławie Cię, Panie*
w moim życiu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
- K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spękana bez wody,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
Błogosławie Cię, Panie ...
- K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napełniłeś moją duszę obfitością,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mojego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

W ^D Z ^ggłębokości ^Aserca*
^Dwołam do Ciebie, ^APanie.
^DMiej uszy ^gotwarte,
^Dwysłuchaj ^Amnie, o ^APanie
K ^{F#7}Jeśli ^hna grzechy ^hpomniesz,
^{F#7}któż się ^hprzed ^hTobą ^hostoi?
^gAle u Ciebie ^Ajest ^Aprzebaczenie,
^gbyśmy do Ciebie ^{EA}wrócili.
W ^DZ ^ggłębokości ^gserca ...
K ^{F#7}Serce ^hme ^hzaufało
^{F#7}Twemu ^hwszecmocnemu ^hsłowu,
^gdusza ^Amoja ^Awyczekuje ^APana
^gbardziej, ^Eniż ^Astrażnik ^Ajutrzenki
W ^DZ ^ggłębokości ^gserca ...
K ^{F#7}U ^hBoga ^hjest ^hmiłosierdzie
^{F#7}i ^hobfituje ^hłaska
^gOn ^Aprzebaczy ^Aswemu ^Aludowi
^gwszystkie ^Ejego ^Agrzechy.
W ^DZ ^ggłębokości ^gserca ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)



W ^DOto nadchodzą ^Adni,
 oto nadchodzą ^hdni,
 kiedy ^Dnowe przymierze,
 kiedy ^Anowe przymierze
^ezawrę ^hz narodem Izraela.
 kiedy ^Dnowe przymierze,
 kiedy ^Anowe przymierze
^ezawrę ^{F#}z narodem ^hIzraela.
 W ^hBył taki ^eczas, były takie ^edni,
 K ^hkiedy zawarłem ^hprzymierze
 z domem ^eIzraela.
 W ^eBył taki ^eczas, były takie ^edni,
 K ^hkiedy ująłem ^hich za ręce,
 by wyprowadzić ^hz ziemi egipskiej,
 lecz ^{f#}oni, ^elecz ^eoni
 moje ^hprzymierze złamali,
 mimo, że ^{f#}Ja, mimo, że ^eJa
 byłem ^{F#}ich ^ewładcą!
 W ^hPrzyjdzie ^etaki ^eczas, przyjdą ^etakie ^edni,
 K ^hkiedy odnowię ^hprzymierze
 z domem ^eIzraela.
 W ^ePrzyjdzie ^etaki ^eczas, przyjdą ^etakie ^edni,

K ^hkiedy wezmę ^hich za ręce,
 by wyprowadzić ^hz ziemi egipskiej.
 I ^{f#}Ja, ^ei ^hJa będę ^{F#}im ^hBogiem,
 a ^{f#}oni, a ^eoni będą ^{F#}mi ^hnarodem!
 W ^DWypiszę ^Aswe ^hprawo,
 wypiszę ^eswe ^hprawo
 na ^Ddnie ^Aich ^hserca. } 2x
 Umieszczę ^Dswe ^Aprawo,
 umieszczę ^eswe ^{F#}prawo ^hw ^hgłębiniach ^hich ^hjestestwa!
 W ^hPrzyjdzie ^etaki ^eczas, przyjdą ^etakie ^edni,
 K ^hkiedy nie będą ^hmusieli
 wzajemnie ^hsię ^hpouczać.
 W ^ePrzyjdzie ^etaki ^eczas, przyjdą ^etakie ^edni,
 K ^hkiedy ^hwszyscy ^hod ^hnajmniejszego
 do ^hnajwiększego ^hpoznają ^hMnie!
 Bo ^{f#}Ja, ^ebo ^eJa
 odpuszczę ^him ^hwystępki,
 bo ^{f#}Ja, ^ebo ^eJa
 zapomnę ^{F#}o ^hich ^hgrzechach!
 W ^DOto ^Anadchodzą ^hdni,
 oto ^hnadchodzą ^hdni, ...

^e**K** ^eW utrapieniu moim wołałem,
^aw utrapieniu moim wołałem do Jahwe,
^aa odpowiedział mi,
^ea odpowiedział mi,
^aa ^eodpowiedział mi.
^eZ ^agłębokości szeolu wzywałem,
^hz ^agłębokości szeolu wzywałem pomocy,
^aa ^eusłyszałeś mój głos,
^ea ^eusłyszałeś mój głos,
^aa ^eusłyszałeś mój głos.
^eRzuciłeś ^amnie na ^hgłębię,
^hrzuciłeś ^amnie na ^hgłębię, we wnętrze morza
^ai ^enurt ogarnął mnie,
^ei ^enurt ogarnął mnie,
^ai ^enurt ogarnął mnie.
^eWszystkie ^atwe morskie ^hbałwany,
^awszystkie ^htwe morskie ^hbałwany i fale,
^aprzeszły ^enade mną,
^eprzeszły ^enade mną,
^aprzeszły ^enade mną.
^e**W** ^eWygnany ^adaleko od ^aoczu ^gTwoich,
^Djakże mam ^gdojrzec ^amiasto ^aTwe?
^eWygnany ^adaleko od ^aoczu ^aTwoich,
^Hjakże mam ^edojrzec ^eCię.

} 2x

^e**K** ^aTo ja ^hodszedłem od Ciebie,
^ato ja ^hodszedłem od Ciebie, a ^eocean
^aogarnął mnie,
^eogarnął mnie,
^aogarnął ^emnie.
^eDo dna ^ezstąpiłem,
^ado dna ^ezstąpiłem, a ^ezawory ziemi
^azostały ^epoza mną
^ezostały ^epoza mną
^ana ^ezawsze.
^eAle ^aTy ^hwyprowadziłeś ^hżycie moje,
^aale ^aTy ^hwyprowadziłeś ^hżycie moje z ^hprzepaści.
^aO Jahwe, ^ePanie mój,
^eo Jahwe, ^ePanie mój,
^amój ^eBoże.
^e**W** ^eGdy ^ażycie ^awe ^amnie ^gumierało,
^Dwspomniałem ^gna ^gTwe ^gobietnice.
^eModlitwy ^amojej ^awysłuchałeś,
^Hwróciłeś ^emi ^eżycie.

} 2x



K ^e O ^D Panie, ^e pozwól, by Twój ^e sługa ^{H⁷} odszedł w pokoju,
 bowiem ^e moje ^D oczy ^e zobaczyły ^{H⁷} Twe ^{H⁷} zbawienie,
 światło ^a dla ^e pogan, ^e chwałę ^{D⁷} Izraela.

W ^g Alleluja, ^e alleluja,
^g alleluja, ^e alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.



W ^e Ojciec co jest w niebie*
^D podarował mi ^e życie
^e a dziś zapragnął jeszcze
^D uczynić ^e mnie swym synem.

K ^a Otworzył ^g moje uszy,
^g otworzył ^a moje ^e oczy,
^g otworzył ^{D⁷} moje ^e usta,
^g uczynił ^{D⁷} mnie ^e swym synem.

K ^a Zwyciężył ^g moją ^e śmierć
^g i dał ^a mi ^e nowe imię,
^g naznaczył ^{D⁷} mnie ^e swym krzyżem,
^g uczynił ^{D⁷} mnie ^e swym synem.

W ^e Ojciec co jest w niebie ...

K ^a Zanurzył ^g mnie ^e i w śmierci,
^g i w ^a życiu ^e Swego Syna,
^g darował ^{D⁷} białą ^e szatę,
^g nowe ^{D⁷} życie ^e dla mnie.

W ^e Ojciec co jest w niebie ...

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezujący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemà Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)



W Chwała^e Bogu, alleluja^a, alleluja^e, alleluja^H.*

Chwała^e Bogu, alleluja^a, alleluja^e, alleluja^H.

K Bóg pełen dobroci i łaski,^e

przez wielką swą miłość ku nam,^e

nas umarłych na skutek występków^D

z Chrystusem przywrócił do życia^e.

Przez łaskę zbawieni,^D

z Nim zmartwychwskrzeszeni^e.

Posadził nas razem^D

na niebiosach z Nim^e.

W Chwała^e Bogu ...^a

K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,^e

nie pochodzi to z nas, ale z Boga^e.

Nie płynie to z naszych uczynków,^D

aby nikt nie mógł się chlubić sobą^e.

Jego dziełem jesteśmy^D

stworzeni w Jezusie^e

dla dobrych uczynków^D

przewidzianych przez Boga^e.

W Chwała^e Bogu ...^a

*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyp. red.)



W ^{DA D} Jesteś głodny,*
^g przyjdź i Paschę z nami ^{A7 D} święć.
^g masz pragnienie,
^g przyjdź i Paschę z nami ^{A7 D} święć.
^{DA D} Wczoraj w niewoli,
^g zgięci pod ręką ^{A7 D} faraona,
^g dzisiaj wolni
^g z Panem naszym w ^{A7 D} Izraelu.

K ^e Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
^e by nas z Egiptu ^{A7} uwolnić,
^{F#7} my i nasze ^g dzieci
^{E7} bylibyśmy w ^{A7} pętach wciąż.

W ^{DA D} Jesteś głodny, ...

K ^e To jest chleb ^{A7} udęczenia,
^e chleb ^{A7} spożywany tam.
^{F#7} nie miał czasu, by ^g fermentować,
^{E7} bo w ^{A7} pośpiechu zbawiał Pan.

W ^{DA D} Jesteś głodny, ...

K ^e Dzięki Ci, Panie, nasz ^{A7} Boże,
^e za kraj, który nam ^{A7} dałeś,
^{F#7} za dar ^g prawa i przymierza,
^{E7} które z nami ^A uczyniłeś.

W ^{DA D} Jesteś głodny, ...

K ^e Chwalimy i ^{A7} błogosławimy Tego,
^e który to ^{A7} wszystko sprawił.
^{F#7} On nas z bólu do ^g radości przeniósł,
^{E7} śpiewajmy ^A Mu: Alleluja!

W ^{DA D} Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

C C⁷ F
 Bóg się rodzi, moc truchleje,*
 C A⁷ G⁷
 Pan niebiosów obnażony?
 C C⁷ F
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
 C A⁷ G⁷
 Ma granice Nieskończony:
 G G⁷ C
 Wzgardzony okryty chwałą,
 G G⁷ C
 Śmiertelny Król nad wiekami?
 G G⁷ C A⁷
 A Słowo ciałem się stało,
 d G G⁷ C
 I mieszkało między nami.

Cóż masz, niebo nad ziemiany?
 Bóg porzucił szczęście twoje**.
 Wszedł między lud ukochany
 Dzieląc z nim trudy i znoje.
 Niemało cierpiań, niemało,
 Żeśmy byli winni sami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
 Żłób Mu za kolebkę dano!
 Cóż jest, czym był otoczony?
 Bydło, pasterze i siano.
 Ubodzy, was to spotkało
 Witać Go przed bogaczami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.
 Potem i króle widziani
 Cisną się między prostotą
 Niosąc dary Panu w dani:
 Mirrę, kadzidło i złoto.
 Bóstwo to razem zmieszało
 Z wieśniaczymi ofiarami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.
 Podnieś rękę, Boże Dziecię,
 Błogostaw ojczyznę^{††} miłą;
 W dobrych radach, dobrym bycie,
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
 Dom nasz i majątność całą
 I wszystkie[‡] wioski z miastami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczebota: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczerpnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginale zamiast słowa ojczyznę było słowo krainę.

‡W oryginale zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

^G ^D ^G
 Bracia patrzcie jeno*
^G ^D ^G
 jak niebo goreje!
^G ^D ^G
 Znać, że coś dziwnego
^G ^D ^G
 w Betlejem się dzieje.
^D ^A ^D ^A
 Rzućmy budy, warty, stada,
^D ^A ^D ^A ^D
 niechaj nimi Pan Bóg włada.

^G
 A my do Betlejem,
^{DG}
 a my do Betlejem,
^D ^G
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzemy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
 w Juda sławne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Ucieszmy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Obchodząc pamiątkę
 odwiedzin pasterzy,
 każdy czciciel Boga,
 co w Chrystusa wierzy,
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

*Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodyjami z 1858 roku*.

^g
 Cicha noc, święta noc*
^{a D⁷ g g⁷}
 pokój niesie ludziom wszem,
^{e D g e}
 a u żłóbka Matka Święta,
^{a D⁷ g e}
 czuwa sama uśmiechnięta,
^{a D⁷ g e}
 nad Dzieciątka snem,
^{g D⁷ g}
 nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
 pastuszkowie od swych trzód,
 biegną wielce zadziwieni
 za anielskim głosem pieni,
 gdzie się spełnił cud,
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
 narodzony Boży Syn.
 Pan Wielkiego Majestatu
 niesie dziś całemu światu,
 odkupienie win,
 odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,
 jakież w tobie dzisiaj cud?
 W Betlejem Dziecina święta
 wznosi w górę swe rączęta,
 błogostawi lud,
 błogostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute hochheilige Paar.
 Holder Knabe im lockigen Haar
 Schlaf in himmlischer Ruh,
 Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
 All is calm, all is bright
 round yon Virgin Mother and Child,
 Holy Infant so tender and mild,
 sleep in heavenly peace!
 sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
 Dans le ciel L'astre luit
 Dans les champs tout repose en paix
 Mais soudain dans l'air pur et frais
 Le brillant coeur des anges
 Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
 mite Agnello Redentor!
 Tu che i Vati da lungi sognar,
 Tu che angeliche voci nunziar,
 luce dona alle genti
 pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
 Todo duerme en derredor.
 Entre sus astros que esparcen su luz
 Bella anunciando al niño Jesús
 Brilla la estrella de paz
 Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organiście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

^{G D G D G D G}
 Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi.*
^{G D G D G D G}
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
^{G D⁷}
 Czym prędzej się wybierajcie,
^{G D⁷}
 Do Betlejem pośpieszajcie,
^{G D⁷ G}
 Przywitać Pana.

^{G a⁷ D⁷ G h e⁷ G⁷ a D⁷ G}
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie**
^{G a⁷ D⁷ G h e⁷ G⁷ a D⁷ G}
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.
^{G e⁷ a D⁷}
 Jako Bogu cześć Mu dali,
^{G e⁷ a D⁷}
 A witając zawołali
^{G e⁷ a D⁷ G}
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą[†]
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

[†]Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

^C
Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*

^G
wesoła nowina,

^C
że Panna czysta,

że Panna czysta

^G
porodziła Syna.

^G Chrystus się rodzi, ^C nas oswobodzi,

^G Anieli grają, ^C króle witają,

pasterze śpiewają, bydłęta klękają,

^{A d G C}
cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,

Maryja Panna

Dzieciątko piastuje,

i Józef święty,

i Józef święty

Ono pielęgnuje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajeneczce,

choć w stajeneczce

Panna syna rodzi;

Przecież On wkrótce,

przecież On wkrótce

ludzi oswobodzi.

Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli

I dary Panu,

i dary Panu

kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my

przywitać Jezusa;

Króla nad królmi,

Króla nad królmi

uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,

bądźże pochwalon

dziś, nasz wieczny Panie,

Któryś złożony,

któryś złożony

na zielonym sianie.

Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,

bądź pozdrowiony

Boże nieskończony.

Wślawimy Ciebie,

wślawimy Ciebie,

Boże niezmierny.

Chrystus się rodzi ...

*Kolęda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

e f g e
 Gdy się Chrystus rodzi*
e d g e
 i na świat przychodzi,
e f g e
 ciemna noc w jasnościach
e d g e
 promienistych brodzi.
g e
 Aniołowie się radują,
g e
 pod niebiosa wyśpiewują:
e e⁷ f f g g⁷
 Gloria, gloria, gloria
e f e g e
 in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
 i postowie nieba,
 powiedzcież wyraźniej,
 co nam czynić trzeba,
 bo my nic nie pojmujemy,
 ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On osłodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieźli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

*Kolęda polska. Pojawia się u Mioduszeńskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 roku.

^e Mędrcy świata, ^f monarchowie,*
^d gdzie spiesznie dążycie?
^e Powiedzcież nam, ^f trzej ^{H⁷} Królowie.
^e ^g ^{g⁷} ^e ^C
^{g⁷} ^e ^C
^{g⁷} ^e ^C
^{g⁷} ^e ^C
^e ^g ^{g⁷} ^e ^C
^e ^g ^{g⁷} ^e ^C
 Ono w żłobie, nie ma tronu
 i berła nie dźwierży,
 a prorocstwo Jego zgonu
 już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
 Dziecię prześladowe,
 wieść okropna, wieść to smutna,
 Herod spisek knuje.
 Nic monarchów nie odstrasza,
 do Betlejem spieszą,
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,
 niosą Panu dary.
 Przed Jezusem biją czołem,
 składają ofiary.
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 któż wam nie zazdrości?
 Cóż my damy, kto nam powie,
 pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
 damy dar troisty:
 modły, pracę niosąc w dani
 i żar serca czysty.
 To kadzidło, mirrę, złoto
 niesiem, Jezu, szczerze;
 Co dajemy Ci z ochotą
 od nas przyjm w ofierze.

*Polska kolęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Śpiewniczku Siedleckiego* z 1878 roku.

C Przybieżeli do Betlejem pasterze,* *F C*
 grając skocznie Dzieciąteczku na lirze. *F C*

C A Chwała na wysokości,
d g chwała na wysokości,
C F C C g C a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
 Tobie z serca ohotnego, o Boże!
 Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
 których oni nie słyszeli, jak żywi.
 Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?
 Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
 trzej królowie podarunki oddają?
 Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
 Panna Przczysta z Józefem piastują?“
 Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
 narodzonym dzisiaj Panem łaskawym
 Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
 i z całego serca wszyscy kochamy
 Chwała na wysokości ...

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelikańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrenem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

G
Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Paniunki;

a D G e
powitajmy Małenkiego

a D e G
i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
od Proroków ogłoszony,
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy,
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
idziesz dla jego zbawienia,
on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,
ale w czasach Twoich drogich,
pastuszków, którzy czuwali,
wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!
Któż radość waszą wypowie;
czego ojcowie żądali,
wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
dziś została wykonana;
Boże jakieś miłosierny!
W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłował,
iżeś Syna nie żałował;
zesłałeś Go na cierpienia,
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebios mieszkanie
przekładasz nędzę, ubóstwo
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
z miłości początek wzięło;
byś nas zrównał z Aniołami,
poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
niech miłością odwdzięczamy,
miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyna,
niech nam wyjedna u Syna,
by to Jego narodzenie
zapewniło nam zbawienie.

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

^FTriumfy ^CKróla ^Fniebieskiego,*
^Czstąpiły z ^Fnieba ^Cwysokiego.
^CPobudziły ^Gpasterzów,
^Gdobytku ^Cswego stróżów,
^Fśpiewaniem, ^Gśpiewaniem, ^Fśpiewaniem, ^Gśpiewaniem, ^Cśpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
 Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
 By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczynę badają.
 Co się nowego dzieje,
 że tak światłość jaśnieje, .
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieźeli,
 śpiesząc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim uniżeni,
 Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofiary.
 Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
 Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
 Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kolęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

D W żłobie leży, *A* któż pobieży,*
D *G* *A* *D*
Kolędować Małemu
D *A*
Jezusowi Chrystusowi
D *G* *A* *D*
Dziś nam narodzonemu?
D *G* *A*
Pastuszkowie, przybywajcie,
A *D*
Jemu wdzięcznie przygrywajcie
G *A* *D*
Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneczkami
za wami pospieszymy,
a tak tego Maleńkiego
niech wszyscy zobaczymy:
Jak, ubogo narodzony,
płacze w stajni położony,
więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy
zabrzmi świat w wesołości,
że posłany, nam jest dany
Emanuel w niskości.
Jego tedy przywitajmy,
z aniołami zaśpiewajmy:
„chwała na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,
że rozkosze niebieskie
opuściłeś, a zstąpiłeś
na te niskości ziemskie?
Miłość Moja to sprawiła,
by człowieka wywyższyła
pod nieba Empirejskie.

Czem' w żłobeczku, nie w łożeczku
na siankuś położony?
Czem' z bydlęty, nie z panięty,
w stajni jesteś złożony?
By człek sianu przyrównany,
grzesznik bydlęciem nazwany,
przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo
jest świat cały, o Boże!
Tyś polny kwiat, czemu Cię świat
przyjąć nie chce, choć może?
Bo świat doczesne wolności
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
krzyżowe ściele łoże.

W Ramie głosy pod niebiosy
wzbijają się Racheli,
gdy swe syny bez przyczyny
w krwawej widzi kąpieli.
Większe Mnie dla nich kąpanie
w krwawym czeka oceanie
skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie
wschodni kraj opuszczają,
serc ofiary z trzema dary
Tobie Panu oddają.
Darami się kontentujesz,
bardziej serca ich szacujesz,
za co niech niebo mają.

*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonałach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

D A D A⁷ h
Anioł pasterzom mówił:*
D g A E A
Chrystus się wam narodził
D g D e D A
W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
D e D A
Narodził się w ubóstwie
D h g A D
Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego
poselstwa wesołego,
bieżeli do Betlejem skwapliwie.
Znaleźli Dziecię w żłobie**,
Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,
unizył się Wysoki,
pałacu kosztownego żadnego
nie miał zbudowanego
Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,
nigdy nie wysłowione!
Poczęła Panna Syna w czystości,
porodziła w całości
Panieństwa swojego.

Już się ono spełniło,
co pod figurą było:
Arona różdżka ona zielona
stała się nam kwitnąca
i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,
jako wam Go zaleca:
Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
w raju wam obiecany,
Tego wy słuchajcie.

Bogu bądź cześć i chwała,
która by nie ustała,
Jak Ojcu, tak i Jęgo Synowi,
i Świętemu Duchowi,
w Trójcy jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodyjami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

**W oryginale jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

C *d* *g* *C*
Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*

A *d* *g* *C*
lulaj, ulubione me pieścidełko.

C *F* *g* *C*
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,

A *d* *g* *C*
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

*Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonałach Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastorałki i kolędy z melodyjami czyli piosnki wesołe ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

^a Jezus malusieńki,*
^a leży wśród stajenki,
^d Płacze z zimna, nie dała mu
^g Matula sukienki.
 Bo uboga była,
 rąbek z głowy zdjęła,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.
 Nie ma kolebeczki,
 ani poduszeczki,
 We źłobie Mu położyła
 siana pod główeczki.
 Dziecina się kwili,
 Malusieńka lili,
 W nóżki zimno, źłóbek twardy,
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
 serdeczne łzy leje,
 O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.
 Przestań płakać, proszę,
 bo żalu nie zniosę,
 Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.
 O najwyższy Panie!
 Waleczny Hetmanie!
 Zwycięzonymś, mając rączki
 miłością związane.
 Pójdź do serca mego,
 Tobie otwartego,
 Przysposób je do mieszkania
 i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracyja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli największy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

e a e H⁷
 Mizerna, cicha, stajenka licha,*
e e g H
 Pełna niebieskiej chwały;
e a e H⁷
 Oto leżący, przed nami śpiący,
e e g H⁷ e
 W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni kłęczą;
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczę.

Wielkie zdziwienie, wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość Mądrości, światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.

Długo czekali, długo wzdychali,
 Aż niebo rozgorzało,
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
 Słowo ciałem się stało.

Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
 W ciszy ubogiej strzechy;
 Na licach białych, na ustach małych,
 Migają się uśmiechy.

Jako w kościele choć ludzi wiele
 Cisza pobożna wieje;
 Oczy się rosza, dusze się wznoszą,
 Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,
 Nasze umiłowanie;
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
 Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,
 Przy niej Staruszek drżący,
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,
 Tacy uśmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwała na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiany.
 Przepaść rozwarta[†], upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeciono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Choć trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalił się w śpiewie jako melizmat.

[†]Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

D *g* *D A D* *A D*
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

D *g* *D A D* *A D*
 Wyśpiewują chwałę Bogu żywioły.

A
 Radość ludzi wszędzie słynie,

D *A*
 Anioł budzi przy dolinie

D *g* *D A D* *A D*
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,

żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,

że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,

chwałę z Aniołami wraz wyśpiewujemy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczego i marszowego mazura.

^D
 Ach, ubogi żłobie,*
^A
 cóż ja widzę w tobie?
^D
 Droższy widok, niż ma niebo,
^A ^D
 w maleńkiej osobie.
 Zbawicielu drogi,
 takżeś to ubogi!
 Opuściłeś śliczne niebo,
 obrałeś barłogi.
 Czyżeś nie mógł sobie,
 w największej ozdobie
 obrać pałacu drogiego,
 nie w tym leżeć żłobie?
 Gdy na świat przybywasz,
 grzechy z niego zmywasz;
 A na zmycie tej sprośności
 gorzkie łzy wylewasz.
 Któż tu nie struchleje,
 wszystek nie zdrętwieje?
 Któż Cię widząc płaczącego
 łzą się nie zaleje?
 Na twarz upadamy,
 czołem uderzamy,
 witając Cię w tej stajence
 między bydlętami.
 Zmiłuj się nad nami,
 obmyj z grzechów łzami,
 przyjmij serca te skruszone,
 które Ci składamy.

*Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek* Szlichtyna z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

g D g a D g
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
 g D g a D g
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:

e a D g
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
 e e g a Dg
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:

Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:

Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczk,
 lili lili laj, miluchny Robaczk.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:

Lili lili laj, mój Jedynej Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozpytywa!

Jakiej radości śpiewając zażywa:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczk,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczk.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!

Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,

lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastorałki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kantyczce Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczk swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

G
Z moim osiołkiem małym *C* z nizin *D* jadę *G* dziś do Betlejem.*

G
Z moim osiołkiem małym *C* z nizin *D* jadę *G* dziś do Betlejem.

C *G* *D* *G*
Jedno *C* wiem, jedno *G* wiem, jadę *D* dziś do Betlejem!

C *G* *D* *G*
Jedno *C* wiem, jedno *G* wiem, jadę *D* dziś do Betlejem!

H7 *e* *H7* *e*
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

A *D* *A* *D*
Pospiesz *A* że się *D* mój osiołku, przybędziemy *A* akurat. *D*

H7 *e* *H7* *e*
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

C *G* *D* *G*
Pospiesz *C* że się *G* mój osiołku, Jezus *D* przyjdzie *G* na ten świat.

C *D* *G*
Z moim osiołkiem *C* podskakuję, mój osiołek *D* dziś *G* kłusuje.

C *D* *G*
Z moim osiołkiem *C* podskakuję, mój osiołek *D* dziś *G* kłusuje.

C
Jedno *C* wiem ...

H7
Tuki tuki ...

C *D* *G*
Poranne słońko *C* w niebo *D* wzleci, moją *G* ścieżkę mi oświeci.

C *D* *G*
Poranne słońko *C* w niebo *D* wzleci, moją *G* ścieżkę mi oświeci.

C
Jedno *C* wiem ...

H7
Tuki tuki ...

*Kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

W^g Małe dzieci betlejemskie*
 bawią się^{D⁷} na placu^g miasta.
 Oto idą^{D⁷} trzej^g królowie:
 pierwszy^{D⁷}, drugi^g, trzeci^g też.
 Ale^{H⁷} skąd^e wy^e przybywacie
 na tych^{A⁷} koniach^D i wielbłądach.
 Kim^g jesteście^g, kim^g jesteście,
 żeście^{D⁷} przyszli^g właśnie tu.

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie^{D⁷} złota i srebra
 mnóstwo^e wszędzie.^g
 Ale^e nocą^g nie mogę^g zasnąć,
 bo gwiazdę^D widziałem,
 tę gwiazdę^{g⁷} na niebie.
 W^e Ale^e nocą^g nie może^g on zasnąć,
 bo gwiazdę^D zobaczył,
 tę gwiazdę^g na niebie.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie^g kwiatów i perfum ...

W^e Ale^e nocą^g nie może^g on zasnąć ...

D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie^g biednych i chorych ...

W^e Ale^e nocą^g nie może^g on zasnąć ...

D_w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
 widzieliśmy^{D⁷}, jak Jego^g gwiazda^g rośnie.
 Przybyliśmy^e tu aby^g uczcić Go,
 bowiem^D dziś^{g⁷} się^{g⁷} narodził^{g⁷} nam Król.

W^e Przybyliśmy^e tu aby^g uczcić Go,
 bowiem^D dziś^g się^g narodził^g nam Król.

W^g Małe^g dzieci^{D⁷} betlejemskie^g
 wszystkie^{D⁷} się^g wpatrują^g w niebo.
 Oto^g świeci^{D⁷} wielka^g gwiazda^g
 tam, gdzie^{D⁷} właśnie^g Jezus^g jest.
 Przeto^{H⁷} jedźmy^e wszyscy^e razem
 na tych^{A⁷} koniach^D i wielbłądach
 za^g magami^g, co odkryli,
 gdzie^{D⁷} Zbawiciel^g zrodził^g się.

*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.